

SVENSKA

МОЙ УЧИТЕЛЬ – КНИГА



ШВЕДСКИЙ

БЕЗ РЕПЕТИТОРА

SVENSKA

МОЙ УЧИТЕЛЬ-КНИГА



Н.И. Жукова

ШВЕДСКИЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

КАРО

КОРОНА-ПРИНТ

БИНОМ

Санкт-Петербург
2004

УДК 374:804
ББК 81.2Шве-9
Ж 86

Жукова Н.И.

Ж 86 Шведский без репетитора - СПб.: КАРО, КОРОНА-принт, БИНОМ, 2004. - 320 с.
ISBN 5-89815-469-8

Цель этого учебного пособия — помочь читателю овладеть разговорной речью и "освоить чтение шведской периодики.

Первая часть книги дает основы базовой грамматики шведского языка и лексический минимум, то есть знания, которые позволят вести беседы на повседневные темы.

Во второй части рассматриваются более сложные грамматические конструкции, встречающиеся в газетных и журнальных публикациях. Тексты взяты в основном из шведских изданий последних лет, неадаптированы, актуальны по тематике, читаются с интересом.

УДК 374:804
ББК 81.2 Шве-9

ПРЕДИСЛОВИЕ

В наше время иностранные языки нужны как воздух. При безусловном приоритете английского языка в качестве международного растет интерес к освоению — и потребность в освоении — других иностранных языков, в частности шведского, который является языком страны одного из наших ближайших соседей — Швеции. Шведский язык является также вторым государственным языком Финляндии.

Шведский язык (наряду с близкородственными норвежским и датским) входит в германскую группу индоевропейской языковой семьи, а это значит, что он имеет очень много общего в плане грамматики и лексики с такими языками, как английский и немецкий. Французский язык, будучи не германским, а романским, тем не менее роднится со шведским через свой словарный запас. На фоне англо-немецко-французского пласта в шведском языке очень своеобразно произношение, которое буквально ласкает слух своей музыкальной тональностью (так называемое музыкальное ударение) и придаст языку потомков суровых варягов особый шарм.

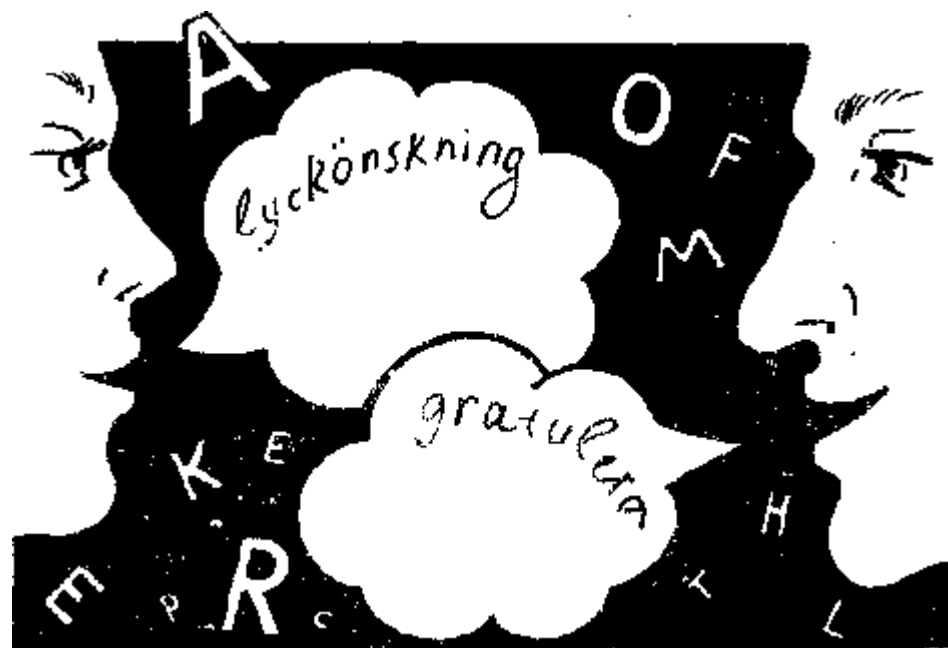
Иностранные языки сегодня изучаются как долговременно / основательно, так и по интенсивной методике. Можно говорить много pro и contra интенсива, но одно несомненно: он есть и он нужен.

При интенсивном изучении языка акцент делается на умении говорить, то есть вести монологическую и диалогическую речь. Этому и посвящена первая часть данной книги. Что касается грамматики, которая является фундаментом и многим кажется таким языковым монстром, то в рамках умения говорить необходимо овладеть базовыми знаниями, которыми и начинается первая часть. Следующие за грамматическим введением тексты охватывают ряд бытовых разговорных тем, которые снабжены активным словарем (все эти слова, упорядоченные в алфавитном порядке, собраны в единый словарь в конце книги) и заданиями, направленными на развитие активизации речевых навыков. В конце I части предлагаются дополнительные грамматические упражнения по ос-

Вторая часть также начинается грамматическим введением, где рассматриваются некоторые сложные случаи. За грамматической преамбулой следуют самые разнообразные тексты: газетные статьи и анонсы, сказка Г. Х. Андерсена, шведский юмор, мудрые мысли и высказывания знаменитостей, которые даны в оригинале, но в учебных целях иногда сокращены. Для прочтения этих текстов вам понадобится шведско-русский словарь.

Пособие содержит дополнительный материал, представляющий интерес для изучающих язык (в частности, приводятся библейские выражения, разговорные клише, этимология некоторых слов и личных имен и т. д.) и призванный заразить изучающего любовью к шведскому языку, а также желанием продолжить его изучение в глубинном варианте.

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ



Буквы и звуки

УРОК 1

Прежде всего познакомьтесь со шведским алфавитом.

A, a	а:	O, o	у:
B, b	бе:	p, p	пе:
C, c	се:	Q, q	ш ;
D, d	де:	R, r	эpp
E, e	е:	S, s	эсс
F, f	эфф	T, t	тс:
G, g	ге:	U, u	ю:
H, h	хо:	V, v, W, w	ве:
I, i	и:	X, x	экс
hl	йи:	Y, y	и: (огубленное) / ю
K, k	ко:	Z, z	сета
M	эль	Å, å	о:
M, m	эмм	Ä, ä	э:
N, n	энн	Ö, ö	ё:

ГЛАСНЫЕ

Конечно, слово — душа языка, но именно звук (то, что произносится) или буква (изображение звука на письме) рожают слово, а слово Р СВОЮ очередь рождает предложение («плоть» языка, выраженную мысль). Мы рассмотрим анатомию языка именно в такой последовательности: буква/звук '• — слово — предложение.

Особого внимания при знакомстве с фонетикой шведского языка заслуживают **гласные**, так как согласные произносятся чаще всего так же, как пишутся. Гласные бывают, во-первых, *мягкие* и *твердые* и, во-вторых, *долгие* и *краткие*.

Мягкие, или гласные переднего ряда

Они действительно мягкие и рождаются в передней части полости рта:

е - как э в русском слове 'эти', или е в слове 'лень',

i - обычное и,

у - как немецкое м или русское н, но сильно огубленное,

ä - как э в слове 'этот',

ö - как немецкое о, или английское [æ], или русское ё в слове 'мёд'.

Твердые, или гласные заднего ряда

а - обычное а,

о - обычное русское у,

и - самая «хитрая» гласная шведского языка, похожая на ю в слове 'мюсли',

å - русское о.

Долгие гласные

И мягкие, и твердые гласные могут быть *долгими* — только в ударном слоге, когда:

а) он заканчивается на гласную (например, *Ja* — да, *bo* — жить),

б) он заканчивается на *одну* согласную (например, *tak* — крыша, *gratis* — бесплатно).

Краткие гласные

Краткие гласные встречаются:

а) в ударном слоге, который заканчивается на *две* разных или одинаковых согласных (например, *arm* — рука, *tack* — спасибо, *grattis* — поздравляю);

б) всегда в безударном слоге (например *grattis*. — поздравляю).

! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДОЛГОТЫ-КРАТКОСТИ ГЛАСНЫХ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ИСКАЖЕНИЮ СМЫСЛА.

! ДВЕ СОГЛАСНЫЕ ПРОИЗНОСЯТСЯ ДЛГО — КАК В РУССКИХ СЛОВАХ *АННА*, *ВАННА*.

СПРАВКА

Кроме обычного силового ударения, которое в шведском языке разномастное, многие дву- и более сложные слова, как правило, имеют **музыкальное ударение**, то есть повышение тона примерно на терцию в слоге, следующем за ударным. Что это такое? Возьмем русское слово «книга». Ударение в нем падает на первый слог. А теперь представим, что мы его проговариваем под аккомпанемент пианино: возьмем ноту «до» [ромко и произнесем слог *кии*-, а затем ноту «ми» тихо и произнесем слог- *-га*. У нас получится «пропев» слова. Л теперь потренируйтесь на других русских словах, например, кбш-ка, мыпн-ка, ла-па и г. д. Музыкальное ударение обозначается ' — обычное ударение — '.

Название	буквы	ДОЛГИЙ звук	краткий звук
А		ett* glas — стакан 'эт г лях'	en* glass — мороженое 'эн глясе'
О	1) обычно	en stol — стул 'эн сту:ль' (долгое у)	en boll — мяч 'эн болль' (краткое о)
	2) иногда (оговаривается в словарях)	en son — сын 'эн со:н' (долгое о)	en orm — змея 'эн урм' (краткое у)
И		ett hus — дом 'эт хю:с'	en buss — автобус 'эн бусс'
Å		en båt — лодка 'эт бо:т'	en fånge — заключенный, узник 'эн фонте'
Е		ett brev — письмо 'эт бре:в'	en penna — ручка 'эн пенна'
І		en bil — автомобиль 'эн би:ль'	en flicka — девочка 'эн фликка*
У		en kostym — костюм 'эн костю:м'	en nyckel — ключ 'эн нюккель'
Ä		en väg — дорога 'эн вэ:г'	en vägg — стена 'эн вэйт*
Ö		en ö — остров 'эн [ё]'	en dörr — дверь 'эн дёрр'

ett, ei — неопределенные артикли, которые ставят перед существительным, представляемым в первый раз

ЭТО ИНТЕРЕСНО

Шведский язык побивает все рекорды по длине слов — в книге рекордов Гиннеса зарегистрировано слово из 30 букв: Nordostsjökustartilleriflygspaningssimuliertoranlaggnirigsmateneiuncierhålisuppföljningssystemdiskussionsinläggstörberedelsearbeten, что обозначает:

подготовка документов к дискуссии об обслуживании системы по материалам авиационной разведки расположения артиллерийских батарей в северо-восточной части побережья Балтики.

Задание 1. Определите, в каких ударных слогах гласные *долгие*, а в каких *краткие*:

ful	full
såpa	soppa
knark	katét
hög	arm
päron	yngre
blomster	klo
hädisk	mosaik
detalj.	

Проблемные согласные

УРОК 2

1. Согласные *g, ft, sk* читаются по-разному в зависимости от того, какая гласная — *мягкая* или *твердая* — следует за ними.

Твердая		Мягкая	
G + а	en gata — улица 'эн га:та'	G + е	en get — коза 'эн йет'
о	god — хороший 'гу:д'	і	ett gift — яд 'эт йифт'
и	en gud — Бог 'эн гю:д'	у	gymnastik — гимнастика 'йюмнастик'
å	en gåta — загадка 'эн го:та'	ä	en gäst — часть 'эн йэст'
		ö	göra — делать 'йёра'

Как «й» *g* читается после *г* и *і*: *en borg* — замок, *Pet'ersburg* — Петербург, *en älg* — лось.

Твердая		Мягкая	
K + а	en kaka — кекс 'эн ка:ка'	K + е	en kedja — цепочка 'эн шедья'
о	en ko — корова 'эн ку:'	і	ett kilo — килограмм 'эт щиллю'
и	en kust — побережье 'эн куст'	у	en kyss — поцелуй 'эн ийусс'
å	en kål — капуста 'эн коль'	ä	en källa — источник 'эн щэлла'
		ö	en köpare — покупатель 'эн щё:парэ'

Как «щ» читаются также буквосочетания *kj* и *tj*: *en kjol* - юбка, *en tjuv* - вор.

Твердая		Мягкая	
SK+ а	en skans — окоп 'эн сканс'	SK+ е	en sked — ложка 'эн ше:д'
о	en sko — ботинок — «ск» 'эн ску:'	i	en skida — лыжа 'эт ши:да'
u	en skugga — тень 'эн скугга'	у	en skylt — вывеска — «ш» 'эн шюльт'
å	Skål! — (тост) За здоровье! 'Ско:ль'	ä	en skargård — шхеры 'эн шэргорд'
		ö	skön — красивый 'ше:н*

Как «ш» читаются также буквосочетания *sj*, *skj*, *sj*: *en sjö* — озеро, *skjorta* — рубашка, *en stjärna* — звезда.

2. В буквосочетаниях *dj*, *hj*, *lj*, *gj* стоящих в начале слова, согласные *d*, *h*, *t*, *g* не читаются: *ett djur* — эт йю:р — животное, *ett hjärta* — эт йэрта — сердце, *ett ljus* — йю:с — свет, *gjuta* — йю:та — отливать, лить.

3. В буквосочетаниях *gd*, *rt*, *rn* не произносятся первые согласные, а согласные *d*, *t*, *r* произносятся альвеолярно, то есть кончик языка касается альвеол — бугорков над верхними зубами {такие звуки есть в английском языке}.

Задание 1. Прочитайте следующие слова, содержащие проблемные согласные:

kilometer	skam	tjata
gäspa	skämta	mars
skild	djup	Märta
gama	köra	fart
garn	ljud	gympa
kärlek	skölja	skyldig
Köpenhamn	skoja	skuld
kista	ljum	kyrka
skara	gjord	tjena
kött	gul	kylskåp
gömma	gyllene	djävul
sköta	hjul	tja
skära	Petersburg	djärv

Части речи: существительное

УРОК 3

Слова относятся к разным частям речи, главные из которых — существительное, прилагательное, глагол, местоимение и числительное.

Шведское существительное имеет *род*, *число*, *падеж*.

РОД бывает **общий** — он определяется артиклем **en** и **средний** — он определяется артиклем **ett**.

Увы, нет правил, по которым можно определить род существительного, поэтому, когда учат шведское существительное, его запоминают с артиклем.

АРТИКЛЬ бывает **неопределенный** (он употребляется в основном тогда, когда существительное представляют, вводят первый раз (он как бы означает "один", «некий»), например: *en buss* — автобус, *en fånge* — заключенный, *ett glas* — стакан, *ett brev* — письмо, и **определенный**, который употребляется тогда, когда существительное уже известно, (он означает «этот»). Определенный артикль — это неопределенный артикль, который «переехал» в конец слова и стал его суффиксом, — поэтому его называют *суффиксированный* артикль: *bussen*, *fången*, *glasen*, *brevet*.

—————! ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ОДНО t В ОПРЕДЕЛЁННОЙ ФОРМЕ У СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО СРЕДНЕГО РОДА.

ПРИМЕЧАНИЕ

1) если суффиксированный артикль добавляется к односложному слову, то оно, став двусложным, не приобретает музыкальное ударение: *en buss* — *bussen*, но *en fånge* — *fången*;

2) если существительное заканчивается на гласную, то добавляется, в зависимости от рода, -л или -t: *en flicka* — *flickan*, *ett hjärta* — *hjärtat*;

3) если слово общего рода заканчивается на -el-er. *en nyckel*, *en vinter*, то в определенной форме к нему добавляется только -я: *nyckeln*, *vintern*.

ЧИСЛО. Существительное с артиклем *en/ett* — это единственное число. Образование множественного числа зависит от рода, окончания существительного и иногда ударения. По этим признакам множественное число существительных делится на 6 типов. Рассмотрим общие случаи, к которым относится подавляющее большинство существительных (**неопределенная форма**):

I тип

en flicka — девочка	flickor	— девочки
en kaka — пирожное	+ -or	kakor — пирожные
en kokerska — повариха		kokerskor — поварихи,

то есть существительные общего рода с окончанием на *-a* во множественном числе меняют *-a* на *-or*.

II тип

en orm — змея		ormar — змеи
en get — коза		getar — козы
en pojke — мальчик		pojkar — мальчики
en buske — куст	+ -ar	buskar — кусты
en tidning — газета		tidningar — газеты
en våning — этаж		våningar — этажи
en ö — остров		öar — острова
en sjö — озеро		sjöar — озера,

то есть существительные общего рода самые разнообразные, но без окончания на *-a*.

III тип

- | | | |
|-----------------------------|-------|----------------------------|
| 1) en kvadrat — квадрат | | kvadrater — квадраты |
| en kirurg — хирург (хирург) | | kirurger — хирурги |
| en biolog — биолог (биолог) | | biologer — биологи |
| en kapitalist — капиталист | | kapitalister — капиталисты |
| en skalpéll — скальпель | + -er | skalpeller — скальпели |
| en fåtölj — кресло | | fåtöljer. — кресла |
| 2) en byggnad — здание | | byggnader — здания |
| en månad — месяц | | månader — месяцы |
| 3) en lägenhet — квартира | | lägenheter — квартиры |
| en möjlighet — возможность | | möjligheter — возможности, |

то есть существительные общего рода:

- 1) с ударением на последнем слоге — они зачастую «прозрачны» (понятны, интернациональны, заимствованы главным образом из французского языка),
- 2) с суффиксом **-nad**,
- 3) с суффиксом **-het**.

Иногда бывает трудно решить, имеет существительное окончание *-ar* или *-er*. Тогда склоняются в пользу *-ar*, хотя лучший помощник в сомнительных случаях — словарь.

СПРАВКА

Существительное в словаре дается с артиклем и формой множественного числа: *flicka, -n, -or; kvadrat, -en, -er*.

IV тип

ett foto — фото(графия)		foton — фото(графии)
ett piano — пианино		pianon — (несколько) пианино
ett knä — колено		knän — колени
ett arbete — работа	+ -n	arbeten — работы
ett äpple — яблоко		äpplen — яблоки
ett hjärta — сердце		hjärtan — сердца
ett gummi — резинка		gummin — резинки,

то есть существительные среднего рода с окончанием на любую гласную.

V тип

ett bus — дом		hus — дома
ett rum — комната		rum — комнаты
ett parlament — парламент	+ _	parlament — парламенты
ett universitet — университет		universitet — университеты
ett bord — стол		bord — столы
ett fönster — окно		fönster — окна,

то есть все существительные среднего рода, заканчивающиеся на согласную (независимо от их «прозрачности» и ударения).

VI тип

en ko — корова		kor — коровы
en sko — туфля, ботинок		skor — туфли, ботинки
en hustru — жена	+ -r	hustrur — жены
en händelse — событие		händelser — события
en varelse — существо		varelser — существа,

то есть небольшое количество существительных общего рода (их надо запомнить) и существительные с суффиксом *-else*.

Определенная форма существительных во множественном числе это- бавление к неопределенной форме следующих окончаний:

I тип	-na	flick <u>orna</u>	(эти) девочки
		kak <u>orna</u>	(эти) пирожные
II тип	-na	orm <u>arna</u>	(эти) змеи
		poj <u>karna</u>	(эти) мальчики
III тип	-na	kvadrat <u>erna</u>	(эти) квадраты
		byggnad <u>erna</u>	(эти)здания
		lagenhet <u>erna</u>	(эти) квартиры
IV. тип	-a	fotona	(эти) фотографии
		arbetena	(эти) работы
Утип	-en	husen	(эти) дома
		universiteten	(эти) университеты
VI тип	-na	korna	(эти) коровы
		handels <u>erna</u>	(эти) события

Задание 1. Образуйте множественное число от существительных, которые встре- чаются в уроке 1, по следующей схеме:

единственное число		множественное число	
неопределенная форма	определенная форма	неопредел енная форма	определенная форма
ett glas	glas <u>et</u>	glas	glasen
en glass	glassen	glasser	glasserna
en stol			
en boll			

Задание 2. Образуйте множественное число от следующих существитель- ных:

ett berg, en korg, ett stycke, en smörgås, en hemlighet, en muta. en butik, en filolog, ett barn, en varg, en flicka, en kapten, ett jobb, en persienn, ett dygn*, en spegel, en fågel, ett samtal, en sjuksköterska., ett disko, en gubbe, en å, en timme, en sekund, en ananas, ett yrke, en avdelning, en revolution, en idiot, en tanke, en tävling, en uniform

* буквосочетание *gn* произносится *ngn*

ПАДЕЖ. В шведском языке два падежа: *общий* и *родительный*. **Общий па- деж** — это обычное состояние существительного, **родительный** же означает, что это существительное имеет принадлежность к кому-то или чему-то и отвечает на вопрос: *чей? кого? кому принадлежащий?* или *чей? чего? чему принадлежащий?* Родительный падеж обозначается буквой *s* в конце слова, например:

единственное число	множественное число
en flickas docka (кукла какой-то девочки)	flickors dockor (куклы каких-то девочек)
flickans docka (кукла девочки)	flickornas dockor (куклы девочек)
ett rums interior (интерьер какой-то комнаты)	rummets interior (интерьер этой комнаты)

УРОК4

Части речи: прилагательное

В шведском прилагательном акцентируются два основных момента (I и II).

I) Прилагательное имеет так называемое *сильное* и *слабое* склонение.

Сильное склонение употребляется

- a) когда прилагательное характеризует существительное в неопределенной форме и стоит перед существительным;
- b) когда прилагательное является именной частью сказуемого и часто стоит после глагола-связки *är* 'есть, является'.

Принцип здесь простой: какого рода и числа существительное, такого же рода и числа прилагательное. При этом:

- в общем роде прилагательное выступает в своей словарной форме,
- в среднем роде к словарной форме прибавляется *-t*,
- во множественном числе к словарной форме добавляется *-a* (при этом безударное *e* в корне выпадает).

Например:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| a) en vacker flicka | b) Flickan är vacker. |
| (одна, какая-то) красивая девочка | (Эта) девочка красивая, |
| ett vackert hus | Huset är vackert |
| (один, какой-то) красивый дом | (Этот) дом красивый, |
| vackra hus | Husen är vackra. |
| красивые дома | (Эти) дома красивые |

Задание 1. Образуйте возможные варианты словосочетаний прилагательных с существительными из уроков 1, 2, 3.

Прилагательные:	stor	большой
	grön	зеленый
	lång	длинный
	kall	холодный
	mörk	темный
	sjuk	больной
	svår	сложный

	svensk	шведский
	ny	новый
	gammal	старый
	intressant	интересный
	hög	высокий
	mjuk	мягкий
	liten*	маленький
Например:	ett högt stort nytt gammalt litet	glas

Задание 2. Преобразуйте данные словосочетания в предложения, в которых прилагательное является именной частью сказуемого.

Например:	högt stort
Glaset är	litet gammalt nytt

Слабое склонение используется тогда, когда прилагательное является определением к существительному в определенной форме и стоит перед этим существительным. Во всех родах и числах в слабом склонении прилагательное меняется «слабо» и всегда имеет только окончание *-a*. Существительное в таких случаях, как правило, приобретает дополнительно так называемый свободностоящий артикль *den* в общем роде, *det* в среднем роде и *de* (произносится 'дом') во множественном числе, который ставится перед *слабой* формой прилагательного, например:

den vackra flicka	(эта) красивая девочка
det vackra huset	(этот) красивый дом
de vackra flickorna / husen	(эти) красивые девочки / дома

! ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ *LITEN / LITET* В СЛАБОЙ ФОРМЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА ИМЕЕТ ФОРМУ *LILLA*, ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ У НЕГО ОСТАЕТСЯ ФОРМА *SMÅ*.

Задание 3. Преобразуйте все словосочетания в сильной форме из текущего урока в слабую форму, например:

Ett högt glas	det höga glaset
En god glass	den goda glassen

В среднем роде *liten* имеет форму *litet*, а во множественном числе *små*.

Задание 4. Вставьте соответствующую форму прилагательного в следующие словосочетания:

En _____	kaka (god)
Den _____	kokerskan (snäll)
En _____	get (liten)
Ett _____	knä (sjuk)
Ett _____	äpple (grön)
Det _____	parlament (svensk)
De _____	borden (ny)
Ett _____	gummi (liten)
Den _____	sjuksköterska (gammal)
_____	Arbeten (intressant)
De _____	arbetena (svår)

II) Степени сравнения прилагательных.

Они образуются:

- а) в подавляющем большинстве случаев — при помощи добавления **-are** в сравнительной степени и **-ast** в превосходной, например:

kall	kallare	kallast
vacker	vackare	vackragt
intressant	intressantare	intressantast

_____! В ИСХОДНОЙ ФОРМЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ЗАВИСИТ ОТ РОДА И ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО (КОГДА ОНО «СИЛЬНОЕ»), В ТО ВРЕМЯ КАК В СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ИМЕЕТ ОДНУ ФОРМУ.

- б) совсем немного прилагательных имеют *перегласовку* (замену гласной) в сравнительной и превосходной степени:

stor	större	störst	большой
grov	grövre	grövt	грубый
lång	längre	längst	длинный
låg	lägre	lägst	низкий
ung	yngre	yngst	молодой
tung	tyngre	tyngst	тяжелый
hög	högre	högst	высокий

- в) также совсем немного неправильных прилагательных, которые образуют степени сравнения от разных корней:

god / bra	bättre	bäst	хороший
dålig	sämre	sämst	плохой
gammal	äldre	äldst	старый
mycket	mer	mest	много (<i>неисчисляемое</i>)
många	fler	flest	много (<i>исчисляемое</i>)
liten	mindre	minst	маленький

- г) прилагательные (их также немного), оканчивающиеся на **__** и **-(a)ä**, приобретают перед собой в сравнительной степени слово *mer(a)*, а в превосходной *mest*:

typisk	mer typisk	mest typisk
intresserad	mer intresserad	mest intresserad

Задание 5. Образуйте сравнительную и превосходную степени от следующих прилагательных:

gul _____	rolig _____
fantastisk _____	elegant _____
hård _____	lätt _____
begåvad _____	modern _____
hemsk _____	hjärtlig _____

! ДЛЯ ВСЕХ ЛИЦ ЧИСЕЛ ГЛАГОЛ В ЛЮБОМ ВРЕМЕНИ ИМЕЕТ ЕДИНУЮ ФОРМУ.

Спряжение инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время	Супин *
1) (более 60% всех глаголов) tala tvätta organisera fråga (спросить) älska (любить)	+ -ar talar tvättar organiserar frågar älskar	+ -ade talade tvättade organiserade frågade älskade	+ -at talat tvättat organiserat frågat älskat
2a) глаголы, имеющие перед -a глухой согласный köpa läsa (читать) tycka (думать)	+ -er köper läser tycker.	+ -te köpte läste tyckte	+ -f köpt läsi tyckt
2b) глаголы, имеющие перед -a звонкий согласный glömma (забыть) ringa (звонить) värma (подогреть)	+ -er glömmer ringer värmer.	+ -de glömde ringde värmdе.	+ -t glömt ringt värmt
2c) глаголы на -ra höra (слышать) köra (вести машину) lära (обучать)	— hör kör lär	+ -de hörde körde lärde	+ -t hört kört lärt
3) как правило, односложные глаголы с окончанием на гласный bo må (чувствовать себя) sy (шить)	+ -r bor må sy	+ -dde bodde mådde sydde	+ -tt bott mått sytt
4) НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (Таблица неправильных глаголов)			

* Супин — это форма глагола, которая употребляется в перфектных временах: перфект состоит из вспомогательного глагола *har* и супина смыслового глагола.

! ГЛАГОЛ ЧАСТО ВЫСТУПАЕТ В ФОРМЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, КОТОРОЕ у ГЛАГОЛОВ 1 и 3 СПРЯЖЕНИЙ СОВПАДАЕТ С ИНФИНИТИВОМ:

Tala! — Говори!
Tvätta! — Стирай!
Sy! — Шей!

Во 2 и 4 СПРЯЖЕНИЯХ ОТБРАСЫВАЕТСЯ КОНЕЧНОЕ -a:
Glöm! — Забудь!
Köp! — Купи!
Skriv! — Напиши!

УРОК 5

Части речи: глагол

Глагол в первую очередь вызывает ассоциации с временами, которых в шведском языке немного. Различают настоящее время, которое выражает также и будущее время (то есть настоящее = будущее; ср. русское 'я иду в кино сейчас' и 'я иду в кино завтра'), прошедшее и перфектное. С точки зрения русского языка, прошедшее и перфектное — оба прошедшие, но в прошедшем времени есть указание на то, когда что-то делалось (вчера, в прошлом году, несколько минут назад), а в перфектном нет, причем перфектное связано с настоящим моментом в том плане, что действие совершено на сейчас, на сегодня как бы. Например, 'он стал президентом' — перфект, а 'он стал президентом в 2003 г'. — прошедшее. Очень редко используются другие грамматические времена, из которых наиболее популярным является плюсквамперфект, или предпрошедшее, давно прошедшее, которое употребляется в ситуации нескольких прошедших времен, одно из которых было раньше. Например, в предложении 'вчера он ходил в театр, а билеты купил позавчера', 'ходил' — это прошедшее время, а 'купил' — предпрошедшее (плюсквамперфект).

Таким образом, временная система шведского языка не сложна, но эта 'несложность' компенсируется наличием 4 спряжений! Узнать, к какому спряжению относится глагол, можно по словарю: около глагола в форме инфинитива (неопределенной формы) будет стоять номер спряжения, например:

tåla ¹	говорить,	разговаривать
tvätta ¹	мыть,	стирать
köpa ²	покупать	
bo ³	жить	
skriva ⁴	писать	

Обратите внимание, что инфинитив глагола во всех спряжениях, кроме 3-го (к которому относятся в основном односложные глаголы), оканчивается на -a.

Следующая таблица демонстрирует времена и спряжения.

Задание 1. Образуйте настоящее, прошедшее и перфектное время, а также повелительное наклонение от следующих глаголов:

träffa	2	ställa	3	tro
studera		följa		bero
hälsa		behöva		nå
ordna		åka		
sluta		resa		
stanna		byta		
jobba				
öppna				
visa				

Части речи: местоимение

УРОК 6

Местоимения — это слова, которые употребляются «вместо» имени существительного (например, личные местоимения) или прилагательного (например, притяжательные местоимения).

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Личные местоимения имеют два падежа: именительный и объектный (отвечает на вопросы: *кого? кому? кем? чего? что? чем?*).

	Единственное число		Множественное число	
	именит, падеж	объектный падеж	именит, падеж	объектный падеж
	jag (я)	mig [mej]* — мне, меня, мной	vi — мы	oss — нас, нам, нами
	du (ты)	dig [dej]* — тебе, тебя, тобой	ni — вы	er — вас, вам, вами
	han (он)	honom — его, им, ему	de [dom] — они	dom — их, им, ими
о людях	hon (она)	henne — ее, ею, ей	—	—
	den (он, она для общ. рода)	den	-	-
	det (он, она для средн. рода)	det	-	-

* mig и mej, dig и dej — параллельные формы

Задание 1. Постройте предложения со следующими глаголами по данному образцу и переведите их на русский язык:

älska, glömma, ringa;

Например:

<i>Jag frågar dig.</i>	<i>Я спрашиваю тебя.</i>
<i>Du frågar mig.</i>	<i>Ты спрашиваешь меня.</i>
<i>Han frågar henne.</i>	<i>Он спрашивает её.</i>
<i>Hon frågar honom.</i>	<i>Она спрашивает его.</i>
<i>Vi frågar er.</i>	<i>Мы спрашиваем вас.</i>
<i>Ni frågar oss.</i>	<i>Вы спрашиваете нас.</i>
<i>Alla frågar dem.</i>	<i>Все спрашивают их.</i>

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА

Притяжательны местоимения связаны с конкретным лицом (*я, ты, он, она, оно, мы, вы, они*) и отвечает на вопрос *чей?* Они изменяются в зависимости от рода и числа определяемого ими существительного.

	<i>Общий род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Множественное число</i>
Jag	min	mitt	mina (мой, моя, мое, мои)
Du	din	ditt	dina (твой, твоя, твоё, твои)
Han	hans	hans	hans (его) (о людях)
Hon	hennes	hennes	hennes (ее) (о людях)
Den Det	dess	dess	dess (его, ее) (о предметах)
Vi	vår	vårt	våra (наш, наша, наше, наши)
Ni	er	ert	era (ваш, ваша, ваше; ваши)
De	deras	deras	deras (их)

! ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ ДЕЛАЕТ СВЯЗАННОЕ С НИМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ ОПРЕДЕЛЕННЫМ, ПОЭТОМУ НИКАКОГО АРТИКЛЯ ТАКОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ НЕ ТРЕБУЕТ.

Задание 2. Поставьте соответствующую форму притяжательного местоимения, например:

<i>Jag har ett hus.</i>	<i>Mitt hus är vackert.</i>
<i>Vi har en stor bil.</i>	<i>... bil är stor.</i>
<i>Ni har gröna pennor.</i>	<i>... pennor är gröna.</i>

<i>Vi har gamla stolar.</i>	<i>...stolar</i>	<i>är gamla.</i>
<i>Du har ett gammalt foto.</i>	<i>... foto</i>	<i>är gammalt.</i>
<i>Jag har nya glas.</i>	<i>... glas</i>	<i>är nya.</i>
<i>Du har varma skor.</i>	<i>... skor</i>	<i>är varma.</i>
<i>Ni har en snäll son.</i>	<i>... son</i>	<i>är snäll.</i>
<i>De har en lång båt.</i>	<i>... båt</i>	<i>är lång.</i>
<i>Hon har ett mörkt rum.</i>	<i>... rum</i>	<i>är mörkt.</i>
<i>Han har en sjuk son.</i>	<i>... son</i>	<i>är sjuk.</i>
<i>De har ett svårt arbete.</i>	<i>... arbete</i>	<i>är svårt.</i>
<i>Hon har goda kakor.</i>	<i>... kakor</i>	<i>är goda.</i>
<i>Han har svenska dörrar.</i>	<i>... dörrar</i>	<i>är svenska.</i>

ПРИТЯЖАТЕЛЬНО-ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНА

Притяжательно-возвратные местоимения являются своеобразным вариантом притяжательных местоимений и переводятся на русский язык словом 'свой', 'своя', 'своё', 'свои'. В 1 и 2 лице обоих чисел они совпадают с притяжательными местоимениями, то есть *min, mitt, mina* означают не только 'мой', 'моя', 'моё', 'мои', но и 'свой', 'своя', 'своё', 'свои' для первого лица, например:

<i>Jag älskar</i>	<i>min son</i>	<i>mitt hus</i>	<i>mina foton</i>
<i>Я люблю</i>	<i>своего сына</i>	<i>свой дом</i>	<i>свои фотографии</i>

Задание 3. Продолжите дальше сами:

a) <i>Du älskar</i>	<i>... son</i>	<i>... hus</i>	<i>... foton</i>
b) <i>Vi älskar</i>	<i>... son</i>	<i>... hus</i>	<i>... foton</i>
c) <i>Ni älskar</i>	<i>... son</i>	<i>... hus</i>	<i>... foton</i>

В 3 лице обоих чисел притяжательно-возвратные местоимения имеют формы рода и числа:

	<i>Общий род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Множественное число</i>
Han			
Hon			
Den	= <i>sin...</i>	<i>sitt...</i>	<i>sina...</i>
Det			
De			

Задание 4. Поставьте притяжательно-возвратное местоимение:

<i>Han älskar</i>			
<i>Hon älskar</i>	<i>... son</i>	<i>... hus</i>	<i>... foton</i>
<i>De älskar</i>			

ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Возвратные местоимения обозначают 'себя', 'себе' или возвратные глаголы типа 'мыться', то есть 'мыть себя', и связаны с лицом, выполняющим действие. В первом и втором лице обоих чисел они совпадают с объектным падежом личных местоимений, то есть *mig* означает не только 'меня', 'мне', 'мой', но и 'себя', 'себе' для первого лица, например:

Jag älskar mig. Я люблю себя.

Задание 5. Продолжите дальше сами;

Du älskar... Vi älskar... De älskar...

В 3 лице обоих чисел возвратные местоимения имеют единую форму:

Han
Hon
Den = sig
Det
De

Задание 6. Закончите предыдущее задание для 3 лица.

Задание 7. Проспрягайте глагол 'мыться' *tvätta sig** и глагол 'причесываться' *kamma sig* по лицам и числам и переведите на русский язык, например:

Jag tvättar mig Jag kammар mig Я моюсь. / Я причесываюсь.

Han
Hon
Vi_
Ni_
De

Инфинитив шведского возвратного глагола совпадает с формой 3 лица обоих чисел.

ДРУГИЕ МЕСТОИМЕНИЯ

- Особенно важным является *man**, которое всегда выступает в предложении в функции формального подлежащего и не переводится, а переводится сопровождающее его сказуемое в 3 лице множественного числа, например: *man tatar ...* — говорят ... (например, во фразе 'В Швеции говорят по-шведски'), *man tvättar ...* — моют ... (например, во фразе 'Окна часто моют летом').

Задание 8. Переведите на шведский язык следующие сочетания:

Организовывают... Спрашивают... Любят... Забывают... Звонят... Покупают...

- Взаимное местоимение *varandra* 'друг друга', например:
Vi älskar varandra. — Мы любим друг друга.

Задание 9. Переведите на шведский язык:

Они звонят друг другу — Они забыли друг друга. Мы спрашиваем друг друга.

- Вопросительное местоимение *vilken* 'какой?' меняется в зависимости от рода и числа:

<i>общий род</i>	<i>средний род</i>	<i>множественное число</i>
vilken	vilket	vilka

Задание 10. Составьте вопросительные сочетания со следующими существительными, например:

ett brev	vilket brev
en glass	vilken glass
nycklar	vilka nycklar
en orm	_____
ett foto	_____
en ö	_____
ett gift	_____
arbeten	_____
ett rum	_____
byggnader	_____

- Неопределенное местоимение *någon* 'какой-то', 'некоторый'¹ также меняется в зависимости от рода и числа:

<i>общий род</i>	<i>средний род</i>	<i>множественное число</i>
någon	något	några

Кроме местоимения *man* в шведском языке есть существительное *en man*, которое означает «мужчина, муж».

Задание 11. Составьте словосочетания из неопределенного местоимения с существительными из задания 10:

ett brev	något brev
en glass	någon glass
nycklar	några nycklar

5. Отрицательное местоимение *ingen* — 'никакой' также меняется в зависимости от рода и числа:

<i>общий род</i>	<i>средний род</i>	<i>множественное число</i>
ingen	inget	inga

Задание 12. Составьте словосочетания из отрицательного местоимения с существительными из задания 10:

ett brev	inget brev
en glass	ingen glass
nycklar	inga nycklar

Части речи: числительное

УРОК 7

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

noll	22 tjugotvå
en / ett	23 tjugotre
två	30 trettio
tre	40 fyrtio [фёрти(y)]
fyra	50 femtio
fem	60 sextio
sex	70 sjuttio
sju [шю]	80 åttio
åtta	90 nittio
nio [ниу]	100 hundra
10 tio [тиу]	101 hundraen
11 elva	102 hundratvå
12 tolv	200 tvåhundra
13 tretton	1000 tusen
14 fjorton [фьютон]	7 000 sjutusen
15 femton	9 468 niotusenfyrahundrasextioåtta*
16 sexton	68 345 sextioåttatusentrehundrafyrtiofem
17 sjutton [щюттон]'	729 395 sjuhundratjingtoniotusentrehundranittiofem
18 arton	
19 nitton	1 000 000 en miljon
20 tjugo [щугу]	5 000 000 fem miljoner
21 tjugoen	

Количественные числительные очень распространены. Очень часто там, где в русском языке употребляются порядковые числительные, в шведском употребляются количественные.

Принцип прочтения сложных числительных такой же, как и в русском языке с четкой постановкой слов «сотня» *hundra* и «тысяча» *tusen*.

Примеры:

22-й автобус — buss tjugotvå

78-я страница — sida sjuttioåtta

326-я школа — skola trehundra tjugosex (для российских школ, шведские имеют названия)

1 -й канал — kanal ett

Телефонные номера читаются или каждой цифрой по отдельности, или десятками, например:

256 7891 — två fem sex sju åtta nio ett

или två femtiosex sjuttioåtta nittioett.

Годы летосчисления (до 2000 г.) читаются так: первые две цифры и слово hundra, а затем следующие две цифры, например:

1654 — sextonhundrafem tiofyra

1917 — nittonhundrasjutton

Годы, начиная с 2000 г., читаются либо как количественные числительные, либо в обычном варианте прочтения лет, например:

2004 tvåusenfyra или tjugohundrafyra

Задание 1.

1) Прочтите и решите следующие арифметические примеры, пользуясь словами 'плюс' plus, 'минус' minus, 'равняется' är:

2+3= 5+7= 12-2= 27+10= 36-17= 44+40= 66-80= 78+22= 120-12=

2) Составьте сами арифметические примеры и решите их.

3) Прочтите следующие телефонные номера:

567 7821, 359 0071, 107 4702

4) Прочтите следующие годы:

1147 1241 1703 1812 1986 1999 2014 2000

Справка для прочтения дат:

Месяцы,

Januari, februari, mars, april, maj, juni, juli, augusti, september, oktober, november, december.

Примеры прочтения дат:

1 апреля den första april

19 августа den nittonde augusti

25 декабря den tjugofemte december

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Порядковые числительные востребованы немного реже, чем количественные: они нужны в первую очередь в датах, нумерации этажей, войн, нумерации королей, пап, царей и т. п. (например, Карл XII, Иоанн Павел II).

1-й	första	17-й	sjuttonde
2-й	andra	18-й	artonde
3-й	tredje	19-й	nittonde
4-й	fjärde [фйэд'э]	20-й	tjugonde
5-й	femte	21-й	tjugoförsta
6-й	sjätte [шэттэ]	22-й	tjugoandra
7-й	sjunde	23-й	tjugotredje
8-й	åttandc	24-й	tjugofjärde
9-й	nionde	25-й	tjugofemte
10-й	tionde	26-й	tjugosjätte
11-й	elfte	27-й	tjugosjunde
12-й	tolfte	28-й	tjugoåttandc
13-й	trettonde	29-й	tjugonionde
14-й	fjortonde	30-й	trettionde
15-й	femtonde	31-й	trettioförsta
16-й	sextonde		

Задание 2. Прочтите следующие даты:

27 мая I 703 года, 16 декабря 1810 года, 30 июня 1877 года, 31 января 1900 года, 15 марта 2004 года, 29 февраля 2008 года.

например:

27 мая 1703 года — den tjugosjunde maj sjuttonhundratre (слово 'год' опускается).

Задание 3. Назовите дату своего дня рождения, дни рождения ваших родственников, друзей и известных вам людей; начните так:

Jag (min mamma, min pappa) föddes den ...

Обратный порядок имеет такую структуру:

1	2	3	4	5
одно дополнение или одно обст-во	сказуемое или вспом. глг.	подлежащее	смысловый глагол	все остальное

Предложение

УРОК 8

Основные типы предложений — *повествовательное* и *вопросительное*, в которых четко закреплено место всех членов предложения.

I. Повествовательное предложение имеет два типа порядка слов: прямой и обратный.

Прямой порядок имеет следующую структуру:

1 <i>Подлежащее</i>	2 <i>Сказуемое</i>	3 <i>Все остальное (дополнение и/или обст-во)</i>
1) Jag (Я)	älskar люблю	min son. своего сына).
2) Vi (Мы)	köpte купили	en bil i juli. машину в июле).
3) Du (Ты)	har имеешь	ett hus i Stockholm. дом в Стокгольме).
4) Våra flickor* (Наши девочки)	talade разговаривали	ofta svenska, часто по-шведски).
5) Hennes dotter (Ее дочь)	kan läsa** может читать	romaner. романы).
6) Han (Он)	ska skriva** должен написать	10 brev. 10 писем).

* Подлежащее может состоять из нескольких слов (например, в предложении 'Все студенты нашей группы любят моего сына' подлежащее — 'все студенты нашей группы').

** Сказуемое может состоять из двух глаголов; тогда первый из них является чаще всего вспомогательным (или модальным) глаголом, а второй — смысловым.

Перепишем предложения из прямого порядка слов в обратный:

1	2	3	4	5
1) Min son	älskar	jag.		
2) En bil	köpte	vi.		
3) Ett hus i Stockholm	har har	du du		i Stockholm. ett hus.
4) Ofta Svenska	talade talade	våra flickor våra flickor		svenska. ofta
5) Romaner	kan	hennes dotter	läsa.	
6) 10 brev	ska	han	skriva.	

! ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА МЕСТО СКАЗУЕМОГО В ПРЕДЛОЖЕНИИ: И В ПРЯМОМ, И В ОБРАТНОМ ПОРЯДКЕ СКАЗУЕМОЕ ЗАНИМАЕТ **ВТОРОЕ** МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ, ПРИ ЭТОМ ВТОРОЕ МЕСТО НЕ ОЗНАЧАЕТ ВТОРОЕ СЛОВО, ТАК КАК **ОДНО** ДОПОЛНЕНИЕ ИЛИ **ОДНО** ОБСТОЯТЕЛЬСТВО НА САМОМ ДЕЛЕ МОГУТ СОСТОЯТЬ ИЗ ДВУХ (НЕСКОЛЬКИХ) СЛОВ, КАК ПОКАЗАНО В НЕКОТОРЫХ НАШИХ ПРИМЕРАХ.
В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ОБРАТНЫМ ПОРЯДКОМ СЛОВ СКАЗУЕМОЕ **РАСЩЕПЛЕНО** ПОДЛЕЖАЩИМ.

Задание 1. Переделайте следующие предложения из прямого порядка слов в обратный.

- 1) Martin tvättar ofta sin bil.
- 2) Studenterna frågar sin professor.
- 3) Vi glömmer våra tidningar på arbetet.
- 4) De ringer honom i Stockholm.
- 5) Jag kan tala svenska.
- 6) Hon ska köpa tre kilo äpplen.

Задание 2. Из разрозненных слов составьте предложения с прямым и обратным порядком слов.

- 1) nycklarna jag i Stockholm glömde
- 2) ska en lägenhet han köpa i Malmö
- 3) han en kostym sydde.
- 4) i sjön tvättar sina skor de

II. Вопросительное предложение представляет собой два основных типа вопросов: общий и специальный.

Общий вопрос имеет следующую структуру, и на него отвечают 'да' *Ja* или 'нет' *Nej*:

1	2	1a	3
Сказуемое или вспомог. глагол	Подлежащее	Смысловый глагол	Все остальное
Älskar	jag		min son?—Ja/Nej,
Köpte	vi		en bil? —Ja/Nej.
Har	du		ett hus i Stockholm?
Talade	våra flickor		ofta svenska?
Kan	hennes dotter	läsa	romaner?
Ska	han	skriva	tio brev?

Специальный вопрос строится так же, как общий, но его предваряет специальное вопросительное слово или слова:

- | | |
|------------------|--|
| vem | кто, кого, кому |
| vad | что, чего, чему |
| var | где |
| varför | почему, зачем |
| vems | чей |
| varifrån | откуда |
| nar | когда |
| hur | как |
| hur ofta | как часто |
| hur många | (т- существительное во множ. числе) сколько... |

1	2	3	2a	4
Вопросит, слово или слова	Сказуемое или вспомог. глагол	Подлежащее	Смысловый глагол	Все остальное
1) Vem Vems son	älskar älskar	jag? jag?		
2) Vad När	köpte köpte	vi vi		i juli? en bil?
3) Vad Var	har har	du du		i Stockholm? ett hus?
4) Hur ofta Vilket språk	talade talade	våra flickor våra flickor		svenska? ofta?
5) Vad	kan	hennes dotter	läsa?	
6) Vad Hur många brev	ska ska	han han	skriva? skriva?	

ПРИМЕЧАНИЕ

- Разновидностью специального вопроса является вопрос к подлежащему или относящимся к нему словам. Чаще всего он начинается вопросительными словами *vem* 'кто?' или *vad* 'что?' и после них идёт сказуемое, а затем все остальное, например:
Vem älskar min son?
Vem har ett hus i Stockholm?
- Вопрос может быть поставлен и к части подлежащего, например: 'чьих девочки', 'чья дочь'? — *vems flickor*, *vems dotter*?
Vems flickor talade ofta svenska?
Vems dotter kan läsa romaner?
- Ответ на специальный вопрос может быть кратким и полным, например:
Vad köpte vi i juli? — En bil. / Vi köpte en bil.

Задание 3. Постройте общие и все возможные специальные вопросы к предложениям в заданиях 1 и 2 на стр. 35.

УРОК 9

Presentation / Презентация



Hej! Jag heter Olga. Jag bor i Stockholm, men jag kommer från Ryssland. Jag är ryska. Jag kan tala ryska, svenska och engelska. Jag är sekreterare och arbetar på ett kontor. Hur gammal är jag? Nej, damens ålder är en hemlighet. Okej, jag är 34. Jag är gift. Vem är jag gift med? med Gunnar, jag är hans fru. Vi har två barn.

Får jag presentera min man? Det här är Gunnar. Han är 36. Vad gör han? Han flyger med SAS.

Слова и выражения к тексту

Hej	привет
heta ²	называться, звать
	в
men	но
komma ⁴ från	происходить из, быть родом из
ryska, -n	1. русская; 2. русский язык
kunna ⁴	мочь, знать (<i>наст. вр.</i> kan)
svenska, -n	1. шведка; 2. шведский язык
och [OK]	и
engelska, -n	1. англичанка; 2. английский язык
sekreterare, -n	секретарь
arbeta ¹	работать
på	на, в
kontor, -et	офис

Hur gammal är jag?	Сколько мне лет?
damen	дама, женщина
ålder, -n	возраст
hemlighet, -en	секрет
(o)gift	(не)замужняя, (не)женатый
gift med	замужем за, женат на
Vem är jag gift med?	За кем я замужем?
fru, -n	жена
ha ⁴	иметь (<i>наст. вр.</i> ha)
barn, -et	ребенок
få ⁴	зд. смочь, иметь право (<i>наст. вр.</i> få)
Får jag presentera	Разрешите представить ...
man, mannen (män, männen)	муж, мужчина
Det här	это
flyga ⁴	летать
göra	делать (<i>наст. вр.</i> gör)
med	с

Пояснения к тексту

- Перед названием национальности и профессии артикль не употребляется.
- С названиями мест работы и учебы чаще всего употребляется предлог *på*.
- Национальность женщины очень часто совпадает с названием языка.
- Если вопросительному слову предшествует предлог, то он ставится в конце вопроса *Vem är hon gift med?*

Задание 1. Вопросы об Ольге: найдите шведский эквивалент.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1) Как ее зовут? | A) Vem är hon gift med? |
| 2) Где она живет? | B) Hur många barn har de? |
| 3) Откуда она родом? | C) Vad gör han? |
| 4) Она русская? | D) Vad gör hon? |
| 5) Она может говорить по-шведски и по-английски? | E) Hur gammal är hon? |
| 6) Чем она занимается (что делает)? | F) Vad heter hon? |
| 7) Где она работает? | G) Har de barn? |
| 8) Сколько ей лет? | H) Kan hon tala svenska och engelska? |
| 9) Она замужем? | I) Var arbetar hon? |
| 10) За кем она замужем? | J) Hur gammal är hennes man? |
| 11) Сколько лет ее мужу? | K) Varifrån är hon? |
| 12) Чем он занимается (что делает)? | L) Är hon ryska? |
| 13) У них есть дети? | M) Var bor hon? |
| 14) Сколько у них детей? | N) Är hon gift? |

Задание 2. Представьте себя по образцу Ольгиной презентации. Начните:

Jag heter... Jag bor i ... Jag kommer från...

Задание 3. Представьте своего мужа / свою жену или друга (*en pojkvän*) / подругу (*flickvän*). Начните:

Får jag presentera min man / min pojkvän? Han heter ... Han bor i...

Задание 4. Пошутите с кем-нибудь так, как пошутили с Леной.

Lena, får jag presentera dig för alla?

Alia, det här är Lena.

Lena, det här är alla.

Задание 5. Проинтервьюируйте Бритни Спирс:

.....Britney Spears

.....I USA

.....FrånUSA

.....Skotska? Nej, jagar amerikanska.

.....Engelska och lite franska.

.....Jag är 22.

.....Nej, jag är ogift.



Задание 6. С кем бы еще вы хотели поработать в диалоговом режиме? Вступите в диалог с Эросом Рамазотти, Шакирой, Дженифер Лопес, Энрико Иглесиасом:

	<i>Eros Ramasotii</i>	<i>Shakira</i>	<i>Jennifer Lopez</i>	<i>Enrique Iglesias</i>
I	USA	USA	USA	Spanien
Från	Italien	USA	Latinamerika	Spanien
Språk	italienska, spanska engelska	engelska	portugisiska, spanska engelska	spanska, engelska
	40	23	26	25
	ogift	ogift	gift	ogift



Задание 7. Отгадайте, как их зовут.

- 1) Han bor i USA, men han kommer från Österrike. Han kan tala engelska oeh tyska. Han är Kaliforniens ehef, men han var skådespelare. Han är 45-48. Han är gift oeh har två barn. Vad heter han?
- 2) Han bor i Stockholm. Han kommer från Sverige. Han talar svenska. Vad gör han? Han flyger över Stockholm. Hur gammal är han? Han säger (говорит): "Jag är en man i mina bästa år ('лучшие годы')". Ofta säger han: "Det är en världslig (шдшлит) sak" ("Это дело житейское.") Vad heter han?
- 3) Han bodde i Sankt-Petersburg, men han föddes i Moskva 1799. Han talade ryska, franska, tyska oeh engelska. Han var gift med Natali, De hade 4 barn — 2 flickor och 2 pojkar. Han skrev många bästa ryska romaner och dikter. Vad heter han?
- ; 4) Han föddes också i Moskva, men bodde i Sankt-Petersburg. Han var gift och hade några barn. Han skrev många romaner. Alla älskar att läsa hans romaner "Idioten" och "Demoner". Vad heter han?



СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 9

чиСтраны и национальности



	Страна	Национальність		Язык	Прилагательное
		мужчина	женщина		
Австрия	Österrike	österrikare -	österrikiska	tyska	Österrikisk
Албания	Albanien	atban -er	albanska	albanska	albansk
Англия	England, Storbritannien	engels / man -män	engelska	engelska	engelsk
Аргентина	Argentina	argentinare-	argentinska	spanska	argentinsk
Бельгия	Belgien	belgier -	belgiska	franska, flamländska	belgisk
Болгария	Bulgarien	bulgar -er	bulgarisk	bulgariska	bulgarisk
Бразилия	Brasilien	brasilianare -	brasilianska	portugisiska	brasiliansk
Венгрия	Ungern	ungrare -	ungerska	ungerska	ungersk
Вьетнам	Vietnam	vietnames -er	vietnamesiska	vietnamesiska	vietnamesisk
Германия	Tyskland	tysk -ar	tyska	tyska	tysk
Голландия	Holland Nederländerna	holländare - nederländare -	holländska nederländska	holländska nederländska	holländsk nederländsk
Греция	Grekland	grek -er	grekinna, grekiska	grekiska	grekisk
Дания	Danmark	dansk -ar	danska	danska	dansk
Индия	Indien	indier -	indiska	hindi	indisk
Иран	Iran	iranier -	iranska	persiska	iransk
Исландия	Island	islänning -ar	isländska	is länska	isländsk
Испания	Spanien	spanjor -er	spanjorska	spanska	spansk
Италия	Italien	italienare	italienska	italienska	italiensk
Канада	Canada	kanadensare -	kanadensiska	engelska, franska	kanadensisk
Китай	Kina	kines -er	kinesiska	kinesiska	kinesisk
Латвия	Lettland	lett	lettiska	lettiska	lettisk
Литва	Litauen	litauer	litauiska	litauiska	litauisk
Норвегия	Norge	norr / man -män	norska	norska	norsk
Пакистан	Pakistan	pakistanare -	pakistanska	urdu	pakistansk
Польша	Polen	polack -er	polska	polska	polsk
Португалия	Portugal	portugis -er	portugisiska	portugisiska •	portugisisk
Россия	Ryssland	ryss -ar	ryska	ryska	rysk
Румыния	Rumänien	rumän -er	rumänska	rumänska	rumänsk
Словакия	Slovakien	slovak -er	slovakiska	slovakiska	slovakisk
США	Förenta Staterna, USA	amerikan -er	amerikanska	(amerikansk) engelska	amerikansk
Таиланд	Thailand	thailändare -	thailändska	thai	thailändsk
Турция	Turkiet	turk -ar	turkinna, turkiske	turkiska	turkisk
Финляндия	Finland	finländare -	finländska	finska, svenska	fm(länd)sk
Франция	Frankrike	frans / man -män	fransyska	franska	fransk
Чехия	Tjeckien	tjeck	tjeckiska	tjeckiska	tjeckisk
Чили	Chilie	chilenarc -	chilenska	spanska	chilensk
Швейцария	Schweiz	schweizare -	schweiziska	tyska, franska	schweizisk
Эстония	Estland	cstländare	estniska	estniska	estnisk
Югославия	Jugoslavien	jugoslav -er	jugoslaviska	serbokratiska	jugoslavisk
Япония	Japan	japan -er	japanska	japanska	japansk

Профессии

автомеханик	bilmekaniker, -n
врач	läkare, -n
временно не работает (пока без работы)	(är) mittemellan jobb
инженер	ingenjör, -en (инженёр)
касси́рша	kassörsk/a, -n
лётчик	pilot, -en
медсестра	sjuuskötersk/a, -n
музыкант	musiker (gitarrist), -en
официант	servitris, -en
повар	kock, -en
полицейский	polis, -en
почтальон	brevbärare, -n
продавец	expedit, -en
„священник	präst, -en
секретарь	sekreterare, -n.
	kontorist, -en
стюардесса	flygvärdinn/a, -n
таможенник	tulkjänste/man -män, -en
уборщик(-ца)	städare, -n, - (stadersk/a, -en)
учитель	lärare, -n
фермер	bonde (bönder), -n

Места работы

аптека	ett apotek
банк	en bank
библиотека	ett bibliotek
больница	ett sjukhus
бюро путешествий	en resebyrå
газета	en ädning
завод	en fabrik
офис	ett kontor
ресторан	en restaurang
страховое общество	ett försäkringsbolag
театр	en teater
университет	ett universitet
универмаг	ett varuhus
школа	en skola

урок 10 Vad gör de? / Что они делают?

Erik Olsson är student. Han arbetar inte utan läser spanska på Stockholms universitet. Han tjänar inte pengar utan har lån.

Nils Pettersson läser inte. Han arbetar som bilmekaniker på en verkstad.

Maria Berg är hemmafru och sköter hemmet. Hon har två barn som går i skolan. De går i sjunde och femte klass. De studerar svenska, engelska, matematik, fysik, kemi, historia, biologi och geografi.

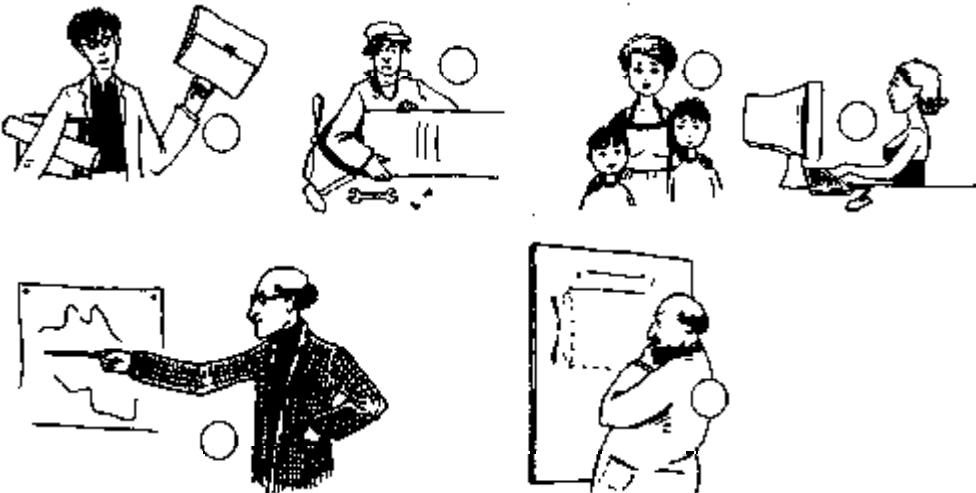
Anna Sjögren jobbar på ett stort kontor och svarar i telefon och arbetar med datorn: skriver brev på datorn, surfar i Internet och hämtar från det.

Eva Stockman är lärare på en skola. Hon undervisar i filosofi och religionskunskap. Evas man Åke är ingenjör och arbetar på en fabrik, som tillverkar maskiner.

De har olika arbeten. De arbetar utomhus eller inomhus, ensamma eller tillsammans med andra. Ibland använder de speciella arbetskläder. En del använder instrument. De har ett kroppsarbete eller ett kontorsarbete eller intellektuellt arbete. Några av deras arbeten manliga och andra kvinnliga.

Слова и выражения к тексту

inte	не (отрицательная частица)
inte utan	а не
spanska	испанский язык
tjäna ¹	зарабатывать
pengar	деньги
lån, -et	ссуда, заем
läsa ²	учить, учиться; читать
som	1) в качестве; 2) который
bilmekaniker, -n	автомеханик
verkstad, -en	мастерская
hemmafru, -n	домохозяйка
sköta ²	ухаживать, заботиться
hem, met	дом, жилище
sköta hemmet	вести хозяйство
gå ⁴	идти, ходить
gå i skolan	ходить в школу, учиться в школе
gå i sjunde klass	учиться в седьмом классе
jobba ¹	работать
svara ¹	отвечать
svara i telefon	отвечать на телефонные звонки
dator, -n	компьютер
sur fa'	«рыться» (в Интернете)
hämta ¹	забирать; «качать» из Интернета
lärare, -n	учитель
undervisa ¹	преподавать (какой-л. предмет)
religion, en (релийун)	религия
kunskap, -en, -er	знание
religionskunskap	религиоведение
tillverka ¹	выпускать, производить
olika	разные
arbete, -t	работа
utomhus	вне дома, не в помещении
eller'	или
inomhus	в помещении, внутри
ensam	один, сам
tillsammans	вместе
andra	другие
ibland	иногда
använda ²	использовать, употреблять



kläder	одежда
arbetskläder	рабочая одежда
del, -en	часть
kropp, -en	тело
kroppsbete, -t	физическая работа
några	некоторые
manlig	мужской
kvinnlig	женский

Пояснения к тексту

- В предложении с прямым порядком слов отрицательная частица *inte* ставится после сказуемого или после вспомогательного (модального) глагола, например:
Han talar INTE svenska или *Han kan INTE tala svenska*.
В предложении с обратным порядком слов отрицательная частица *inte* ставится после подлежащего, например:
Svenska talar han INTE или *Svenska kan han INTE tala*.

- Задание 1.** Ответьте на вопросы по тексту:
- 1) Vad gör Erik. Nils, Maria, Anna, Eva och Åke?
 - 2) Vad oeh var läser Erik?
 - 3) Vad gör Marias barn? Vad studerar de?
 - 4) Vad gör Anna på sitt arbete?
 - 5) Vad undervisar Eva i?
 - 6) Vad tillverkar Åkes fabrik?

- Задание 2.** Ответьте на вопросы с вопросительным словом *vilka*, которое означает не только 'какие', но и 'кто' для множественного числа:
- 1) Vilka arbetar utomhus? Inomhus?
 - 2) Vilka arbetar ensamma? Tillsammans?
 - 3) Vilka använder speciella arbetskläder?
 - 4) Vilka använder instrument?
 - 5) Vilka har ett kroppsarbete? Ett kontorsarbete? Ett intellektuellt arbete?
 - 6) Vilka arbeten är manliga? Kvinnliga?

- Задание 3.** Посмотрите в Справочное бюро урока 9 и задайте вопросы, кто где работает. Ответьте на них. Например:
- Vilka arbetar på ett sjukhus? Läkare och sjuksköterskor arbetar på ett sjukhus.

- Задание 4.** Посмотрите в Справочное бюро урока 9 и задайте вопросы, кто где живет. Ответьте на них. Например:
- Vilka bor i Albanien? Aibaner (bor i Albanien).

- Задание 5.** Заполните пустые места в таблице (проверьте себя по Справочному бюро урока 9):

/ land	2 man	3 kvinna	4 språk	5 adjektiv
	brasilianare	brasilianska		brasiliansk
Canada	kanadensare	kanadensiska		kanadensisk
Frankrike	fransman	fransyska	franska	
Norge	norrman	norska		
Danmark	dansk		danska	
Italien	italienare		italienska	
Sehvveis	schweizare	schweisiska		
Lettland	lett			lettisk
Österrike	österrikare	österrikiska		

- Задание 6.** Выучите следующие подходящие для описания работы прилагательные и соедините их с названиями работ:
- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| omväxlande | разнообразный |
| enformig | однообразный, монотонный |
| självständig | самостоятельный, независимый |
| stressig | напряженный, вызывающий стресс |
| rolig, intressant | интересный |
| tråkig | скучный |
| tung | тяжелый |
| smutsig | грязный |
| farlig | опасный |
| skapande, kreativ | творческий |

Пример: *Bilmekaniker är ett enformigt, tråkigt, smutsigt arbete*

Вариант задания:

- А) Спросите, какой является работа (профессия), например, врача:

Hur är läkaryrket?

Ответьте на поставленный вопрос, например: Läkaryrket är intressant.

СПРАВКА

Hur кроме значения 'как' имеет значение 'какой', когда ставится вопрос к прилагательному:

Hur är hans arbete? Hans arbete är smutsigt. Какая у него работа? Его работа — грязная.

Vilken, vilket, vilka — тоже 'какой', но к существительному, ср.:

Vilket är hans arbete? Han är bilmekaniker. Какая у него работа? Он автомеханик.

- В) Спросите, какая работа может быть интересной, грязной, скучной и т. п.:

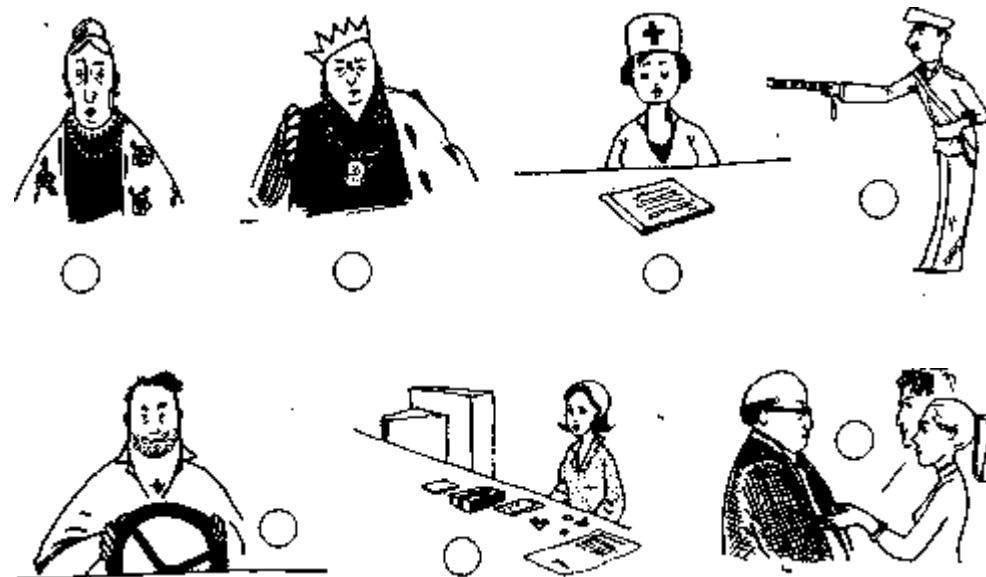
Vilket arbete kan vara intressant?

Ответьте на поставленный вопрос.

Taletiketten / Речевой этикет

1. TILLTALSORD / ОБРАЩЕНИЯ

I Sverige säger alla du till alla utom till kungen. I skolan och på universitetet I säger eleverna och studenterna du till sina lärare och tilltalar dem med förnamn. På arbetet säger de anställda du till sina chefer och tilltalar dem också med förnamn. När man träffar en obekant människa på gatan eller en polis, en receptionist på vårdcentralen, eller busschaufför, eller en kassörskas på banken, säger man också du när man pratar med dem. Bara kungen (drottningen, prinsessan) tilltalar vi kungen: Hur mår kungen? Vill kungen ha någonting att äta? Röker kungen? Också tilltalar man mycket gamla människor med förnamn: Vill Lisa ha en kopp te? Är Lisa trött?



Слова и выражения к тексту

saga ⁴ (сэйя)	говорить
alla	все
rill	предлог: к, для, обозначает дательный падеж
utom	кроме, за исключением
kung, -en	король
elev, -en	ученик
lärare, -n	учитель
tilltala ¹	обращаться к кому-л., называть кого-л.
förnamn, -et	имя (первое; не фамилия)
de anställda	служащие, сотрудники
också	также
(o)bekant	(не)знакомый
människa, n (мэняиша)	человек
polis, -en	полицейский
receptionist, -en	администратор
vårdcentral, -en	поликлиника
prata	говорить, разговаривать
bara	только
drottning, -en	королева
må ¹	чувствовать себя
vilja ⁴	хотеть (наст. вр. vill)
någanting	что-нибудь
äta ⁴	есть (еду)
röka ²	курить
mycket	очень; много
	(для неисчисляемых существительных)
kopp, -en	чашка
te, -et	чай
trött	усталый

Пояснения к тексту

В придаточных предложениях (они начинаются какими-нибудь соединительными словами, например, *när* 'когда*', *om* 'если', *eftersom* 'так как') порядок слов **ТОЛЬКО** прямой, где бы они ни стояли — до главного предложения или после него:

när
om } *hon läser svenska*
eftersom

В главном предложении порядок слов может быть *прямой* или *обратный*, если оно стоит в начале фразы, и только **ОБРАТНЫЙ**, если оно стоит после придаточного предложения.

Hon arbetar på biblioteket, när hon läser svenska

или

På biblioteket arbetar hon, när hon läser svenska.

НО:

När hon läser svenska, arbetar hon på biblioteket.

Задание 1. Ответьте на вопросы.

- 1) Hur tilltalar man sina lärare i skolan och på universitetet i Ryssland? Du eller ni?
- 2) Hur tilltalar lärare sina studenter och elever i Ryssland?
- 3) Hur tilltalar man sina chefer på arbetet?
- 4) Hur tilltalar man obekanta?

Задание 2. Найдите правильный вариант или варианты обращения:

- 1) a. Göran, kan du svara (ответить) på våra frågor under presskonferensen?
b. Kan Göran svara på våra frågor under presskonferensen?
c. Kan statsministern svara på våra frågor under presskonferensen?
d. Kan Göran Persson svara på våra frågor under presskonferensen?
e. Kan herr Persson svara på våra frågor under presskonferensen?
- 2) a. Kronprinsessa Viktoria, vill Ni besöka (посетить) vår skola och titta (посмотреть) på våra elevers film?
b. Vill kronprinsessan besöka vår skola och titta på våra elevers film?
c. Vill kronprinsessa Viktoria besöka vår skola och titta på våra elevers film?
d. Vill Viktoria besöka vår skola och titta på våra elevers film?
e. Vill du besöka vår skola och titta på våra elevers film?
- 3) a. Herr Berg, ser Ni, jag har stora problem med matematik.
b. Herr rektor, ser Ni, jag har stora problem med matematik.
c. Olof, ser du, jag har stora problem med matematik.
- 4) a. Läkaren, kan du hjälpa mig?
b. Elsa, kan du hjälpa mig?
c. Doktorn, kan du hjälpa mig?
d. Doktorn, kan Ni hjälpa mig?
e. Fru Lind, kan Ni hjälpa mig?



- 5) a. Lisa, jag vill grati'iem(поздравить) dig på 100 årsdagen (юбилей).
 b. Lisa, jag vill gramlera Er på 100 årsdagen.
 c. Jag vill gratulera Lisa på 100 årsdagen.



- 6) a. Pojkar, flickor, ungdomar (ребята, молодые люди), hömi (послушайте, алло) fort, fort (быстро! быстро!)
 b. Pojkarna, flickorna, hömi, fort, fort!



2. HÄLSNINGAR / ПРИВЕТСТВИЯ

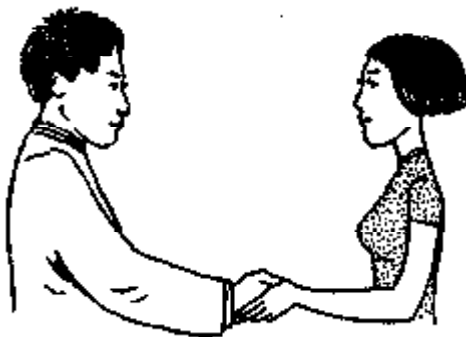
- Hej! Hur är det?
- Hejsan! Bara bra. Och du?
- Bra,tack.

- Tjänare! Hur är läget?
- Tjena!Fint!Du då?
- Under kontroll.

- God dag! Hur står det till?
- Tack, bara bra. Och du själv då?
- Tack,det är bra.

- God morgon.
- God middag.
- God kväll.

- Hej, Niklas!
- Nej, men hej, Barbara. Hur har du det?
- Tack,bra.



Hejsan, mamma! Hur mår du idag?
 Inget vidare.Eller: Jag klagar inte. Eller: Det knallar.

Слова и выражения к диалогам

Hur är det? = Hur är läget? =	Как дела? — Как поживаешь? Какутебя?
Hur står det till? = Hur har du det?	
hejsan	привет
bara bra	все хорошо
bra, tack = tack, bra	хорошо, спасибо = спасибо, хорошо
tjänare = tjena	здорово
fint	хорошо
du då?	а ты как? (как у тебя?)
under kontroll	в порядке (под контролем)
god morgon	доброе утро
god (mid)dag	добрый день
god kväll	добрый вечер
nej, men hej	не может быть (ба, да это...! кого я вижу!...)
hur mår du?	как ты себя чувствуешь (о самочувствии)?
inget vidare	так себе
klaga ¹	жаловаться
jag klagar inte	не жуюсь
det knallar	помаленьку

Задание 3. Выучите диалоги и разыграйте их.

3. AVSKED / РАССТАВАНИЕ

Jag måste gå nu.
 Ja, hej då!

Då säger vi det. Du hör av dig imorgon.
 Ja Jag ringer.

OK, då ses vi i morgon. Hej då!
 Hej!

Ja, hej då! Ha det så bra på semestern!
 Tack,det ska bli roligt. Hej då!

— Jag måste kila nu. Hej!
 — Vi hörs!



-Trevlig helg!
-Tack, detsamma!

-Adjö!
-Adjö, adjö!

-Adjö då, kära vän!
-Adjö med dig!

-God natt och sov gott!
-Dröm sött!

Слова и выражения к диалогам

måste	должен, должна, должны (инфинитива у этого глагола нет)
hej då	пока, до свидания
vi säger det	договорились
höra av sig	дать знать о себе
i morgon	завтра
ses ⁴	увидеться
ha det så bra	удачи, всего хорошего
semester,n	отпуск, каникулы, отдых
det ska bli roligt	будет здорово (весело)
kila ¹	бежать
nu	сейчас
vi hör	созвонимся
trevlig helg	приятных выходных (веселых праздников)
detsamma	то же самое (желаю и вам того же)
adjö (ined dig)	до свидания
kära vän	милый друг, дружочек
god natt	спокойной ночи
sova ⁴ (co:va)	спать
sov gott	приятных сновидений
dröm sött	сладких сновидений

Пояснения к тексту

На букву -s оканчиваются глаголы, которые называются *депонентными*. Довольно часто шведским депонентным глаголам соответствуют русские глаголы с окончанием на -ся (но не всегда). Значения этих глаголов надо просто запомнить, а при изменении по временам добавлять -s;

Инфинитив	Настоящее время	Прошедшее время	Супин
ses höras	ses hörs	sågs hördes	setts hört видеться созвониться (букв, слышаться)

Задание 4. Выучите диалоги и разыграйте их.

Задание 5. Укажите, какие реплики в следующих диалогах недостаточны или не подходят к ситуации:

1. Jag måste kila nu.
 - A Hej då.
 - B Grattis.
 - C Adjö med dej.
2. Då säger vi det. Du hör av dej i morgon.
 - A Hur är läget?
 - B Vi hör.
 - C Jag ringer.
3. OK, vi ses i morgon. Hej då.
 - A Hej.
 - B God natt.
 - C God dag.

4. TELEFONSAMTAL / ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

- Alma Sylvan.*
- Hej Alma. Har du Ingmar hemma?
- Nej, tyvärr. Vem kan jag hälsa från? Eller: Kan jag framföra något?

- Det är Staffan.
- Hej, Staffan. Det är Åsa.
- Nej, men hej Åsa! Det var länge sedan.

- 12 34 56.*
- Ja hej; det är Selma. Är Astrid inne?
- Ja, vänta så ska jag hämta henne... Astrid, det är telefon till dig.

- Hej, mitt namn är Hjalmar Bergman. Jag skulle vilja tala med Rolf.
- Ett ögonblick... Rolf, Hjalmar Bergman är i telefon.

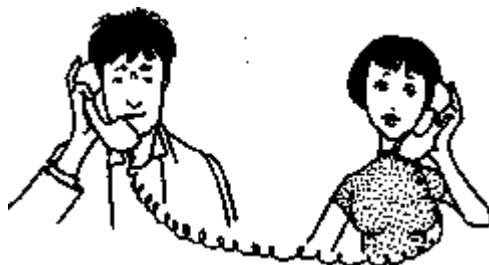
- Ivarssons resebyrå, god dag.
- Jag söker Anna Moberg.

* I Sverige svarar man med namn eller telefonnummer.

- Hon är tyvärr inte inne just nu. Försök igen efter klockan tre. Eller- Kan du ringa senare?

- Martinsson.
- Kan jag få tala med Knut?
- Det finns ingen Knut här.
- Ån, ursäkta, då har jag kommit fel.

Ah, det är upptaget.



Telefonsvarare: "Hej, välkommen till Lena och Jan. Vi är inte hemma.

Lämna ditt namn och meddelande, så ringer vi upp dig så snart vi kan".

Mobiltelefon: Telefon saknar nät.

Abonenten går inte att nå för tillfället.

Telefonen är avstängd för tillfället.

Слова и выражения к диалогам

det	1. он, она, оно (местоимение 3 л. ед. ч. для неодушевленных предметов) 2. это (= det här)
hemma	дома
tyvärr	к сожалению
Vem kan jag hälsa från?	Кто звонит? Что передать, кто звонит? {букв. От кого передать привет?}
Kan jag framföra något?	Что-нибудь передать?
det var länge sedan	{букв. Это было давным давно) Сколько лет сколько зим. Тысячу лет тебя не видел/слышал
inne	дома
vänta ¹	ждать
Sa ska jag hämta henne	Я ее позову {букв. Я ее приведу)
Det är telefon till dig	Тебя к телефон
skulle vilja	хотелось бы
Ett ögonblick!	Минуточку!
.....är i telefon	... у телефона
möbler	мебель
söka ²	искать

just nu	прямо сейчас
försöka ²	пробовать, пытаться
igen	снова
efter	после
klockan	часы
senare	позже
få tala	поговорить
det finns	есть, имеется
här	здесь
Ursäkta	Простите, извините
då	тогда, в таком случае
Jag har kommit fel	Я не туда попал, я ошибся номером
upptagen (upptaget, upptagna)	занятый
svara ¹	отвечать
telefonsvarare, -n	автоответчик
välkommen	добро пожаловать
lämna ¹	оставить
meddelande,t	сообщение
ringa upp = ringa	звонить по телефону
så snart	как только
sakna ¹	не хватать, нуждаться, не иметь
nät, -et	сеть
nå ³	достигать, достать
för tillfället	в данный момент
avstängd	отключенный

Пояснения к диалогам

Глагол *få* (самостоятельное значение 'получать') в сочетании с последующим глаголом означает либо 'можно' {*han får röka om han vill* 'ему можно курить, если он хочет') либо не переводится, а придает последующему глаголу значение завершенности, например: *tala* 'говорить', *a få tala* 'поговорить'; *se* 'видеть', *a få se* 'увидеть' - отвечают на вопрос 'что сделать') *det är* + прилагательное в среднем роде (причастие) переводится безлично:

det är upptaget	занято
det är kallt	холодно
det är svårt	трудно

Задание 6. Повторите диалоги, меняясь ролями.

Задание 7. Укажите, какие ответы подходят:

1. Vad säger du när någon ringer till dig
 - A) ditt namn.
 - B) din adress.
 - C) ditt telefonnummer.
2. Vad säger du när Adolf ringer och vill tala med din man Börje
 - A) Börje, det är telefon till dig.
 - B) Du har kommit fel.
 - C) Börje, Adolf är i telefon.
3. Vad säger du när din mamma ringer från arbetet och vill tala med din pappa, men pappa är inte hemma (ni bor alla tillsammans)
 - A) Tyvärr, han är inte hemma nu.
 - B) Vem kan jag hälsa från?
 - C) Kan jag framföra något?
4. Vad säger du när någon ringer och vill tala med någon Karin, men ingen Karin bor här
 - A) Det finns ingen Karin här.
 - B) Du har kommit fel.
 - C) Kan jag framföra något?
5. Vad säger du när du ringer till Anders
 - A) Ja hej, det är.... Är Anders hemma?
 - B) Ja hej. Är Anders Inne?
 - C) Hej, Anders. Det är...
 - D) Anders är i telefon.
 - E) Kan jag få tala med Anders?
 - F) Jag skulle vilja tala med Anders.

Задание 8. Зарядите свой автоответчик по-шведски.

5. GRATULATIONER OCH ÖNSKNINGAR / ПОЗДРАВЛЕНИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

I Sverige gratulerar man varandra på olika högtider:

- 1) Man gratulerar på någons födelsedag. Då sjunger man sången till födelsedagsbarnet:



Ja, må han leva,
Ja, må han leva,
Ja, må han leva uti hundra år.
Javisst, ska han leva
Javisst, ska han leva
Javisst, ska ha leva uti hundra år!

Och så utbringar man ett tre- (i Skåne) eller fyrfaldigt leve för födelsedagsbarnet!
Han leve!
Hurra! Hurra! Hurra! Hurra!

Man kan säga också: (Jag) hoppas du får ett bra år / en bra dag!

- 2) Man gratulerar ett brudpar på bröllopet med orden:
Grattis! Jag hoppas ni blir lyckliga!
Jag gratulerar på bröllopsdagen! All lycka!
Varmaste lyckönskningar!
All lycka önskar jag er från djupet av mitt hjärta!



СПРАВКА

Man kan gifta sig i kyrkan eller rådhuset.

När man gifter sig i kyrkan, säger prästen:

- Inför Gud och i denna församlings närvaro, frågar jag dig Karl Gustav Andersson. Vill du ta Anna Maria Berg till din hustru och älska henne i nöd och lust?
- Ja. Eller: Jag, Karl Gustav Andersson, tager dig, Anna Maria Berg, nu till mihi hustru att dela glädje och sorg med dig och vara dig trogen tills döden skiljer oss åt.
- Inför Gud och i denna församlings närvaro, frågar jag dig Anna Maria Berg. Vill du ta Karl Gustav Andersson till din man och älska honom i nöd och lust?
- Ja. Ellen Jag, Anna Maria Berg, tager dig, Karl Gustav Andersson Nu till min man att dela glädje och sorg med dig och vara dig trogen tills döden skiljer oss åt.

När man gifter sig i rådhuset, då säger vigsel förrättaren:

- Ni har förklarat att ni vill ingå äktenskap med varandra. Tar alltså Du Hans Christian Gustavsson denna Emilia Alma Öhman till din Hustru (att älska henne i nöd och lust)?
- Ja.
- Tar du Emilia Alma Öhman denna Hans Christian Gustavsson till din man (att älska honom i nöd och lust)?
- Ja.
- Jag förklarar er nu för äkta makar.



- 3) Dessutom kan man gratulera
en elev eller en student:

Grattis till det fina betyget / dina fina betyg!

En människa som har fatt en ny lägenhet:

Grattis till den nya lägenheten (din nya lägenhet)!

En människa som har fatt befordran:

Grattis till den nya tjänsten!

- 4) Vid stora helger Önskar man varandra en god helg:

vid jul säger man

God Jul!

vid nyår

Gott Nytt År!

under mellandagarna

God / Trevlig fortsättning!

på Alla hjärtans dag

Trevlig / Glad Alla hjärtans dag!

vid påsk

Glad påsk!

på Valborg

Trevlig valborgsmässoafton!

första maj

Glad Första maj!

vid pingst

Glad pingst!

vid midsommar

Glad midsommar!

vid andra helger (Trettonde dag Jul, Kristihimmelsfärdsdag, AUa Helgons dag,
Lucia, mors dag, fars dag, barnens dag) säger man ingenting.

Vid helgerna är det tradition att:

Dricka champagne,

Äta våfflor,

Äta ägg och skinka.

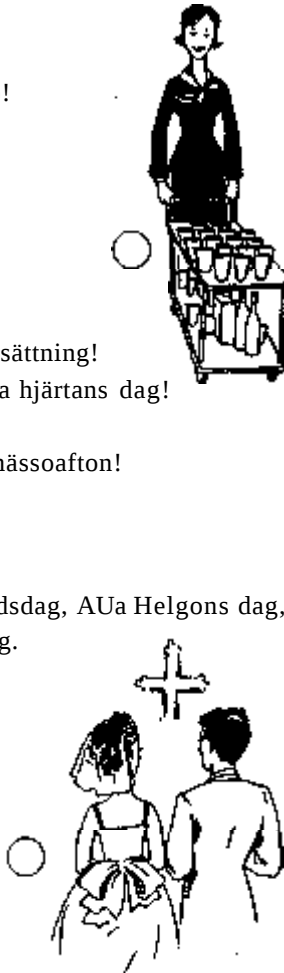
Tända majbrasa,

Demonstrera,

Skicka alla hjärtansdagskort,

Fira bröllopsdagen,

Dansa kring midsommarstången och äta sill och nypotatis och jordgubbar,



Ha luciatåg, glögg och pepparkakor,
Ha jultomte, julklappar och äta skinka och lutfisk,
Ge pappa en slips eller en liten present,
Bjuda ut mor på middag,
Tända ljus på våra dödas gravar,
Göra aprilskämt.



Слова и выражения к тексту

gratulera ¹	поздравлять
högtid, -en, -er	праздник, торжество
sjunga ⁴	петь
sång, -en	песня
födelsedagsbarn, -et	именинник
må (модальный глагол)	пусть, желаю (ему, ей ...)
leva ²	жить
uti	дл. до (предлог)
javisst	конечно; без сомнения
utbringa ¹	провозглашать
trefaldig	трехкратный, троекратный
leve	да здравствует
hoppas ¹	надеяться
btudpar, -et	жених и невеста, новобрачные
bröllop, -et	свадьба
ord, -et	слово
grattis	поздравляю
bli ⁴	стать, остаться
lycklig	счастливый
lycka, -n	счастье
lyckönskning, -en	поздравление, пожелание счастья
Önska ¹	желать
djup, -et	глубина
gifta ² sig	жениться, выйти замуж, вступить в брак
kyrka, -n	церковь
rådhus, -et	ратуша, муниципальный совет
präst, -en	священник
inför	перед, пред
denna	этот, эта, это
församling, -en	собрание; приход (церковный)
närvaro, -n	присутствие
nöd, -en	нужда

lust, -en	удовольствие, наслаждение
rager = tar	(архаич. от tar) — брать
glädje, -n	радость, веселье
sorg, -en	горе, печаль
trogen	верный, преданный
tills	до тех пор пока ... не
död, -en	смерть
skilja ² åt	разлучить ^
vigsel, -n	бракосочетание, свадьба
författare, -n	исполнитель, официальное лицо
förklara ¹	объявлять
inga ⁴	вступать в
äktenskap, -et	брак
äkta	настоящий, законный
make, -n	супруг
betyg, -et	оценка, отметка
befordran	продвижение по службе
tjänst, -en	служба, место службы
helg, -en	праздник
Jul, -en	Рождество
Mellandagarna	дни между рождеством и новым годом
fortsättning, -en	продолжение
alla hjärtans dag	день святого Валентина (букв. День всех сердец)
Påsk, -en	пасха
Pingst, -en	троица
Midsommar, -en	Иванов день, день Ивана Купалы
Trettonde dag jul	Крещение
Valborg	Вальпургия
Kristi himmelfärdsdag	Вознесение Иисуса Христа
helgon, -et	святой
ingenting	ничего
ägg, -et	яйцо
skinka, -n	ветчина, шинка
tända"	зажигать
majbrasa, -n	огонь
fira ¹	праздновать, отмечать
kring	вокруг
Midsommarstång, -en	летний шест (символ праздника)
sill, -en	сельдь
nypotatis, -en	молодой картофель

jordgubbe, -n	клубника
] .uciaräg, -et	шествие свиты Люсии
glögg, -en	глинтвейн
pepparkaka, -n	печенье с пряностями
ultomte, -n	Дед Мороз, рождественский гном
Julklapp, -en	рождественский подарок
slips, -en	галстук
bjuda ⁴	приглашать
tända"	зажигать
ljus, -et	свет, свечка
död	мертвый, умерший
• grav, -en	могила
skämt, -et	шутка

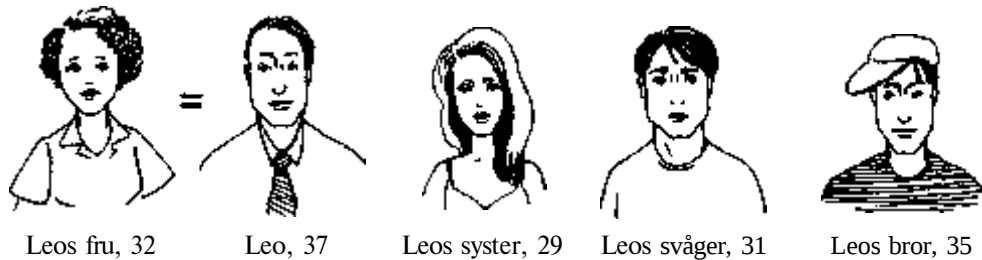
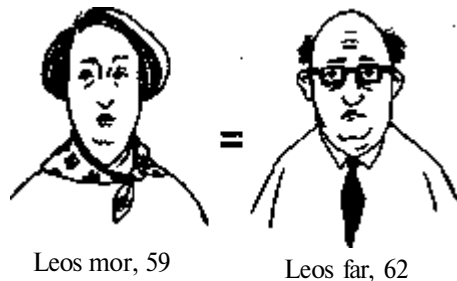
Задание 9. Поздравьте с днем рождения своих друзей и родных.

Задание 10. Ответьте на вопрос:

När har svenskarna Jul, nyår, Alla hjärtans dag, påsk, pingst, midsommar, Trettonde dag jul, Valborg, Kristi himmelfärdsdag, Alla helgons dag, Lucia, mors dag, fars dag, barnens dag?

Задание 11. Расскажите о традициях, характерных для различных шведских праздников.

УРОК 12

Leos familj / Семья Лео(— *женаты*)

Vem är vem?

1. Leos fru heter Ursula.
2. Ursulas svärfar heter Fabian.
3. Fabians dotter heter Jessika.
4. Jessikas man heter Martin.
5. Lotta är Jessikas brorsdotter.
6. Lottas kusin heter Jenny.
7. Jessika är faster till Tomas.
8. Tomas är kusin till Jenny.
9. Jessikas svägerska heter Ursula.
10. Jennys morbröder heter Leo och John.
11. Ursula är moster till Jenny.
12. Leos systerdotter heter Jenny.
13. Ursulas svågrar heter John och Martin.
14. John är Tomas farbror.
15. Martins svärmor heter Anna.
16. Armas barnbarn heter Tomas, Lotta och Jenny.
17. Jennys morfar heter Fabian.
18. Anna är Lottas farmor.
19. Anna har två söner: Leo och John.
20. Johns bror heter Leo.
21. Johns brorsson heter Tomas.
22. Leos syster heter Jessika.

Слова и выражения к тексту

svärfar /svärfadern, fäder	тесть, свекор
brorsdotter, -n / döttrar	племянница (дочь брата)
faster, -n	тетя по папе, папина сестра (far + syster)
svägerska, -n	свояченица, золовка, невестка
morbror /morbrodern, bröder	дядя по маме, брат матери
moster, -n	тетя по маме, мамина сестра (mor + syster)
systerdottern / döttrar	племянница (дочь сестры)
svåger, -n	свояк, шурин, деверь
farbror / farbrodern, bröder	дядя по папе, брат отца
svärmor / svärmodern, mödrar	теща, свекровь
barnbarn, -et	внук, внучка
morfar / morfadern, fäder	дедушка по маме
farmor / farmodern, mödrar	бабушка по папе
brorsson, -en / söner	племянник (сын брата)

Пояснения к тексту

Существительные *en mor*, *en far*, *en bror* имеют параллельный вариант *en moder*, *en fader*, *en broder*. Определенная форма и множественное число этих существительных образуется только от двусложных вариантов: *modern* / *mödrar*, *fadern* / *fäder*, *brodern* / *bröder*. Если же эти существительные являются первым компонентом сложных слов, то они употребляются в кратком варианте (*en brorsdotter* / *brorsdottern/brorsdöttrar*, *en morfar/morfadern/morfader*, *en farmor/farmodern/farmödrar*).

Задание 1. Подпишите под картинками на стр. 66, кто есть кто в семье Лео.

Задание 2. Спросите, кто кому кем приходится:

HUR ÄR SLÄKT MED...

(släkt — родня, роде i венный, находящийся в родстве)

Например:

Hur är Lisa släkt med Margot?

Hon är Margots svägerska.

Задание 3. Спросите: 1) сколько кому лет,
2) кто старше / младше,
3) на сколько лет старше / младше,
4) кто из двоих старше / младше, например:

1) Hur gammal är Lisa?

2) Är Lisa Äldre ejler yngre än Margot?

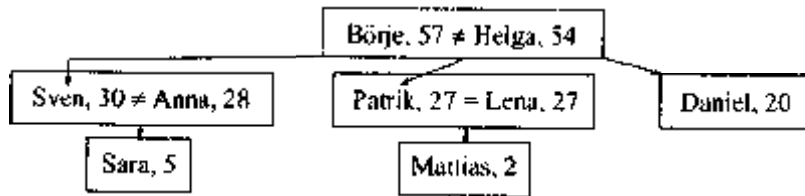
3) Hur många år är Lisa äldre?

Hur många år är Margot yngre än Lisa?

4) Vem är äldst/yngst av Lisa och Margot?

Задание 4. Разберитесь с этими двумя семейными деревьями. В схеме 2 восполните недостающие степени родства.

1)



2)

min mor

min före detta *
svåger

jag = min fru

min frus brorsbarn

(* разведены; före detta — бывший, бывшая)

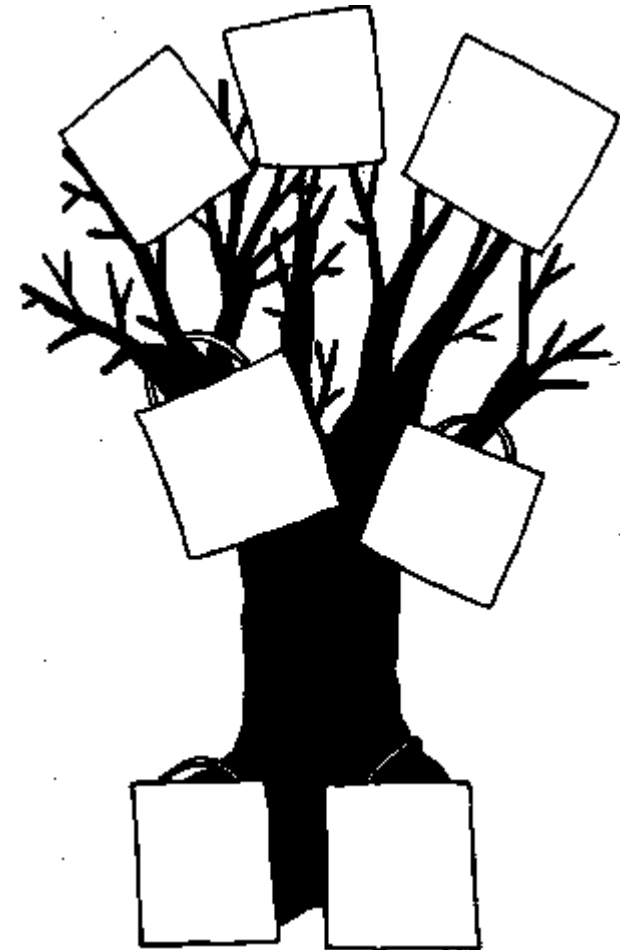
Задание 5. Нарисуйте семейное древо по следующему рассказу:

Det här är Hjalmar Sjögren, hans far, hans mor, hans bror och hans syster. Hjalmar's far heter Gustav Adolf och hans mor heter Anna Katarina. Hans bror heter Gunnar och hans syster heter Gunilla. Gustav Adolf och Anna Katarina är Hjalmar's, Gunnars och Gunillas förelldrar (родители). Gunilla är Hjalmar's och Gunnars syster. Hjalmar och Gunnar är Gunillas bröder. Hjalmar, Gunnar och Gunilla är Gustavs och

Annas barn. De är syskon (родные братья и сестры). Gustav är 40 år och hans fru är 37 år. Gunilla är 13, Hjalmar är 11 och Gunnar är 8 år.

Hjalmar är sin farfars sonson och sin morfars dotterson. Gunilla är sina morförelldrars dotterdotter och sina fastrars och farbröders bror-dotter. Hjalmar, Gunnar och Gunilla är sina farförelldrars och sina morförelldrars barnbarn. De är sina Farbröders och fastrars bror-barn. Deras farbröders och mostrars barn är deras kusiner.

Задание 6. Нарисуйте свое семейное древо и расскажите, кому сколько лет, кто старше / yngre, кто кому кем приходится.



УРОК 13

Människans utseende och karaktär / Внешность человека и его характер

Min pappa är jättehändig, han gör alla möbler hemma själv. Och han är lite snål också / till skillnad från mig (jag är slösaktig): nästan allting i huset kommer från , någon rea eller loppmarknad. Och containers är han galen i, han är nyfiken vad de har > (och jag är absolut likgiltig!). Ofta tar han någon gammal stol och säger glad och ' stolt.

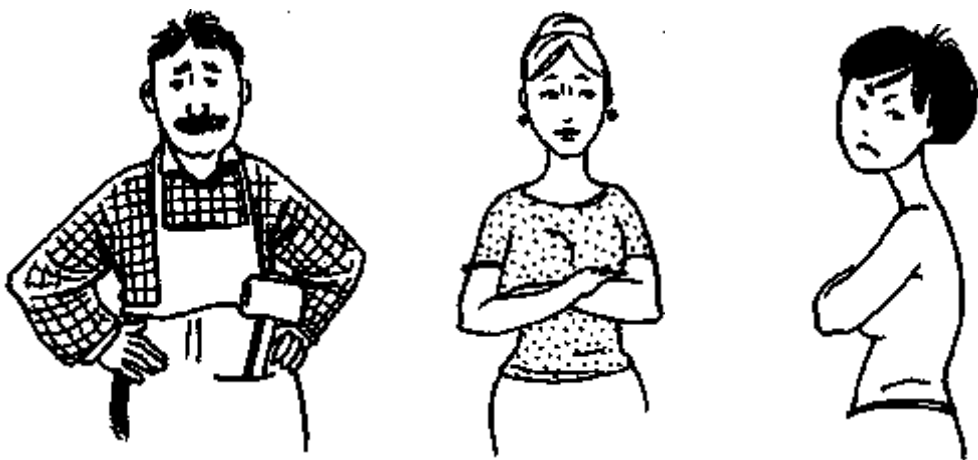
— Det här kan man alltid använda till något.

Han är försiktig, ordentlig, inte dum, men ibland är han tråkig. Med sina barn är han hård och sträng, men mycket ärlig och uppriktig.

• Mamma är lugn och tålmodig. Ibland är pappa arg och då säger hon:

— Lugn, bara lugn! Var inte arg och nervös!! Ta det lugnt!

Hon är intelligent, och mjuk och snäll, min mamma. Och ofta klumpig. Hon är inte sparsam utan generös. Hon kan vara deprimerad och trött men alltid optimistisk.



Jag har bara ett syskon, en syster. Hon är mera lik pappa.. Ibland är hon glad, ibland är hon ledsen. Hon är mycket ombytlig, min syster. Hon kan vara orolig och upphetsad för småsaker. Med pojkarna är hon mallig (och jag är blygsam) och säker. Hon är ordentlig (och jag är slarvig). Hon är flitig och jag är lat. Hon är modig och jag är feg. Vi är så olika.

Jag är mest lik mamma. Också till utseendet. Vi har långt, mörkt, lockigt hår, och pappa och min syster har kort, ljust, rakt hår(pappa är inte skallig). Jag har stora ögon och min syster små. Jag har tjocka läppar, och min syster tunna. Jag har hög panna och stor mun, hennes panna är låg och munnen är liten. Mitt ansikte är brett och hennes smalt.

Слова и выражения к тексту

utseende, -t	внешность
jätte	чрезвычайно, очень
händig	практичный, «рукастый»
snål	скупой
skillnad, -en	разница, различие
till skillnad från	в отличие от
slösaktig	расточительный
nästan	почти
allting	все
rea	распродажа (реализация)
loppmarknad, -en	толкучка, барахолка, блошиный рынок
galen	сумасшедший, ненормальный (от i)
nyfiken	любопытный, любознательный
absolut	совершенно
likgiltig	равнодушный, безразличный
ta ⁴	брать, взять
glad	радостный
stolt	гордый
använda ²	использовать, употребить
försiktig	осторожный
ordentlig	точный, аккуратный, опрятный
dum	глупый
tråkig	скучный, занудливый
hård	твердый
sträng	строгий
ärlig	честный
uppriktig	искренний, откровенный
lugn	спокойный; спокойствие

tålmodig	терпеливый
arg	злой, сердитый
Ta det lugnt!	Не принимай близко к сердцу, воспринимай это спокойно!
intelligent	умный
mjuk	мягкий
snäll	добрый
klumpig	неуклюжий
sparsam	бережливый, экономный
generös (шенерёс)	щедрый
deprimerad	опечаленный, подавленный
alltid	всегда
syskon, -et	родной брат / родная сестра
mera	больше, более
lik	похожий
ledsen	печальный, грустный
om by ti ig	переменчивый, изменчивый
orolig	беспокойный, озабоченный
uppbetsad	вспыльчивый
små saker	пустяки
mallig	капризный, с претензиями, задравший нос
saker	уверенный
blygsam	скромный
slarvig	неряшливый, небрежный
flitig	трудолюбивый
lat	ленивый
modig	мужественный, смелый
feg	трусливый, малодушный
mest	больше всего
mörk	темный
lockig	кудрявый
hår, et	волос, волосы
kort	короткий
rak	прямой
skallig	лысый, плешивый
öga, -t (ögon, ögonen)	глаз
tjock	толстый
läpp, -en	губа
tunn	тонкий
hög	высокий
panna, -n	лоб

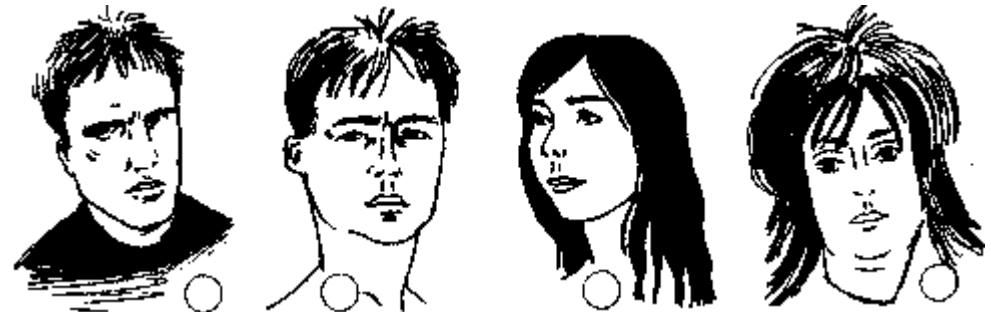
mun, -nen	рот
låg	низкий
ansikte, -t	лицо
bred	широкий
smal	узкий

Пояснения к тексту

- Шведский язык изобилует английскими словами: *container*, *manager* и т. д. Во множественном числе они зачастую сохраняют английское окончание *-s* (Современный шведский называют *svengelska*, то есть 'шведский английский'¹).
- Слог, оканчивающийся на буквы *-n* или *-sh*, очень часто (но не всегда) является кратким, и при добавлении к нему каких-либо окончаний *-n* и *-t* удваиваются, например: *dum* — *dumma*, *mun* — *munnen*.

Задание 1. Отгадайте, кто это:

- Han är 35-36, kommer från Ryssland. Han har mörkt långt hår. Håret är lockigt. Själv är han lång också. Hans ögon är mörka och stora. Han är mycket aktiv, arbetsam, ambitiös och mallig, mycket säker. Också är han arg på journalister. Han är optimistisk och galen i musik. Han äter inte sparsam utan generös (eller slösaktig?). Vad gör han? Vad heter han?
- Han är 30-32, kommer inte från Ryssland utan från USA. Han har ljust kort och rakt hår. Han är inte så lång. Han har stora ljusa ögon. Han är mycket arbetsam och ambitiös. Och han är mjuk och snäll. Han är mycket populär. Folk är galna i honom. Vad gör han? Vad heter han?
- Hon är 30-35, kommer från Island, hon är stolt över sitt land, men nu bor hon i England eller i USA. Hon är mycket populär. Hon är ogift, men har 2 bara. Hon är inte lång, har kort mörkt hår och smala mörka ögon. Hon är flitig och arbetsam (arbetsnarkoman). Hon är säker och mallig och kan vara upphetsad för små saker. Vad gör hon? Vad heter hon?
- Han är 40-43, kommer från Sverige och nu jobbar i Hollywood. Han är gift och har ett barn. Han är mycket stor, mycket lång (nästan 2 meter), stark och modig. Han har ljust rakt hår och stora tjusa ögon. Till utseendet och naturen är han en typisk svensk.



Задание 2. Ответьте на вопросы по тексту:

- | | |
|---------------------------------------|-----------------|
| 1) Hur är min pappa till karaktären ? | Till utseendet? |
| 2) Hur är min mamma till karaktären? | Till utseendet? |
| 3) Hur är min syster till karaktären? | Till utseendet? |
| 4) Hur är jag till karaktären? | Till utseendet? |

Задание 3. Опишите свой характер и свою внешность; опишите характер и внешность своих родственников и друзей. Ответьте на вопрос:

VEM ÄR, ..., LIK? — 'На кого похож(а)..?'

Задание 4. Посмотрите на лица этих людей и расскажите все, что можете, об их внешности и характере.**Задание 5.** Найдите антонимы (слова с противоположным значением) к следующим прилагательным, например:

intelligent dum

mjuk —

uppriktig

likgiltig —

lugn —

mallig —

glad —

pessimistisk —

ordentlig —

klumpig —

flitig —

modig —

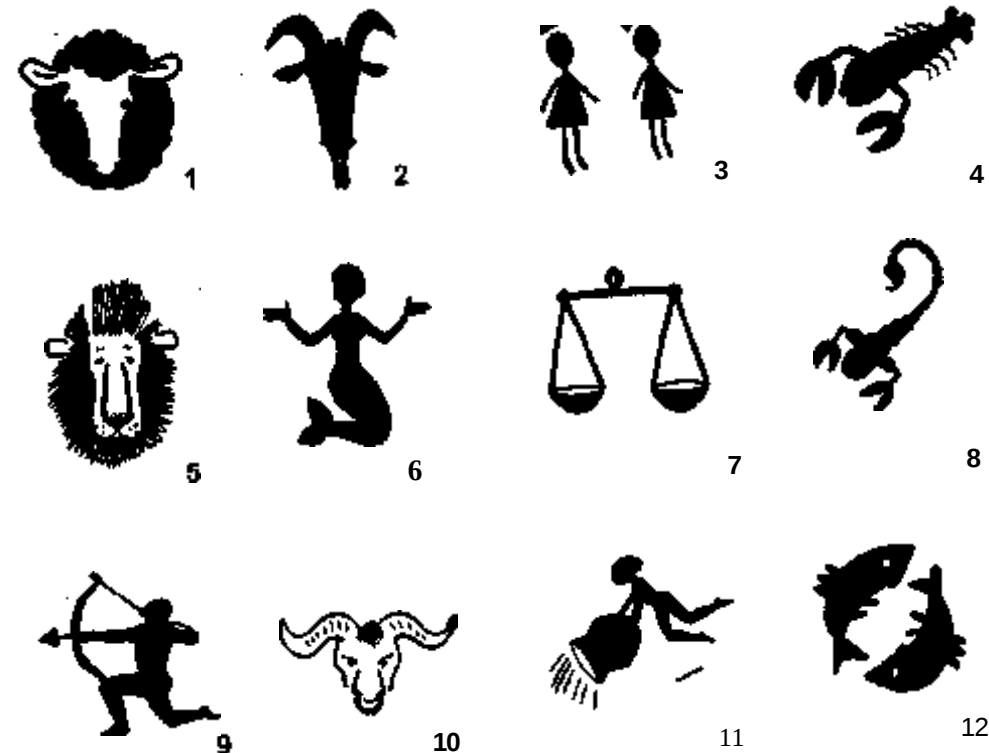
snål —

sparsam —

säker —

Задание 6 (дополнительное). Даны не по порядку описания четырех знаков зодиака: рыбы / *fisken*, близнецы / *tvillingen*, лев / *lejonet*, скорпион / *skorpionen*. Название знака опущено. Определите его по описанию характера.

1. ... är mycket nyfiken, har svårt att vara punktlig, gör några saker samtidigt (till exempel, läser och har TV på), impulsiv, mycket sällskaplig, men är svår att umgås med, eftersom det är två personer i en, ganska hycklande. ☐
2. ... hatar att förlora, har gott minne tor bra och dåligt, ursäktar inte sina ovänner, har massor av energi, har ofta problem i skolan med sina lärare, har inte så många vänner, men går genom eld och vatten för dem ... tycker om, tycker om detektivfilmer och älskar hemligheter och farliga leker. ☐
3. ... älskar att stå i centrum hela tiden och få allas uppmärksamhet. Därför är det inte alltid roligt att vara vän med ..., eftersom man är i skuggan. Fåfäng, älskar smicker, tänker inte djupt över saker. Generös och hjälpsam, ger goda råd. Den som blir kär i en ... flicka måste veta att han har många rivaler. ☐
4. ... är snäll, intresserad av andra människor, hjälpsam och behöver hjälp av andra, känslig (lever inom sina känslor), lättsårad, osäker, har svårt att säga nej. Drömmer mycket. Har telepati och intuition. En bra vän. Klok och stark i sitt inre. Kreativ och tycker inte om arbetsdierna. ☐



Слова и выражения к упражнению 6

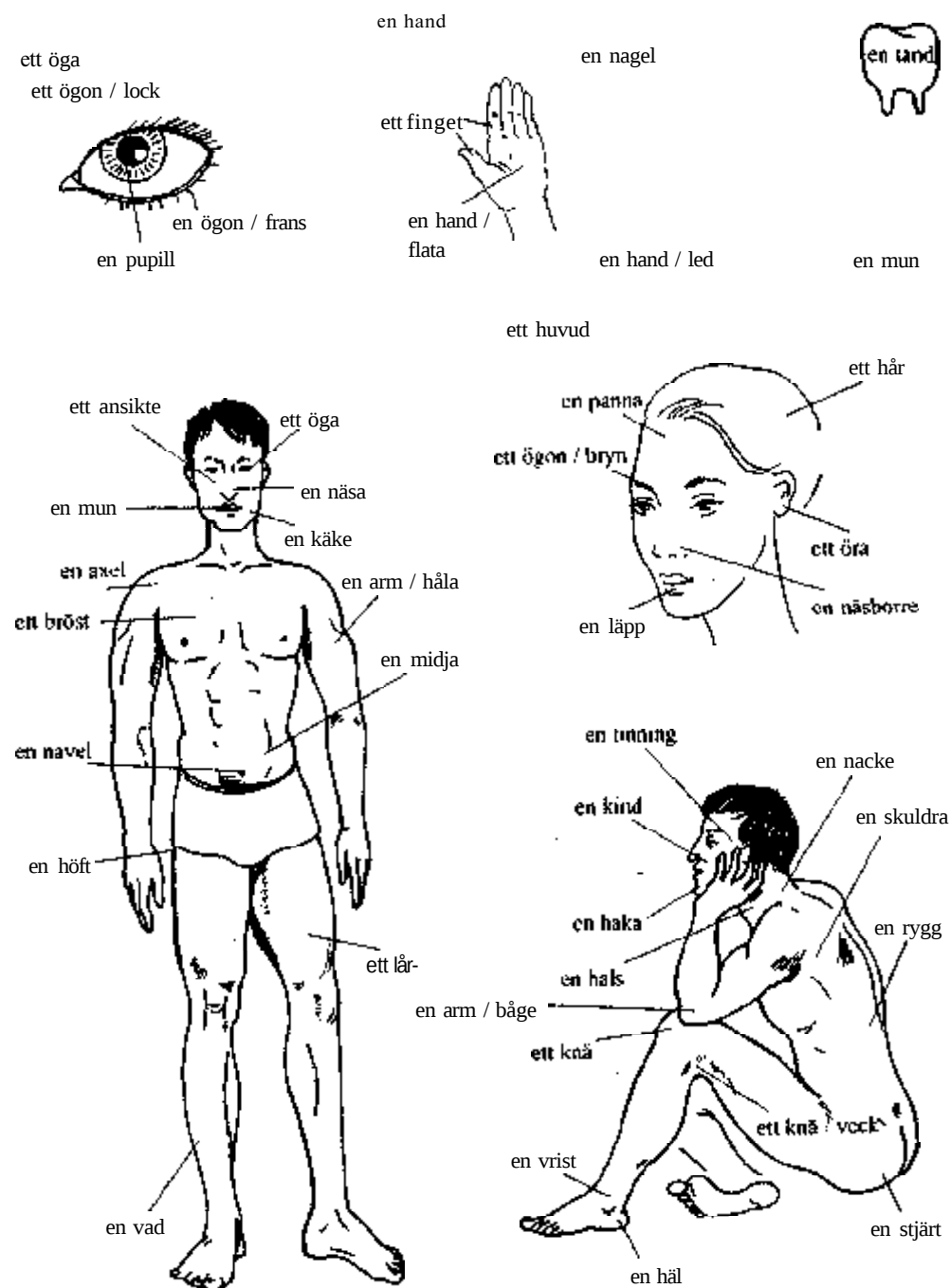
ha svart	иметь трудности, трудно (fag bar svårt — мне трудно)
sak, -en, -e	вещь
samtidigt	одновременно
sällskaplig	общительный
umgis ¹	общаться
ganska	довольно-таки
hycklande	лицемерный
hata ¹	ненавидеть
förlora ¹	терять, проигрывать
minne, t	память
ursäkt ¹	прощать
ovän, -nen, -ner	недруг
farlig	опасный
lek, -en, -er	игра
uppmärksamhet, -en	внимание
skugga, -n	тень
fåfång	тщеславный
smicker, -ret	лесть
hjälpssam	готовый помочь
känslig	чувствительный
inom	внутри
känsla, -n	чувство
lattsärad	легко ранимый
drömma ²	мечтать
klok	умный
i sitt inre	в глубине души
arbetsdierna, -t	работа по графику

Задание 7 (дополнительное). Пользуясь лексикой урока, нарисуйте портреты
Других знаков зодиака:

овен — våduren
телец — oxen
рак — kräftan
дева — jungfrun
весы — vågen
стрелец — skytten
козерог — stenbocken
водолей — Vattumannen

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 13

Тело человека: наружные части



Minutvisaren pekar nu på siffran nio. Klockan är (en) kvart i fem.
Klockan kan gå några minuter före eller efter.



УРОК 14 *Tiden Väder / Время. Погода*

Vinter, vår, sommar, höst är 4 årstider.

Ett år har 12 månader, en månad har 4 veckor, en vecka har 7 dagar som heter söndag, måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag. Dagar heter också dygn. Ett dygn har 24 timmar, en timme 60 minuter, en minut 60 sekunder. Ett dygn består av en dag och en natt. Dygnet börjar vid midnatt och varar i 24 timmar. Dygnets olika delar är morgon, förmiddag, middag, eftermiddag, kväll (afton), natt.

VAD ÄR KLOCKAN?

Den (hon) är nio. Timvisaren pekar på siffran nio och minutvisaren pekar på siffran tolv.



Minutvisaren pekar nu på siffran ett. Klockan är fem minuter över

Nu pekar den på siffran två. Klockan är tio minuter över nio.



Nu pekar den på siffran tre. Klockan är (en) kvart över nio.

Nu är klockan half fem. Minutvisaren pekar på siffran sex. Timvisaren är mellan siffrorna fyra och fem.



Слова и выражения к тексту

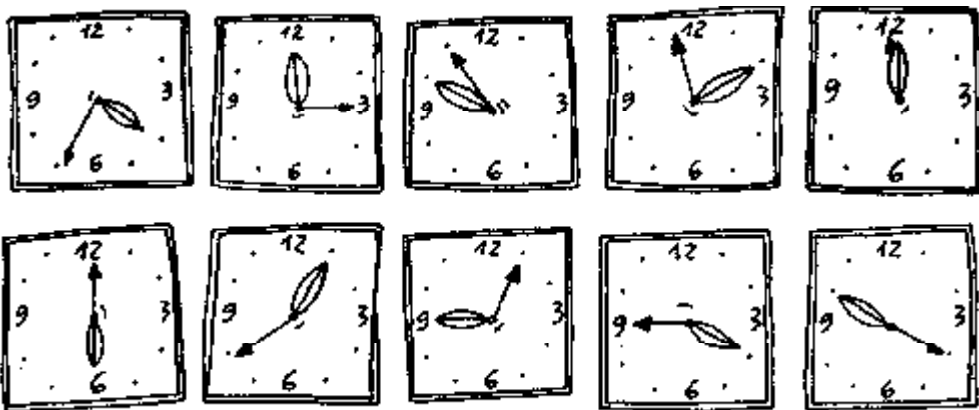
vinter, -n	зима
vår, -en	весна
sommar, -en	лето
höst, -en	осень
årstid, -en	время года
år, -et	год
vecka, -n	неделя
söndag	воскресенье
måndag	понедельник
tisdag	вторник
onsdag	среда
torsdag	четверг
fredag	пятница
lördag	суббота
dygn, -et	сутки
timme, -n	час
bestå ⁴ av	состоять из
natt, en (nätter)	ночь
börja ¹	начинать, начинаться
vid	в (предлог времени и места)
midnatt, -en	полночь
vara ¹	длиться, продолжаться
i	в течение
förmiddag, -en	первая половина дня
middag, -en	полдень
eftermiddag, -en	вторая половина дня
Vad är klockan?	Сколько времени? Который час?
timvisare, -n	часовая стрелка
peka ¹	указывать
siffra, -n	цифра
minutvisare, -n	минутная стрелка
kvart, -en	четверть
halv	половина
mellan	между
gå före	спешить (о часах)
gå efter	отставать (о часах)

Задание 1. Посмотрите на свои часы и ответьте на вопрос:

Vad är klockan nu?

Задание 2. Посмотрите на часы на рисунках и ответьте на вопрос:

Vad är klockan?



Задание 3. Ответьте на вопросы:

- 1) Vilken dag har vi idag?
- 2) Vilken dag har vi imorgon?
- 3) Vilken dag hade vi igår?
- 4) På vilka dagar arbetar eller studerar du?
- 5) På vilka dagar arbetar du inte?

VÄDER/ПОГОДА

Det finns inget dåligt väder, bara dåliga kläder.

Norr, söder, öster och väster är väderstreck. Solen går upp i öster och går ned i väster. Klockan tolv på dagen står solen rakt i söder. På sommaren står solen högt på himmeln och dagarna är långa. På vintern står solen hos oss mycket lågt, och dagarna är korta.

Solen skiner. Himmeln är blå. Det är klart. Vädret är vackert. Det är varmt. Temperaturen är 22 grader varmt. Det blåser lite från söder eller sydväst.

Solen skiner inte. Himmeln är täckt av moln. Det är mulet. Det regnar och blåser. När vinden är mycket stark, säger vi att det stormar. På vintern snöar det, och temperaturen är ofta 10-15 grader kallt.

Ett par typiska dialoger om väder:



— Vilket oväder! Det ösregnar! Jag är alldeles våt.

— Jaså. Det regnade inte för ett par minuter sedan. Men de sa på TV igår att det skulle regna hela dagen idag.

— Vilket väder! Idag måste vi åka till stranden.

— Ja, det är redan 24 grader i skuggan.

— Vilket väder! Jag fryser som en hund.

— Usch ja, och de sa på TV (radion) att det skulle vara kallt och snöa.

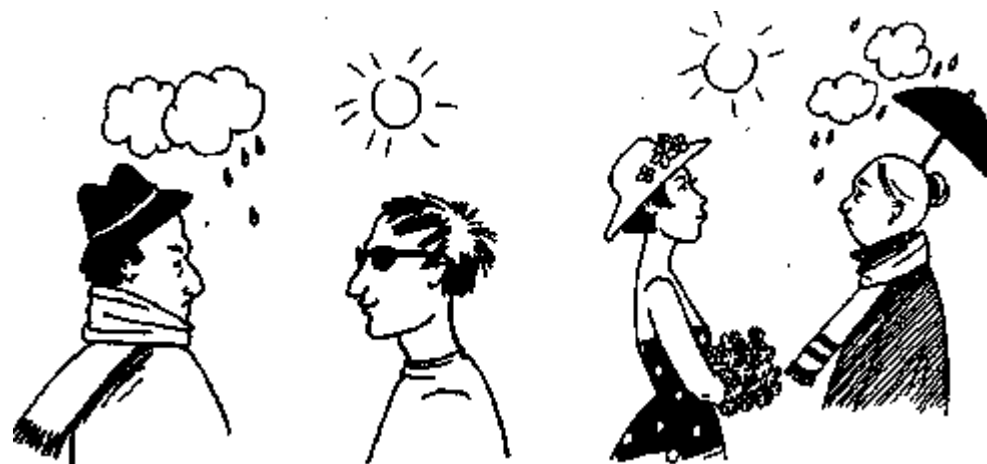
— Fint väder idag.

— Ja, inte sant?

— Vilket åskväder! Vad det blåser!

— Vad är väderleksrapporten för imorgon?

— Det är molnigt och blåsig / soligt.



Слова и выражения к тексту и диалогам

norr	север (неизм. сущ. — без арт)
söder	юг (неизм. сущ.)
öster	восток (неизм. сущ.)
väster	запад (неизм. сущ.)
väderstreck, -et	страна света
sol, -en	солнце
gå ⁴ upp	восходить
gå ⁴ ned	заходить (о солнце)
stå ⁴	стоять
rak	прямой
himmel, -n	небо
hos	у(предлог)
skina ⁴	светить
blå	синий, голубой
klar	ясный
grad, -en, -er	градус
blåsa ³	дуть
lite	немного
från	из, от
täckt	покрытый
av	(предлог родительного или творительного падежа)
moln, -et	облако, туча
mulen (mulet)	пасмурный, облачный
det regnar	идет дождь
det blåser	дует ветер
vind, -en	ветер
det stormar	штормит, дует сильный ветер
det snöar	идет снег
oväder, -ret	непогода
det östegnar	льет как из ведра
alldeles	совершенно, полностью
våt	мокрый
jaså	вот оно что; вот как; неужели (сколько-то времени) назад
skulle	должен, должна, должно
hel	целый, весь
måste	должен, должна, должно
åka ²	ехать
till	к, в, на (предлог направления)

strand,enstränder	побережье, взморье
redan	уже
skugga, -n	тень
frysa ⁴	замерзать; мерзнуть, зябнуть
hund, -en	собака
usch	как (противно, досадно и пр. = негативная реакция)
inte sant	не так ли, не правда ли
åskväder, -ret	гроза
väderleksrapport, -en	прогноз погоды
vad för	что за
molnig	облачный
blåsig	ветреный
solig	солнечный

Пояснения к тексту

- Прилагательные могут образовывать наречия, которые оканчиваются на -f, например: *rak* — прямой, *rakt* — прямо; *hög* — высокий, *högt* — высоко.
- *Det*, кроме основных значений 'это' и 'он', 'он', 'оно' для неодушевленных предметов, является так называемым формальным подлежащим, то есть не переводится в безличных предложениях типа *Det är klart.* — Ясно, *Det är varmt* — Тепло (*del* *ät* + прилагательное в форме среднего рода(с окончанием *-i*). Формальным, то есть непереводящимся, *det* является также во фразах *det blåser*, *der regnar*, *det stormar*, *det snöar*, *det östegnar*.
- Восклицательные предложения вводятся либо словом *vilken*, *vilket*, *vilka* 'какой', 'какая', 'какое', 'какие' (*Vilken dag vi har idag!* *Vilket vader vi har!* *Vilka dagar vi har* им!), либо словом *vad* в значении 'как' (*Vad det blåser!* *Vad det är kallt!*). Порядок слов при этом прямой: после восклицаний *vilken*...гад?идет сначала подлежащее, а затем сказуемое.

Задание 4. Выучите диалоги и разыграйте их.

Задание 5. Расскажите о погоде сегодня, отвечая на следующие вопросы:

- Skinner solen?
- Är himmeln blå?
- Är det klart eller mulet?
- Är det kallt eller varmt idag?
- Vilken temperatur har vi idag?
- Blåser det?
- Varifrån blåser det?
- Regnar det? Snöar det?

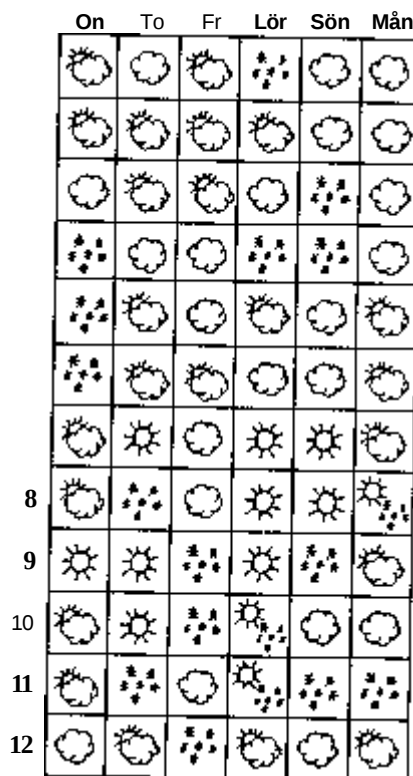
Выразите свои эмоции по поводу сегодняшней погоды.

А теперь расскажите, какая погода была вчера (*igår*), или два дня назад (*iför två dagar sedan*), или на прошлой неделе (*förra vetkan*):

- A) sken solen?
- B) Var himmeln blå?
- C) Var det klart eller mulet?
- D) Var det kallt eller varmt?
- E) Vilken temperatur hade vi då?
- F) Blåste det?
- G) Varifrån blåste det?
- H) Regnade det? Snöade det?

Задание 6. Посмотрите на карту погоды и изучите ее. Обозначьте на карте местонахождение Стокгольма, Гетеборга, Мальме, Кируны (самый северный город Швеции).

- Mulet och snöfall. Frisk sydostlig vind. Risk för nbd 75%. **Temp -9 till -14**
- Mulet och snöfall. Frisk sydostlig vind. Risk för nbd 75%. **Temp -8 till -14**
- Mulet och snöfall. Frisk sydostlig vind. Risk för nbd 75%. **Temp -6 till -10**
- Mulet och snö eller snöbyar. Frisk västvind. Risk för nbd 75%. **Temp -1 till -5**
- Mulet och tidvis lätt snöfall. Frisk västvind. Risk för nbd 50%. **Temp 0 till -5**
- Molnigt, möjligen lätt snö i norra delarna. Risk för nbd 25%. **Temp 0 till -3**
- Halvklart eller mulet. Risk för nbd 0%. **Temp +1 till -2**
- Växlande molnighet och uppehåll. Risk för nbd 0%. **Temp +2 till 0**
- Växlande molnighet och uppehåll. Risk för nbd 0%. **Temp +2 till 0**
- Växlande molnighet med goda solchanser. Risk för nbd 0%. **Temp +4 till +1**
- Växlande molnighet med goda solchanser. Risk för nbd 0%. **Temp +4 till +2**
- Växlande molnighet, men uppehåll. Risk för nbd 0%. **Temp +4 till +2**



Слова и выражения, необходимые для прочтения карты:

Aftonbladet, 17 дек. 2001 г.

lågtryck, -et	низкое давление
högtryck, -et	высокое давление
i samband därmed	в связи с этим
norra	северный
södra	южный
västra	западный
östra	восточный
snöfall, -et	снегопад
flera	несколько
omkring	примерно, приблизительно, около
uppehåll, -et	(погода) без осадков
frisk	холодный (о ветре)
nbd = nederbörd, -en	осадки
sydostlig	юго-восточный
snöhy, -n	порыв ветра со снегом
tidvis	временами
växlande molnighet =	переменная облачность
varierad molnighet	
een	возможно

Ответьте на вопросы;

- 1) Var ligger (находится) Stockholm? Göteborg? Malmö? Kiruna? I södra, norra, västra, östra Sverige?
- 2) Hur är vädret i Stockholm? I Göteborg? I Malmö? I Kiruna?
- 3) Var är det varmare / kallare i Stockholm eller i Göteborg?
- 4) Vad är risk för nederbörd i Malmö och i Kiruna?
- 5) Var är temperaturen högre / lägre i Malmö eller i Kiruna?

УРОК 15 Brittas dag / День Бритты

Britta vaknar klockan 7 på morgonen. Hon är onöjd eftersom hon är sömnig. Omkring 15 minuter ligger hon i sängen, och kvart över 7 stiger hon upp. Hon är fortfarande på dåligt humör och ledig från olika idéer. Hon gymnastiserar lite eftersom hon vill banta. Sedan går hon till badrummet för att duscha i kallt vatten, borsta tänderna med Colgate, klä på sig, kamma sig och måla sig. Det tar för henne omkring halvtimme att göra detta. Därefter bäddar hon sängen och går till köket för att laga frukost. Hon äter frukost (den består av ett eller två ägg och en smörgås, och hon dricker en kopp te) och diskar. Det tar ungefär 10 minuter att äta och diska. Hon går alltid hemifrån 8.10. Till jobbet åker hon tunnelbana. Ibland promenerar hon till tunnelbanastationen, ibland åker hon buss men hon åker aldrig taxi eftersom det är för dyrt. Hon börjar arbeta 9 prick. Från 12.30 till 13.00 äter hon lunch. Då går hon ute. Dessutom har hon 2 kafferaster på jobbet. Tack vare kafferasterna tycker hon mycket om sitt



arbete. Egentligen trivs hon bra med det. Hon slutar arbeta 17.30 och kommer hem 18.30. På hemvägen handlar hon, och när hon är hemma, lagar hon middag, äter den, ringer ett par samtal (hon är en stor pratmakerska!) och på kvällen har hon en date: hon träffar sin pojkvän. Han är manager, mycket upptagen, men de träffas några gånger i veckan. Vad är han för människa? Snäll, talangmil, stark, trogen, men har bara ett fel' tråkig, eftersom han är på moralkakor. Dessutom är han morgonpigga och hon är en nattuggla. Slutligen är hon hemma igen kl. Ett, då hon är mycket trött och går till sängs. Hon somnar meddetsamma och sover som en stock.

Слова и выражения к тексту

vakna ¹	просыпаться
onöjd	недовольный
eftersom	потому что, так как
sömnig	сонный, сонливый
ligga ¹	лежать
säng, -en	кровать, постель
stiga ⁴ upp	вставать (с кровати), подниматься
fortfarande	все еще, по-прежнему
humör, -et	настроение
ledig	свободный
ide, -(e)n	идея, мысль
gymnastisera ¹	делать гимнастику
lite	немного
banta ¹	худеть
sedan	затем
badrum, -met	ванная комната
för att	для того, чтобы
duscha ¹	принимать душ
vatten, -net	вода
borsta ¹	чистить (щеткой)

tand, en, tänder	зуб
klä ¹ på sig	одеваться
kamma ¹ sig	причесываться
måla ¹ sig	краситься
Det tar... att....	требуется...(Нужно..., Уходит..., Занимает... — о времени), чтобы..
halvtimme, -n	полчаса
därefter	затем, потом
bädda ¹	убирать кровать
kök, -et	• кухня
laga ¹	готовить
frukost, -en	завтрак
äta ¹ frukost	завтракать
ägg, -et	яйцо
smörgas, -en	бутерброд
kopp, -en	чашка
diska ¹	мыть посуду
ungefär	примерно, приблизительно
hemifrån	• из дому
tunnelbana, -n	метро
åka ² tunnelbana	ездить на метро
ibland	иногда
promener ¹	прогуливаться
tunnelbanastation, -en	станция метро
åka ¹ buss	ездить на автобусе (автобусом)
aldrig	никогда
för	ад. слишком
dyr	дорогой, дорогостоящий
prick	точно, ровно
lunch, -en (лунш)	обед
äta ⁴ lunch	обедать
gå ⁴ ute	выходить (на улицу)
dessutom	кроме того
kafferast, -en, -er	перерыв на кофе
fack vare	благодаря
tycka ² om	любить
egentligen	собственно говоря, в сущности
trivas ²	быть довольным, уживаться, ладить
sluta ¹	заканчивать
på hemvägen	по дороге домой
handla ¹	делать покупки, ходить по магазинам

middag, -en	ужин
ringa ² ett par samtal	сделать несколько звонков
pratmakerska, -n	болтушка, любительница поболтать
date, -n (дэйт)	свидание
träffa ¹	встречать
upptagen (upptaget, upptagna)	занятый
träffas ¹	встречаться
gång, -en, -er	раз
talangfull	талантливый
trogen	верный
fel, -et	недостаток; ошибка
moralkaka, -n	нравоучение
morgonpigg	бодрый с утра, «жаворонок»
nattuggla, -n	сова
slu digen	наконец
igen	снова, опять
då	тогда
gå ⁴ till sängs	ложиться спать
somna ¹	засыпать
meddetsamma	немедленно
sova ⁴	спать
stock, -en	бревно
sova som en stock	спать как убитый, спать без задних ног

Пояснения к тексту

Со словами, обозначающими какую-то часть суток, употребляется предлог *på*, например: *på morgonen* — утром, (столько-то времени) утра; *på kvällen* — вечером, (столько-то времени) вечера.

В шведском языке много так называемых фразовых глаголов, то есть глаголов, имеющих после себя предлог (послелог), на который падает ударение, и которые при этом имеют целостное значение, отличное от значения этого же глагола *БЕЗ* предлога, например: *stiga upp* - вставать (с постели), подниматься, в то время как *STIGA* — восходить, возрастать, расти, *tycka om* — любить, нравиться, в то время как *ТΥСКА* — считать, полагать, думать (иногда встречаются обычные сочетания этих же глаголов с предлогами после себя, в которых ударение падает *НЕ* на предлог, а на сам глагол, и тогда и глагол, и предлог имеют каждый свое самостоятельное значение, например; *tycka om* любить = фразовый глагол, *all tycka om* — думать о ... = обычный глагол с предлогом). В предложениях с обратным порядком слов и в вопросах фразовые глаголы расщепляются подлежащим.

- Предлог соотношения со временем ('в минуту', 'в день' и т. д.) — или *om* (реже), или *i*:

om dagen	i sekunder
om dygnet	i minuten
om året	i timmen
	i veckan
	i månaden
	i kvartalet

Задание 1. Ответьте на вопросы:

- Hur dags (в котором часу?) vaknar Britta?
- Varför är hon onöjd?
- Hur länge (как долго?) ligger hon i sängen?
- Hur dags stiger hon upp?
- Är hon på bra humör när hon stiger upp?
- Varför gymnastiserar hon?
- Vad gör hon i badrummet?
- Duschar hon i varmt vatten?
- Vad borstar hon tänderna med?
- Hur lång tid tar det för henne att duscha, borsta tänderna, klä på sig, kamma sig och måla sig? (Сколько времени ей требуется, чтобы... или: сколько времени у нее уходит на то, чтобы...)
- Vad gör hon i köket?
- Hur många agg och smörgåsar äter hon?
- Vad dricker hon och hur många koppar?
- Hur lång tid tar det att äta frukost och diska?
- Hur dags går hon hemifrån?
- Hur kommer (добирается) hon till jobbet?
- Varför åker hon aldrig taxi?
- När börjar hon arbeta?
- När och var äter hon lunch?
- Varför tycker hon mycket om sitt arbete?
- När slutar hon arbete?
- När kommer hon hem?
- Vad gör hon på hemvägen?
- Vad gör hon hemma?
- Vad gör hennes pojkvän?
- Hur ofta träffas de?
- Vad har han för fel?
- Är Britta morgonpigga eller en nattuggla?
- Hur dags går hon till sängs och hur sover hon?

Задание 2. Расскажите о своем дне (воспользуйтесь текстом и вопросами к Бритте). Расскажите также о распорядке дня ваших родных и друзей.

Задание 3. Вставьте нужные по смыслу слова:

Staffan ... (1)... 7.00 och ... (2)... upp 7.05. Han är inte en ... (3)... utan morgonpigga. Han ... (4)... till badrummet och ... (5)... i kallt ... (6)... , ... (7)... tänderna. (8)... blanda + med., ... (9)... , ... (10)... och rakar sig (бреется). Det ... (11)... honom 20 minuter. I köket lagar han och äter ... (12)... , som består (13)... ett ... (14)... och ett par ... (15)... Han ... (16)... en ... (17)... kaffe. Men han diskar inte: han tycker inte. ... (18)... att diska. Sängen ... (19)... han bara 2 eller 3- ... (20)... i veckan: han är mycket lat att göra detta. Han ... (21)... hemifrån 8.20. Han ... (22)... buss till universitetet. Det ... (23)... bara 15 minuter för honom. Han ... (24)... lektioner till 16. Mellan lektionerna ... (25)... han en stor pizza och ... (26)... kaffe. Han ... (27)... om universitetet tack ... (28)... rasterna. Slutligen ... (29)... han hemma kl. 18 ... (30)... kvällen. Meddetsamma ringer han till sin flickvän som ... (31)... Katarina och som går i nionde ... (32)... i skolan. De ... (33)... varandra några ... (34)... . (35)... dagen men de träffas inte ofta eftersom de är mycket ... (36)... . Men de kan tala i telefon hela kvällen. Kl. 22 går han till ... (37)... och ... (38)... meddetsamma. Han sover som ... (39)... hela ... (40)... .

- Задание 4.** а) Поставьте все глаголы-сказуемые в задании 3 в прошедшее время, б) Поставьте вопросы к каждому предложению в прошедшем времени.

Задание 5. Расскажите о своем дне вчера. Используйте глаголы в прошедшем времени:

vaknade, van låg, steg upp, gymnastiserade, gick, tog, bäddade, åt, bestod, drack, diskade, åkte, promenerade, började, hade, slutade, kom, handlade, var, lagade, ringde, träffade, somnade, sov.

Задание 6. Спросите и ответьте на вопросы:

- Hur lång tid tar det för dig att...? (duscha, stiga upp, bädda sängen...)
- Hur kommer man till... ? Как добраться до...?

Начните так:

Hej! (Ursäkta; förlåt). Vet du om det finns ... här i närheten? (здесь поблизости)
 Var det finns... här omkring? (здесь рядышком)
 Var... ligger?
 Hur kommer man till...?
 Jag hittar inte här ... (я здесь не ориентируюсь)

Ответьте:

- а) «пеший» вариант: 1) — gå (den här gatan) rakt fram иди прямо (по этой улице)
 och du ser / tills du ser... и ты увидишь / до тех пор
 пока не увидишь ...
 — gå rakt fram tre, fyra иди прямо три-четыре
 tvärgator så där... квартала где-то...
 — gå... tredje tvärgatan till иди... третий перекресток
 höger / vänster направо / налево
 — ta till höger / vänster vid... поверни направо / налево у-
 (trafikljusen...) (светофора...)
 — ta nästa höger / vänster поверни на следующем
 перекрестке направо / налево



- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 2) ...ligger runt hörnet | находится за углом |
| ...ligger på höger / vänster sida | находится на правой / левой |
| | стороне |
| Det är andra tvärgatan | Это второй перекресток |
| till höger / vänster | (улица) направо / налево |
| Där borta, vid... | Вон там, около... |
| Orienteringspunkten är... | Ориентир — |

b) «транспортный» вариант:

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Ta buss / spårvagn nummer... | Садись на автобус / трамвай № |
| Det ärhållplatser till... | До.остановок |
| Gå av vid... | Выходи на ... |
| (Nästa hållplats) | (следующей остановке) |
| Det är fyra hållplatser härifrån | Через четыре остановки |

c) «нулевой» вариант:

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| Jag hittar'inte själv. | Я сам не ориентируюсь |
| Jag känner inte staden själv | Я сам не знаю город |
| Jag har gått vilse själv | Я сам заблудился |

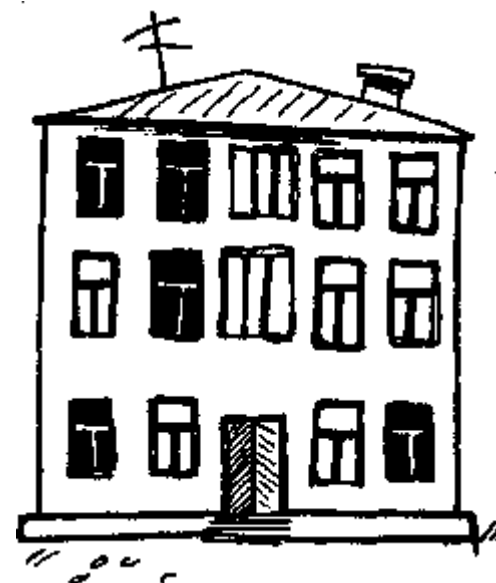
Olles lägenhet / Квартира Улле

УРОК 16

Olles lägenhet ligger på fjärde våningen och består av ett rum och kök. Den har en liten hall. Till höger finns ett litet badrum med toalett och dusch, och till vänster finns ett kök på 6 kvadratmeter.

Rummets fönster är mitt emot dörren. På väggen till vänster om fönstret hänger ett foto på Margaret, Olles hustru. I hörnet till höger om fönstret står en liten TV. Bakom TVn står en gammal bandspelare. Vid väggen, mellan fotot och dörren, står en soffa. En matta ligger på golvet framför soffan, och mitt på golvet står ett bord och en fåtölj. Nära fönstret står en stor blomma. Vid väggen till höger står en säng och en bokhylla. I taket hänger en lampa.

Olle och Margaret väntar ett barn, och de behöver en större bostad, minst en tvåa. De vill flytta till den så fort som möjligt. De har tre bostäder att välja mellan. Vilken bostad ska de välja, tycker du? Vilken bostad passar dem bäst?



- 1) En fin tvåa i centruin, första hand.. Den ligger på tredje våningen av fem. Det finns hiss och balkong. Rummen är vackra, men köket är litet. I lägenheten finns det tvättmaskin. Hyran är 5.800 kronor i månaden (nu betalar han 4.600 i månaden). Nära huset finns några affärer.
- 2) En modern trea utanför stan, andra hand. Den ligger på andra våningen i ett höghus. I källaren finns det en tvättstuga. Det finns balkong. Hyran är 6.300 i månaden. El och kabel TV ingår i hyran. I området finns dagis, skolor och lekplatser. Det tar en halvtimme med bussen till centrum.
- 3) Ett gammalt hus utanför stan. Huset har tre rum och kök och en stor trädgård. Hyran är 5.800 kronor i månaden. Det går inte så många bussar till stan.

Слова и выражения к тексту

hall, -en	прихожая
till höger (om)	справа (от)
finnas ⁴ (настоящее время finns)	иметься {наст. вр. имеется}
till vänster (om)	слева (от)
fönster, -ret	окно
mitt emot	прямо напротив
hänga ²	висеть
horn, -et	угол
bandspelare, -n	магнитофон
soffa, -n	диван
matta, -n	ковер
golv, -et	пол
framför	перед
mitt	в середине
bord, -et	стол
fåtölj, -en	кресло
nära	около
säng, -en	кровать
bokhylla, -n	книжная полка
tak, -et	крыша; потолок
vänta ¹	ждать
behöva ²	нуждаться, требоваться
bostad, -en, bostäder	жилье, жилище
minst	по меньшей мере, как минимум
tvåa, -n	двушка, 3д, двухкомнатная квартира
flytta'	переехать

sa fort som möjligt	как можно скорее
välja ² (valde, valt)	выбрать
passa ¹	подходить
fin	отличный, прекрасный
första hand	аренда
våning, -en	этаж
hiss, -en	лифт
balkong, -en	балкон
tvättmaskin, -en	стиральная машина
hyra, -n	квартплата
betala'	платить
affär, -en	магазин
tre, -n	тройка, 3д. трехкомнатная квартира
utanför	за пределами, вне
andra hand	субаренда
höghus, -et	высотное здание
källare, -en	подвал
tvättstuga, -n	прачечная
el	электричество
ingå ⁴	входить, быть включенным
område, -t	область, окрестности
dagis, -et	детский сад
lekplats, -en	детская площадка
trädgård, -en	сад

Пояснения к тексту

В современном шведском языке **не ставится** неопределенный артикль перед теми исчисляемыми существительными, которые, как правило, представлены **ОДНОЙ** единицей, представлены **КАК ТАКОВЫЕ**, большее количество которых **НЕОБЯЗАТЕЛЬНО**, например, *toalett, dusch, hiss, balkong, tvättmaskin*, когда речь идет об их наличии;
i taket — на потолке, på taket — на крыше;
stan = staden;

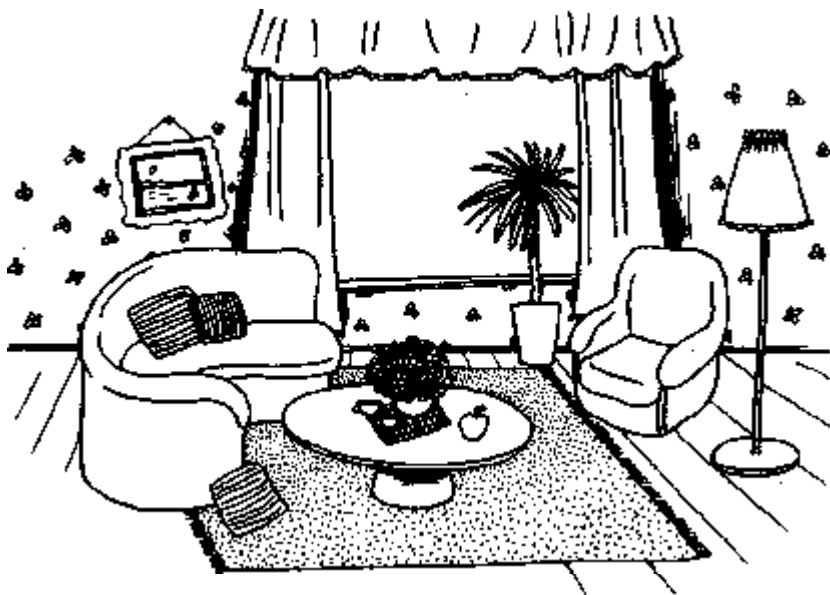
В конструкции **DET + ГЛАГОЛ + СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В ЕД. ИЛИ МН. ЧИСЛЕ** перевод начинают с конца, с обстоятельства, например:

Det går inte så många bussar till stan — В город идет не так много автобусов;
Det står en lampa i hörnet — В углу стоит лампа.

Задание 1. Нарисуйте комнату Улле и расскажите, что в ней есть и где что стоит.

Задание 2. Нарисуйте свою комнату и расскажите, что в ней есть и где что стоит.

Задание 3. Опишите как можно подробнее эту комнату:



Задание 4 (факультативное). Опишите спальню, ванную комнату, кухню, прихожую (см. Справочное бюро Урока 16).

Задание 5. Вы звоните по объявлению (*ringer på annonsen*) о квартире. Найдите соответствующие ответы на свои вопросы:

- | | |
|--|---|
| 1) Hej, jag ringer på annonsen om lägenheten.
Är den fortfarande ledig? | A) Tredje. |
| 2) Är det förstadiet andra hand? | B) 4.500 kronor i månaden. |
| 3) Hur stor är den? | C) Nej, tyvärr, vi har inte hiss. |
| 4) Vilken våning är det? | D) El och kabel TV |
| 5) Finns det hiss? | E) Jag, det finns en stor balkong. |
| 6) Finns det balkong? | F) första hand. |
| 7) Vad är det för hyran? | G) Ja, jag är hemma hela dagen. |
| 8) Vad ingår i hyran? | 11) den första september. |
| 9) Finns det tvättmaskin i lägenheten? | 1) Ja, den är ledig. |
| 10) När kan man flytta in? | J) Den är på 55 kvadratmeter. |
| 11) Kan jag komma och titta? | K) ja, det passar bra. |
| 12) Klockan 13, passar det? | L) Nej, men det finns en tvättstuga i källaren. |



Задание 6. Помогите им решить их проблемы с соседями.

- Л) David bor i ett höghus som har en tvättstuga i källaren. David brukar tvätta på fredagarna mellan 20.00 och 22.00. Någon annan tvättar ofta kläder på hans tid. Han tror att det är Martinssons på första våningen, men han är inte säker. Vad bör David göra? Vad kan du rekommendera honom?
- B) Kerstin har tvillingar som är tre. Grannen i lägenheten under är en äldre lättretad dam, som är arg och ofta klagar på barnen. Hon säger att de skriker mycket, och att de springer och hoppar på golvet. Vad bör Kerstin göra? Vad kan du rekommendera henne?
- C) Per är Thomas granne. Per är trevlig men han lånar ofta instrument av Thomas och glömler att lämna tillbaka dem, vilket irriterar Thomas. Vad bör Thomas göra? Vad kan du rekommendera honom?

Rekommendationer:

ta det lugnt
flytta till en annan bostad
klaga till hyresvärden
sluta att kontakta
tala rent ut med varandra
andra varianter?

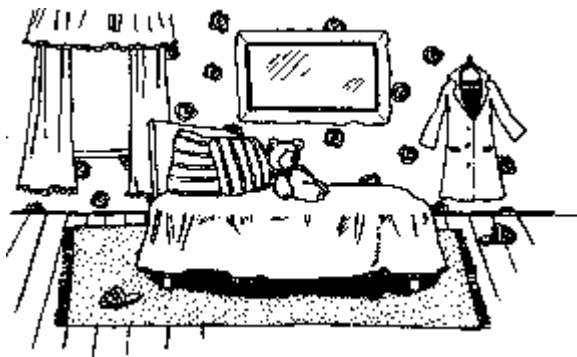
Необходимые слова и выражения к заданию 6:

bruka ¹	иметь обыкновение, обычно (что-то делать)
böra ²	долженствовать (бцг — следует, нужно)
granne, -n	сосед
lättretad	раздражительный
skrika ⁴	кричать
springa ⁴	бегать
hoppa ¹	прыгать
låna ¹	одалживать, брать в долг
lämna ¹	тillbaka возвращать, отдавать назад
hyresvärd, -en	хозяин (дома, квартиры)
tala rent ut	поговорить начистоту

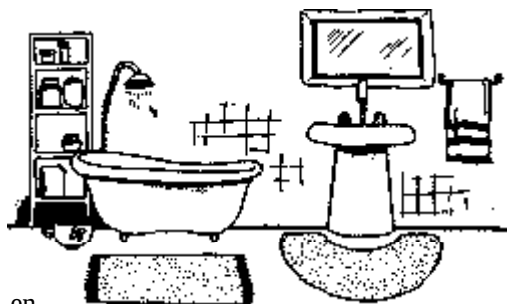
СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 16

1) спальня sovrum, -met / sängkamare. -n

батарея element, -et
бра sänglampa, -n
вешалка (плечики) klädhängare, -n
гардероб garderob, -en
зеркало spegel, -n
кровать säng, -en
матрас madrass, -en
наволочка örngott, -et
одеяло täcke, -t
плед filt, -en
пододеяльник överlakan, -et
подушка kudde, -n
покрывало sängöverkast, -et
простыня underlakan, -et
щетка для одежды klädborste, -n
ящик (выдвижной) låda, -n

2) ванная комната badrum, -met

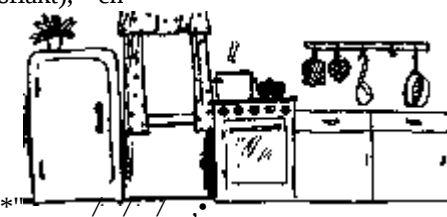
бритва rakhyvel, -n
ванна badkar, -et
вентиляция, вентиляционное отверстие ventil, -en
весы (person)våg, -en
горшок potta, -n
губная помада läppstift, -et
дезодорант deodorant, -en
душ dusch, -en
зубная паста tandkräm, -en
зубная щетка tandborste, -n
кран горячей / холодной воды varmvattens/kallvattenskran, -en
крюк, крючок krok, -en
лак для ногтей nagellack, -et
лезвие бритвы rakblad, -et
мыло tvål, -en
полотенце банное badhandduk, -en
полотенце для рук handduk, -en
прокладка женская dambinda, -n
раковина handfat, -et
расческа kam, -men
стиральная машина tvättmaskin, -en



стиральный порошок, моющее средство tvättmedel, -let
сток, фановая труба avlopp, -et
тампон tampong, -en
туалетная бумага toalettpapper, -et
унитаз toalettstol, -en
фен hårtork, -en
шампунь schampo, -t
шкафчик в ванной badrumsskåp, -et
электробритва rakapparat, -en

3) кухня kök, -et

бутылка flaska, -n
вытяжка (над плитой) spisfläkt (köksfläkt), -en
дуршлаг durkslag, -et
кастрюля kastrull, -en
консервный нож konservöppnare, -n
кофейник kaffepanna, -n
крышка lock, -et
кухонное полотенце kökshandduk, -en
кухонный комбайн köksmaskin, -en, matberedare, -n
кухонный шкаф köksskåp, -et
мешалка, мутовка, венчик visp, -en
микроволновая печь mikrovågsugn, -en
миксер matberedare, -n
морозильник frys, -en
мусорное (помойное) ведро slaskhink, -en
плита spis, -en
поваренная книга kokbok, -en
подставка underlägg, -et
половник, поварешка slev, -en
посудомоечная машина diskmaskin, -en
прихватка grytlapp, -en
пряность, приправа, специя krydda, -n
пылесос dammsugare, -n
раковина diskho, -n
сковорода stekpanna, -n
совок skyffel, -n
средство для мытья посуды diskmedel, -et
столешница с мойкой diskbänk, -n
тряпка trasa, -n
холодильник kylskåp, -et / kyl, -en



- чайник заварочный tekanna, -n
- штопор korkskruv, -en
- шумовка skumslev, -en
- щетка для мытья посуды diskborste, -n
- электромиксер elvisp, -en

- 4) прихожая hall, -en
- вешалка (полка) klädhylla, -n
 - выключатель strömbrytare
 - замок lås, -et
 - зеркало spegel, -n
 - зонт paraply, -et
 - ключ nyckel, -n
 - коврик дверной dörmatta, -n
 - полка для головных уборов hatthylla, -n
 - розетка kontakt,en / vägguttag, -et
 - шкаф для одежды garderob, -en



Alert / Еда

Äta bör man, annars dör man

Många människor slarvar med maten. De äter lite till frukost, hoppar över lunch, men äter i stället en ordentlig middag. Andra äter bara smörgåsar hela dagen och dricker mycket kaffe. En del människor har fem eller sex stora måltider, och några håller tvärtom diet och äter nästan ingenting: de försöker banta. De har alla fel. De glömmer att allt är lagom: man måste få lagom fett, proteiner, kolhydrater, vitaminer och mineralämnen. Därför bör man äta olika sorters livsmedel: ftsk, kött, mejerivaror, frukt, grönsaker, bröd och spannmål. I genomsnitt måste man få 300 kalorier varje dag.



I. DE GÅR OCH HANDLAR

Peter och Maja går ofta och handlar i .snabbköpet eller i närbutiken. Idag är de hungriga, eftersom maten är slut. De skriver en lista vad de behöver: 2 liter mjölk, ett paket smör, en bit ost, ett kilo skinka, lite korv, 6 öl (i flaskor), en påse potatis, en burk sill, ägg, tomater, lök, vitlök, makaroner, kakor, en tub senap, några askar cigaretter.



Just nu är de vid delikatessdisken:

En expedit: 28

Maja: Ja, det är jag.. Jag ska be att få tre hekto korv.

Expediten: Jaha... varsågod.

Maja: Tack. Jag skulle vilja ha lite ost också. Har ni schweizisk Rokfor?

Expediten: Ja. Hur mycket ska vi ta?

Maja: Två hekto.

Expediten: Något annat?

Maja: Jag ska ha skinka. Vad kostar skinkan idag?

Expediten: Den kostar 80.50.

Maja: Kan jag ta....halvkilo?

Expediten: Är der bra så?

Maja: Ja tack.

Expediten: Varsågod. Något annat?

Maja: Nej, det var bra så. Tack.

Kassan; ...och sedan en burk sill och två liter mjölk.

Peter: Och 6 öl.

Expediten: Är det allt?

Peter: Tack, det är allt. Javisst ja, en kasse också. Hur mycket blir det?

Kassarf Det blir 164.50.

Peter: * 200, tack.

Kassan: Tack. Här är 35.50 tillbaka.

Слова и выражения к текстам и диалогу

annars	иначе
dö ⁴	умереть
slarva ¹	небрежно относиться, небрежничать
i stället	вместо
ordentlig	основательный, плотный
måitid, -en	еда (завтрак, обед, ужин), прием пищи

hälla ⁴	держать, придерживаться
hålla diet	придерживаться (соблюдать) диеты
tvärtom	напротив, наоборот
ingenting	ничего
försöka ²	пытаться, стараться
fä ⁴	получать
lagom	достаточно, в меру, как раз
allt är lagom	все хорошо в меру
fett, -et, -er	жир
protein, -en	белок
kolhydraten (кольхюдрат)	углевод (ы)
ämne, -t	вещество
därför	поэтому
sort, -en	род, вид, сорт
livsmedel, -let	продовольствие, продукты питания
fisk, -en	рыба
kött, -et	мясо
mejerivaror	молочные продукты
grönsak, -en, -er	овощ
bröd, -et	хлеб
spannmål, -e	зерно, зерновые
i genomsnitt	в среднем
snabbköp, -et	супермаркет
narbudk, -en	небольшой магазинчик (работающий допоздна)
hungrig	голодный
vara slut	закончиться
lista, -n	список
behöva ²	нуждаться
mjölk, -en	молоко
paket, -et	пакет
smör, -et	сливочное масло
bit, -en	кусочек
ost, -en	сыр
korv, -en	колбаса
öl, -et	пиво
flaska, -n	бутылка
påse, -n	пакет
potatis, -en	картофель
burk, -en	банка
tomat, -en	помидор
lök, -en	лук

vitlök, -en	чеснок
kaka, -n	пирожное
tub, -en	тюбик
senap, -en	горчица
ask, -en	коробка, коробок
just nu	прямо сейчас
disk, -en	прилавок
delikatessdisk, -en	гастрономический прилавок
expedit, -en	продавец
(jag) ska be att få ...	Могу ли (я) получить...?
hekto, -t	100 грамм
(jag) skulle vilja ha...	(Мне) бы хотелось...
Något annat?	Что-нибудь еще?
kosta'	стоить
halv-	пол- (половина)
Är det bra så?	Так хорошо (достаточно)? Хватит?
Det var bra så	это все, хватит
bli ⁴	становиться, быть, составлять
tillbaka	назад (здесь сдача)

Пояснения к текстам и диалогу

- В некоторых разговорных эмоционально окрашенных фразах прошедшее время может выражать значение настоящего, например: *Del VAR* (вместо *ÄR*) *bra så* — Это все, достаточно.

Задание 1. Поставьте вопросы к каждому предложению текста-предисловия.

Задание 2. Выучите диалог и разыграйте его.

Задание 3.

- А) Посмотрите в гастрономический словарь в конце урока и подумайте, сколько калорий может содержаться, например, в следующих продуктах:

200 г сыра,
100 г мяса,
1 литр молока
0,5 л пива
1 кг хлеба

и в разных массах / объемах других продуктов.

Начните так: Я думаю, что 200 г сыра имеет...

jag tror att 200 g ost har ... kalorier.

Или спросите: Hur många kalorier har....., tror du?

В) Ответьте на вопросы:

Hur många kalorier behöver (om dagen) den som har ett kroppsarbete?

Ett kontorsarbete?

Ett intellektuellt arbete?

Hur många kalorier behöver barn?

Äldre personer?

Задание 4. Разберитесь с этим чеком.

JOHÄNNEBERG		
Öppet	Måndag	Fredag 3-20,
	lördag	Sondag 9-18
	Tele	031-18 11 90
	Org. nr	556359-3671
Olivolja		31.98
Tvättmedel		29.30
Badmedel		17.98
Tandkram		16.98
Cliver		8.58
Frallor läsa		1.50
Frallor lösa		1.50
Subtotal		108.62
Totalt 7 varor		108.82
A-1 betala		109.00
Kontant		109.00
Momsspecifikation:		
Moms 12%	43.96	4.71
Moms 25%	64.86	12.97
TACK FÖR BESÖKET		
VÄLKOMMEN ÅTER!		
Du betjänades av		
Fereshten		
KO3/B005:	10-01-02	10:5"

Нужные	слова
tvättmedel, -let	моющее средство
badmedel, -let	средства
	для принятия ванны
tandkram, -en	зубная паста
frallor	булочки
lös	развесной, в развес
vara, -n	товар,
	единица товара
kontant	наличные
moms =	НДС
mervärdeskatten	
betjäna ¹	обслуживать

Задание 5. Посмотрите в гастрономический словарь и ответьте на вопросы о разных продуктах питания:

А) Vad (eller vilka vitaminer) har ägg? Mjölk? Potatis? Fisk? ... eller Vatt är ägg rika (богаты) i? Vad är mjölk rik i?

В) I vilka livsmedel finns det mycket vitamin C? D? Fett? Proteiner? Kolhydrater?

С) Vilka livsmedel bör man äta varje dag? Ofta? Sällan? (редко)

Д) Bör man äta livsmedel med kolesterol?

Задание 6. Задайте вопросы:

Hur mycket kostar.....(en liter mjölk, ett kilo tomat, en flaska vin...)?

II. MAJA LAGAR MAT

När Maja är på gott humör och har inspiration, tycker hon om att laga mat. Hon och Peter tycker mycket om hemlagad mat. Maja är en bra kokerska och kan nästan allt i köket: baka, bryna, fylla, lägga in, röka, steka, stuva, ångkoka, ugnsteka. Peter kan bara skala och skära grönsaker, rensa fisk ...och äta så mycket, tycker Maja.

Nu vill Maja laga Toast Skagen. Hon kan recept på den mycket bra:

4 portioner — Ingredienser:

- 300 g skalade räkor
- 50 g rökt lax (hackad)
- 1 hårdkokt ägg (hackad)
- 1 msk majonnäs
- 1 bunt gräslök (fint skuren)
- 1 knippe dill (finhackad)
- 4 toastskivor
- smör till tosten



- 1) Blanda alla ingredienser.
- 2) Smöra brödsnivorna och stek dem.
- 3) Lägg röran på de nystekta tosten, garnera gärna med löjrom och några sallatsblad.

Nu vill hon lära oss laga en svensk rätt, som heter Janssons frestelse.

Ni behöver: 8-9 potatiser

- 2 gula lökar
- 10 ansjovisar
- 3 dl grädde eller mjölk
- ströbröd
- 2 matskedar margarin eller smör

- 1) Först sätt på ugnen.
- 2) Skär potatisen i fina strimlor och löken i tunna skivor.
- 3) Därefter stek löken lätt i litet margarin (skaka pannan, så att den blir stekt runtom).
- 4) Skala potatisen och löken.
- 5) Smöra en låg form och lägg i potatis, ansjovis och lök och potatis igen.
- 6) Strö ströbröd över alltihop, stoppa in det i ugnen (200-250 grader) och håll på hälften av grädden.
- 7) När potatisen är mjuk (efter 40 minuter), ta ut den och håll på resten av grädden och ställ in den igen, men minska värme.
- 8) Efter 10 minuter är frestelsen klar.

Слова и выражения к тексту

laga'	готовить
humör, -et	настроение
inspiration, -en	вдохновение
hemlagad	домашнего приготовления
baka'	печь
bryna ²	поджаривать
fylla ²	фаршировать, наполнять
lägga ⁴ in	мариновать
röka ²	курить; коптить
steka ²	жарить
stuva ¹	тушить
ångkoka'	варить на пару
ugnsteka ²	запекать в печи
skala'	чистить (от кожуры)
skära ⁴	резать
rensa'	чистить (например, рыбу)
toast skagen	тоаст скагэн (специальный бутерброд, см. этимологию)
recept, -et	рецепт
skalad (e)	очищенный
rä,ka, -n	креветка
rökt	копченный
lax, -en	лосось
hackad	(на)рубленный
hårdkokt	сваренный вкрутую
msk = matsked, -en	столовая ложка
majonnäs, -en	майонез
bunt, -en	пучок
gräslök, -en	зеленый лук
fint	эд. тонко
skuren	нарезанный
knippe, -t	пучок
dill, -en	укроп
finhackad	тонко нарезанный
toastskiva, -n	тостик
blanda'	смешать
smöra ¹	промаслить
röra, -n	каша, смесь
nystekt	свежепрожаренный
garnera ¹	гарнировать

garna	. охотно; зд. желательно
löjrom, -men	икра уклеики
	(небольшой рыбы семейства сазаньих)
sallatsblfid, -er	лист салата
rikt, -en	блюдо
Janssons frestelse	«Искушение Янссона»
ansjovis, -en	анчоус
grädde, -n	сливки
ströbröd, -et	панировочные сухари
: sätta ⁴ på	включать
ugn, -en	печь
strimla, -n	тонкий ломтик, полоска
tunn	тонкий
därefter	затем
skaka'	трясти
panna, -n	кастрюля, сковорода
sa att	так, что; с тем чтобы, для того чтобы
runtom	кругом, вокруг
strö ¹	посыпать
allihop	все
stoppa ¹	совать, засунуть
hälla'	лить
hälft, -en	половина
rest, -en	остаток
ställa ²	ставить
minska ¹	уменьшить
värme, -n	тепло, жар
kiar	зд. готовый

Задание 7. Ответьте на вопросы:

- 1) När tycker Maja om att laga mat?
- 2) Vad är hon för kokerska och vad kan hon göra i köket?

Задание 8. Расскажите, как готовить тоаст скаген и «Искушение Янссона».

Задание 9. Майя допустила две ошибки в описании последовательности приготовления «Искушения Янссона». Найдите их.

Задание 10. Расскажите, как вы готовите свои любимые блюда (яичницу, жареную картошку, оливье, винегрет и т. д.) Предложите какой-нибудь рецепт.

III. MAJA OCH PETER HAR EN FEST. У МАЙИ И ПЕТЕРА ПРАЗДНИК.

Maja och Peter har bjudit sina vänner på en middag (lätt måltid). De vill servera olika smakliga rätter. De har bråttom eftersom klockan är mycket, och gästerna kommer snart. De jobbar för fullt: Maja arbetar fort med matberedaren och Peter dukar — han lägger gafflar, knivar, skedar, tallrikar, servetter på bordet och ställer glas och de färdiga rätterna. Han vill tjuvtitta på TV, men Maja skriker:

— Byt kanal! Byt till kanal ett!

Äntligen sitter alla vid bordet. Här är bitar från deras samtal:

— Smaklig måltid!

— kan du räcka mig saltet?

— Javisst, varsågod.

— Tack.

— Du Lena, du skickar brödet.

— Javisst.

— Tack.

— Ge mig potatisen, är du snäll.

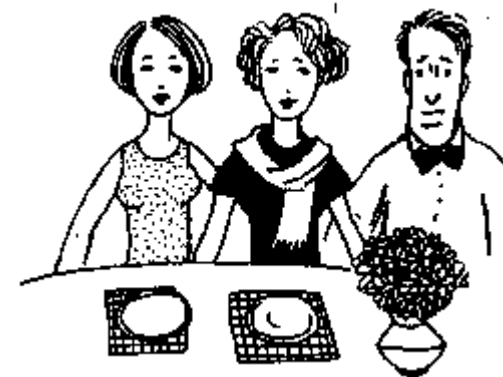
— Varsågod.

— Tack.

— Mm, det här var jattegott.

— Tack. Det var roligt. Ta lite mer.

— Det är bra nu. Jag har ätit massor.



- Det här smakade verkligen gott.
- Tack, det gläder mig. Vill du inte ha lite mer?
- Nej tack, jag får inte ner en bit till.

- Det här var gott. Det vattnas i munnen.
- Ta lite till, då.
- Tack, men jag måste tänka på figuren.

- Tack för maten.

Слова и выражения к тексту и диалогам

servera'	подавать (на стол)
bråttom	спешно
ha bråttom	спешить
klockan är mycket	времени много
snart	скоро
för fullt	полным ходом, вовсю
matberedare, -n	кухонный комбайн
duka'	накрывать на стол
gaffel, -n	вилка
kniv, -en	нож
sked, -en	ложка
tallrik, -en	тарелка
servett, -en	салфетка
färdig	готовый
tjuvtitta'	подглядывать, подсматривать одним глазком
byta ²	менять, переключать
äntligen	наконец
smaklig	вкусный
Smaklig måltid!	Приятного аппетита!
räcka ²	подать, передать
Det var roligt	Как приятно! (Я очень рада!)
smaka'	иметь вкус
det smakade gott	это было вкусно
verkligen	действительно
glädja ²	радовать
jag får inte ner en bit till	у меня уже (больше) кусок в горло не лезет
vattnas: Det vattnas i munnen	слюнки текут, пальчики оближешь
(på någon)	

Задание 11. Ответьте на вопросы по тексту и диалогам:

- 1) Vad bjuder Maja och Peter sina vänner på?
- 2) Varför har de bråttom?
- 3) Vad gör Maja? Vad gör Peter?
- 4) Hur lägger han gafflarna — till vänster om tallrikarna eller till höger? Knivarna? Skedarna? Glasen?

Задание 12. Ответьте на вопросы о себе:

- 1) Hur ofta bjuder du dina vänner?
- 2) Vad bjuder du dem på?
- 3) Hur ofta bjuder man dig på?
- 4) Vilka rätter serverar du till dina gäster?
- 5) Gläder det dig när gästerna tycker om din mat?
- 6) Tackar de dig för maten?

Задание 13. Выучите диалоги и разыграйте их.

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 17

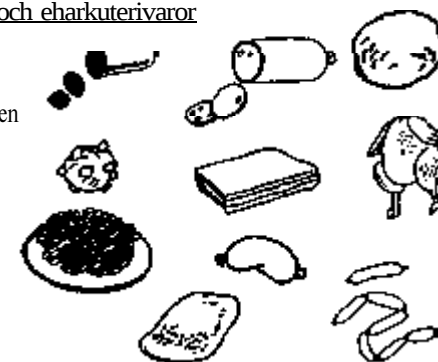
Гастрономический словарь

1) хлеб bröd, -et

бисквит, булочка, печенье kaka, -n
 булка småfranska, -n
 булочка bulle, -n; fralla, -n
 булочка сладкая wienerbröd, -t
 буханка хлеба limpa, -n
вафля våffla, -n
 крендель с шафраном lussekatt, -en
 печенье kex, -et
 пирожное bakelse, -n
пряник pepparkaka, -n
торт tårta, -n

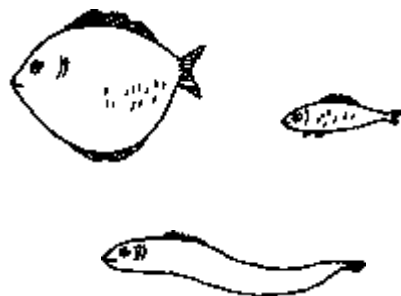
2) мясо и мясо/колбасные изделия kött, -et och eharkuterivaror

бифштекс biff, -en
 колбаса korv, -en
 колбаса вареная обезжиренная falukorv, -en
 котлета, фрикаделька köttbulle, -n
 мясной фарш köttfärs, -en
 сало, жир ister, -ret
 сарделька medisterkorv, -en
 свиная отбивная fläskkotlett, -en
 сосиска prinskorv, -en; wienerkorv, -en
 цыпленок kyckling, -en
 шинка skinka, -n



3) рыба fisk, -en

анчоус ansjovis, -en
 камбала flundra, -n
 карась ruda, -n
 карп, сазан karp, -en
 корюшка nors, -en
 креветка räka, -n
 лещ braxen, — (braxnar)
 лосось, семга, горбуша lax, -en
 макрель, скумбрия makrill, -en
 окунь abborre, -n -
 плотва mört, -en
 рак kräfta, -n
 салака strömming, -en
 сельдь sill, -en
 сиг sik, -en
 судак gös, -en
 треска torsk, -en
 угорь ål, -en
 форель forell, -en
 щука gädda, -n

4) молочные продукты mejeri varor

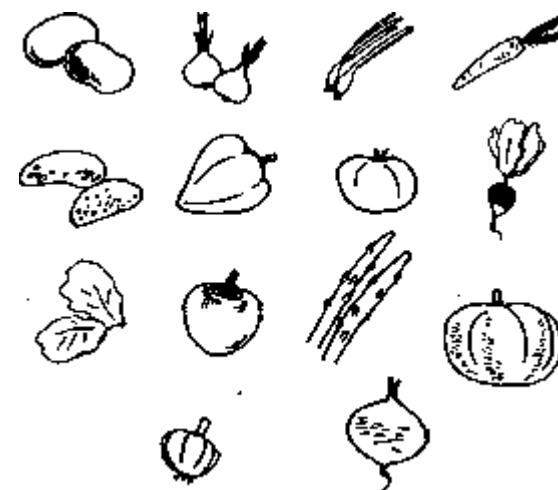
маргарин margarin, -et
 масло smör, -et
 молоко mjölk, -en
 мороженое glass, -en
 простокваша filmjölk, -en
 сливки grädde, -n
 сметана gräddfil, -en
 сыр ost, -en
 сыр плавленый smältost, -en
 творог ostmassa, -n

5) овощи grönsaker

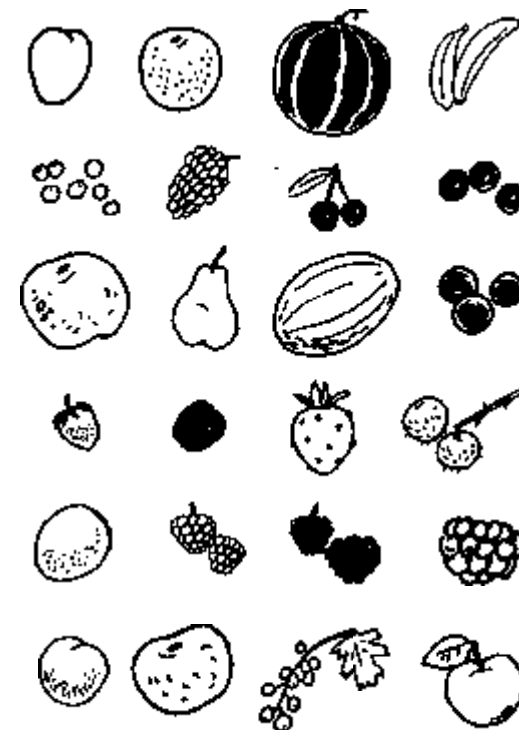
баклажан aubergine, -n
 горошек ärter
 зелень kryddgrönt
 кинза (кориандр) koriander
 петрушка persilja, -n
 сельдерей selleri, -t/-n
 укроп dill, -en
 кабачок squash, -en (сквошш)
 капуста kål, -en
 капуста цветная blomkål, -en



картофель potatis, -en
 лук lök, -en
 лук зеленый gräslök, -en
 лук-порей purjolök, -en
 морковь morot, -en, morötter
 огурец gurka, -n
 перец сладкий paprika, -n
 помидор tomat, -en
 редис rädisa, -n
 редька rättika, -n
 салат sallad, -en
 свекла rödbeta, -n
 спаржа sparris, -en
 тыква pumpa, -n
 чеснок vitlök, -en
 шпинат spenat, -en

6) фрукты и ягоды frukt och bär

абрикос aprikos, -en
 апельсин apelsin, -en
 арбуз vattenmelon, -en
 банан banan, -en
 брусника lingon, -et
 виноград vindruvor
 вишня körsbär, -et
 голубика odon, -et (удонн)
 грейпфрут grapefrukt, -en
 груша päron, -et
 дыня melon, -en
 ежевика björnbär, -et
 земляника smultron, -et
 изюм russin, -et
 клубника jordgubbe, -n
 крыжовник krusbär, -et
 лимон citron, -en
 малина hallon, -et
 мандарин mandarin, -en
 морозика hjortron, -et
 персик persika, -n
 слива plommon, -et
 смородина красная röda vinbär
 смородина черная svarta vinbär
 хурма kakiplommon, -et
 черешня bigarrå, -n
 черника blåbär, -et
 яблоко äpple, -t



6) другие продукты питания andra livsmedel

варенье sylt, -en

горчица senap, -en

джем marmelad, -en

каша гречневая vetegrynsgröt, -en

каша овсяная havregrynsgröt, -en

каша рисовая risgrynsgröt, -en

майонез majonnäs, -en

масло постное olja, -n

мука mjöl, -et

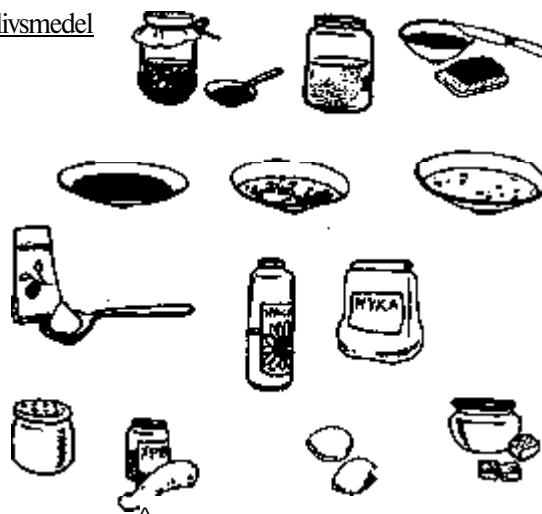
сахар socker, -et

соль salt, -et

уксус ättika, -n

хрен pepparrot, -en

яйцо ägg, -et

**Kläder / Одежда**

УРОК 18

1

När vi stiger upp på morgonen, tar vi kläderna på oss (vi klär på oss). Innan vi går till sängs, tar vi kläderna av oss (vi klär av oss).

Herrkostym består av tre plagg: kavaj, väst och byxor. Det finns många män som inte använder väst: de tycker om att gå utan väst. Det finns många flickor i en herrkostym. Kavajen har två sidofickor och två innerfickor. Byxorna har två sidofickor och två bakfickor. Västen har också vanligen fyra fickor.

En man förvarar sina nycklar eller sin nyckelknippa i högra byxfickan. Han har plånboken i vänstra innerfickan, cigaretterna i högra innerfickan. Han har sin penna i vänstra övre västfickan. Tändstickorna är i övre högra västfickan, småpengarna i högra nedre västfickan.

Damer och flickor går klädda i blus och kjol och byxor eller i klänning. En dam tar gärna på sig en päls, när det är kallt och när det inte är kallt. Många damer tycker om skor med höga klackar. Men de använder gärna skor med låga klackar, om de måste gå långa vägar: skor med låga klackar är vanligen bekväma.

En dam har nästan alltid sin handväska med sig, när hon går ut. Det finns en hel massa saker i en väska: näsduk, läppstift, kam, nycklar, almanack, penna, plånbok eller börs, och en gasballong.

I synnerhet kvinnor tycker om att vara välklädda. De tänker på sista modet. Kvinnor tycker om smycken och prydnader: armband, örhängen, halsband, ringar och broscher.



Слова и выражения к тексту

ta på sig	надевать на себя
klä ¹ på sig	одеваться
innan	прежде чем, перед тем как
ta av sig	снять с себя
klä av sig	раздеться
herrkostym, -en	мужской костюм
plagg, -et	вещь, предмет одежды
kavaj, -en	пиджак
väst, -en	жилет
byxor	брюки
ficka, -n	карман
sidoficka, -n	боковой карман
innerficka, -n	внутренний карман
bakficka, -n	задний карман
vanligen	обычно
förvara ¹	хранить
knippa, -n	связка
plånbok, -en	портмоне
tändsticka, -n	спичка
småpengar	мелкие деньги, мелочь
klänning, -en	шуба
päls, -en	шуба
klack, -en	каблук
bekväm	удобный
handväska, -n	дамская сумка
näsduk, -en	носовой платок
läppstift, -et	губная помада
kam, -men	расческа
almanack(a), -n	календарь
börs, -en	кошелек
gasballong, -en	газовый баллончик
i synnerhet	в особенности
välklädd	хорошо одетый
sista	Последний
mode, -t	мода
smycke, -t	украшение, драгоценности
prydnad, -en	украшение
armband, -et	браслет
örhänge, -t	серьга

halsband, -et	ожерелье
ring, -en	кольцо
brosch, -en	брошь

Задание 1. Ответьте на вопросы:

- Vad gör vi när vi stiger upp? När vi går **till** sängs?
- Vilka plagg består herrkostym av?
- Vad har en herrkostym för fickor?
- Var har en man sina nycklar? Plånboken? Cigaretterna? Tändstickorna? Sin penna? Småpengarna?
- Vad går damer och flickor klädda i?
- Hur är det med damernas pälsar?
- Hur är det med damernas skor?
- Vad har en dam i sin handväska?
- Vad använder en kvinna för smycken?

Задание 2. Ответьте на вопросы (в случае необходимости обращайтесь к одежно-обувному словарю в конце урока):

- Vad tar du på dig när du går till arbetet?
- Vad är du klädd i när du går på restaurang? På teater? I kyrkan?
- Vilka smycken använder du?

Задание 3. Посмотрите на эти картинки и расскажите, кто во что одет (см. в одежно-обувной словарь в конце урока).

2

Typiska dialoger om kläder:

— Vill du ha hjälp?

— Nej tack, jag tittar bara.

— Kan jag hjälpa till?

— Ja, jag skulle vilja ha den här blusen, men den är lite för liten. Har ni den i en storlek större?

— Vi ska se.

— Kan jag hjälpa er?

— Jag skulle vilja ha en kappa.

— Vilken storlek?

— Nummer 38.

— Här har vi en vacker kappa.

— Vilket material är det?

— Det är sammet (denim, ylle, mjukt läder).

— Passar jackan?

— Ja, den är bra. Jag tar den.

— Tack. Här är kvittot. Betala i kassan, var god.

— Passar tröjan?

— Nej, den är för stor. Har ni den i storlek 50?

— Finns det något du tycker om?

— Ja, de här byxorna, men jag vet inte om de passar så bra. (Hur passar de?)

— Jo, de sitter väl bra, tycker jag. Och det är en vacker färg.

— Då tar jag dem.

— Kan jag prova den här? (Var kan jag prova den här?)

— Javisst, provrummet ligger därborta. (Därborta finns det en stor spegel).



— Ursäkta mig, jag skulle vilja byta den här.

— Har du kvittot med dig?

— Kan jag få den på öppet köp?

— Javisst, spara kvittot bara.

— Den här slipsen är snygg, men jag vet inte om den passar till min kavaj. Kan jag få ta den på öppet köp?

— Javisst, om den inte passar får du pengarna tillbaka.

— Den här kjolen är till min dotter, men jag vet inte om hon vill ha den. Har ni öppet köp?

— Nej, men bytesrätt, så du kan ta något annat i stället.

— Jag köpte den här jackan igår, men när jag kom hem upptäckte jag att det fattades en knapp.

— Oj då, har du kvittot med dig?

— Ja, här är det.

— Tack, jag ska se om jag kan ordna det.

— Barnen växer och sliter ut sina kläder. Vi behöver köpa lite nya kläder.

— Ja, jag vill ha ett par nya jeans nu.

— Och jag måste ha en ny jacka. Jag fryser så på morgnarna! Vill du att jag ska frysa på morgnarna?

— Nu ska ni inte bråka! Barnbidraget kommer om några dagar, och då går vi ut och tittar lite i affärena.

Слова и выражения к диалогам

hjälp, -en	помощь
Vill ni ha hjälp? = Kan jag hjälpa till?	Вам помочь? Могу я чем-нибудь помочь?
storlek, -en	размер
sammet, -en	бархат
denim	джинсовая ткань
ylle, -t	шерсть
läder, -ret	кожа
passa ¹	подходить, ийти
kvitto, -t	квитанция, чек
färg, -en	цвет
prova ¹	мерить
provrum, -met	примерочная

därborta	вон там
spegel, -n	зеркало
öppet köp	право на возврат
spara'	(со)хранить
snygg •	симпатичный
bytesrätt, -en	право на обмен
upptäcka ²	обнаружить
fattas'	не хватать
knapp, -en	пуговица, кнопка
ordna ¹	организовать, сообразить
vaxa ⁻	расти
slita ⁴ ut	сносить (обувь, одежду)
frysa ⁴	мерзнуть
bråka'	шуметь, бузить

Пояснения к диалогам

- Шведские указательные местоимения ('этот', 'эта', 'это', 'эти') в разговорной речи зависят от рода и числа связанного с ними существительного:

Общий род

DEN HÄR + существительное + **EN**:

*DEN HÄR slips*EN 'этот галстук',

*DEN HÄR kjol*EN 'эта юбка';

Средний род

DET HÄR + существительное + **(E)T**

DET HÄR kvittot 'эта квитанция';

Множественное
число

DE HÄR + существительное во **МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ ОПРЕДЕЛЕННОЕ**:

*DE HÄR byxor*NA 'эти брюки',

*DE HÄR hus*EN 'эти дома',

*DE HÄR ämnen*NA 'эти вещества'.

- В придаточном предложении отрицательная частица **INTE** стоит сразу после подлежащего: *om den INTE passar* 'если он не подходит' (сравните простое (не придаточное) предложение 'он не подходит' *den passar inte*).

Задание 4. Выучите диалоги и разыграйте их.

Задание 5. Подставьте требуемые по смыслу слова (не забудьте об указательных местоимениях):

- Expediten: ...jagtill?
Anneli: ja, jag.....ett.... nya byxor.
Expediten: Vilken storlek.....?
Anneli: 40
Expediten: Prova (эти брюки)

- Anneli: De här är förHar ni 38?
Expediten: Nej, tyvärr, det är....
2) Elsa: (Эта блузка) är...., men jag.... inte säker om den.....till min kjol.
Expediten: Vi har.....köp, och om.....passar far du pengarna.....
3) Lotta: Jag.....röda skor.
Expediten: Ska vi prova.....(эту пару)? Hur passar de? Är de inte... små?
Lotta: De.....riktigt bra. Jag tar.....paret.....kostar.....?
4) Dottern: Jag.....ha.... (эту рубашку). Den.....till.....ögon! Och till ...hår!
Modern: Det är för.... Jag har inte så mycket....
5) Mia: Jag.....vilja byta (этот костюм). Min man tycker inte ... färgen
Expediten: Har du.....med dig?
6) Göran: Kan jag få (этот пиджак) på öppet... ?
Expediten: Vi har inte öppetutan.....Du kan ta.....annat.....
Göran: Ska jag spara (эту квитанцию)?

Задание 6. Задайте вопросы о ценах: Hur mycket kostar.....?.

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 18

Одежно-обувной словарь

блузка blus, -en
ботинки kängor (känga, -n)
бюстгальтер behå, -n
ветровка, парка parkas, -en
галстук slips, -en
джерсер jumper, -n
джинсы jeans, -en
колготки strumpbyxor
костюм женский dräkt, -en
костюм мужской kostym, -en
кроссовки gymaskor
купальник baddräkt, -en
куртка jacka, -n
носки sockar (sock, -en)
носовой платок näsduk, -en
ночная рубашка nattlinne, -t
пиджак kavaj, -en
пальто женское kappa, -n
пальто мужское överrock, -en
перчатки handskar (handske, -n)
пижама pyjamas, -en
плавки badbyxor
платок halsduk, -en
платье klänning, -en



пуловер pullover, -n
 пуховик dunjacka, -n, bolster, -n
 рубашка skjorta, -n
 сапоги stövlar (stövel, -n)
 свитер tröja, -n
 тапочки tofflor (toffel, -n)
 трусы женские trosor
 трусы мужские kalsonger
 туфли skor (sko, -n)
 фартук förkläde, -t
 футболка T-shirt, -en
 халат morgonrock, -en
 шаль sjal, -en
 шапка mössa, -n
 шарф halsduk, -en
 шляпа hatt, -en
 штормовка, анорак anorak, -en
 юбка kjol, -en



Hur mår du? /

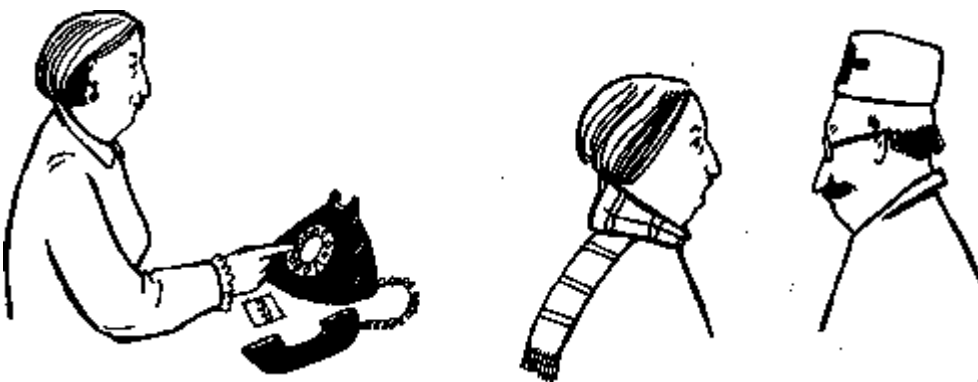
УРОК 19

Как, ты себя чувствуешь?

Helena Boman är 55 år. På sista tiden har hon haft otur. Det är det ena efter det andra. Bara bekymmer efter bekymmer. För ett par dagar sedan var hon ute när det ösregnade och blåste, och hon blev genomvåt. I förgår kände hon sig sjuk. Hon hade mycket ont i huvudet och i halsen, hon nös och hade snuva och hosta. Dessutom kräcktes hon och hade diarré (i många år har hon lidit av magsår). Hon har astma och högt blodtryck. Och artrit (det är åldern förstås). Men det är inte allt. Hon har utslag över hela kroppen och det kliar också. Det är kanske på grund av hostmediciner som hon tar — hon är allergisk mot många (antibiotika och andra). Hon trodde att det skulle gå över men... Stackars Helena!

Tidigare hade Helena gått igenom en massa sjukdomar: hon hade lunginflammationer, en hjärtinfarkt, bröt benet och armen, stök foten, hon svimmade några gånger och var medvetlös, hon blödde på olika ställen och hade olika sorters skador: bölder, blåmärken, brännsår, skärsår. Men hon är optimistisk och säger: Tack gode gud att jag inte har någon depression, att jag inte är epileptiker eller invalid.





Nu tar hon tempen. 38,5. Oj då! Hon ringer till sin distrikts läkare. Det här är hennes samtal med Sjuksköterskan.

— Vårdcentralen, syster Beata. Godmorgon.

— Godmorgon. Jag heter Helena Boman. Jag skulle vilja beställa en tid hos doktor Nyström. (Kan jag boka en tid hos...)

— Vad söker du för? (Vad gäller det för något?)

— Jag har haft feber i några dagar nu. Jag vet inte om det är influensa eller något annat. Och sen behöver jag ett sjukintyg.

— Vi har en tid i eftermiddag, kl. Fyra. Passar det?

— Ja, det går bra.

— Ja, välkommen då.

— Tack. Hej då!

På läkarmottagningen. Kl. 15.50.

— Hej, jag har tid hos doktor Nyström kl. Fyra.

— När är du född?

— 4904 22.

— Jag, det stämmer. Sitt ner och vänta en stund.

— Atjoooo!

— Prosit.

— Tack.

I undersökningsrummet.

— Hej! Hur är det med dig då? (Vad har du för problem? Vad klagar du över?)

— Jag har ganska hög feber och ont i halsen. Och igår kräktes jag på toa. Kanske matförgiftning?

— Jaha, då ska vi se. Kan du gapa stort och säga aaaaa... Jag ska titta i halsen och lyssna på lungorna och hjärtat... Ta av dina kläder på överkroppen. Andas in., och ut...Gör det ont över bröstet när jag trycker här?

— Aj! Det gör ont!

— Vi ska ta ett EKG på dig.Var mer gör det ont?

— I magen.

— Aha..Jag ska ta ditt blodtryck. Det är högt- 180 till 100. Du har influensa plus högttryckskris. Men jag kan inte ställa en slutdiagnos på dig.

Vi måste ta en röntgenbild av dina lungor och mage (Vi ska röntga dina...) = jag ger dig en remiss till röntgen.

Dessutom ska vi ta ett blodprov/ett blodprov för socker(för kolesterol, för hormoner) /sänka/ett urinprov/ett avföringsprov (jag behöver ett blodprov.....) (du får lämna ett urinprov,blodprov... = här är en remiss till ett urinprov...).

— Ibland har jag blod i avföringen.

— Så där ja...Och det här utslaget...Kanske smittar det. Du behöver vända dig till en specialist (en hudläkare). Jag skriver ut till dig ett recept på en mild febernedsättande medicin . Ta en tablett tre gånger om dagen efter varje måltid i fyra dagar. Ta hjärtdroppar vid behov (vid smärta).

— Och vad gör jag med mina leder? De värker.

— Artrit, vet du. Ingen speciell behandling. Motionera bara. Och var optimist.

Du måste gå tillbaka om en vecka. Då tittar jag på dina prov och kanske ordinarer en kurs sprutor.Krya på dig!

Doktorn lämnar receptet, remisserna och läkarintyget. Helena tackar och går.

Слова и выражения к тексту

på sista tiden	в последнее время
ha (o)tur	(не) везти
det ena efter det andra	одно за другим; не одно, так другое
bekymmer, -ret	неприятность
ösregna ¹	лить как из ведра
genomvåt	насквозь промокший
ont	ноющий, больной
ha ont i huvudet	иметь головную боль
hals, -en	шея, горло
nysa ⁴	чихать
snuva, -n	насморк
hosta, -n	кашель, кашлять
kräkas ²	рвать, тошнить
diarré, -n	понос
lida ⁴	страдать
magsår, -et	язва желудка
blodtryck, -et	кровеное давление

ålder, n	возраст
utslag, -et	сыпь
kropp, -en	тело
det kliar	чешется
på grund av	из-за
allergisk	аллергический
gå ⁴ över	пройти (о болезни)
stackars	бедный, бедняга
gå ⁴ igenom	перенести (болезнь, испытания)
sjukdom, -en	болезнь
lunga, -n	легкое
inflammation, -en	воспаление
hjärtinfarkt, -en	инфаркт (сердечный)
bryta ⁴	сломать
ben, -et	нога
stuka ⁴	вывихнуть
fot, en, fötter	нога (ступня)
svimma ¹	падать в обморок
medvetslös	потерявший сознание
blöda ²	кровоточить
ställe, -t	место
sort, -en	род, сорт, разновидность
skada, -n	повреждение, травма
böld, -en, -er	нарыв, гнойник
blåmärke, -t	синяк
brännsår, -et	ожог
skärsår, -et	порез
tack gode gud	слава Богу
depression, -en	депрессия
epileptiker, -n	эпилептик
ta ⁴ tempen	мерить температуру
oj då	ой
distriktsläkare, -n	участковый врач
vårdcentral, -en	(районная) поликлиника
beställa ² = boka ¹	заказать
Vad söker du för? =	По поводу чего обращаетесь?
Vad gäller det för något?	
feber, -n	высокая температура, жар
sjukintyg, -et	медицинская справка
läkarmottagning, -en	кабинет врача, поликлиника
det stämmer	да, так

stund, -en	минутка, мгновение
prosit	будь здоров!
undersökning, -en	осмотр
toa	туалет
matförgiftning, -en	пищевое отравление
gapa'	широко открыть рот
ta av kläderna på överkroppen	раздеться до пояса
andas	дышать
Gör det ont?	Больно?
bröst, -et	грудь
trycka ²	давить, нажимать
ta ett EKG	снять ЭКГ
mage, -n	живот
ta blodtryck	мерить давление
ställa ² en slutdiagnos	ставить окончательный диагноз
ta en röntgenbild	сделать рентгеновский снимок
röntga ¹	сделать рентген
remiss, -en	направление
ta ett blodprov	сделать анализ крови
ta ett urinprov	сделать анализ мочи
ta ett avföringsprov	сделать анализ кала
ta sänkan	взять анализ на РОЭ
smitta ¹	заражать
vända ² sig till	обратиться к
hud, -en	кожа
hudläkare, -n	кожный врач, дерматолог
skriva ⁴ ut	выписать
febersällande	жаропонижающее
medicin, -en	лекарство
tablett, -en	таблетка
droppe, -n	капля
behov, -et	потребность
smärta, -n	боль
led, -en	сустав
värka ²	ныть
behandling, -en	лечение
motionera ¹	разминаться, делать разминку
ordinera'	назначать
spruta, -n	укол
Krya på dig!	Поправляйся! Выздоровливай!
läkarintyg, -et	справка от врача, бюллетень, больничный

Задание 1. Ответьте на вопросы:

- 1) Har du haft tur eller otur på sista tiden?
- 2) Kan du säga att du har det ena efter det andra, bekymmer efter bekymmer?
- 3) När började Helena känna sig sjuk och varför?
- 4) Vilka symptom hade hon?
- 5) Vilka sjukdomar har hon nu?
- 6) Vad har hon för blodtryck?
- 7) Är hon allergisk?
- 8) Vilka sjukdomar har hon gått igenom?
- 9) Har hon några psykiska sjukdomar?
- 10) Vad har hon för karaktär?
- 11) Vad är hennes temperatur?
- 12) Varför ringer hon till sin distriktsläkare?
- 13) Har hennes distriktsläkare mottagningstider (часы приема) idag?
- 14) Vad heter hennes läkare?
- 15) Vilken tid har Helena?
- 16) Vilket år och vilket datum är Helena född?
- 17) Hur undersöker doktorn Helena?
- 18) Vilka remisser och recept skriver doktorn ut till Helena?
- 19) Klagar Helena över sina leder? Varför?
- 20) Är artrit en obotlig (kronisk) sjukdom?
- 21) Vet du hur många dagar man kan vara sjuk i Sverige utan läkarintyg?

Задание 2. Поработайте врачом: задайте «врачебные» вопросы и дайте рекомендации четырем пациентам (вопросы и рекомендации даны в беспорядке):*Пациенты
и их жалобы*

1. Patient Anita, 28,
har ont i ryggen och axlarna

*Вопросы врача*

Gör det ont hela tiden?
Har du djur(hund, katt)
eller blommor hemma?
Vilken mat äter du?
Vad har du för arbete? Sittarbete?
Röker du? Hur mycket?
Kan du sova på natten?
Gör du gymnastik?
Vilka mediciner tar du?
Hur mycket väger du?
Hur mår du på våren?
Motionerar du?
Tycker du om fett mat?
Hur länge har du haft ont?

Рекомендации

Sluta röka eller skär ner på
(Сократите) cigaretterna!
Ta mediciner mot allergi
som jag skriver ut till dig!
Ät inte fett mat!
Byt arbetet!
Gör sjukgymnastik!
Promenera!
Kontrollera ditt
blodtryck!
Drick inte sprit!
Var inte upphetsad
för småsaker!

2. Patient Oskar, 33
är allergisk



3. Patient Karl, 30
har ont i magen



4. Patient Alma, 42
lider av högt blodtryck.



Hoppar du inte över lunch? Cykla!
Vilket blodtryck brukar du ha? Rör på dig!
Har du problem med njurarna? Besök läkaren varje
Hur mycket kaffe dricker du? halvår!
Har du ett stressat arbete? Produkter som
Äter du regelbundet? innehåller kolesterol
Är du diabetiker? Astmatiker? ska (bör) man inte äta
Hur ser dina måltider ut? för mycket av.
Vilken mat ger dig utslaget? Drink en flaska öl
Har du pollenallergi? varje dag för att minska
Hur mycket glukosnivå / blodtryck,
kolesterolnivå har du blodet? Gå till doktorn en gång om året.
Ta ett blodprov för
socker / kolesterol.

Задание 3. Ответьте на вопросы:

- A) Vilka symptom har du när du är sjuk med influensa?
- B) Vilka symptom är typiska för astma?
För magsår?
För magkatarr (gastrit)?
För diabetes?

För artrit?
För lunginflammationer?
För andra sjukdomar (посмотри в Медицинский словарь в конце этого урока)?

C) Vilka sjukdomar ger hosta?

Feber?
Diarré?
Utslag?
Ont i halsen?
Ont i magen?

D) Vilka mediciner och livsmedel kan man vara allergisk mot?

Задание 4. Позвоните в поликлинику и запишитесь на прием к врачу:

Sjuksköterska (receptionisten): Nystadsvårdcentral.

Du: _____

Sjuksköterskan: Vad söker du för?

Du: _____

Sjuksköterskan: Vi har en tid i morgon, 12.30. Passar det?

Du: _____

Sjuksköterskan: Ja, välkommen då.

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 19

Медицинский словарь

A

аборт abort, -en
сделать аборт göra abort
абсцесс abscess, -en
агония dödskamp, -en
акушер förlossningsläkare, -n
акушерка barnmorska, -n
аллергия на пыльцу растений pollenallergi, -n
альвеола alveoli, -en
амбулатория, медпункт sjukstuga, -n
амбулаторно-диспансерное медобслуживание öppenvård, -en
амбулаторный прием akutmottagning, -en
анализ крови на сахар (глюкозу) / холестерин blodprov, -et för socker (glukos) / kolesterol
ангина halsfluss, -en
анемия anemi, -n, bleksot, -en
анестезия anestesi, -n

анорексия anorexi, -n

аппендицит blindtarmsinflammation, -en
операция по поводу аппендицита blindtarmsoperation, -en
астма, астматик astma, -n; astmatiker, -n
атипичная пневмония SÄRS

Б

бандаж bandage, -t
барабанная перепонка trumhinna, -n
бациллоноситель bacillbärare, -n
белая горячка brännande feber
бели (выделения) flytningar
белок в моче albuminuri, -n
беременная gravid, havande
беременность graviditet, -en
бинт förband, -et
болезненность (при прикосновении) ömhet, -en
болезненный (при прикосновении) öm

болеть, ныть ömma¹

болеутоляющий smärtstillande

боли в желудке ont i magen

бредить yra¹

бронхит bronkit, -en

брюшной тиф tarmsyfilis, -en

В

вакцина vaccin, -en

вата vadd, -en

вдох и выдох andning, -en

венерическая болезнь könssjukdom, -en

ветрянка vattkoppor

вздохнуть dra andan

ВИЧ-инфекция, ВИЧ-инфицированный hivsmitta, hivsmittad

внематочная беременность extrauterin graviditet

внутреннее употребление: для внутреннего употребления till invärtes bruk

внутренние болезни invärtesjukdomar

внутренности inälvor

внутривенный intravenös

водобоязнь vattuskräck, -en

волдырь blåsa, -n

воспаление (чего-л.) inflammation (i)

воспаление легких lunginflammation, -en

воспаление среднего уха inflammation i öra

воспалиться inflammeras¹

впрыскивание, инъекция insprutning, -en, injektion, -en

вскрытие öppnande, -t

вскрыть нарыв öppna en böld

вставные зубы löständer

вывих vrickning, -en

выделения exkret, -et

выздороветь bli frisk, krya på sig

выздоровление bättring

вызывать воспаление inflamma¹

выкидыш missfall, -et

вылечиться от (простуды и т. д.) bli av med (sin förkylning osv)

выпадение framfall, -et

Г

гангрена gangrän, -en

гастрит magkatarr, -en

гемоглобин hemoglobin, -et

геморрой hemorroider

гинеколог gynekolog, -en

гипертрофия hypertrofi, -n

гипс gips, -en

накладывать гипс gipsa¹

глазное дно ögonbotten, -nen

глазное яблоко ögonsten, -en

глаукома glaukom, et, grön stan-

глотать svälja²

глотка svalg, -et

гнойник, нарыв böld, -en

голосовые связки stämbanden

грипп influens, -en

грудная клетка bröstorg, -en

грудное молоко ammjölk, -en

грудной ребенок bröstbarn, -et

группа крови blodgrupp, -en

грыжа bråck, -et

Д

двенадцатиперстная кишка tolvfinger-tarm, -en

девственная плева hymen

дезинфекция desinfektion, -en

действовать (о кишечнике), испражняться avföra² (bajsa¹ — ходить по-большому)

детская поликлиника barnavårdscentral, -en (до школьного возраста)

диабет, сахарная болезнь, диабетик diabetes, sockersjuka, -n, diabetiker, -n

диарея, расстройство желудка, понос diarré, -n, magåkomma, -n

страдать расстройством желудка ha diarré, vara lös i magen

(иметь жидкий стул) (ha tunnflytande avföring)

диафрагма diafragma, -t

дизентерия dysenteri, -n

диспепсия dyspepsi, -n

дифтерия difteri, -et
доброкачественная опухоль godartad tumör, godartad svulst

Ж
жар feber, -n
жаропонижающий feberstillande
железа körtel, -n
желудочек hjärtkammare, -n
желудочный сок magsaft, -en
желчный камень gallsten, -en
женская болезнь kvinnosjukdom, -en
женская консультация kvinnoklinik, -en;
 mödravårdcentral, -en
живот; боли в животе buk, -en; smärtor i buken

З
заворот кишок tarmvred, -et
задышаться mista andan
заживать läkas²
запекаться (о крови) levra' sig
запой dipsomani, -en
запор; страдать запором förstoppning, -en;
 vara hård i magen
заражать smitta'
заражение крови blodförgiftning, -en
зараза, инфекция smitta, -n
заразный; это заразно smittosam; det smittar.
зародыш (плод) foster, -ret
зев svalg, -et
злокачественная опухоль elakartad tumör, svulst, -en
зубной протез tandprotes, -en
зуд irritation, -en

И
игла для инъекций, канюля kanyl, -en
изжога halsbränna, -n
изнуренный болезнью försvagad av sjukdom
иммунитет immunitet
инсульт hjärninfarkt, -en, hjärnblödningen, slag, -et

пострадать от инсульта få slag
интенсивная терапия, отделение интенсивной терапии intensivvård, -en, intensivavdelning, -en
инъекция insprutning, -en, injektion, -en
искусственное дыхание konstgjord andning
искусственное питание slangmatning, -en
искусственные зубы konstgjorda tänder
истекать кровью blöda²
ишиас ischias, -en

К
кал, испражнения avföring, -en, exkrementer
камни в почках njursten, -en
капельница dropp, -et
быть под капельницей stå på dropp
карантин karantän, -en, isolering, -en
катаракта, операция по удалению катаракты starr, -en; starroperation, -en
кома koma, -t (ko:ma)
конечности extremiteter
контузия kontusion, -en
конъюнктивит konjunktivit, -en
кормить грудью amma', dia'
корь mässling, -en
крапивница nässelfeber, -n
краснуха röda hund
кровеносная система blodsystem, -et
кровеносный сосуд blodkärl, -et
кровоизлияние в мозг см. инсульт
кровообращение blodcirkulation, -en
кровоостанавливающее (средство) blodstillande
кровоподтек blånad, -en
кровотечение blödning, -en
(сильное внутреннее кровотечение) (svåra inre blödningar)
кровотечение из носа näsan blöder
кровоточить blöda²
кровохарканье blodspottning, -en
кровяной шарик blodkropp, -en

Л
ларингит laryngit, -en
летаргия letargi, -n
лечебная грязь gyttja, -n
лечебная физкультура sjukgymnastik, -en
лечение (läkar)behandling, -en
лечить behandla', läka²
лимфа lymfa, -n
лимфатическая железа lymfkörtel, -n

М
мазок (бактерие) prov, -et
мазь salva, -n
мазать мазью salva'
малокровие blodbrist, -en, anemi
малярия malaria
мания преследования förföljelsemani, -n
массировать massera'
менингит hjärnhinneinflammation, -en, meningit, -en
местный наркоз lokalbedövning, -en
мозг костный märg, -en
мозжечок iillhjäman
мозоль liktorn, -en
мокрота, слизь slem, -met
молочная железа mjölkörtel, -n
молочный зуб mjölktag, -en
мор bårhus, -et
моча urin, -en
мочегонный urindrivande
мочиться urinera', kasta sin urin, kasta sitt vatten (kissa' (кисса) — ходить по-маленькому)
мышца muskel

Н
налет beläggning, -en
наркоз narkos, -en (наркох)
наркозависимость narkotikaberoende, -t
наркологический диспансер alkoholpoliklinik, -en
наружное употребление: для наружного употребления till utvärtes bruk
нарыв bulnad, -en, blöd, -en

нарывать bulna'
невралгия neuralgi, -n
неврастения neurasteni, -n
недоношенный (ребенок) ofullgången
недоразвитый infantil
незаразный smittofri
неотложная медицинская помощь brådskande medicinsk hjälp
неотложный: отделение неотложной помощи akutvård, -en
несварение желудка indigestion, -en
нефрит nefrit, -en
носки bår, -en

О
обезболивание anesthesi, -n
обмен веществ ämnesomsättning, -en
обморок, падать в обморок svimning, -en; svimma'
одышка andtäppa, -n, andnöd, -en
операционная operationssal, -en
операционный стол operationsbord, -et
опухание svullning, -en
опухать uppsvälla²
опухоль tumör, -en, svulst, -en
опухший, отекший uppsvälld
органы выделения avsöndringsorgan, -et
осложнение komplikation, -en
оспа koppor, smittkoppor
остеохондроз ryggbesvär, -et
отек ödem, -et
отечный ödematös
отложение солей förkalkning, -en
отравление förgiftning, -en
очаг (воспаления) (inflammations) härd, -en
ощупывать palpera'

П
палата (в больнице) sjuksal, -en
парализовать förlama', paralysera¹
паралитик paralytiker, -n
паралич förlamning, -en paralyse, -n
переваривать пищу digera¹

перевязочные материалы förbandsmedel, -let
 передозировка överdos, -en
 переливание крови blodöverflöring, -en, blodtransfusion, -en
 перелом, перелом кости (ноги) brott, -et, benbrott, -et
 пересадка: делать пересадку (органов) transplantera¹
 пищеварение digestion, -en
 плеврит lungsäcksinflammation, -en
 подагра gikt, -en
 подагрическая шишка, опухоль суставов giktknöl, -en
 подкожный, подкожное впрыскивание subkutan, subkutan insprutning
 полиомиелит barnförlamning, -en
 половая зрелость könsmognad, -en
 полоскание (раствор) gurgelvatten, -net
 полоскать горло gurgla¹ sig
 понос diarré, -n
 поражать (о болезни) angripa⁴
 порок сердца hjärtfel, -et
 потеря крови blodförlust, -en
 потерять сознание avsvimma¹
 предохранительная прививка skyddsåtgärd, -en
 предсердие hjärtförmak, -et
 презерватив kondom, -en
 прививать inokulera¹
 прививка inokulering, -en
 прилив крови blodvåg, -en
 приступ, припадок anfall, -et
 проказа lepra, -n
 прорезываться (о зубах): att få:
 у него прорезываются зубки han får tänder
 профилактический förebyggande, preventiv, profylaktisk
 прыщ finne, -n
 психиатр psykiater, -n

Р
 разгрузочный день hungerdag, -en
 рана sår, -et
 расширение сосудов kärlexpansion, -en
 рахит rakitis, -en
 рвать kräkas²
 рвота, вызывать рвоту kräkning, en, framkalla kräkning
 резус-фактор: «Какой у тебя резус-фактор?» Vilken Rh-faktor har du?
 родильный дом förlossningshem, -met
 родовая травма förlossningsskada, -n
 роды förlossning, -en, barnsäng, -en
 рожать ligga i barnsäng
 роженица barnsängskvinna, -n, barnfödarska, -n

С
 санитар sjukvårdare, -n
 свечи, суппозиторий stolpiller
 свинка påssjuka, -n
 связка ligament, -et
 сердечно-сосудистые заболевания krans-kärllssjukdomar
 сердечный приступ hjärtattack, -en
 сердцебиение hjärtklappning, -en
 сетчатка näthinna, -n
 скарлатина scharlakansfeber, -n
 склероз: рассеянный склероз multipel skleros, MS
 слизистая оболочка slemhinna, -n
 сокращение kontraktion, -en
 слабительное avföringsmedel, -let
 слуховой аппарат hörselorgan, -et
 смещение dislokation, -en
 снотворное sömnmedel, -let
 соединительная ткань bindväv, -en
 сонная артерия halspulsåder, -n
 сотрясение мозга hjärnskakning, -en
 СПИД aids
 больной СПИДом aidssjuk
 ставить банки koppa¹
 столбняк stelkramp, -en
 сыворотка serum, -et

Т
 тиф tyfus, -en
 тоны сердца hjärtljöd, -et
 травма skada, -n
 тромб, тромбоз blodpropp, -en
 туберкулез lungsot, -en
 туберкулезный диспансер dispensär, -en

У
 угри: угревая сыпь acne, -n
 удушье andnöd, -en
 успокоить, облегчить lindra¹
 усыплять bedöva²

Х
 харкать кровью blodspotta¹
 хирургическое вмешательство kirurgiskt ingrepp
 холестерин, уровень холестерина kolesterot, -en, kolesterolnivå, -n
 холецистит gallblåseinflammation, -en
 хрипота heshet, -en
 хрящ brosk, -et
 худеть magra¹

Ц
 целительный helande

цинга skörböjning, -en
 цистит urinvägsinfektion

4
 чесотка klåda, -n
 чума pest, -en

Ш
 шейка матки livmoderhals, -en
 шейный позвонок halskota, -n
 шунтирование by-pass
 перенести операцию по шунтированию gå igenom en by-pass operation

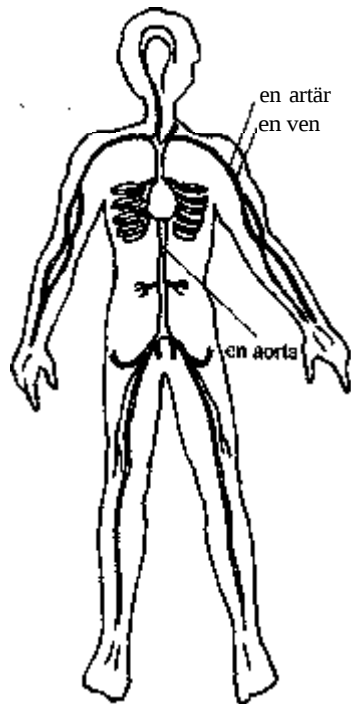
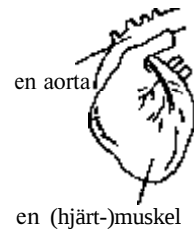
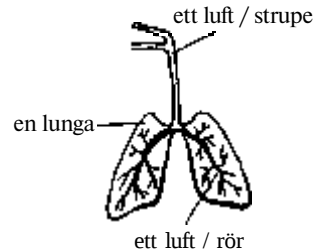
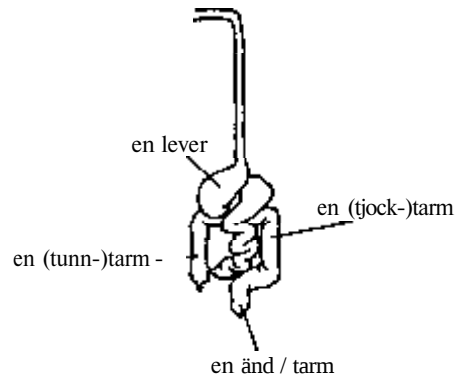
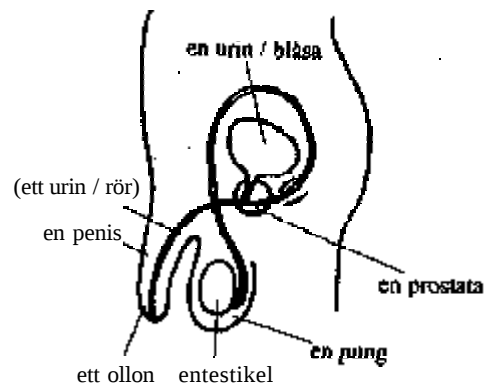
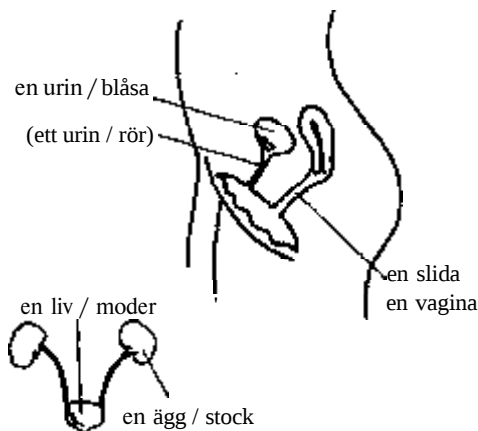
Щ
 щитовидная железа sköldkörtel, -n

Э
 экзема eksem, -et
 энцефалит hjärnfeber, -n
 эпидемия epidemi, -n
 эпилепсия epilepsi, -n

Я
 язва желудка magsår, -et

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 19

Тело человека: внутренности

blod / omlopp
кровообращениеhjärta
сердцеandnings / organ
органы дыханияmat / smältning
пищеварениеköns / organ
половые органыFritid och nöjen / Свободное
время и развлечения

УРОК 20

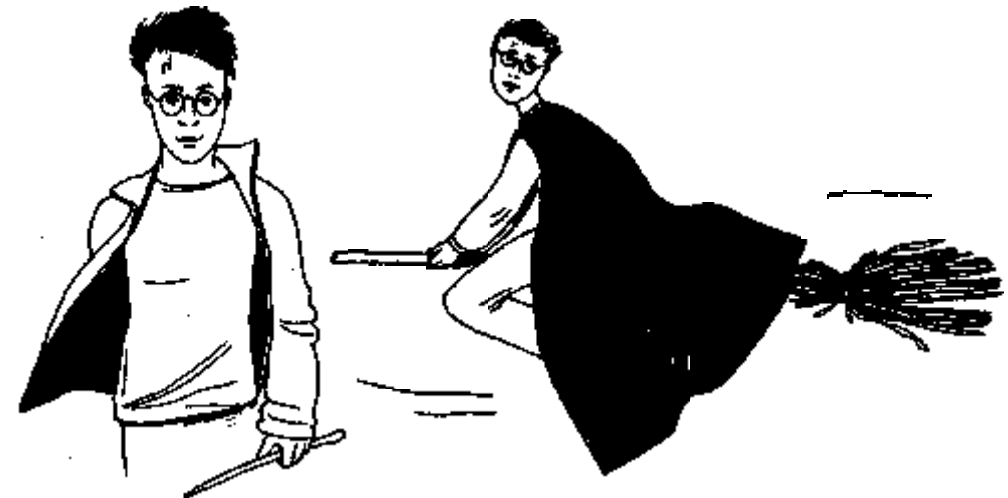
På fritiden gör svenskarna följande: lyssnar på musik, idrottar, tittar på idrott, fiskar, går på kurs och så vidare. Bland annat läser de mycket och ganska ofta går de på bio.

Och du... Har du läst eller sett filmen om Harry Potter? Då är det kul att läsa om pojken som spelar huvudrollen som trollkarl i filmen.

HAN BLEV POTTER AV EN SLUMP

Daniel Radcliffe, 12 år, låg i badkaret när hans pappa Alan talade om en som fått rollen som Harry Potter. Då grät Daniel. Av lycka.

Men det var nära att Daniel Radcliffe inte fick rollen som Harry Potter. Hans föräldrar, Alan och Marcia Radcliffe, jobbar båda inom filmbranschen och ville inte att deras son skulle vara med i filmen.



Samtidigt hade filmens regissör, Chris Columbus, sett hundratals pojkar vid auditions — men ingen Harry Potter. För att koppla av från flera månaders letande gick Columbus på teater. Där träffade han Alan Radcliffe som han kände sedan tidigare. I pausen blev han presenterad för sonen Daniel. Resten är, som det heter, historia.

När vi möter tolvåriga Daniel Radcliffe har han både Rupert Grint, som spelar Ron Weasley, Harrys bästa kompis, och Emma Watson som spelar plugghästen Hermione Granger, vid sin sida. — Vi har på ett sätt gått in i en magisk värld. På scenen; är vi våra rollfigurer, men när vi går av är vi oss själva. Då är det Gameboy och! Formel 1 som jag gillar, säger Daniel.

Men han medger att magin ändå följer med in i sömnen ibland.
— Jag drömde att jag spelade Quidditch (trollkarlsspel) och var väldigt högt uppe med kvasten. Jag trodde att jag skulle dö, berättar Daniel.

Precis som Harrys liv blev annat när han fick veta sanningen om sig själv och sina magiska krafter, har barnskådespelarnas liv blivit annat sedan inspelningarna startade. De har blivit stora stjärnor och är kända i hela världen. Men Daniel tar uppmärksamheten med ro.

— Mina klasskamrater uppför sig som de alltid har gjort. Jag ville inte att de skulle vara annorlunda mot mig på något vis.

Några personliga uppgifter?
Bor: London
Född: 31 juli 1989, inga syskon
Bakgrund: spelade David som ung i BBC:s "David Copperfield" och medverkade i filmen "Skräddaren i Panama"
Förebilder: Skådespelarna Jude Law och Joseph Fiennes.

Слова и выражения к тексту

följande	следующий
lyssna'	слушать
idrotta'	заниматься спортом
fiska'	ловить рыбу
gå ⁴ på kurs	ходить на курсы
och så vidare	и так далее
bland annat	в частности
gå ⁴ på bio	ходить в кино
kul	здорово, интересно, классно
spela'	играть
huvudroll, -en	главная роль
trollkarl, -en	волшебник, чародей, маг
slump, -en	случайность
av en slump	случайно

badkar, -et	ванна
det var nära att någon / något +	кто-то / что-то / чуть было не +
+ säg-ное	+ с-ное
vara ⁴ med i	участвовать в
hundratals	сотни
audition, -en	кастинг
koppla ¹ av	расслабиться
letande, -t	поиски
gå ⁴ på teater	ходить в театр
känna ²	знать
sedan	с, с тех пор как
tidig	ранний
möta ²	встречать(ся)
både...och	и... и..., как..., так и...
kompis, -en	приятель
plugghäst, -en	зубрила
vid sin sida	рядом с собой, около себя
på ett sätt	каким-то образом
vanlig	обычный
tonäring, en	подросток
gilla ¹	любить, нравиться
medge ⁴	признавать(ся)
magi, -n	магия
ändå	все-таки
följa ²	следовать, сопровождать
sömn, -en	сон
drömma ²	сниться
väldigt	значительно
kvast, -en	метла
berätta ¹	рассказывать
sanning, -en	правда
kraft, -en, -er	сила
inspelning, -en	съемка
starta'	начинать(ся)
känd	известный
uppmärksamhet, -en	внимание
ro, -n	спокойствие
uppföra ² sig	вести себя
annorlunda	иначе
vis, -et	способ, образ
uppgift, -en, -er	данные

bakgrund, -en	зд. предшествующие работы
medverka ¹	зд. принимать участие
skräddare, -n	портной
förebild, en	образец, пример

Примечания к тексту

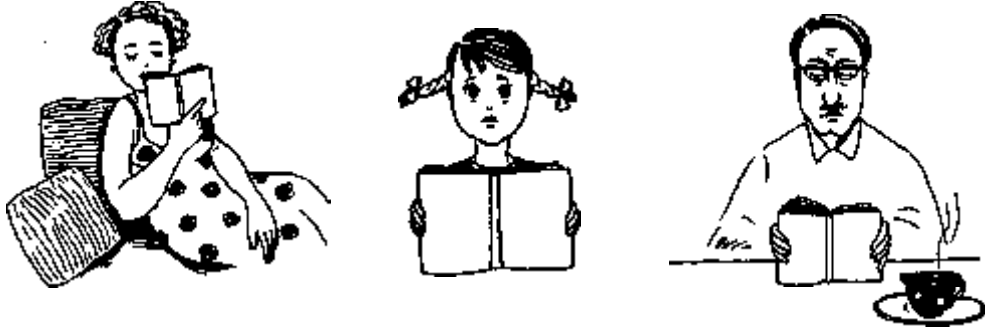
Слово «главный» в шведском языке передается как *huvud*.
В шведском языке работает правило согласования времен, общее для многих германских языков. Касается оно только сложных предложений, состоящих из главного в ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ и придаточного дополнительного (отвечающего на вопрос: что?); при этом изменения будут только в придаточном дополнительном:

- A) **русское настоящее** время станет **шведским прошедшим**:
Han sade att han bodde i Malmö. — 'Он сказал, что *живет* в Мальме.'
Hon frågade om de studerade på universitetet. — 'Она спросила, *учатся* ли они в университете.'
- B) **русское прошедшее** станет **шведским давно прошедшим**:
Han sade att han hade bott i Malmö. — 'Он сказал, что *жил* в Мальме.'
Hon frågade om de hade studerat på universitetet. 'Она спросила, *учились* ли они в университете.'
- C) **русское будущее** станет **шведским будущим** в прошедшем, где появится вспомогательный глагол *skulle*:
Han sade att han skulle bo i Malmö. — 'Он сказал, что *будет жить* в Мальме.'
Hon frågade om de skulle studera på universitetet. — 'Она спросила, *будут* ли они *учиться* в университете.'
- Оборот *DETÄR ...SOM* является выделительным, подчеркивающим то слово или слова, которые находятся между словами *ÄR* и *SOM*, например:
Det är Stockholm som är Sveriges huvudstad. — '*Именно* Стокгольм столица Швеции.'

Задание 1. Задайте как можно больше вопросов о Даниэле Рэдклиффе.



Задание 2. Давайте поговорим о книгах.



ПОЛЕЗНЫЙ СЛОВАРИК

роман roman, -en	драматург dramatiker, -n
новелла novell, -en	литература litteratur, -en
путешествие (описание путешествий) reseskildring, -en	художественная литература skönlitteratur, -en
автобиография självbiografi, -n	выходить (о книге) komma ut
детектив deckare, -n	издавать, выпускать ge ut
ужасы (книга ужасов) gysare, -n	издательство förlag, -et
иллюстрированная книга (с картинками) bilderbok, -en	обложка pärm, -en
стихотворение dikt, -en	макулатура (литературный хлам) skräplitteratur, -en
собрание стихов diktsamling, -en	впечатление intryck, -et
проза prosa, -n	производить впечатление göra intryck
поэзия poesi, -n	действие handling, -en
поэт diktare, -n, poet, -et	действие происходит handlingen försiggår
писатель författare, -n	сюжет, интрига intrig, -en

- Ответьте на вопросы:
- a) Vad heter din favorit bok?
 - b) Vem är författaren?
 - c) Vilket år kom boken ut?
 - d) Vilket förlag gav ut boken?
 - e) Hur stor är upplagan?
 - f) Vad gjorde det starkaste intrycket på dig?
 - g) Vad heter huvudpersonen / huvudpersonerna?
 - h) Var och när försiggår handlingen?
 - i) Vad kan du säga om (roman)intrigen?
 - j) Hur är språket?

Задание 3. Теперь давайте поговорим о кино.



ПОЛЕЗНЫЙ СЛОВАРИК

ходить в кино gå på bio
идти (о фильме) gå
кинотеатр biograf, -en
зрительный зал salong, -en
художественный фильм långfilm, -en
фильм ужасов skräckfilm, -en
боевик action film, -en
сценарий manus, -et
режиссура regi, -n
режиссер regissör, -n
съемки inspelning, -en
снимать(ся) filma

рассказывать, повествовать handla om
кинозвезда filmstjärna, -n
главная роль huvudroll, -en
экран vita duken
на экране på vita duken
экранизация filmatisering
все билеты на сеанс проданы föreställ-
ningen är slutsåld
фильм предназначен для детей filmen är
avsedd för barn
фильм детям смотреть запрещается fil-
men är barnförbjuden

Задание 4. Ответьте на вопросы:

- Hur ofta går du på bio?
- När var du på bio sista gången?
- Vilken film såg du?
- Vilken bio(graf) gick den på?
- På vilken rad satt du? Var det långt från duken?
- Var salongen full?
- Var filmen avsedd för barn eller för alla?
- Vad handlade filmen om?
- I vilket land hade man filmat den?
- Vem hade regisserat den?
- Vilka spelade huvudrollerna?

Задание 5. Ответьте на вопросы:

- Vad gör du på fritiden?
- Vilka nöjen tycker du om?
- Vilka nöjen tycker dina kompisar om? Att gå på disko? Att gå i kyrkan? Att spela bingo? Att fiska? Att titta på fiskare?

Problem... Problem... I Проблемы... проблемы..

УРОК 21

i

Jag har en mycket stressad vecka. I förgår ville jag städa, dammsuga, tvätta och stryka. Men det visade sig att det var något fel på min dammsugare, strykjärnet var i olag och tvättmaskinen strejkade. Dessutom tog tvättmedlet slut. Jag tänkte ringa till serviceavdelningen men mobiltelefonen var urladdad och jag kunde inte finna laddningsapparat.

Igår gick jag för att lämna min mockakappa till kemtvätt, men kemtvätten var stängd. När jag därefter åkte hiss upp stannade den plötsligt mellan andra och tredje våningen. Jag tryckte på alarmknappen men ingenting hände, och i en halvtimme skrek jag: "Hjälp, hjälp, hissen har fastnat!"

Det enda positiva som hände var när jag var hos skomakaren. "Var snäll, sade jag honom, och kläcka. Dessutom har blixtlåset gått sönder. Och här har en söm gått upp." "OK, sade han, jag syr igen här. Och det blir klart ikväll".

Vad har jag idag?

Det blir översvämning hos grannarna under (jag kan orsaka översvämning) medan det blev översvämning hos grannarna över igår.





Min kran i köket är trasig. Den droppar hela tiden.

Det är fel på kranen i badrummet: den går inte att stänga.

Det är stopp i handfatet och i toaletten.

Min dator har fått ett virus.

Kanal ett på min TV krånglar: ibland är det inget ljud, ibland är det ingen bild. Igår var det dålig skärpa.

Vad bör man göra? Vad gör man om någonting går sönder hemma?

Слова и выражения к тексту

städa'	убираться, делать уборку
dammsuga ⁴	пылесосить
tvätta'	стирать
stryka ⁴	гладить
det visade sig ...	оказалось...
dammsugare, -n	пылесос
strykjärn, -et	утюг
olag, et: vara i olag	быть не в порядке, испортиться
tvättmaskin, -en	стиральная машина
streja ¹	не заводится, не включаться
tvättmedel, -let	моющее средство
tänka ²	собираться, намереваться
avdelning, -en	отдел, отделение
urladdad	разрядившийся
laddningsapparat, -en	зарядное устройство
lämna'	оставить
mockakappa, -n	замшевое пальто
kemtvätt, -en	химчистка
stängd	закрытый
hiss, -en	лифт
plötsligt	вдруг
alarmknapp, -en	аварийная кнопка

fastna ¹	застрять
enda	единственный
skomakare, -n	сапожник
kläcka ¹	делать набойки
blixtlås, -et	молния
gå ⁴ sönder	ломаться, выходить из строя
som, men	шов
gå ⁴ upp	зд. разойтись (о шве)
sy ³	шить
översvämning, -en	наводнение, потоп
orsaka ¹	вызывать, быть причиной
kran, -en	кран
trasig	сломанный
droppa'	капать
stopp, -et	засорение
handfat, -et	раковина
krångla ¹	барахлить
ljud, -et	звук
bild, -en, -er	изображение
skärpa, -n	резкость (о ТВ)

Задание 1. Ответьте на вопросы:

- Har den här flickan tur eller otur?
- Vad ville hon göra i förgår?
- Lyckades (удалось) hon att göra detta? Varför inte?
- Varför kunde hon inte ringa till serviceavdelningen?
- Varför misslyckades (не удалось) hon att lämna sin mockakappa på kemtvätt igår?
- Varför skrek hon i hissen?
- Hade hon någonting positiv?
- Varför gick hon till skomakaren?
- Vad har hon för problem idag?
- Ringer man till rörmokaren, serviceavdelningen, om någonting går sönder hemma?

Задание 2. А теперь поставьте себя на место этой бедолаги и попробуйте решить свои проблемы, позвонив в сервисбюро. Заполните пропущенные места нужными словами.

— Hejsa! Jag heter _____. Det är (stopp, fel,). När har du/När har någon tid att komma och ordna / fixa / laga (починить) det?

Задание 3. Расскажите про свой самый неудачный день или про свои бытовые проблемы сегодня, или вчера, или в прошлом году.

2

Astrid, 23, vill byta jobb. Hon är förskollärare. Hon läste två och ett halvt år på förskollärlinjen direkt efter gymnasiet. Sedan hade hon några olika vikariat (bland annat var hon en vikarie på ett hotell) med bra referenser från sina arbetsgivare innan hon fick fast jobb på ett dagis. Tyvärr trivs hon inte med sitt arbete. Arbetstiderna är bra och regelbundna, hon arbetar inte skift, men... hon vill gå en kurs i data och ekonomi, det är på modet och i efterfrågan. När hon är klar med sin utbildning vill hon tjäna mycket pengar, bli egen företagare och vara sin egen chef. Sedan drömmer hon att träffa en rik man som är kär i henne, gifta sig med honom och leva lyckligt tills döden skiljer dem åt... Men det är bara drömmar. Varje vecka går hon till arbetsförmedlingen för att söka ett kontorsarbete.

Hon har bra betyg från gymnasiet, men hon har inget erfarenhet av sådant arbete. Idag ser hon en annons:

Aftonbladet.se söker webbradio-reporter

Sveriges största mediasajt söker en drivande radioreporter med nyhetsinriktning. Ditt jobb blir framförallt att sända nyheter i webbradion, göra on-demand-ljudfiler till artiklar och specialprogram knutna till stora händelser som irakkriget eller runt Aftonbladets profiler.

Vi har ett ledigt vikariat med start mitten av januari fram sommaren. Ansökningar mailas till Katarina.lund@aftonbladet.se. Vill du veta mer? Kontakta Katarina Lund redaktionell utvecklingschef 08 -7659305.

Och Astrid mailar en ansökning.

**Слова и выражения к тексту**

förskollärare, -n	воспитатель детского сада
vikariat, -et	временная работа
vikarie, -n	временный работник
referens, -en	рекомендация
arbetsgivare, -n	работодатель
dagis, -et	детсад
regelbunden (regelbundet, regelbundna)	регулярный, нормированный
skift, -et	смена
mode, -t	мода
efterfrågan	спрос, потребность
utbildning, -en	образование
företagare, -n	предприниматель
förmädlare, -en	биржа, посредническая фирма
arbetsförmedling, -en	биржа труда
erfarenhet, -en	опыт
drivande	энергичный, деловой
nyhet, -en	новость
inriktning, -en	направление
framförallt	прежде всего
knuten (knuten, knutna)	связанный
händelse, -n	событие
krig, -et	война
ansökning, -en	заявление
utveckling, -en	развитие

Задание 4. Напишите заявление (резюме) от имени Астрид:

Namn
Arbete / erfarenhet

Utbildning

Referenspersoner
Personligt

Задание 5. Прочтите резюме Андреаса Сёренсона:

ANDREAS SÖRENSON — INFORMATÖR, WEBBSTRATEG OCH ANVÄNDBARHETSEXPERT

ROLL

Jag skapar information som är lätt att förstå och använda. Jag kombinerar roller som informatör, webbspecialist och undersökare.

KUNSKAPER

Jag använder metoder och forskning från kommunikationsvetenskap, människa-dator interaktion och Human Factors.

ERFARENHET

2000-

Domino AB, konsultverksamhet

Informatör, webbstrateg och användbarhetsexpert

- delaktig i att utveckla verksamheten
- representant på User Interface East i Oxford, november 2002.
- ansvarig för seminarieverksamhet
- ansvarig för marknadsprofilering

1999-2000

Ericsson Business Consulting, konsultverksamhet

Kommunikatör/ användbarhetsexpert

- team leader för 10 konsulter
- ansvarig för Eriwebb - webbaserat kunskapscentrum för webbaktörer
- representant på Ericssons webbkonferens i Hamburg, 2000
- avskrift av mitt betyg från Ericsson

1998-1999

Ericsson Data, konsultverksamhet

Webbdesigner/webbutvecklare

- bidrog till ökad lönsamhet genom nya uppdragsformer
- representant på konferensen User.com i Chicago, 1998

1996-1998

Stockholms Studenters idrottsförening

Informatör

- ansvar för idrottskatalogen som distribuerades till Stockholms studenter

UTBILDNING

1992-1996

Högskolan i Linköping

- informationslinjen: medie- och kommunikationsvetenskapliga programmet, filosofie kandidat i kommunikationsvetenskap
- C-uppsats: De nya möjligheter - om förbindelserna mellan olika national-kulturer

1993-1996

Birkaskolan humanistiska läroverket

- International Baccalaureate Diploma

YRKESINTRESSEN

Organisationskommunikation på Internet, användbarhet, sökbarhet, intränet, skriva för webben.

FRITID

Fotboll, basketboll, utlandsresor, datorer, umgänge med vänner, så mycket som möjligt i min familjs sällskap. Min personliga webbplats www.andsoresson.com skall ge en bild av mina värderingar och min personlighet.

REFERENSER

Jag har referenspersoner som gärna ställer upp och svarar på frågor. Kontakta mig för information om namn och telefonnummer.

Необходимые слова и выражения

' användbarhet, -en	применяемость, пользование
undersökare, -n	исследователь
kunskap, -en	знание
forskning, -en	исследование
vetenskap, -en	наука
erfarenhet, -en	опыт, опыт работы
verksamhet, -en	деятельность
delaktig :vara delaktig	участвовать, быть причастным
utveckla ¹	развивать
ansvarig	ответственный
representant, -en	представитель
avskrift, -en	копия
betyg, -et	свидетельство, аттестат
bidra ⁴	содействовать, способствовать
ökad	зд. увеличение
lönsamhet, -en	рентабельность
uppdrag, -et	задание
idrottsförening, -en	спортивное общество
filosofie kandidat = fil kand	бакалавр (fil mag = filosofie magister — магистр, fil dok = filosofie doktor — доктор)
uppsats, -en	сочинение, работа
förbindelse, -n	связь
läroverk, -et	зд. гимназия
sökbarhet, -en	поиск
utlandet	заграница

umgänge, -t	общение
sällskap, -et	общество
bild, -en	картина
värdering, -en	зд. достоинсто и недостаток
ställa ² upp	откликаться, реагировать

Задание 6. Посмотрите на анонсы следующих рабочих вакансий и пошлите свое резюме по какому-нибудь из них.

SEKRETERARE

Till vårt kontor i Stockholm söker vi en sekreterare.
Dina arbetsuppgifter blir diktamen på svenska och engelska, telex, biljett- och hotellbokning, ta emot våra besökare, sköta telefonväxeln.
Vi vill gärna att Du har goda kunskaper i engelska, och tidigare praktik som sekreterare.

Vi erbjuder Dig ett omväxlande arbete med gratis lunch och sommartid.
Vill du ha närmare upplysningar ring gärna till Susanne Svensson eller Knut Berlin på tel. 08-15 0225.

HOLMGRENS EXPORTBYRÅ AB
Box 19061, 104 32 STOCKHOLM
Döbelnsgatan >

METRO

söker

SOMMARPERSONAL

Vi söker ett antal medarbetare som efter kassautbildning med full lön kan jobba som butikbiträdan med kassatjänstgöring.
Vi vill att Du har fyllt 17 år och kan tjänstgöra minst 6 veckor under tiden juni — augusti 2004.

För närmare information kontakta vår personalavdelning per tel. 08-54 01 00
METRO-BUTIKERNA AB
Personalavdelningen
Strandbergsgatan 53
112 51 Stockholm

TELEFONISTER

VÄXELTELEFONIST till SKIVBOLAG

Vi behöver Din hjälp snarast! Du som kan sköta vår växel, typ A 323. Som vet hur man skickar telex. Kan tala engelska och skriva maskin. Som tycker om att umgås med folk, både i telefon och när vi får besök.

Vi arbetar i moderna kontorslokaler, i Bromma, har bra arbetstider och lunch till subventionerat pris.

Vill Du veta mer om jobbet, ring 08-98 02 50 och tala med Annika Ahlsén eller Ingmar Östberg.

TOPPSKIVOR AB
Box 200 37
161 20 BROMMA

Задание 7. Поговорите с сотрудником биржи труда {arbetsförmedlare} Ульрикой. Считайте, что вы в Швеции и уже имеете свидетельство о сдаче **sfi** (svenskundervisning för invandrare — шведский для иммигрантов; букв, преподавание шведского языка для иммигрантов).

Ulrika: Ja,hej, jag heter Ulrika.
Du:
Ulrika: Varifrån kommer du?
Du:
Ulrika: Du pratar bra svenska. Är du klar med sfi?
Du:
Ulrika: Jaha.tack. Vad har du mer för utbildning?
Du:
Ulrika: Har du några betyg?
Du:
Ulrika: Vad bra! Tack! Vad gjorde du efter skolan? Arbetade du, eller...?
Du:
Ulrika: Har du jobbat i Sverige också?
Du:
Ulrika: Vad skulle du vilja ha för arbete?
Du:

УРОК 22

Sociala problem. Kriminalitet I

Социальные проблемы.

Преступность

Man talar och läser mycket om brott i hela världen. Och Sverige är inte ett undantag. Varje dag begår man hundratals och tusentals brott, från småstöld till terroraktioner. Varför begår man brott? Under 1800 talet och början av 1900 talet talade man ofta om "nödbrottslighet". Folk stal mat och ved, kläder och instrument av nöd. Nu går det inte längre att skylla på nöd och fattigdom: man begår brott på grund av välfärd och ingen social kontroll (man bor nära, men känner inte varandra). Idag ligger också narkotikamissbruk bakom många stöld och rån.

Brottsstatistiken säger att hälften av brotten är stöld. Sedan går skadegörelser, misshandel, bedrägerier, rattfylleri, rån, våldtäkt, mord. Det här är några av typiska brott

1) KÄND AFFÄRSMAN MISSHANDLADE SIN GRAVIDA FRU

Affärsmannen är ett känt ansikte i internationella jetsetkretsar, och bland hans värmer finns både kungligheter och miljardärer.

Nu väntar han åtta månaders fängelse. Detta är sedan affärsmannen misshandlat sin gravida hustru svårt.



Mannen, 45, kommer från en anrik svensk släkt. Själv arbetar han med internationella affärer och ofta är på galabilder i olika kändistidningar. Vänkretsen består bland annat av filmstjärnor, miljardärer och kungligheter — så även den svenska kungaätten.

Hösten 1993 träffade affärsmannen sin blivande hustru i USA, och några år senare gifte sig paret. Äktenskapet har dock varit stormigt, och polisutredningen avslöjar flera mörka interiörer från societetens finsalonger.

Den 4 januari förra året skulle affärsmannen och hans gravida hustru tillsammans träffa en familjeterapeut. I våningen i Stockholm började de munhuggas — ett ordbråk som slutade med en brutal misshandel. Hela dramat utspelade sig inför ögonen på parets lilla dotter.

Misshandeln började med att affärsmannen gav hustrun två örfilar. Därefter knuffade han ner henne i ett vattenfyllt badkar. Vid fallet fick hon en fraktur på höger arm. När hon tagit sig upp ur badkaret fortsatte misshandeln med sparkar och slag.

— Han skrek: "Jävla subba, jag ska se till att du får missfall", berättar hon.

Tio dagar efter bråket var kvinnan med akuta magsmärtor på sjukhus. Läkarna konstaterade att fostret var dött.

Affärsmannen har hela tiden förnekat att han misshandlat henne. Enligt honom är hustrun psykiskt instabil och bara vill skada honom.

Stockholms tingsrätt tror honom inte. Via vittnes uppgifter och läkarintyg anser domstolen att det är bevisat att han har misshandlat hustrun. Straffet blev åtta månaders fängelse för misshandel. Han ska också betala 30 000 kronor i skadestånd till sitt offer.

Слова и выражения к вступлению и тексту 1

brott, -et	преступление
undantag, -et	исключение
begå ⁴	совершить
stöld, -en	кража
småstöld, -en, -er	мелкая кража
terroraktion, -en	террористический акт
nöd, -en	нужда
brottslighet, -en	преступность
ved, -en	дрова
skylla ²	винить, обвинять
fattigdom, -en	бедность
på grund av	из-за
välfärd, -en	благополучие
missbruk, -et	злоупотребление

ran, -et	грабеж, разбой
skadegörelse, -n	нанесение повреждений
misshandel, -n	побои, избиения
bedrägeri, -(e)	обман
rattfylleri, -(e)t	управление машиной в нетрезвом состоянии
våldtäkt, -en	изнасилование
känd	известный
misshandla'	причинять физический вред
gravid	беременная
jetset, -et	золотая молодежь
krets, -en,	круг, среда
kunglighet, -en	член королевской семьи
fängelse, -t	тюрьма
anrik	знатный
kändis, -en	знаменитость
ätt, -en	род, династия
blivande	будущий
stormig	бурный
utredning, -en	расследование
avslöja'	разоблачать
societetens finsalong, -en	великосветский салон
skulle	зд. должен был
munhuggas ⁴	переругиваться, иметь словесную перепалку
ordbråk, -et	ругань
brutal	зверский, жестокий, грубый
utspela ¹ sig	завязываться, разыгрываться
inför	перед
örfil, -en	пощечина
knuffa'	толкать
fall, -et	падение
fraktur, -en	перелом кости
fortsätta ⁴	продолжать
spark, -en	удар ногой
slag, -et	удар
jävla subba	сучка (<i>ругат.</i>)
se ⁴ till	зд. позаботиться о том, чтобы
missfall, -et	выкидыш
foster, -ret	зародыш, плод
akut	острый
magsmärta, -n	боли в животе

förneka ¹	отрицать
skada'	вредить, портить
tingsrätt, -en	суд
vittne, -n	свидетель
anse ⁴	считать
domstol, -en	суд, трибунал
vara bevisat	быть доказанным
straff, -et	наказание
skadestånd, -et	компенсация за ущерб
offer, -ret	жертва

Примечания к тексту

- В придаточных предложениях вспомогательный глагол HAR / HADE — показатель перфектных времен — может быть опущен, например:

Detta är sedan affärsmannen misshandlat sin gravida hustru вместо **har misshandlat**.

Задание 1. Задайте вопросы по тексту. Перескажите его.

Задание 2. Ответьте на вопрос:

Har du bland dina bekanta män som misshandlar sina hustrur? Umgås du med sådana män?

2) FALSK POJKVÄN DÖMD TILL FÄNGELSE

Linköpings tingsrätt dömde igår en man i 40-årsåldern till 1,5 års fängelse för grovt hemfridsbrott mot två kvinnor, sexuellt utnyttjande och egenmäktigt förfarande, rapporterar medier i Östergötland.

Han hade i slutet av 2003 ringt kvinnliga studenter och förställt sig som bekant eller pojkvän för att få dem att öppna sina bostadsdörrar. Hos en kvinna kom han in på natten och kröp ner i hennes säng. Han hann göra sexuella närmanden innan hon reagerade och han flydde.

Слова и выражения к тексту 2

dömd	осужденный, приговоренный
döma ²	судить, приговаривать
hemfridsbrott, -et	нарушение неприкосновенности жилища
utnyttjande, -t	зд. домогательство
egenmäktigt förfarande	самовольные действия
förställa ² sig	прикидываться, притворяться
krypa ⁴	залезть

hinna ⁴	успеть
närmande, -t	близость
fly ³	бежать, исчезать

Задание 3. Перескажите текст.

3) TJUVEN DRACK SIG FULL PÅ NATTVARDSVINET OCH SOMNADE I KYRKAN

En notorisk 38-årig tjuv bröt sig i kyrkan för att stjäla kollekten. Hon sparkade sönder en fönsterruta och tog sig in. Plötsligt hittade han förrådet med nattvardsvin —• 1 7 flaskor av märket Red Port, vilket blev en stor frestelse. När kyrkvaktmästaren morgonen efter kom till kyrkan upptäckte han att några fönsterrutor var krossade och förstod att det hade varit inbrott.

— När jag gick in i lokalen hörde jag snarkningar, berättar han.

Kyrkvaktmästaren ringde omedelbart polisen. När patrullen kom fram var det en enkel sak att gripa tjuven.

Nu sitter han häktad för stöld och försök till stöld.

Слова и выражения к тексту 3

tjuv, -en	вор
dricka ⁴ sig full	напиться до потери пульса
nattvard, -en	причастие
nattvardsvin, -et	церковное вино
notorisk	пресловутый
bryta ⁴ sig	вломиться, ворваться
stjäla ⁴	красть
kollekt, -en	денежный сбор (в церкви)
sparka' sönder	разбить ногой вдребезги
fönsterruta, -n	оконное стекло
förråd, -et	запас
märke, -t	марка
vartmastare, -n	сторож, привратник
krossad	раздробленный
inbrott, -et	взлом
snarkning, -en	храп
omedelbart	немедленно
enkel	простой, легкий
gripa ⁴	схватить
häktad	арестованный

Задание 4. Перескажите текст.

Задание 5. Поработайте юристом: квалифицируйте эти преступления. Выберите среди следующих:

kidnapping	похищение
skattefusk	сокрытие доходов, нарушение налогового закона
spionen	шпионаж
fortkörning	превышение скорости
smuggling	контрабанда
felparkering	неправильная парковка
rån	разбой, грабеж
mord	убийство
utpressning	вымогательство

1. Jag j obbar i en närbutik. Igår hade vi Just när j ag skulle stänga för kvällen kom det in en man med nylonstrumpa över huvudet och pistol i handen. Han riktade pistolen mot mig och sa till mig att tömma kassan på alla kontanter och stoppa ner dem i en plastkasse. Sen tog han kassen och försvann.
2. En tjänsteman tog mutor när han delade ut bostäder. Han blev häktad för.
3. Häromdagen hade jag bråttom och körde 70 km i timmen när det var 50. Jag blev stoppad av polisen och fick bota 1000 för.^x
4. Häromveckan ställde jag bilen mitt utanför en garageutfart och fick böter för.....
5. President Bush skrev under en ny lag som ska göra det lättare att finna försvunna barn. Den smarta lagen ska stoppa nya.....
6. Vid gränsen gör tulltjänstemän stickprov bland resenärerna och ber att få se vad de har i sina väskor och bilar. En del av dem åker fast för.
7. Varje år åker tusentals människor fast för....., eftersom de* "glömmer" att deklarerera en del av sina inkomster.
8. Det mest uppmärksammade brottet i svensk historia är.....på statsminister Olof Palme. Polisen kan inte hitta mördaren.
9. Ett annat mycket uppmärksammat rättsfall handlade om en överste Wennerström som sålde militära hemligheter till Sovjetunionen. Han var dömd till många års fängelse för.....

Слова и выражения к заданию 2

nylonstrumpa, -n	нейлоновый чулок
rikta ¹	нацеливать
tömma ²	опустошать
kontanter	наличные
stoppa ¹ ner	засунуть
plastkasse, -n	полиэтиленовый пакет

hinna ⁴	успеть
närmande, -t	близость
fly ³	бежать, исчезать

Задание 3. Перескажите текст.

3) TJUVEN DRACK SIG FULL PÅ NATTVARDSVINET OCH SOMNADE I KYRKAN

En notorisk 38-årig tjuv bröt sig i kyrkan för att stjäla kollekten. Hon sparkade sönder en fönsterruta och tog sig in. Plötsligt hittade han förrådet med nattvardsvin — 7 flaskor av märket Red Port, vilket blev en stor frestelse. När kyrkvaktmästaren morgonen efter kom till kyrkan upptäckte han att några fönsterrutor var krossade och förstod att det hade varit inbrott.

— När jag gick in i lokalen hörde jag snarkningar, berättar han.

Kyrkvaktmästaren ringde omedelbart polisen. När patrullen kom fram var det en enkel sak att gripa tjuven.

Nu sitter han häktad för stöld och försök till stöld.

Слова и выражения к тексту 3

tjuv, -en	вор
dricka ⁴ sig full	напиться до потери пульса
nattvard, -en	причастие
nattvardsvin, -et	церковное вино
notorisk	пресловутый
bryta ⁴ sig	вломиться, ворваться
stjäla ⁴	красть
kollekt, -en	денежный сбор (в церкви)
sparka' sönder	разбить ногой вдребезги
fönsterruta, -n	оконное стекло
" förråd, -et	запас
märke, -t	марка
vartmästare, -n	сторож, привратник
krossad	раздробленный
inbrott, -et	взлом
snarkning, -en	храп
omedelbart	немедленно
enkel	простой, легкий
gripa ⁴	схватить
häktad	арестованный

Задание 4. Перескажите текст.

Задание 5. Поработайте юристом: квалифицируйте эти преступления. Выберите среди следующих:

kidnapping	похищение
skattefusk	сокрытие доходов, нарушение налогового закона
spioneri	шпионаж
fortkörning	превышение скорости
smuggling	контрабанда
felparkering	неправильная парковка
rån	разбой, грабеж
mord	убийство
utpressning	вымогательство

1. Jag jobbar i en närbutik. Igår hade vi—Just när jag skulle stänga för kvällen kom det in en man med nylonstrumpa över huvudet och pistol i handen. Han riktade pistolen mot mig och sa till mig att tömma kassan på alla kontanter och stoppa ner dem i en plastkasse. Sen tog han kassen och försvann.
2. En tjänsteman tog mutor när han delade ut bostäder. Han blev häktad för.....
3. Häromdagen hade jag bråttom och körde 70 km i timmen när det var 50. Jag blev stoppad av polisen och fick bota 1000 för.....^y
4. Häromveckan ställde jag bilen mitt utanför en garageutfart och fick böter för.....
5. President Bush skrev under en ny lag som ska göra det lättare att finna försvunna barn. Den smarta lagen ska stoppa nya.....
6. Vid gränsen gör tulltjänstemän stickprov bland resenärerna och ber att få se vad de har i sina väskor och bilar. En del av dem åker fast för.....
7. Varje år åker tusentals människor fast för....., eftersom de "glömmer" att deklarerera en del av sina inkomster.
8. Det mest uppmärksammade brottet i svensk historia är.....på statsminister Olof Palme. Polisen kan inte hitta mördaren.
9. Ett annat mycket uppmärksammat rättsfall handlade om en överste Wennerström som sålde militära hemligheter till Sovjetunionen. Han var dömd till många års fängelse för.....

Слова и выражения к заданию 2

nylonstrumpa, -n	нейлоновый чулок
rikta'	нацеливать
tömma ²	опустошать
kontanter	наличные
stoppa ¹ ner	засунуть
plastkasse, -n	полиэтиленовый пакет

försvinna ⁴	исчезнуть
tjänsteman, -nen	служащий
muta, -n	взятка
dela ¹ ut	распределять
bota ¹	платить штраф
häromveckan	неделю-другую назад
utfart, -en	выезд
böter	штраф
skriva ⁴ under	подписать
försvunnen	исчезнувший
smart	хитрый, ловкий
gräns, -en	граница
tull, -en	таможня
stickprov, -et	выборочная проверка
resenär, -en	путешественник
be ⁴	просить
åka ² fast	попасться
inkomst, -en	доходы
uppmärksammas	нашумевший
mördare, -en	убийца
rättsfall, -et	судебное дело
överste, -n	полковник

СПРАВОЧНОЕ БЮРО УРОКА 22

Юридический словарь

Общие термины

беззаконие laglöshet, -en

беснаказанность strafflöshet, -en

жить в правовом обществе leva i en rättsstat

закон lag, -en, rättvisa, -n

быть вне закона stå utanför lagen

именем закона i lagens namn

искажение закона lagvrängning, -en

по закону enligt lag

пункт, параграф закона lagparagraf, -en

толкование закона lagtolkning, -en

свод законов lagbok, -en, lagsamling, -n

установленный законом lagstadgad

законный, правовой rättsgill = laggill

законный, узаконенный laglig

законная сила laga kraft

законное возмущение rättmätig harm

законное требование rättmätigt krav

незаконный, противозаконный laglös

законодательный lagstiftande

законодательный орган (собрание) lagstiftande församling

законодательство lagstiftning, -en

крюкотворство, формализм juristeri, -et

наказуемость straffbarhet, -en

наказуемый / ненаказуемый straffbar / straffri

подсудный / неподсудный anhängig / oåtkomlig för rättsvisan

право rätt, -en

гражданское право borgerlig lag

монопольное право ensamrätt, -en

право убежища asylrätt, -en

уголовное право kriminalrätt, -en

правовое понятие rättsbegrepp, -et

правовой принцип rättsgrund, -en

правосудие, юстиция justis, -en

вершить правосудие skipa¹ rätt / rättvisa / lag och rätt

отправление правосудия domsrätt, -en, lagskipning, -en

судебный rättslig, rätts-

уголовный, криминальный kriminal = kriminell

узаконение legitimation, -en

узаконить, установить законом domfästa = lagfästa²

юридически rättsligen

юридический juridisk

юридический спор rättstvist, -en

юриспруденция, правоведение jurispradens, -en, rättsvetenskap, -en

Органы правосудия

адвокат, поверенный в делах advokat, -en, sakförare, -n

адвокатура, адвокатская контора advokatbyrå, -n

коллегия адвокатов advokatsamfund, -et

законник lagkarl, -en

присяжный (заседатель) jurimedlem, -men

прокуратура åklagarmyndighet, -en

прокурор åklagare, -n

суд rätt, -en, domstol, -en

апелляционный суд appellationsdomstol, -en

арбитражный суд, арбитраж skiljedom, -en

высший суд Högsta Domstolen

военно-полевой суд ståndrätt, -en

кассационный суд kassationsdomstol, -en

^x **суд присяжных** juri, -n

суд чести hedersdomstol, -en

третейский суд förlikningsdomstol, -en
 уголовный суд (brottmåls)domstol, -en
 судебный
 судебная медицина rättsmedicin, -en
 судебный исполнитель utmätningsman, -en
 судмедэксперт rättsläkare, -n
 трибунал militär domstol, -en, tribunal, -en
 юрист jurist, -en
 юстиция
 министерство юстиции justitiedepartement, -en
 министр юстиции justitieminister, -n

Нарушения закона

браконьер tjuvskytt, -en
 браконьерство tjuvskytte, -t
 взломщик, громила inbrottstjuv, -en
 взятка muta, -n
 брать взятки ta mutor
 давать взятки ge mutor
 взяточник mutkolv, -en
 взяточничество mutsystem, -et
 вор tjuv, -en
 Держи вора! Ta fast tjuven!
 воришка, плутишка tjuvunge, -n
 воровская шайка tjuvband, -et
 воровской жаргон tjuvspråk, -et
 воровской притон tjuvnäste, -t
 грабеж, разбой rån, -et, plundring, -en, röveri, -et
 грабить råna¹, plundra¹, röva¹
 жулик, обманщик bedragare, -n
 зачинщик, инициатор upphovsman, -en
 изнасилование våldtäkt, -en
 изнасиловать våldta⁴
 карманник ficktjuv, -en
 клевета förtal, -et
 клеветать на кого-л., оклеветать кого-л. förtala¹ ngn
 клеветник förtalare, -n
 клеветническая кампания против кого-л. förtalskampanj, -en mot ngn
 контрабанда smuggling, -en
 заниматься контрабандой smuggla¹
 контрабандист smugglare, -n
 банда контрабандистов smuggelliga, -n
 краденое, краденые вещи tjuvgods, -et
 торговля краденым häleri, -et, tjuvhandel, -n
 укрыватель, приемщик краденного halare, -n

кража, воровство stöld, -en, tjuven, -et
 кража со взломом inbrottsstöld, -en
 мелкая кража snatteri, -et, småstölder
 совершить кражу begå stöld
 красть, воровать stjåla⁴
 нарушение закона lagbrott, -et
 насильник våldsvärkare, -n
 незаконная охота tyuvjakt, -en
 несчастный случай, приведший к смерти dödsolycka, -n
 оскорбление
 оскорбление должностного лица ärekränkning, -en av ämbetsman
 оскорбление суда rättskränkning, -en
 поджигатель mordbrännare, -n
 поджигать, устроить поджог anstifta¹ mordbrand
 поджог mordbrand, -en
 подкупать muta¹
 подкупный / неподкупный mutbar / omutlig
 покупать из-под полы smygköpa²
 полицейский
 дубинка полицейского polisbatong, -en
 полицейская облава polisrazzia, -n
 полицейский кордон poliskedja, -n
 полицейский патруль polispatrull, -en
 полицейский участок polisstation, -en
 постовой полицейский poliskonstapel, -n
 полиция
 агент полиции polisagent, -en
 быть под надзором полиции stå under polisuppsikt ,
 донести (сообщить) в полицию anmäla² tor polisen
 допрос в полиции polisförhör, -et
 правонарушитель lagbrytare, -n
 превышать свои полномочия överskrida⁴ sina befogenheter
 преступник, преступница förbrytare, -n, brottsling, -en, förbryterska, -n
 преступление, проступок förbrytelse, -n, brott, -et
 место преступления brottsplats, -en
 совершить преступление begå en förbrytelse / ett brott
 соучастник преступления medbrottsling, -en
 уголовное преступление brottmål, -et
 преступность brottslighet, -en - kriminalitet, -en
 преступный brottslig
 разбойник, грабитель plundrare, -n, rövare, -n, rånare, -n
 расхититель, растратчик förskingrare, -n
 расхищать, растрчивать förskingra¹
 расхищение, растрата förskingring, -en
 ругательство svordom, -en

рыбная ловля в запретных водах tjuvfiske, -t
самогонщик smygbrännare, -n
самоубийство självmord, -et
совершить самоубийство, покончить с собой begå självmord

самоубийца självmördare, -n

скандал skandal, -en

грозить скандалом hota med skandal

устроить скандал ställa till skandal

скандальный, возмутительный skandalös

скандальная сплетня skandalhistoria, -n

скандальчик skandalunge, -n

сквернословить, ругаться bannas', svära⁴

служебная собака polishund, -en

спекулянт smyghandlare, -n

спекуляция, торговля из-под полы smyghandel, -n

сплетни skvaller, -re

распространять сплетни springa med skvaller

сплетник, сплетница, ябеда skvallerbytta, -n

сплетничать skvallra¹

стянуть, стащить snatta'

судебное дело mål, -et

убийство mord, -et

покушение на убийство mordförsök, -et

⁴ **совершить убийство** mörda¹ = döda¹

убийство с целью грабежа rånmord, -et

убить mörda¹ = döda'

убить с заранее обдуманном намерением döda med avsikt

уголовная полиция kriminal, -en

уголовник, преступный уголовный тип brottstyp, -en

уголовное дело kriminalt mål

уголовный розыск kriminalpolis, -en

Задержание преступника

арест arrestering, -en

арест, тюремное заключение arrest, en, häktning, -en

арест, задержание anhållande, -t, anhållning, -en

домашний арест arrest utan bevakning

ордер на арест häktningorder, -n

причина, повод для ареста anledningen till häktningen

арестовать, заключить под стражу, посадить в тюрьму häkta', arrester¹, fängsla'

sätta ngn i fängelse, inspärra'

взять кого-л. под стражу sätta ngn i fängsligt försvar

задержать кого-л. anhålla⁴ ngn

кутузка, каталажка polishäkte, -t, finka, -n

тюрьма предварительного заключения, следственная тюрьма häkte, -t

узник, арестант, заключенный fånge, -n, den häktade

Следствие и суд

алиби alibibevis, -et

доказать свое алиби bevisa' sitt alibi

амнистия

декрет об амнистии amnestidekret, -et

закон об амнистии amnestilag, -en

апеллировать appellera¹, vädja¹ (till högre domstolen)

апелляция, обжалование appell, -en, appellation, -en

арбитр, мировой судья skiljedomare, -n, förlikningsman

бракоразводный процесс skilsmässopoces, -en

виновный saker

признать виновным sakfälla²

признать себя виновным erkänna²(bekänna) sig skyldig

всеми правдами и неправдами med rätt eller orätt

высланный: быть высланным bli förvisad

выслать из страны, сослать см. сослать

государственная измена landsförräderi, -et

государственный преступник, изменник родины landsförräddare, n

дело:

ввести кого-л. в курс дела sätta ngn in i situationen

вести дело (процесс) против кого-л. föra² en process mot ngn

возбудить (начать) дело против кого-л. börja' rättegång mot ngn

изложение дела framställning, -en

изложить существо дела avge⁴ en berättelse

обвинительное заключение по делу о... anklagelseskraft i målet om...

передать дело в суд hänskjuta⁴ målet (saken) till domstolen

проиграть дело förlora' ett mål

расследовать, разбирать дело rannsaka'

доказательство

в доказательство чего-л. till bevis för...

приводить доказательства lämna' bevis på

притянутое за уши (софистическое) док-во advokatyr, -en

доказать свою невиновность ådagalägga² sin oskuld

допрос кого-л. förhör, -et med ngn

допрос на суде rättegångsförhör, -et

допрос свидетелей см. свидетель

допрос третьей степени (с применением пыток) tredje graden

на допросе i förhör

протокол допроса см. протокол допроса

учинять допрос кому-л. anställa² förhör med ngn, ställa² ngn i förhör,

заключенный, арестант, отбывающий наказание strafffånge, -n

закрытый: при закрытых дверях (за закрытыми дверями) bakom (för, inom) slutna

dörrar

замучить насмерть pina till döds / ihjäl
 заподозренный: быть заподозренным в чем-л. bli misstänkt för ngt
 заподозрить fatta¹ misstankar
 защита: статья в защиту кого-л. / чего-л. см. статья в защиту...
 защитник, адвокат advokat, en, försvarare, n, försvarsadvokaten
 речь защитника, защитительная речь försvarstal, -et
 защищать кого-л. в суде försvara¹ ngn inför rätta
 защищаться, оправдываться försvara¹ sig
 защищаться перед судом ingå i svaromål
 изгнание, ссылка förvisning, -en
 изгнание, объявление вне закона preskription, -en
 изгнание из страны landsflykt, -en
 находящийся в изгнании landsflyktig
 отправиться в изгнание gå i landsflykt
 изгнанник landsflykting, -en
 изгнанный из страны landsförvist
 изгонять, объявлять вне закона, высылать из страны proskribera¹, förvisa¹ ur landet
 иск käromål, et, klagomål, -et
 исковое заявление klagoskrift, -en
 исправительная колония для малолетних преступников skyddshem, met
 истец kärande, -n
 представитель истца kärandeombud, -et
 кандалы, оковы, цепь bojor
 ручные / ножные кандалы hand- och fotbojor
 заковать кого-л. в кандалы lägga² ngn i bojor
 надеть кандалы на кого-л. slå bojor på ngn
 разорвать кандалы = оковы bryta⁴ bojorna
 кара божья en guds straffdom
 кассация: подать на кассацию anhålla⁴ om kassationen
 каторжные, принудительные работы straffarbete, -t
 ссылать на каторжные работы skicka¹ / förvisa¹ för straffarbete
 клиентура (юриста) klientel, -et
 клятвенно заверять på ed intyga¹
 лагерь для заключенных fångläger, -ret
 лишать прав beröva¹ rättigheter
 место казни avrättningsplats, -en
 место поселения, колония для преступников straffkolonien
 мученик martyr, -en
 разыгрывать из себя мученика spela¹ martyr
 мученическая смерть martyrdöd, -en
 мученичество martyrskap, -et
 мучения: испытывать мучения utstå matter
 наказание, кара straff, -et, straffdom, -en
 в наказание за... till straff för...

наказание, которое нельзя возместить деньгами (не отделаться деньгами) urbota straff
 под страхом наказания vid laga straff
 приговорить к наказанию döma² ngn till straff
 смягчать наказание lindra¹ straff
 смягчение наказания strafflindring, -en
 срок отбытия наказания strafftid, -en
 условное наказание villkorlig straffdom
 наказывать, карать за что-л. straffa¹ för ngt
 невиновный saklös
 неисправимый urbota
 обвинение против кого-л. anklagelse, -n, åtal, -et, beskyllning en mot ngn
 выдвинуть обвинение против кого-л. rikta¹ en beskyllning mot ngn
 обвинение прокурора allmänt åtal
 тяжелое обвинение en svår beskyllning
 обвиненный: быть обвиненным stå⁴ under åtal
 обвинитель, прокурор anklagare, -n, åklagare, -n, åtalare, -n
 общественный обвинитель allmänklagare, -n
 обвинительное заключение anklagelseskraft, -en
 опубликовать обвинительное kungöra² anklagelseskraft i
 заключение по делу o... målet om...
 обвинительный акт anklagelseakt, -en
 обвинить, привлечь к ответственности väcka² åtal mot ngn, åtala¹ ngn
 несправедливо обвинить кого-л. orättvist beskylla ngn
 обвиняемый den anklagande
 обвинять, обличать за что-л. anklaga¹, åklaga¹, åtala¹, beskylla² för ngt
 обжалование: срок для обжалования klagotid, -en
 оправдание: сказать в свое оправдание säga⁴ till sitt försvar
 оправдать за недоказанностью преступления frikänna² i brist på bevis
 освободить под залог försätta⁴ ngn mot borgen på fri fot
 ответчик svarande, -n
 слово ответчика svaromål, -et
 сторона ответчика svarandepart, -en
 палач bödel, -n, rättare, -n
 повестка (в суд и т. п.) kallelse, -n, underrättelse, -n
 подзащитный klient, -en
 подозревать кого-л. misstänka² ngn
 подозрение по отношению к кому-л. misstanke, -n mot ngn
 подозрительный misstänksam, misstänklig
 подставное лицо falsk person, bulvan, -en
 подтасовывать факты förfalska¹ fakta
 пожизненно заключенный livtidsfånge, -n
 пожизненное заключение livtidsfängelse, -t, livtidsstraff, -et
 помилование, амнистия benådning, -en, amnesti, -n
 подать просьбу о помиловании lämna¹ in benådningsansökan

помиловать, амнистировать *benåda*¹
 помилованный: быть помилованным *få*⁴ *amnesti*
 поручитель *borgen*, *borgesman*, -*nen*
 поручительство, порука *borgen*
 поручиться за кого-л. *stå som borgen för ngn*, *gå i borgen för ngn*
 последнее слово *slutyttrande*, -*t*
 правомочный *domsför*
 практика судопроизводства *rättsförande*, -*t*
 предварительное заключение *rannsakningshäkte*, -*t*
 представленный в истинном свете *framställd i rätt dager*
 преступление:
 застать на месте преступления *ta på bar gärning*
 раскрыть, разоблачить преступление *uppdaga*¹, *avslöja*¹ *ett brott*
 приговор, решение суда *dom*, -*en*, *domslut*, -*et*
 вынести приговор *fälla*² *över ngn*, *fälla en dom*
 обжаловать приговор *överklaga*¹ *en dom*
 основание приговора *domskäl*, -*et*
 привести приговор в исполнение *verkställa*² *domen*
 приговоренный к смерти *dödsdömd*
 принудительные работы см. каторжные работы
 присудить, приговорить кого-л. к чему-л. *döma*² *ngn till ngt*
 присяга, клятва *ed*, -*en*
 приводить к присяге *ta ed av ngn*
 принесение присяги *edgång*, -*en*
 присягать *avlägga ed*
 протокол: вести протокол *föra protokoll*, *protokollera*
 внести в протокол *ta till protokollet*, *protokollera*
 выписка из протокола *protokollsutdrag*, -*et*
 протокол допроса *förhørsprotokoll*, -*et*
 протокол следствия *rannsakningsprotokoll*, -*et*
 пытаться, подвергать пыткам, мучить *tortera*¹, *pina*¹, *plåga*¹, *martera*¹
 пытаться = замучить насмерть *pina till döds / ihjäl*
 пытка, мука, мучение *tortyr*, -*en*
 выдержать пытку = испытывать мучения *utstå*⁴ *matter*
 орудия пытки *pinoredskap*, -*et*
 расправиться с кем-л. быстро *göra processen kort med ngn*
 ругаться *borga*¹
 свидетель, очевидец (*ögon*)*vittne*, -*t*
 быть свидетелем чего-л. *vara vittne till ngt*
 вызывать кого-л. в качестве свидетеля *inkalla*¹ *ngn som vittne*
 допрос свидетелей *vittnesförhör*, -*et*
 свидетельство, свидетельские показания *vittnesmål*, -*et*, *vittnesbörd*,
vittnesberättelse, -*n*
 ложные свидетельские показания *falskt vittnesmål*
 давать ложные показания *vittna*¹ *falskt*

яркие свидетельские показания *skakande vittnesmål*
 свидетельствовать о чём-л., давать показания *vittna*¹ *om ngt*, *avlägga*² *vittnesbörd*
 om *ngt*, *bära*⁴ *vittne*(*sbörd*) *om ngt*
 это свидетельствует в его пользу *det vittnar till hans fördel*
 скамья подсудимых: посадить кого-л. на скамью подсудимых *sätta*⁴ *ngn på de an-*
klagades bänk
 следователь *rannsakare*, -*n*
 следственная комиссия, комитет *rannsakningsnämnd*, -*en*
 следственная комната *rannsakningssal*, -*en*
 следствие *rannsakning*, -*en*
 смертная казнь *dödsstraff*, -*et*, *avrättning*, -*en*
 запрещается под страхом смертной казни *det är vid dödsstraff förbjudet*
 место казни *avrättningsplats*
 смертный приговор *dödsdom*, -*en*
 вынести смертный приговор *döma*² *till dödsstraff/ till döden*
 сослать, выслать из страны *landsförvisa*¹
 сослать на каторжные работы *skicka till straffarbeten*
 сослать на поселение *skicka*¹ / *förvisa*¹ *för straffkoloni*
 ссылка, высылка из страны *landsförvisning*, -*en*
 место ссылки *vörvisningsplats*
 ставить под сомнение *misstänkliggöra*²
 статья: по ст. 2 Положения о наказаниях enligt punkt (paragraf)² *av kriminallagbok*
 статья в защиту чего-л. / кого-л. *försvarsskrift*, -*en*
 статья обвинения *anklagelsepunkt*, -*en*

Суд

день заседания суда *sessionsdag*, -*en*
 зал суда *rätssal*, -*en*
 вход в зал суда воспрещен *tillträde till rätssalen förbjödes*
 удалить публику из зала суда *evakuera*¹ *salen*
 заочное решение суда *domstolens beslut under den åklagades frånvaro*
 председатель суда *rättensordförande*, -*n*
 обращение к председателю суда *president*, -*en*
 предстать перед судом *stå*⁴ *inför rätta*
 привлечь кого-л. к суду *dra*⁴ *ngn inför rätta*, *stämma*² *ngn inför rätta*
 пристрастный суд *en partisk dom*
 сессия, заседание суда *session*, -*en*
 члены суда *rättensmedlemmar*
 судебная практика *rättspraxis*, -*en*
 судебное дело, судебный процесс
 против кого-л. *rättegång*, -*en* *mot ngn*
 возбудить (начать) дело против кого-л. *börja*¹ *rättegång mot ngn*
 судебное преследование *rättsliga (laga) åtgärder*
 судебное разбирательство, процесс *domstolsförhandlingar*
 вести процесс (дело) против кого-л. *göra domstolsförhandlingar*

судебные издержки, расходы rättegångskostnader

судебный: взыскать судебным порядком lagsöka²

преследовать судебным порядком vidta⁴ lagliga åtgärder mot ngn

судебный следователь förhørsdomare, -n

судить кого-л. sitta⁴ till doms över ngn

судиться с кем-л. processa¹ med ngn, ligga⁴ i process med ngn, gå till doms med

тюремное заключение fängelse, -t, fängelsestraff, -et

...летнее тюремное заключение ...årsfängelse

пожизненное заключение livtidsfängelse, -t, livtidsstraff, -et

тюремщик fångvaktare, -n

улика, вешдок korpus delicti

косвенная улика indicium, indiciet, indicier

быть приговоренным на основании косвенных улик dömas² på incidier

неопровержимые улики bindande bevis, -et

ходатайство: удовлетворить ходатайство (прошение) o... bevilja⁴ ansökan om...

ходатайствовать, просить o... ansöka² om ngt

Штраф

, (это) наказывается штрафом det straffas med böter

платить штраф betala¹ böter

приговорить к штрафу в ... döma² till ... dollar böter

размер штрафа bötesbelopp, -et

штрафовать bötfälla²

Грамматические упражнения

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Задание 1. Восстановите недостающие формы существительных

en lapp	_____	_____	lapparna
	_____	kaniner	
	sångerskan	_____	
en choklad	_____	_____	
	_____	_____	
	_____	påhitt	linserna
	_____	_____	ämnena
	_____	_____	kardiganerna
	vålnaden	_____	
ett slott	_____	_____	
ett arbete	_____	_____	
	_____	gevär	
	generatorn	_____	
	_____	förbättringar	handfaten
	_____	_____	löftena
	_____	_____	förhören
en tomte	_____	_____	
en företagare	_____	företagare	
	_____	_____	förhållandena
	väderleksrapporten	_____	
	_____	relationer	
en jordgubbe	_____	_____	
	bröllopet	bröllop	
	skruvmejseln	_____	

Задание 2. Найдите в каждой строчке лишнее слово:

- | | | | | |
|--------------|---------|----------|-----------|-------------|
| a) läpparna | bilder | husen | yrkena | prospekten |
| b) ett häfte | en bild | en dräkt | rummen | en fästning |
| c) 'bollen | lampan | husen | yrket | kavajen |
| d) arbetena | hus | flickor | tidningar | barn |

Задание 3. Выберите правильную форму существительного.

- 1) Nina. har du några.....
a) tändstickor b) tändstickan c) tändstickorna d) tändsticka
- 2) Hör du! Varför gör du inte dina
a) läxan b) läxorna c) läxor d) läxa
- 3) Jag vill lyssna på.....
a) en radio b) radion c) radio
- 4) Vilken.....har vi idag?
a) en dag b) dagen c) dagar d)dag
- 5) hon är.....
a) läkaren b) en läkare c) läkare d) läkarna
- 6) De är.....
a) fotograf b) fotografer c) fotograferna d) fotografm
- 7) Vilka vackra.....hon har köpt!
a) ringarna b) ringen c) en ring d) ringar
- 8) Min väninna har kort.....
a) ett hår b) håren c) hår d) håret
- 9) Edvard går på".....varje fredag.
a) bio b) en bio c) bion d) biografen
- 10) Han tvättar.....i kallt vatten.
a) ansikte b) ett ansikte c)ansikten d) ansiktet
- 11) Ät inte.....! De är smutsiga.
a) äpplena b) äppet c) äpplen d) ett äpple
- 12) han väger 89.....
a) kilot b) ett kilo c) kilo

Задание 4. Поставьте в следующем тексте существительное в нужную форму.

Knut Ivarsson är 38 (ett år) gammal. Han bor i (en stad) som ligger 40 (en kilometer) från (en huvudstad). Sveriges (en huvudstad), naturligtvis. Han har (en lägenhet) i (ett hus) vid (ett torg), (en lägenhet) är bra, men liten. (En lägenhet) har två (ett rum) och (ett kök), (ett rum) är 20 (en kvadratmeter). Det har (ett fönster) och (en balkong), (ett fönster) och (en balkong) är nära varandra. Det finns (en säng), två (ett bord) och fyra (en stol) i (ett rum). Också har han några (en matta) på (ett golv), (ett par) (en tavla) och (en bokhylla) med många (en bok) på (en vägg), (en lampa) i (ett tak). På (en kväll) och på (en fritid) tycker Knut om att ligga i (en säng) och läsa en av (en bok)som han har.

Задание 5. Исправьте ошибки, которые имеют существительные в следующем тексте.

Ester ligger i en säng. Hon är mycket sjuk. När hon äter frukosten, gör det ont i hals. Klocka är snart åtta på morgon. Hon kan inte åka till arbete. Hon måste ringa till sin arbetsplatsen. I en telefon säger hon att hon mår riktigt illa. Hennes mannen Frederik ger medicinen åt henne. Sedan går han till ett arbete. Han ska komma hem under en lunchpaus. Ester sover nästan hela förmiddag. När Frederik kommer hem, har Ester hög febern, nästan 39,6 grad. Då ringer Frederik taxin. De åker taxin till en hälsovårdscentral. Där tar en doktor emot Ester fort. Doktor säger att det är något allvarligt och att Ester måste åka till sjukhus. Hon måste stanna där par dagarna. Sjuksköterska ringer efter ambulansen. Frederik är mycket orolig, hans ansiktet är surt och han har tår i ögon. Han älskar så mycket sin frun...

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Задание 1.

a) Поставьте прилагательное в нужную форму.

Nummer ett är Erik. Han har ett (praktisk) sportplagg. Den är en (ny) modell. Materialet är (mörk) sammet.

Nummer två är Nadia. Hon har en (trevlig) tröja. Materialet är (mjuk) ylle. Och titta på färgerna! De är riktigt (glad).

Nummer tre är Ingrid. Hon har en (blå) kappa och (svart) skor. Kappan är ganska (billig). Och titta, hon har också en (brun) väska med ett (liten) skärp.

Nummer fyra är Rolf. Han har en (snygg) jacka. Materialet är (ljus) läder. Jackan har två (stor) fickor. Den här modellen är riktigt (vacker).

Nummer fem är Tina. Hon har en (vit) T-skjorta och (blå) jeans. De här plaggen passar bra hemma och är inte så (dyr).

b) Если существительное определяется не только прилагательным, а еще и **притяжательным местоимением** (или существительным в притяжательном падеже), то это местоимение имеет род и число существительного, прилагательное имеет слабую форму (то есть окончание -a), существительное же лишено артикля, например:

Vår stora hund — наша большая собака, *min lilla flicka* — моя маленькая девочка, *ditt nya hus* — твой новый дом, *era gamla böcker* — ваши старые книги, *hans snygga kostym* (ср. den stora hunden — /эта/ большая собака, den lilla flickan — /эта/ маленькая девочка, det nya huset — /этот/ новый дом, de gamla böckerna — /эти/ старые книги, den snygga kostymen — /этот/ симпатичный костюм).

arg: en.....pojke, den.....hunden, ett.....lejon, det.....lejonet

viktig: inget.....problem, det.....brevet, mitt.....arbete

farlig: någon.....situation, deras.....arbete, det.....arbetet

vit: ... snö, inga.....sockar, det.....årstiden,.....hår

trött:den.....rektorn,.....elever, min.....son, ditt.....barn

stark: hans.....te, en.....känsla,.....kaffe, min.....karaktär

Задание 2. Выберите правильную форму прилагательного.

- 1) Hon tycker om filmer arbete liv.
a) rolig b) roliga c) roligt
- 2) Jag läser en bok. Den boken handlar om vikingarnas äventyr.
a) nya b) nytt c) ny
- 3) De bor i ett hus. Det huset ligger på Kyrkogatan.
a) liten b) små c) lilla d) litet
- 4) Husets tak är Det taket är mycket vackert i solsken.
a) röda b) röd c) rött
- 5) Vinterlövet var intressant men sommarlivet var Det lovet tillbringade han på landet.
a) tråkiga b) tråkig c) tråkigt
- 6) Deras garage ligger i en stadsdel. Vi går ofta till den stadsdelen.
a) gammal b) gamla c) gammalt
- 7) Golvet är och väggarna är Det golvet och de väggarna måste man tvätta.
a) smutsigt b) smutsig c) smutsiga
- 8) Ditt bord är Varför tvättar du det bordet?
a) ren b) rent c) rena
- 9) Maria haren kopp och ett glas. Hon tycker om att visa de sakerna till sina gäster.
a) kinesisk b) kinesiskt c) kinesiska
- 10) Hennes barn är alltid efter skolan. Ett barn är farlig, tycker hon.
a) hungrig b) hungrigt c) hungriga

Задание 3. Исправьте ошибки, которые имеют прилагательные в следующем тексте.

I juli hade jag gott kondition och så cyklade jag cirka 20 km varje soliga dag. På natten sov jag på olik campingplatser. Följande morgon kunde jag äta frukost gratist på "campingplatsen. Det hörde till paketet. Jag behövde inte äta lunch på någon dyra restaurang. När jag startade på morgonen, så hade jag alltid med mig ett stor paket med smakligt smörgåsar, ägg och frukt. Det hörde också till paketet. Man blir hemsk hungriga på vägen, när man cyklar till nästa snyggt övernattningsställe. Det var skön att vila och äta litet vid någon vackra sjö... Ja, det var intressanta. Jag hade säkert en trevligt semester.

Задание 4. Посмотрите на рисунки. Определите, кто старше / младше и на сколько лет, и кто выше / ниже. Кто самый старший / самый младший и самый высокий / самый низкий?

Например: Johan är yngre än Karl; han är 24 år yngre än Karl. Karl är äldst.



Johan, 26



Mickael, 38



Karl, 50



Helga, 25



Karolina, 30



Birgit, 45

МЕСТОИМЕНИЕ**Задание 1.** Восстановите недостающие формы местоимений:

A)	Jag	vi		
		dig	er	
	han	de		
		henne		
		den		
	det			
B)	min	mina	vår	
		ditt	er	era
			sina	sin

Задание 2. Выберите правильную форму местоимения (объектный падеж личного местоимения, притяжательное или притяжательно-возвратное местоимение), опираясь на личное местоимение, данное в скобках, например:

Alla (jag) kompisar bor på landet - Alla MINA kompisar.....

Är Paul hemma? Jag vill tala med (han). =..... med HONOM.

Lisa tycker om att leka med (hon) son. =..... med SIN son.

- 1) Förlåt (jag)- Dennis. Jag älskar inte (du).
- 2) Vi åkte till Spanien på (vi) semester.
- 3) Han tycker om (han) jobb.
- 4) Jag tror på Gud. Tror du på (han)?
- 5) Har du varit hemma i (hon) lägenhet?
- 6) (De) lön är 55.000 dollar om året.
- 7) Har du en bil? Jag vill låna (den).
- 8) Flickor, vad heter (ni) rektor?
- 9) (hon) man träffade hon i Malmö.
- 10) Barnen säger att (de) mor har lunginflammation.
- 11) Björn är kär i (han) hustru.
- 12) Kostar huset 90 000 dollar? Vi köper (det).
- 13) Trivs Matts och Karl på (de) arbete?
- 14) Du och (du) fru bor på Storgatan, inte sant?
- 15) Gunilla, kan du hjälpa (vi)?
- 16) Ryssland har (det) ambassadörer i många länder.
- 17) Var är (jag) häfte? — (Det) ligger här på bordet.
- 18) Vad gör (du) föräldrar?
- 19) Kära Malin och Gunnar! Jag längtar efter (ni)!
- 20) Greta Garbo? Vad tycker du om (hon)?
- 21) (Vi) söner är goda vänner.
- 22) Det finns många vackra landskap i Skåne. Jag vill titta på (de).

Задание 3. Заполните пропуски требуемым по смыслу местоимением (притяжательным или притяжательно-возвратным).

Annet är skild och tar ensam hand om.....två döttrar. Hon bor i en liten lägenhet, som hon och.....ex-man köpte. 1 lägenheten har flickorna var.....rum, men de har inte.....eget badrum. För ett år sedan var Annet på ett party, och där träffade hon en trevlig kille Håkan. Nu är han.....pojkvän. Håkan har också barn, men han har inte hand om.....dotter som kommer till honom på söndagar och i.....lägenhet har han ett rum åt.....dotter. Håkan tycker om Annets flickor, och hon tycker om.....dotter, men flickorna trivs inte bra med varandra. Håkans flicka har många leksaker, och Annets döttrar är avundsjuka på alla.....dockor. Dessutom får de inte komma in i.....rum, och hon får inte komma in i.....på så sätt försvarar de tre flickorna.....egendom. ".....dotter är snål", tycker Annet. ".....flickor är för avundsjuka", tycker Håkan.

ta hand om	—	заботиться
egen (eget, egna)	—	собственный
avundsjuk	—	завистливый

Задание 4. Найдите в каждой строчке лишнее слово:

- | | | | |
|----------|-----|------|-----|
| a) dig | min | sig | oss |
| b) henne | den | jag | er |
| c) dina | vår | dess | det |

Задание 5. Исправьте ошибки в притяжательных местоимениях.

Mia

Göran Blomberg bor med hans fru och deras två pojkar i en modern trerumslägenhet i Göteborg. För några år sedan köpte han och sin fru en liten stuga på landet. Varje vårsöndag brukar han åka dit med hans familj. När skolan slutar i juni, reser sin fru ut med barnen. Det finns inte många bekvämligheter i sin lilla stuga, men Mia får hjälp av hennes man och av barnen. Sin man bär vatten, och pojkarna bäddar deras sängar. Ibland tar Göran hans metspö (ett metspö — удочка) för att gå och fiska och efter några timmar kommer han hem med fisk till hans fru. Trots att stugan inte är modern, tycker Göran och sin familj, att det inte finns något vackrare än sin stuga på landet. 1 augusti börjar skolan, och då måste familjen Blomberg lämna deras sommarparadis (ett paradis — рай) och flytta in i deras moderna stadslägenhet igen.

ГЛАГОЛ

Задание 1. Переделайте следующие предложения 1-4 спряжений из настоящего времени в прошедшее и перфектное, переведите их; не забудьте убрать или заменить слово, которое указывает на время, например:

Han pratar svenska varje dag. Han pratade svenska igår. — Он говорил по-шведски вчера. Han har pratat svenska. — Он (по)говорил по-шведски.

СПРАВКА

С прошедшим временем может употребляться одно из следующих слов и словосочетаний (перечень далеко не полный):

igår	вчера
i förgår	позавчера
härromdagen	на днях
förra veckan	на прошлой неделе
förra månaden	в прошлом месяце
förra året	в прошлом году
för.....sedan	назад
(för en vecka sedan	неделю назад
för tre månader sedan	три месяца назад
för många år sedan)	много лет назад
i morse	сегодня утром
igår morse	вчера утром

- De besvärar (besvära — беспокоить) mig.
Polisen visar oss vägen.
Bussen stannar vid bron.
Knut lånar min bil.
Ett program handlar om terrorister:
- Väckarklockan ringer klockan 7 på morgonen.
De följer henne till stationen.
Mats ställer sin bil utanför huset.
Kajsa åker tunnelbana till arbetet idag.
De köper fisk på Nygatan.
Lina byter tåg i Malmö.
Bertil kör bil varje dag.
- Polisen tror inte honom.
Hon syr en ny klänning varje sommar.
- De stiger upp tidigt varje morgon.
Vi skriver brev en gång i veckan.
Solen skiner hela dagen.
Mina vänner springer till sina lektioner nu.
Du hinner inte med tåget.
Nu dricker han öl.
Från Paris flyger hon imorgon.
De sjunger i kör på söndagarna.
Vi bjuder ofta våra vänner till en lätt måltid.

Задание 2. Найдите в каждой строчке лишнее слово:

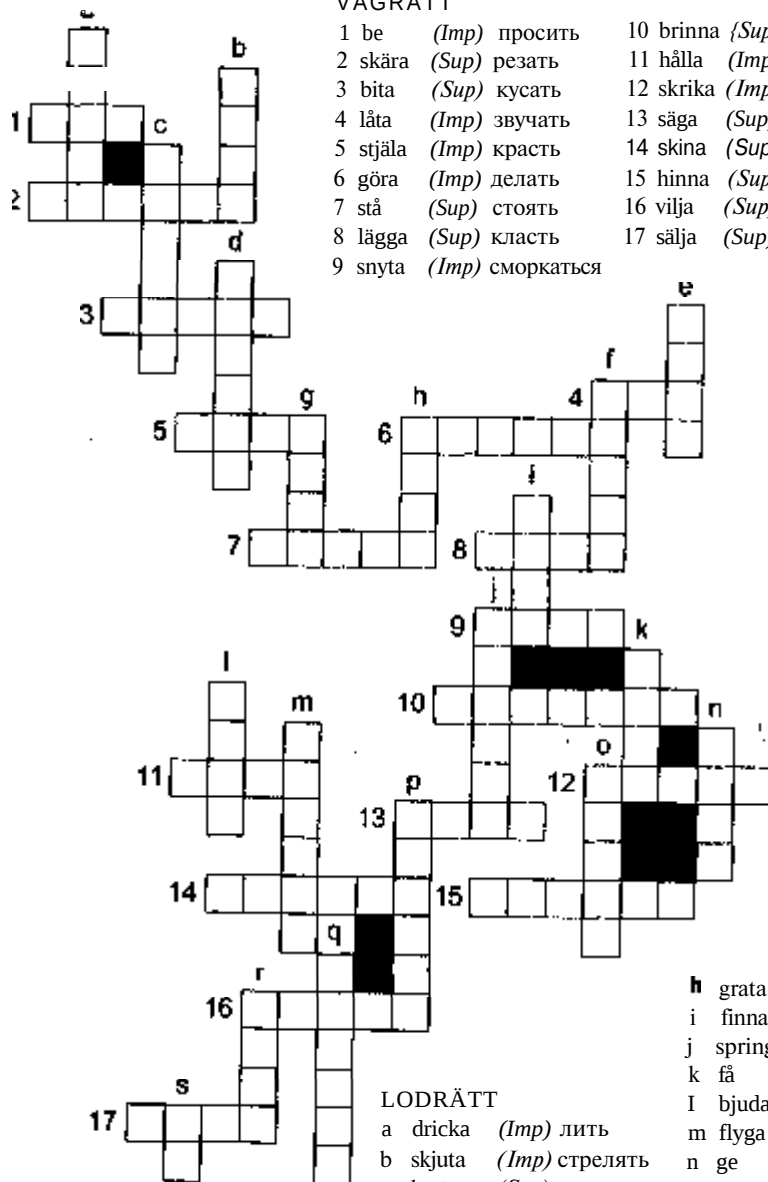
- | | | | |
|------------|---------|----------|--------|
| a) bjöd | legat | träffade | köpte |
| b) skaffar | tvättar | städar | tar |
| c) ville | kunde | måste | läste |
| d) Jobba! | Köp! | Sy! | Skrev! |

Задание 3. Решите кроссворд:

Obs! [Imp] = imperfekt dvs binda hinder band bundit
 (Sup) = supinum dvs binda binder band bundit

VÅGRÄTT

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1 be (Imp) просить | 10 brinna (Sup) гореть |
| 2 skära (Sup) резать | 11 hålla (Imp) держать |
| 3 bita (Sup) кусать | 12 skrika (Imp) кричать |
| 4 låta (Imp) звучать | 13 säga (Sup) сказать, говорить |
| 5 stjäla (Imp) красть | 14 skina (Sup) сиять |
| 6 göra (Imp) делать | 15 hinna (Sup) достигать, успевать |
| 7 stå (Sup) стоять | 16 vilja (Sup) хотеть |
| 8 lägga (Sup) класть | 17 sälja (Sup) продавать |
| 9 snyta (Imp) сморкаться | |

**LODRÄTT**

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| a dricka (Imp) лить | h grata (Imp) плакать |
| b skjuta (Imp) стрелять | i finna (Imp) находить |
| c bryta (Sup) ломать | j springa (Imp) бегать |
| d veta (Imp) знать | k få (Imp) получать |
| e dö (Sup) умирать | l bjuda (Imp) предлагать |
| f ligga (Sup) лежать | m flyga (Sup) летать |
| g le (Sup) улыбаться | n ge (Sup) давать |
| | o sjunga (Imp) петь |
| | p sitta (Sup) сидеть |
| | q slå (Sup) бить |
| | r välja (Sup) выбирать |
| | s äta (Imp) есть |

Задание 4. Восстановите недостающие глагольные формы (глаголы 4 спряжения — неправильные, отмеченные звездочкой — сверьте по словарю):

arbeta!	arbetar	 arbetat
hör!		hörde.....
få!*		fick..... fått
tvätta!		
	ringer	
lid!**		led..... lidit
duscha!		)
	dansar	
gå!*		gick..... gått
		lagade.....
		rökte.....
		 slutat
tänk!		 tänkt
kom!*		kom.....

Задание 5. Поставьте глаголы, данные в скобках, в соответствующую форму.

Den svenske kungen Karl Gustavs och hans drottning Silvias historia (börja) på 1970 talets första del. Då (vara) den blivande kungen 27 år, han (vara) ung och lättsinnig. Om och om igen (undergräva) han familjens auktoritet. Hans exentriska uppförande och icke-nogräknad i kärleksförhållanden (shockera). Massmedia (kalla) honom Hans Majestät Play-boy, Lillekung, för han (vara) likgiltig ingör studier och tankarbete. Hans far, kung Adolf, (försöka) gifta bort honom med den engelska prinsessan Anna, men Karl (säga): "Jag (tänka) gi fta mig med en favoritkvinna, och prinsessa Anna (gilla) jag absolut inte". På Olympiaden 1972 i Munchen (träffa) Karl Silvia Sommerlath som (vara) huvudtolk och (ta) emot de höga gästerna. Deras bekantskap inleddes av en slump: prinsen (förlora) sitt inbjudningskort till gästläkaren, och Silvia (måste) följa honom till stadion varje dag. Hon (vara) en stilig och duktig brunnet, 2år äldre än han. Hennes far, tysk till nationaliteten, (flytta) till Brasilien under andra världskriget, gift sig och sedan (stå) i spetsen för ett stort möbelbolag i Tyskland. Först (vara) Karl tvungen att hålla sina känslor hemliga. Han (skicka) blommor och brev till henne; breven (bli) ömmare och mer öppenhet. De (roa) Silvia och (väcka) samtidigt oro: hon (vara) förlovad och (tänka) gifta sig. När Karl (få) veta detta, (ange) han en kärleksförklaring till henne. Hon (skilja) sig från sin fästman, men Karls far (dö), och Karl (vara) tvungen att bära sorg efter honom. Under fyra år (vara) de förälskade tvungna att hålla sitt torhållande Jiemligt. De (använda) pikanta medel för detta: t ex (klä) Silvia på sig peruker i olika färger, (sminka) sig som en äldre dam. Och Karl (gömma) sig många gånger i bilens bagage och till och med (använda) en dubbelgångare. Tre gånger (vilja) hon göra slut med honom, men Karls farbror Bertil, som själv (uppleva) kärleksförhållandet med en vanlig dansös, sade att Silvia (kunna) bli den svenska drottningen om hon (älska) Karl. Nu (ha) de tre barn:

Viktoria	14/7 1977
Karl-Filipp	1979
Madlein	1982

Задание 6. Исправьте ошибки во временах глагола.

Hej, mamma!

Jag slutade redan mina första prov. Nu började jag trivas riktigt bra. Studierna gick också bra. Första tiden har jag känt mig lite ensam och utanför, men nu fick jag en vän här på skolan. Hon hette Patricia och har varit lång och blond och mycket pratsam.

Nu umgicks vi varje dag och gick långa promenader.

Först har jag tyckt att hon är lite stel och allvarlig och nästan tråkig. Men nu när jag kände henne närmare, visste jag att hon var rolig och öppen.

Och hennes bostad.. Vilken ordning och reda! Hon var så ordentlig med allt. Och händig också. Rummet var fullt av små hyllor och olika saker som hon gör själv. Hon var verkligen praktisk.

Nej, nu måste jag sluta, eftersom jag gick i skogen och Patricia väntade på mig.

Hör av dig!

Puss och kram

Rita

ПОРЯДОК СЛОВ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Задание 1. Найдите окончание предложений, представленных слева, в правой колонке.

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Vi hoppas | a) bryr jag inte mig om. |
| 2) Om du flyttar dit, | b) lös först två problem. |
| 3) När mäklaren kommer, | c) fast fuktigheten är hög. |
| 4) Paula vet inte | d) att lagen spelar oavgjort. |
| 5) Niklas ska åka buss till jobbet | e) irriterar era föräldrar. |
| 6) Vad mina grannar tycker | f) vet man inte precis. |
| 7) Vädret är bra | g) ska vi fråga honom. |
| 8) Att ni skolkar från lektionerna | h) för hans cykel är trasig. |
| 9) Innan ni svarar på den här frågan, | i) vill jag ha din adress. |
| 10) Om IKEA säljer kylskåp | j) om David ska åka till Gotland. |

Задание 2.

A) Найдите, какое из предложений НЕ подходит для окончания фразы:

Ni kan minska era utgifter.....

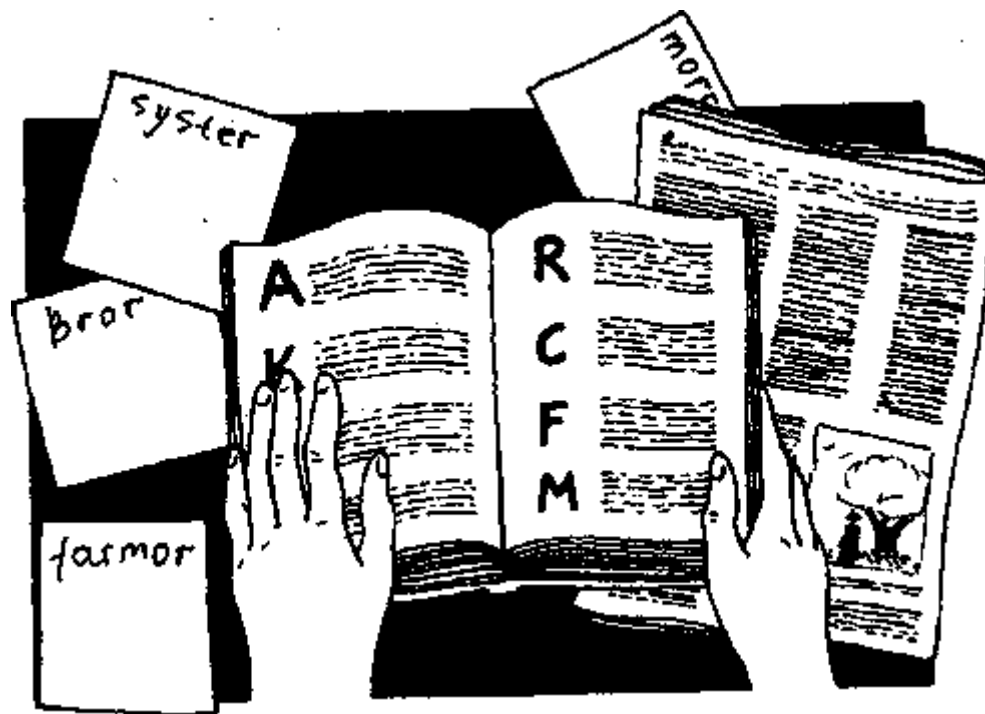
- om ni slutar röka.
- eftersom ni inte röker.
- i år.
- när ni inte köper skräp.
- och de kommer för sent.
- och ha semester utomlands.

B) Найдите, какое предложение НЕ может быть началом фразы:

.....om de vill detta.

- Vi kan inte säga
- De kan köpa en sommarstuga
- Kerstin och Rolf måste jobba mycket
- I år har de köpt en sommarstuga
- I år kan de köpa en sommarstuga
- Kerstin måste jobba mycket

УЧИМСЯ ЧИТАТЬ



Сложные случаи грамматики

Прежде чем приступить к чтению текстов на шведском языке, нужно несколько усилить свои знания в грамматике.

1. ПАССИВНЫЙ (СТРАДАТЕЛЬНЫЙ) ЗАЛОГ

Пассивный залог означает, что в подлежащем «заложено» пассивное действие, что подлежащее **«пассивно»**, оно **«страдает»**.

Ср.: Плотники делают мебель — подлежащее 'плотники', оно **«активно»**

Мебель делают (делается) плотниками — подлежащее 'мебель', оно **«пассивно»**.

В шведском языке существует два основных варианта пассива: ***S-пассив*** и ***VARA-пассив***.

I. S-ПАССИВ

S-пассив образуется путем добавления во всех спряжениях активного залога окончания -v ко всем временным формам, кроме настоящего времени, где s добавляется:

- а) к исходной форме глагола и тем самым совпадает с пассивным инфинитивом — в 1 и 3 спряжениях,
- б) к корневой согласной (если это не -v) во 2 и 4 спряжениях, а если это -s, тогда к гласной -e (оно не дает «слиться» корневой согласной и показателю страдательного залога).

<i>инфинитив</i>	<i>настоящее время</i>	<i>прошедшее время</i>	<i>супин</i>
1 tvättas мыться, быть вымытым	tvättas моют, моется	tvättades мыли, мылось	tvättats вымыто
2 köpas покупаться, быть купленным läsas читаться, быть прочитанным	köps покупают, покупается läses читают, читается	köptes покупали, было куплено lästes читали, было прочитано	köpts куплено lästs прочитано
3 sys шиться, быть сшитым	sys шьют, шьется	syddes шили, было сшито	sytt сшито
4 skrivas писаться, быть написанным	skrivs пишут, пишется	skrevs писали, писалось	skrivits написано

Задание 1. Постройте предложения со всеми вышеперечисленными глаголами в инфинитиве, настоящем, прошедшем и перфектном временах **s-пассива**, например:

Fönstren måste tvättas varje vår. — Окна должны мыться (нужно мыть) каждую весну.
 Fönstren tvättas ofta. — Окна моют (моются) часто.
 Fönstren tvättades igår. — Окна мыли (мылись) вчера.
 Fönstren har tvättats. — Окна вымыты.

II. VARA-ПАССИВ

VARA-пассив образуется при помощи глагола *vara* — 'быть' в соответствующем времени (*är* — в настоящем времени, *var* — в прошедшем времени, *har varit* — в перфектном времени) и причастия II (перфектное причастие) смыслового глагола.

Причастие II в большинстве случаев соответствует русскому причастию с окончаниями — *—нный, -мый, -тый* (прочитанный, проводимый, вымытый). Образуется причастие II от супина глагола 1-4 спряжений и имеет три (иногда две) формы в зависимости от рода и числа слова, к которому оно относится.

<i>спряжение</i>	<i>супин (окончание)</i>	<i>причастие II (окончание)</i>		
		<i>общий род</i>	<i>средний род</i>	<i>множ. число</i>
1	-at	-ad	-at	-ade
2	-t	-d/-t	-t	-da/ -ta
3	•tt	-dd	-tt	-dda
4	-it	-en	-et	-na

Примеры.

1 спряжение	Lägenheten är städad.	Rummet är städad.	Lägenheterna är städade.
	Квартира убирается.	Комната убирается.	Rummen Кваргарты убираются
2 спряжение	<i>букв</i> , убираема	<i>букв</i> , убираема	<i>букв</i> , убираемы
	a) Regeln är glömd.	Resultatet är glömt.	Reglerna är glömda.
	Правило забывается.	Результат забывается.	Resultaten Правила забываются
	<i>букв</i> , забываемо	<i>букв</i> , забываем	<i>букв</i> , забываемы
	b) Boken är köpt.	Skåpet är köpt.	Böckerna är köpta.
	Книга покупается.	Шкаф покупается.	Skepen Книги покупаются.
	<i>букв</i> , покупаема	<i>букв</i> , покупаем	<i>букв</i> , покупаемы

СПРАКА

Причастие I — это глагольная форма, соответствующая русским причастию с окончаниями — *-ущий, -кий, -ащий, -ящий* и образующаяся в шведском языке:

- 1) путем прибавления окончания *-NDE* к инфинитиву глагола, если он заканчивается на *-a* (1,2 и подавляющее большинство глаголов 4 спряжения), например: *arbетаNDE* — работающий, *läsaNDE* — читающий, *skrivaNDE* — пишущий;
- 2) путем прибавления окончания *-ENDE*, если он заканчивается не на *-a* (3 спряжение и некоторые глаголы 4 спряжения), например: *boENDE* — живущий, *troENDE* — верящий, верующий, *gåENDE* — идущий.

Причастие I не зависит от рода и числа существительного, к которому оно относится, и является неизменяемым. Оно может также иметь значения русского деепричастия, отвечающего на вопрос 'что делая?' (работая, читая, записывая, живя, веря, идя), а также русского отглагольного существительного (работа, чтение, записывание, проживание, верование, хождение). Те же значения имеют английские слова с окончанием **-ing**.

3 спряжение	Kostymen är sydd.	Skärpet är sytt.	Kostymerna är sydda
	Костюм шьется.	Пояс шьется.	Skärpen Костюмы шьются Пояса
4 спряжение	букв, шит(ый)	букв.шит(ый)	букв, шит(ые)
	Bilen är stulen.	Bordet är stulet.	Bilarna är stulna Borden
	Машина украден(ная)	Стол украден(ный)	Машины украден(ы)

Задание 2. Перестройте предложения из предыдущего задания с **s- пассивом** в **vaga-пассив**, например:

Fönstren måste vara tvättade varje år.
Fönstren är tvättade ofta.
Fönstren var tvättade igår.
Fönstren har varit tvättade.

СПРАВКА

Перфектное причастие может быть не только частью сказуемого, формирующего пассивный залог, но также и определением к существительному, например: вымытые окна — *tvättade fönster*, вымытое окно — *ett tvättat fönster*, вымытая дверь — *en tvättad dörr*. При этом причастие может быть как в СИЛЬНОМ склонении, как показано в этих примерах — то есть какие-то вымытые окна, одно / какое-то вымытое окно, одна / какая-то вымытая дверь, — так и в СЛАБОМ склонении, то есть:

(эти) вымытые окна — *de tvättade fönstren*,
(это) вымытое окно — *det tvättade fönstret*,
(эта) вымытая дверь — *den tvättade dörren*

(как и в случае с прилагательными, в слабом склонении причастие имеет ОДНУ форму, форму множественного числа, то есть меняется СЛАБО, и ему предшествует Ъвободностоящий артикль в зависимости от рода и числа определяемого — существительного *DEN. DET. DE*).

Задание 3. Из примеров, рассмотренных в **vaga- пассиве**, и из задания после них выделите сочетания причастий с существительными. Поставьте эти сочетания как в сильную, так и слабую форму, например:

en städad lägenhet	den städade lägenheten
одна / какая-то убранная квартира	(эта) убранная квартира
ett städat rum	det städade rummet
одна / какая-то убранная комната	(эта) убранная комната
städade lägenheter/rum	de städade lägenheterna/rummen
какие-то убранные квартиры/комнаты	(эти) убранные квартиры/комнаты

_____! ЕСЛИ ГЛАГОЛ ИМЕЕТ ПОСЛЕ СЕВЯ ПОСЛЕЛОГ- (ПРЕДЛОГ, НЕОТДЕЛИМЫЙ ОТ ЭТОГО ГЛАГОЛА И ИМЕЮЩИЙ УДАРЕНИЕ НА СЕБЕ), ТО В ПРИЧАСТНОЙ ФОРМЕ ЭТОТ ПОСЛЕЛОГ СТАНОВИТСЯ ПРИСТАВКОЙ, НАПРИМЕР:

ta av en kappa — снять пальто, en avtagen kappa — (одно, какое-то) снятое пальто,
den avtagna kappan — (это) снятое пальто;
tycka om en bok — любить книгу, en omtyckt bok — (одна, какая-то) любимая книга,
den omtyckta boken — (эта) любимая книга;
slå sönder ett fönster — разбить окно, ett sönderslaget fönster—(одно, какое-то) разбитое окно,
det sönderslagna fönstret — (это) разбитое окно.

Задание 4. Перестройте сочетание *глагол + послелог + существительное* в причастное словосочетание в сильной и слабой форме:

borsta ¹ upp en jacka	вычистить куртку
flytta ¹ tillbaka en vas	поставить на место вазу
flytta ¹ upp ett glas	передвинуть стакан
hitta ¹ på en historia	выдумать историю
hosta ¹ upp smulor	выкашливать крошки
kasta ¹ bort sopor	выбросить мусор
betala ¹ ut en lön	выплатить зарплату
skaka ¹ av en duk	стряхнуть скатерть
skratta ¹ ut en pjäs	высмеять пьесу
rita ¹ av bilder	срисовывать картинки
bygga ² på ett hus	надстроить дом
bygga ² om en bro	перестроить мост
fylla ² i anketter	заполнить анкеты
gömma ² undan pengar	припрятать деньги
hälla ² i vinet (i glas)	разлить вино (в бокалы)
hänga ² fram kläder	повесить на виду одежду
hänga ² för ett fönster	завесить окно
höra ² på råd	слушать советы
skriva ⁴ av ord	списать слова
skära ⁴ igenom ett hål	прорезать отверстие
ta ⁴ upp en leksak	поднять игрушку

2. УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Условные предложения — это придаточные предложения, которые вводятся словом *OM*— 'если' и иногда словами *PÅ VILLKOR ATT*= 'при условии что / если' или *UNDER FÖRUTSÄTTNING ATT*— 'с тем условием, что'.

Условные предложения бывают трех типов:

- 1) реальные (связаны, как правило, с будущим временем):

Om jag har tid, byter jag bil till vintern. — Если у меня будет время, я поменяю машину к зиме.

Du når ditt mål om du studerar mycket. — Ты добьешься своей цели, если будешь много заниматься.

СПРАВКА

В обеих частях шведского предложения используется настоящее время в значении будущего.

- 2) малореальные (связаны тоже, как правило, с будущим и в русском языке представляют собой сослагательное наклонение, то есть состоят из глагола в прошедшем времени с частицей 'бы'):

Om jag hade tid, skulle jag byta bil till vintern. — Если бы у меня было время, я бы поменял машину к зиме (имеется в виду к зиме, которая еще будет).

Du skulle nå ditt mål om du studerade mycket. — Ты бы добился своей цели, если бы ты много занимался (имеется в виду сейчас и в дальнейшем).

СПРАВКА

В придаточной части предложения используется прошедшее время, а в главной — вспомогательный глагол *skulle* и инфинитив смыслового глагола.

- 3) нереальные (связаны с прошлым и в русском языке представляют собой сослагательное наклонение, то есть состоят из глагола в прошедшем времени с частицей 'бы'):

Om jag (hade) haft tid, skulle jag ha bytt bil till vintras / Hade jag bytt bil till vintras. — Если бы у меня было время, я бы поменял машину к прошлой зиме (этого не произошло)

Du skulle ha nått ditt mål/du hade nått ditt mål om du (hade) studerat mycket. — Ты бы достиг своей цели, если бы много занимался (когда-то в прошлом, но этого не произошло).

СПРАВКА

В придаточной части предложения используется плюсквамперфект, а в главной — либо плюсквамперфект, либо сочетание *skulle ha* + *супин* смыслового глагола. Кроме того, в любом типе ПРИДАТОЧНЫХ предложений с перфектными временами можно опустить вспомогательный глагол *HAR/HADE*.

—————! В УСЛОВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ OM МОЖЕТ БЫТЬ ОПУЩЕНО; ТОГДА НА ПЕРВОМ МЕСТЕ БУДЕТ СКАЗУЕМОЕ (ИЛИ ПЕРВОЕ СЛОВО В СКАЗУЕМОМ, ЕСЛИ ОНО СОСТОИТ ИЗ ДВУХ ИЛИ БОЛЕЕ СЛОВ):

- 1) Har jag tid, byter jag bil till vintern.
Studerar du mycket, når du ditt mål.
- 2) Hade jag tid, skulle jag byta bil till vintern.
Studerade du mycket, skulle du nå ditt mål.
- 3) Hade jag haft tid, skulle jag ha bytt / hade jag bytt tid till vintras.
Hade du studerat mycket, skulle du ha nått/hade du nått ditt mål.

Задание 1. Найдите продолжение предложений, данных слева, в правой колонке.

- | | |
|---|---|
| 1) Om jag förlorar alla mina pengar, | a) skulle det ha varmt klimat. |
| 2) Det skulle vara roligt | b) skulle jag köpa ett flygplan. |
| 3) Om man flyttar, | c) skulle jag ge tonvikt åt sociala frågor. |
| 4) Om alkoholen inte hade funnits | d) om de hade läst det noggrant. |
| 5) Om Selma Lagerlöf levde | e) lånar jag dem. |
| 6) Du hade tagit ett paraply med dig | f) behöver man järnnerver. |
| 7) Om Sverige låg i Asien eller i Afrika, | g) om vi gick på disko ikväll. |
| 8) Man ringer 112 | h) skulle hon vara mycket rik. |
| 9) De hade inte skrivit på kontraktet | i) skulle man ha uppfunnit dess ersättning. |
| 10) Om jag var statsminister, | j) om du hade lyssnat på väderleksrapporten imorse. |
| 11) Om jag var miljonär, | k) om det brinner. |
| 12) Har hon inte inspiration, | l) ser hon deppig ut. |

3. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Инфинитивные обороты употребляются, как правило, после глаголов, выражающих так или иначе предположение (*tro* — думать, *anse* — считать, *vänta* — ожидать, *påstå* — утверждать, *säga* — говорить, *uppges* — сообщать, *misstänka* — подозревать, предполагать, *befara* — опасаться и т. д.), причем глаголы эти стоят в форме пассивного залога (как правило, в s-пассиве); пе-

реводят их на русский язык при помощи оборота 'как считают', 'как утверждают', 'как говорят' или его эквивалентов:

У	у	3	4
подлежащее	глагол предположения в пассиве	инфинитив вез частицы -att	все остальное
Примеры:			
1) Stockholm	anses	vara	nordiga Venedig,
Стокгольм,	как считают,	является	северной Венецией.
Или: Считается, что Стокгольм — это северная Венеция.			
Или просто: Стокгольм считается северной Венецией.			
2) Han	sägs	jobba	på ett sjukhus.
Он,	как говорят,	работает (или: будет в больнице работать),	
Или:			
Говорят, что он		работает (или: будет работать) в больнице.	

В этих двух примерах инфинитив обозначает действие, которое подлежащее выполняет либо вообще (1), либо сейчас (2), либо в будущем (2).

3) Если же инфинитив обозначает действие, которое подлежащее выполнило или выполняло раньше, то он изменяется в т.наз. ПЕРФЕКТНЫЙ инфинитив, который состоит из вспомогательного глагола *HA* + *супина* смыслового глагола, например:

Stockholm anses ha varit en liten stad på 1500 talet.

Стокгольм, как считают (считается), был маленьким городом в XVI в.

Han sägs ha jobbat på ett sjukhus.

Он, как говорят, работал в больнице.

Может быть и перфектный пассивный инфинитив, например:

Den här byn sägs i krönikan ha grundats på 1600talet.

Эта деревушка, как написано (как говорится) в хронике, была основана в XVII в.

Задание 1. Переведите следующие предложения на русский язык.

- En 30årig man misstänks ha stulit en dvd-spelare, som är en ny teknisk pryl.
- Några polyglotter påstås kunna tala tiotals språk.
- Omkring 30 personer befaras ha omkommit i en brand på ett mentalsjukhus i Vitryssland.
- 5 personer uppges ha dödats i striden mellan soldaterna och demonstranterna i Bolivia igår.
- Vid skottlossningen i Najaf igår är hotet bevisat ha kommit från bilen med kvinnor och barn.
- Amerikanska förtrupper uppges befinna sig bara några mil från Bagdad.
- Najaf sägs vara så gott som omringat av alliansen.

Задание 2. Продолжите следующие предложения, объединенные одним сюжетом:

- Bilolyekan uppges.....
- I bilolyekan befaras några personer.....
- Köraren misstänks.....
- I massmedier sägs vädret.....
- Vägen bevisas.....

4. НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПЕРФЕКТНОГО ИНФИНИТИВА

1) Перфектный инфинитив с предшествующим модальным глаголом:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| A) Han måste ha åkt på landet. | Он, должно быть, поехал за город. |
| B) Han ska ha åkt på landet. | Он, должно быть, поехал за город. |
| C) Han lär ha åkt på landet. | Он, по-видимому, поехал за город. |
| D) Han kan ha åkt på landet. | Он, может быть, поехал за город. |
| E) Han kan inte ha åkt på landet. | Не может быть, что он поехал за город. |
| F) Han bör ha åkt på landet. | Надо, чтобы он (уже) поехал за город.
Он должен (уже) поехать, уехать, съездить за город. |
| G) Han borde ha åkt på landet. | Ему следовало бы поехать за город
/имеется в виду раньше, но он этого не сделал/. |
| H) Han borde inte ha åkt på landet. | Ему не следовало ездить за город. |

2) Перфектный инфинитив после *efter att*:

- Efter att ha löst problemet var alla lediga. Решив проблему /после того как решили проблему/, все были свободны.

————! ПЕРФЕКТНЫЙ ИНФИНИТИВ ВСЕГДА НЕСЕТ НА СЕБЕ ПЕЧАТЬ ПРОШЕДШ, НОСТИ.

Задание 1. Переведите следующие предложения на русский язык.

- Pretendenter till internationella språkkurser bör ha läst svenska i minst ett år.
- Mannen ska enligt polisen ha misshandlat, hotat och låst in 4 personer.
- Tre specialdesignade ubåtar ska nu ha bestyckats med modifierade amerikanska kryssningsrobotar av typen Harpoon.
- Evangelista lär ha sålt fler kalendrar än någon annan modell.
- Efter att ha varit en av förgrundsgestalterna i den sena 70talets rock-proggen blev Py Bäckman under 80talet utpekad för att umgås i "kokainkretsar".
- Brädan kan ha träffat honom i huvudet.
- Manusförfattare och producenter måste ha haft ganska kul.
- Frihandelspolitiken, efter att ha misslyckats med att infria så många av sina löften har blivit alltmer impopulär,
- 700 kan ha omkommit i jordskred.

- j) Själva gruvdriften kan ha underminerat berget.
- k) Personerna i bilen kan ha varit skadade eller döda innan soldaterna öppnade eld.
- l) Efter att ha mött oväntat tufft motstånd från brokiga milistrupper retirerade de amårikanska soldaterna,
- m) Tony Blair ska ha fått information om att chefen för Bagdads luftförsvar hade fått sparken,
- n) Från CNN fick Peter Arnett sparken tillsammans med 2 producenter 1999 efter att ha hävdat att USA-styrkor använt giftgasen sarin.
- o) Ben Ladin kan inte ha flytt i bergen.

Задание 2. Переведите следующие предложения на шведский язык.

- 1) Петер, должно быть, купил новую квартиру.
- 2) Петер, по-видимому, купил новую квартиру.
- 3) Петер, может быть, купил новую квартиру.
- 4) Не может быть, чтобы Петер купил новую квартиру.
- 5) Надо, чтобы Петер уже купил новую квартиру (Он должен был уже купить новую квартиру).
- 6) Ему следовало бы еще в прошлом году купить новую квартиру.
- 7) Ему не следовало покупать новую квартиру в прошлом году.
- 8) Купив новую квартиру, Петер оформил ее в современном стиле.
- 9) Ульрика, должно быть, сменила работу.
- 10) Ульрика, по-видимому, сменила работу.
- 11) Ульрика, может быть, сменила работу.
- 12) Не может быть, чтобы Ульрика сменила работу.
- 13) Надо, чтобы Ульрика уже сменила работу (она уже должна была сменить работу).
- 14) Ей следовало бы сменить работу еще несколько лет назад.
- 15) Не следовало ей менять работу несколько лет назад.
- 16) Сменив работу, Ульрика стала получать больше денег.

Тексты для чтения

SVENSKA TIDNINGAR

SVENSK HAR TROLIGEN FÅTT DÖDSSMITTAN. EN MEDELÅLDERS MAN LIGGER ISOLERAD SEDAN I GÅR

Sverige har sannolikt fått sitt första fall av dödssmittan SAL.

En medelålders man ligger sedan i går isolerad på en svensk infektionsklinik.

Röntgen av mannens lungor tyder på att han drabbats av dödssmittan.

För två veckor sedan rapporterades de första fallen av SAL, svår akut lungvägsinfektion, i Sverige. Då handlade det om misstänkta fall.

I går ändrades förutsättningarna.

En man — knappt 50 år gammal — sökte vård för de symptom som kännetecknar dödssmittan.

Han kom då direkt från en resa i Kina och genomgick omedelbart en lungröntgen.

Lungbilden stämmer

— Patientens röntgenbild visar att det kan stämma med SAL. Det gör att vi den här gången inte bedömer mannen som ett misstänkt fall utan som ett sannolikt fall, säger Johan Giesecke, statsepidemiolog.

Mannen är nu isolerad på en infektionsklinik på sitt sjukhus.

Smittskyddsinstitutet följer världshälsoorganisationen WHO:s regler för klassificering av SAL-smitta.

- Misstänkta fall — personer som varit i smittade områden och drabbats av feber och hosta.

- Sannolika fall — personer som varit i smittade områden, drabbats av feber och hosta och som har en lungröntgenbild som indikerar sjukdomen.

- Bekräftade fall.

— Den här personen har inte varit i de värst drabbade områdena och han säger själv att han inte varit i nära kontakt med någon som insjuknat i SAL. Det tyder på att han inte själv drabbats, säger Johan Giesecke.

Har beställt test

I helgen lyckades ett tyskt företag få fram ett blodprovstest som kan bekräfta SAL. Smittskyddsinstitutet har beställt testet.

— Jag hoppas vi får det inom några dagar, säger Johan Giesecke.

Testet kommer att antingen bekräfta eller utesluta SAL hos den nu drabbade mannen.

Smittskyddsinstitutet avråder från resor till Hongkong och Guandongprovinsen i Kina och Hanoi i Vietnam, de platser som hårdast drabbats av dödssmittan.

För att bli smittad med SAL krävs nära kontakt med en smittad. Därför är

de flesta som hittills smittats antingen sjukvårdspersonal eller anhöriga och vänner till smittade.

Hittills har ett 60-tal dödsfall rapporterats världen över och 1600 insjuknat.

* * *

SÅ HÄR GJORDE SMHI FÖR ATT RÄKNA UT HUR VÄDRET SKA BLI

När SMHI gör en prognos för tio dygn används en metod som anses vara så säker man kan vara. Meteorologerna studerar hur vädret ser ut nu. Med hjälp av en beräkningsmodell av atmosfären kan de sedan matematiskt räkna hur vädret ska bli de tio närmaste dygnen. Att förut-säga vädret ytterligare 20 dagar med samma metod är däremot omöjligt. Osäkerhetsfaktorerna är för många.

SMHI har därför utvecklat en metod som bygger på att man går tillbaka i historien och jämför. På SMHI finns en databas som sträcker sig 30 år tillbaka i tiden. Där finns alla uppgifter om hur vädret varit. En statistisk beräkning hittar en tiodagarsperiod som hade ett väder som

påminde om det som väntar de närmaste tio dagarna.

Därefter kan man utgå från att de följande 20 dagarna kommer att bli likadana det här året som det var förra gången.

— Enligt vår bedömning är den här metoden den mest seriösa och vetenskapliga som finns för att förutsäga vädret en längre tidsperiod framåt, säger Kerstin Wendt vid SMHI.

— Allt hänger ju förstås på att man hittar en tio-dygnsperiod som var väldigt väl överensstämmande med den nya tiodygnsprognosen. Ju närmare perioderna stämmer överens, desto bättre blir förutsägelsen.

* * *

**Turister på säljakt -vilket skämt
Tro inte på allt du läser i tidningen idag.**

Om du inte läser Aftonbladet - vi har inga aprilskämt.

Det är faktiskt sant. Garanterat.

TT, Tidningarnas telegrambyrå rapporterade extra stor försiktighet i natt.

— Allt som verkar knäppt åker i papperskorgen, rapporterar en redaktör.

Annars bjuds det på fantastiska nyheter.

Norrländska Socialdemokraten är ensam om "nyheten" att "Säljakt från; lastfartyg ska sälja Norrbotten som turistmål".

Reporten Vivianne Lirpa rapporterar att franska turister ska lockas upp till säljakt i skärgården utanför Luleå.

För bara 100 euro ska fransoserna få låna bössor och delta i skyddsjakten på säl.

— Jag är övertygad om att det finns många som vill uppleva en annorlunda

seglats i vår unika ljusa skärgård, upp- ges Kjell Eriksson vd för Lulebuss säga.

Varning för tvekan

Arbetsbladets i Gävle kan avslöja Skattemyndighetens unika metod för att avslöja fuskare. Den som deklarerar via internet och tvekar när deklarationen skickas iväg, kontrolleras extra noga.

Reportern Bo Brask har intervjuat skattemyndighetens dataexpert, fögderi-intendent Ingebert Lööf:

— Skattemyndigheten noterar vilka som skriver in sina kontrollsiffror långsamt och med darrande fingersättning. Om det dröjer extra länge mellan sista siffran och bekräftelsen är det ytterligare en signal om att något är tveksamt.

Deklarationer som kommer in efter klockan 22.00 sista dagen ligger särskilt illa till.

Investera i rikskuponger

Dalademokraten i Falun rapporterar om att Rommetravet ska bli Europas första multisportanläggning. Leksand och Brage ska spela sina hemmamatcher där och dessutom ska det bli landets första inomhustravbana. Stig H Johansson ska öppna en filial där.

* * *

*Klassiker som lurat svenska folket
Aprilskämt har funnits sedan 1600-talet. Några klassiker:*

1950: Göteborgs-Posten rapporterar att Öland lossnat från havsbotten och flutit in mot kusten.

1962. Kjell Stensson lurade strumpan av svenska folket. Genom att klippa sönder en damstrumpa och teja den på tv-rutan skulle du få färg-tv. Aftonbladets Svante Liden var en av de hundratusentals som åkte dit.

1983: Janne Josefsson, då på radio Göteborg/Sjuhärad lurar i lyssnarna att

Miljardsatsningen är delvis EU-finansierad genom ett nytt regionalstöd för upplevelseindustrin.

Sydsvenska Dagbladet i Malmö skriver om den multikulturella satsningen i Malmö. 1700 gatuskyltar ska bytas ut mot nya med text på svenska, arabiska och serbokroatiska. EU betalar och inspirationen kommer från Utrecht, Leeds och Chinatown i New York och Florida.

Affärstidningen Dagens Industri uppmanar sina läsare att investera i rikskuponger. Patrik Ståhle, som samlat sedan 70-talet berättar om en rent osannolik värdeökning. Artikeln skulle vara sann om det inte vore för reportens mailadress: april@di.se Och Göteborgs-Posten får alla läsare att sätta morgonkaffet i vrångstrupen:

Alla som gått ur svenska kyrkan ska få arbetsplikt på alla röda dagar. Eventuellt med undantag för julafton, juldagen, nyårsdagen och midsommarafton. Första maj är fredad.

Även norrmännen skämtar i dag. NRK "avslöjar" att Christer Sjögren lämnar Viki-garna — och ersätts av en norrmän.

en ilsken Olof Palme stoppat programmet Elfte timmen i direktsändning.

1986: Gefle Dagblad avslöjar att man kan plocka fram massor med uppgifter om folk med hjälp av sin miniräknare och telefon.

1987: Sundsvalls tidning skriver att folk kunde byta ut sina nya hundrakronorssedlar - som saknade årtal - mot nya, med årtal (de nya sedlarna skulle inte ha några årtal).

1989: Rapport avslöjar att fjärrstyrda billäs lekande lätt kan öppnas med en vanlig fjärrkontroll.

1989: Göteborgs-Posten skriver att en direktör på Tiptjänst raderat ett magnetband -och därmed alla vinster i Göteborgsområdet.

1994: Smålandsnytt: Rea på beslagtaget hembränt i Småland.

1998: Ekot: Folk bokför sig på sina e-postadresser-och loggar ut innan skatt-masen kommer fram.

1999: Aktuellt avslöjar att millennieskiftet kommer att skjutas upp i två veckor och att den julianska kalendern ska återinföras.

* * *

GÖR BARN — NU OM DU VILL HA EN FLICKA

LONDON. Blivande föräldrar som önskar en flicka ska sätta igång nu. De som vill ha en pojke ska vänta till efter sommaren. Ny forskning visar att flickor oftast blir till på våren och pojkar på hösten.

Det är ett känt mönster att befruktningar i allmänhet är vanligare under hösten än under våren och att det är en rest från den tid när människan födde barn såsångsvis.

Det som inte är känt sedan tidigare är att det kan påverka barnets kön.

Jämn könsfördelning

Den italienske professorn i gynekologi, Angelo Cagnacci, vid Policlinico i Mod-

ena har granskat 14310 födselar vid kliniken mellan åren 1995 och 2001, skriver den brittiska tidningen Independent.

Pojkar blir oftast till mellan september och november och flickor från mars till maj. Detta ska bero på en utvecklingsmekanism som ska hålla könsfördelningen så nära 50/50 som möjligt, enligt Angelo Cagnacci.

Professor Cagnacci säger att det föds en aning fler kvinnor på grund av en högre dödlighet för män i livmodern.

Naturen har därför inrättat sig så att det blir något fler pojkar under de månader som är bäst för befruktning, tror han.

Professorn Cagnacci har publicerat resultatet av sin stora studie i den medicinska tidskriften Human Reproduction.

Fler pojkar dör

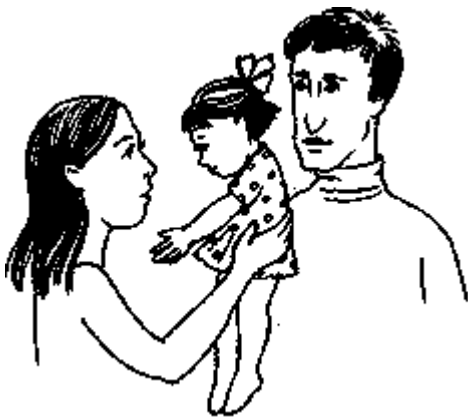
Studien visar att 535 pojkar blev till under en månad vid höstperioden. Motsvarande siffra för flickor var 464.

Under våren var förhållandet det motsatta. Siffrorna var då 487 pojkar och 513 flickor.

Angelo Cagnacci tycker sig också ha fått stöd för teorin att pojkar dör oftare i livmodern än flickor.

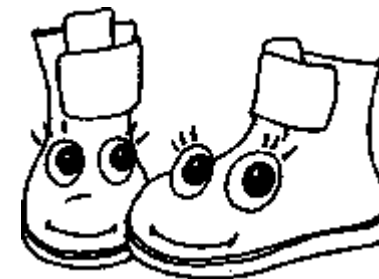
Forskarna klarar dock inte av att förklara exakt hur mekanismerna som styr de ser ut.

* # *



SKON MED ÖGON AT BLINDA

Om fotgängaren är blind gör skorna jobbet. Här är skorna som kan se — och varna för hinder. De är utrustade med infraröda sensorer — som känner av föremål en meter framför. Sensorn är i sin tur kopplad till en vibra motor som varnar den synskadade skoägaren. Ännu finns skon bara som prototyp.



TV-CHEF FICK MEDICIN FÖR ATT STANNA I VÄXTEN

Hans Rosenfeldt: Annars hade jag varit betydligt längre än i dag

Tv-profilen Hans Rosenfeldt tvingades ta medicin för att sluta växa.

I tonåren var han redan två meter lång.

— Det stämmer att jag stoppades i växten, säger han.

Hans Rosenfeldt blev rikskändis som programledare i TV4:s humorsuccé "Parlamentet". I dag har han gått över till SVT där han arbetar som nöjeschef. Hans Rosenfeldt är en stor man med en längd på 2,06 meter.

Nu berättar tv-profilen att han tvingades ta medicin för att sluta växa.

Om behandlingen inte hade genomförts kunde han ha blivit 2,35 meter lång.

Redan som tonåring var Hans Rosenfeldt betydligt längre än alla sina vänner.

Att vara lång var inte något negativt för Hans som under ungdomsåren satsade på en idrottskarriär som basketspelare.

"Ovanligare då"

— Men det är klart, för 20 år sedan var det betydligt ovanligare än i dag. Då var jag ovanligt lång, säger han.

Vid en läkarundersökning fick Hans beskedet: Om han fortsatte att växa kunde han bli allt mellan 2,26 och 2,35 meter.

— Det var kanon, tänkte jag, och bara bra i och med att jag spelade basket, säger han.

Vände sig till läkare

Hans föräldrar var däremot inte av samma åsikt och insåg att längden kunde bli ett problem utanför basketplanen.

De övertygade sonen om att en behandling var det bästa och familjen vände sig sedan till läkare för att få hjälp:

— Ja, det stämmer att jag stoppades i växten. Det är absolut ingen hemlighet. Jag var bara 14 år och fick medicin för att jag skulle växa färdigt. Annars hade jag blivit betydligt längre än jag är i dag, säger Hans.

I dag har han inga problem med att vara över två meter lång.

Men hittar du kläder i din storlek då?

— Ja, jag går ju inte in i vanliga butiker utan får jaga lite, men det brukar inte vara några bekymmer nuförtiden, säger han.

Puberteten påskyndas

Först gör läkare en undersökning med hjälp av en röntgenbild av handens skelett. Hormonbehandlingen pågår sedan i ett till flera år. Hos killar injiceras testosteron, hos tjejer östrogen. Den pubertala

utvecklingen påskyndas och skelettet växer snabbare. På det sättet kan man i medeltal reducera den kvarvarande tillväxtlängden till hälften.

Ungefär en av 50 behandlade personer är killar.

* * *

JORDAN OCH BLAIR — MEST HATADE

LONDON. *Tony Blair har blivit vald till Storbritanniens mest impopulära person.*

I går kväll avgjordes omröstningen kring personerna briterna älskar att hata.



* * *

STOPPADES OCH RÅNADES

SKULLE GÖRA STÖRRE AFFÄR Barnfamiljen hade hyrt en täckt släpvagn och var på väg för att göra ett större inköp när några män i en BMW körde upp jämsides och signalerade att något var fel på släpet. När familjen stannade rånaades de. Polisen misstänker att rånarna kände till att det fanns

— De flesta som genomgår behandlingen är fullt friska personer. Den ger få bieffekter, säger Olle Söder, professor i barnmedicin på Astrid Lindgrens barnsjukhus.

Bara några dagar efter sin 50-årsdag fick Blair en mindre trevlig present: förstaplatsen i Channel 4:s omröstning "Mest hatade".

Trots reformer och hårt politiskt arbete som åldrat honom i förtid uppskattar inte briterna sin premiärminister. I alla fall inte de över 100000 som skickat in sina svar till tv-kanalen.

Till och med Margaret Thatcher är mer omtyckt än Blair och hamnade på tredjeplats på listan.

Festande modell

Den tvivelaktiga äran att inta andraplatsen fick silikonmodetten Jordan, som är mycket känd bland briterna för två saker: sin mycket stora opererade byst och sitt vilda festande. Hon slog högt tippade kvinnliga hatobjekt som tidigare Spice Girls-medlemmarna Victoria Beckham och Geri Halliwell, och modellen Liz Hurley.

en större summa pengar i barnfamiljens bil.

Familj knivrånades på stor summa vid vägkanten

BORAS. En röd BMW körde upp jämsides med barnfamiljen och pekade mot deras släpkärra. När familjen stannade för att kolla kärran blev de knivrånade.

Ett par i 40-årsåldern och deras lilla barn begav sig i går förmiddag från Jönköping mot Kinna för att göra ett större kQp. De hade hyrt en hög täckt släpkärra.

Strax utanför Borås körde tre män i en röd BMW av mindre modell upp jämsides med familjen. Männen signalerade att något var fel med släpet.

När familjen stannade för att kontrollera släpkärran stannade även BMW:n. Två av männen i bilen steg ur och drog kniv mot familjen.

Blev hotad med kniv

— Mannen blev hotad med en kniv mot halsen och även kvinnan hotades med kniv, säger Lennart Nilsson, kriminalinspektör på utredningsroteln i Borås.

* * *

BUSSEN KÖRDE IN I ETT HUS — EN DOG

Chauffören förlorade kontrollen över bussen som i hög hastighet brakade in i en antikaffär. En person omkom och tre skadades allvarligt.

Olyckan inträffade kl 22.10 i går i norska Ebru, tio mil norrom Oslo. Chauffören hade ställt sig på bromsen men inte lyckats få stopp på bussen.

— Jag hörde tjutande däck och trodde först att ljudet kom från tv:n. Sen tittade jag

Rånarna tog en väska med pengar ur familjens bil och försvann sedan från platsen i riktning mot Varberg.

Kände till pengarna

— Det var en stor summa pengar som skulle användas till en lite större affär. Det är sannolikt att rånarna känt till pengarna i förväg, säger Lennart Nilsson.

Efter rånet förhörde fa miljen hos polisen i Borås. Ingen av dem skadades fysiskt vid rånet men de var chockade.

Enligt polisen var nummerplåtarna på BMW:n troligen nedsvärtade så att registreringsskylten inte gick att läsa.

Polisen har signalement på två av rånarna.

De uppges vara kraftigt byggda och 180 centimeter respektive 175 centimeter långa.

* * *

FAMILJER JACKSONS LIV ÄR EN MASKERAD

HOLLYWOOD Näsan trillar av. Huden tål inte sol. Bacillskräck.

Förklaringarna till Michael Jacksons vana att dölja ansiktet är lika många som antalet masker. Nu tvingar han sina tre barn att uppträda likadant. I

Sverige hade de sociala myndigheterna med all säkerhet ingripit.

De senaste månaderna har både äldste sonen Prince, 6, och dottern Paris, 5, försetts med olika masker.

Även lille "Filten", i, Jacksons adoptivbarn, Prince II, har upplevt samma sak.

När hans pappa sånär tappade honom från en balkong i Tyskland var babyns huvud invirat i en vit gardin.

Att Jackson själv dolt sitt ansikte i mer än tio år är en sak. Underligare är att den ensamstående, 44-årige tre-barnspappan tvingar sina barn att göra likadant.

Officiellt heter det att han inte vill att de ska kännas igen, av rädsla för kidnappningshot.

Det är i så fall en unik taktik.

Barn till superkändisar som Arnold Schwarzenegger, Mel Gibson, Mick Jagger, Catherine Zeta-Jones, Tom Cruise

* * *

NÄR TSARENS STAD BYGGDES — I SVERIGE

Kronprinsessan Victoria har redan varit där, inom kort kommer flera kungligheter, presidenter och höga dignitärer från hela världen att strömma till Sankt Petersburg. Staden fyller trehundra år, och inför jubileet har kyrkor och palats renoverats till sin kejserliga prakt.

Alla vet kanske inte att den forna ryska huvudstaden byggdes på svensk mark och till stora delar av svenska krigsfångar.

Det var tsar Peter den store som i början av maj månad för trehundra år sedan ryckte in i det svenska Ingermanland, ett område som svenskar och ryssar slagits om sedan tidigt 1300-tal, då Torkel Knutsson lät bygga en fästning kallad Landskrona ungefär på den plats där Petersburg ligger idag. Landskrona förstördes tidigt av ryssarna och hela Ingermanland förlorades och återerövrades flera gånger av svenskarna.

I maj månad år 1703 hade trakten kring dagens Sankt Petersburg legat i

och Paul McCartney har aldrig tvingats leva bakom masker.

— Att göra så här känns som miss-handel, säger barn- och ungdomspsykologen Eva Arvidsson.

Utan att känna till något närmare om Michael Jackson anser hon att det är en form av övergrepp att tvinga sina barn att bära mask.

— Det han gör är farligt för barnen och inverkar på deras utveckling. Man kan undra om Michael Jackson är mogen att ha barn. Han är själv inte en vuxen personlighet, som exempelvis innebär att man kan sätta sig in i en annans situation.

svenska händer i nära nittio år, alltsedan freden i Stolbova 1617. Efter den freden var Ryssland helt avstängt från havet, utan någon hamn någonstans i Östersjöområdet. Finska viken blev ett svenskt innanhav. Ladoga blev gränssjö mellan Ryssland och det svenska riket. Gustav II Adolf, som då bara var 22 år, lär ha sagt då freden var klar att "jag hoppas att det skall bli svårt för ryssen att hoppa över den bäcken". Svårt blev det. Ryssarna tog sats i nittio år, men sedan kom de.

Tidigt i maj månad 1703 erövrade Peter den store den fästning som svenskarna ha de byggt för att ersätta den totalförstörda Landskrona. Den nya anläggningen hette Nyenskans och låg vid floden Nevans mynning i Finska viken. Intill fästningen låg staden Nyen, som levde på handel med ryssarna på Neva-floden. Nyenskans skulle vara Sveriges lås mellan Finska viken och Ladogasjön.

Tsaren lät riva både fästningen och staden. Den 16 maj 1703 pekade han i stället ut platsen där hans egen fästning och stad skulle byggas. Det blev ett stycke nedanför Nyen, på holmen Jänisaari (Harön). Han kallade sin fästning för S:t Petersburg efter sitt eget skyddshelgon. Samtidigt lät han bygga en kyrka för apostlarna Petrus och Paulus, i den kyrkan ligger i dag de flesta av Rysslands tsarer begravda. Eftersom någon fred inte hade slutits mellan Sverige och Ryssland byggdes den nya staden på mark som fortfarande var svensk, men svenskarna kunde ingenting göra åt detta. Kungen, Karl XII, och större delen av hans arméer var just då hårt bundna av striderna i Polen. Peter den store ansåg att detta var den bästa platsen för Rysslands första moderna sjöstad och för att skydda den för angrepp från havet inleddes arbetet på ännu en fästning, på holmen Retusaari ute i Finska viken mitt emot Nevans mynning. Kronstadt heter den fästningen.

Då bygget kom igång på Sankt Petersburg, var det få ryssar som kunde förstå varför en stor stad skulle byggas just på denna ytterst ogästvänliga plats med ständig blast, dimmor och sumpiga träsk. Inga riktiga landsvägar ledde dit och där fanns ingen mat, ingen jord och inget byggnadsmaterial. Allt måste föras dit med skepp eller bäras till platsen över oländig terräng. Där fanns heller ingen befolkning, alltså tvångskommenderades tusentals människor från hela Ryssland till Petersburg, men det räckte ändå inte, varför många tusen straffångar och ännu fler krigsfångar fördes dit. Tusentals av fångarna avled av svält och umbäranden under byggnadsarbetet.

Efter slaget vid Poltava 1709 skickades svenska karoliner till fästningsbygget. Många av de svenska officerarna och

underofficerarna hade lärt sig bygga fästningar åt svenska kronan, nu tvingades de att bygga fiendens nya huvudstad. Från år 1713 beordrades karolinska soldater i stora mängder från tsarens gruvor i östra Ryssland över till Sankt Petersburg. Chefen för de svenska krigsfångarna, Carl Piper, skriver i sin dagbok om spöklika grupper av hungriga och slitna karoliner, män, kvinnor och barn, som släpade sig genom Moskva på väg mot den nya staden.

I början byggdes, alla hus i trä, även tsarens första bostad, en stockstuga, som ännu står kvar. Av allt att döma byggdes den stugan av svenska och finska krigsfångar för den är en typisk knuttimrad storstuga från Dalarna och taket är ett äkta finskt pörttak.

Karolinerna sattes in på fästningsbygget och på konstruktioner av kanaler i den nya huvudstaden. De var också med om att bygga Amiralitetsvarvet, Vinterpalatset och sommarresidenset Petershof, där de även tvingades bygga en kanal ut till Finska viken och en hamn för tsarens nöjesbåtar. Några få av de karolinska fångarna lyckades fly och kunde berätta för omvärlden om strapatserna de tvingades uthärda. Två av dem var dalkarlarna Lorentz Schultz och Erik Larsson Smeputs vars dagböcker finns bevarade. Det är utväxlade svenska officerare som kommer med de första rapporterna till Västerlandet om hur tsarens nya stad såg ut och som levererade de första detaljerade kartorna.

Petersburg blev Rysslands fönster mot världen, en livlig handelsplats och sjudandekulturstad som drog till sig affärsmän, entreprenörer, konstnärer och andra från hela Europa, inte minst Sverige. Ända fram till den ryska revolutionen fanns det en livaktig svensk koloni i Petersburg, bland dem familjen Nobel.

* * *

STUDENTER ÖNSKAR SIG PRYLAR TILL DEN FÖRSTA EGNA BOSTADEN

Vita kläder, avgångsbetyg och fest. Samt presenter.

Snart tar tusentals svenska gymnasieungdomar studenten och gåvor för stora belopp kommer att köpas. Vad vill dagens ny bakade student ha?

De klassiska studentpresenterna som guldsmycken och klockor är fortfarande dominerande. Men allt fler studenter önskar sig istället praktiska saker till hemmet:

— Jag önskar mig dammsugare, elvisp och möbler. Jag har inget sådant och ska flytta hemifrån i sommar, säger Erik Jessen som snart går ut fordonsteknisk linje vid Lars Kagg skolan i Kalmar. Även Victor Gamalan som i vår går ut naturvetenskaplig linje vid Malmö Latinskola säger att många av hans klasskamrater önskar sig saker till första egna bostaden. Själv önskar han sig dock en kamera och pengar.

— Vi märker att husgeråd står högst på många blivande studenter önskelista, säger Tina Börje fors som är presskontakt på Ikea.

Men strykjärn och grytor till trots: kläsaker som klockor och smycken är fortfarande mycket populära.

— Studenttider är den bästa perioden för oss försäljningsmässigt, säger Rolf Bransen som är produktansvarig hos Stjärnmakarna.



EN SPRUTA KAN STOPPA INFARKT

Ett vaccin mot hjärtinfarkt testas för första gången på ett laboratorium i Malmö.

— Om två-tre år hoppas vi kunna starta studier på mänskliga försökspersoner, säger medicinprofessorn Jan Nilsson.

Hittills har försöken skett på möss. Hos de vaccinerade mössen minskade placken i kärlväggarna med 60 procent.

Hjärtinfarkt, kärl kramp och de flesta av alla strokefall beror på att så kallade

plack bildas i blodkärlens väggar. Forskarna Jan Nilsson och Gunilla Nordin Fredrikson på Lunds universitet har upptäckt mer än hundra antikroppar som kroppen själv bildar för att oskadliggöra plackbildningen. Nu har de tagit fram ett vaccin som ska hjälpa kroppen att bilda fler och starkare antikroppar mot det onda kolesterolet, LDL, som ligger bakom plackbildningen.

* * *

KUNGENS FÄRVAKTARE DÖDADE I STUGBRAND

Inne i den lilla stugan kvävdes hundarna sakta till döds. Fyra vallhundar dog QV rökförgiftning.

— Det var ingen öppen eld men mycket rök, säger Ulf Bajas på Norrmalmsspoken.

I går eftermiddag ryckte polis och brandkår ut till en stuga i Stora Skuggan [strax norr om Stockholms universitet, sedan det kommit larm om rökutveckling.

Livlösa hundar

Rökdykarna fann ingen öppen eld, men fyra livlösa border collier låg på golvet i stugan.

Man försökte, förgäves återuppliva I hundarna som användes för att valla de

hundratals fåren — kungens får — som betar på norra Djurgården.

Stugan används av personal som sköter fåren.

Innan den tekniska undersökningen är klar vet man inte vad som startade rökutvecklingen uppe i loftgången.

— Men det finns inga konkreta brottsmisstankar, säger Niclas Abrahamsson på Norrmalmsspoken.



NY RAPPORT: SVENSKA KLASSRUM BLAND VÄRLDENS STÖKIGASTE

Världens bästa skola? Inte när det gäller ordningen i klassrummet. Den svenska skolan är en av de stökigaste i världen, enligt en ny rapport.

I början av december släppte OECD en undersökning om skolstandarden i 31 länder.

246 000 15-åringar deltog — varav drygt 4 400 svenskar.

Rapporten visar att svenska elever presterar över genomsnittet i läsförståelse, matematik och naturvetenskap.

Men också att den svenska skolan är en av de stökigaste.

Elever störs av oväsen i skolan

När det gäller disciplinen i klassrummet hamnar Sverige bara på 26:e plats i på listan, enligt SVT:s Rapport.

Enkätsvaren visar att uppemot var fjärde svensk 15-åring ofta upplever oväsen och oordning under lektionerna. I Japan — som toppar listan — är motsvarande siffra 17 procent.

Läraryrketets nyblivna ordförande Eva-Lis Preisz oroas av siffrorna.

— Sverige ska naturligtvis inte ligga i botten. Skolan ska ha en god lärandemiljö, säger hon till Aftonbladet. Preisz har ännu inte läst den del av OECD-rapporten som behandlar skolmiljön och vill därför vara försiktig i sina kommentarer.

Ökade sociala problem i skolan

Men hon anser att det behövs fler lärare.

— Till skillnad från länder med en auktoritär skola ska vi i Sverige bedriva en individualiserad undervisning. Det ställer högre krav när det gäller lärartätheten.

Den stökiga klassrums miljön beror också på att de sociala problemen i skolan har ökat, enligt Preisz.

— Vi hade ett nittiototal med ökad arbetslöshet och vi får alltför många barn med en annan kulturell bakgrund som behöver stöd på ett annat sätt. Samtidigt skärs

skolans resurser ner, inte minst när det gäller speciallärare.

— Man kan säga att lärarna är klämda mellan två sköldar.

"Får lära sig ta eget ansvar"

Skolverkets generaldirektör Mats Ekholm anser att OECD-undersökning en måste ses i sitt sammanhang:

* * *

NEW YORK HYLLAR ALFRED NOBEL MED MONUMENT



Alfred Nobel ska få ett monument uppfört till sin ära i New York.

I dag tas första spadtaget. I spaden håller New Yorks parkchef och Sveriges generalkonsul Olle Wästberg.

Från början var det tänkt att monumentet skulle stå vid hörnet av 81:a gatan och Central Park, men grannarna protesterade. I huset bor bland andra komikern Jerry Seinfeld, före tennisspelaren John McEnroe och före FN-ambassadören Richard Holbrooke. Nu har placeringen flyttats ett kvarter västerut.

KUNGLIGHETER SOM VALDE KÄRLEKEN FRAMFÖR TITELN

Edvard VIII, son och arvtagare till den engelske kung Georg V orsakade 1936 den största krisen genom tiderna i brittisk monarki. Han blev kär i en 40-årig, två gånger frånskild amerikansk kvinna, Wallis Simpson, och abdikerade under oerhörd skandal från tronen i december 1936. Då hade han bara suttit elva månader på tronen.

Prins Sigvard trotsade pappa kronprins Gustaf Adolf och farfar kung Gustaf V när han gifte sig med Erica Patzek, en kvinna av folket, 1934. Några dagar efter vigseln förlorade prins Sigvard sin prinstitel och blev "herr". Han miste även

sitt pass, hertigtiteln av Uppland samt Serafimerorden. Bröllopet blev starten på en isande tystnad från kungahuset — som varar än i dag.

Greve Lennart Bernadotte, son till prins Wilhelm och sonson till Gustaf V, blev också kär i fel kvinna. Det tände till tidigt. När han var 15 år träffade han Karin Nissvandt, 13, grannflicka vid pappans gård Stenhammar. De gifte sig, 1932, och det kos tade Lennart hans prinstitel.

Greve Carl Johan Bernadotte, yngste son till kung Gustaf VI Adolf, gifte sig 1946 med journalisten Kerstin Wijkman som han träffat på Cecils bar. I och med det

— Olika länder har olika skolkultur. Den svenska skolan är inte lika auktoritär som den japanska. Här har vi en öppen relation mellan lärare och elev.

— Svenska barn får lära sig att ta eget ansvar i skolan och då får man kanske ta att vi hamnar lägre ner på listan när det gäller disciplinen.

rök prinstiteln illa kvickt. Som plåster på såren fick han bli greve af Wisborg 1951.

Kronprins Haakon av Norge blev inte av med titeln, men han satte den definitivt på spel när han 1999 bestämde sig

* * *

ANNIKA ÖSTBERG VILL TILL SVERIGE

Nytt hopp för Annika Östberg Nu ltänds åter ett litet hopp för Annika Östberg, svenskan som har suttit 20 år i amerikanskt fängelse för medhjälp till mord. I januari provas hennes fall för fjärde gången av en fängelsenämnd i Kalifornien.

Annika Östberg, 47, dömdes 1981 till mellan 25 år och livstids fängelse i Kalifornien för medhjälp till mord på en polisman och en restaurangägare.

Det anses bevisat att hennes dåvarande pojkvän var den som sköt, men Annika Östberg har ändå fått avslag tre gånger på sin begäran att dels få straffet tidsbestämt, dels få avtjäna resten av straffet i Sverige.



* * *

ÄNGLAR FRÅN SVERIGE SPRED LJUS PÅ SICILIEN

SYRAKUSA. Lucia har kommit hem. I Lucias hemstad på Sicilien tas den exotiska svenska lucian emot med stor förtjusning.

I Syrakusa har den svenska lucians besök blivit en kär tradition.

Årets lucia Linda Cahling och hennes två tärnor Therese Nilsson och Ulrika Dolck, har en hektisk vecka framför sig.

Förevigades med lucia och tärnor

Den kulminerar i den stora processionen på torsdag då den 1 200 kilo tunga Luciastatyn flyttas från Luciakyrkan till katedralen i Syrakusa.

för att satsa på kärleken till Mette-Marit Tjessem Hoiby som han hade träffat genom vänner. Haakon har berättat att han var beredd att offra tronen för kärleken till den ensamstående mamman.

— Den högsta lyckan för oss är att Annika får komma till Sverige, men jag vågar inte tro när och om vi får uppleva det, säger hennes mamma Maj-Britt till SVT:s Agenda.

Fram till dess vill alla få del av den svenska lussebruden. En nybliven trillingmamma såg snabbt till att få två månader gamla Gui seppa, Marco och Sara förevigade i famnen på lucia med tärnor.

— Det är som om de vilade i famnen på tre vackra änglar, sa den stolta mamman.

När Linda, Therese och Ulrika sjöng luciasången på italienska började en efter en på ålderdomshemmet Madonna delle Grazie sjunga med. Och den aningen torftiga miljön kändes genast lite varmare.

— Märkte ni vilken värme som strålade emot oss? sa en rörd Linda på väg därifrån.

— Det syntes i deras ögon hur mycket det här besöket betydde för dem.

Från ålderdomshemmet bar det av till Cassabile, ett par mil bort. Här har man under 16 år byggt upp en jättelik krubba i papp. För varje år invigs en ny del och i år klippte den svenska lucian bandet.

* * *

IDENTIFIERAD MAN SKJUTEN TILL DÖDS

En man i 30-årsåldern hittades död i Tumba sent på onsdagseftermiddagen. Polisen misstänker att mannen mördats och att mordet kan vara en uppgörelse bland kriminella. Den döde mannen hade skottskador i huvudet och hittades nära en lekplats utanför ett radhusområde på Fridhemsvägen.

Mannens identitet har inte kunnat fastställas. Den döde hade inga identitetshandlingar på sig och sent på onsdagskvällen sökte polisen igenom sina register för att jämföra med mannens fingeravtryck.

Polisen larmades till platsen sedan ett vittne hört skottlossning i bostadsområdet. Vittnet hörde tre skott avlossas.

Maskerad rånade bank vid Stureplan

En ensam maskerad och beväpnad man rånade vid ettiden på onsdagseftermiddagen Handelsbanken vid Stureplan i centrala Stockholm. Ingen människa skadades fysiskt.

— Men de blev ju väldigt chockade. De har varit utsatta för rån tidigare. Han viftade med ett pistolliknande föremål

* * *



och hotade folk i banken, innan han försvann springande därifrån, säger Lars Marklund vid Norrmalmspolisens i Stockholm.

En bit från banken tog dock mannen av sig masken. Två vittnen såg honom då och kunde i en fotokonfrontation hos polisen peka ut en 30-årig man. Han är känd av polisen för tidigare bankrån och grova våldsbrott.

Tränare överklagar dom för Nacka-mord

Den 47-årige man som dömts till tio års fängelse för mordet på en 18-årig idrottskvinna i Nacka har överklagat tingsrättens dom. Mannen vidhåller att han är oskyldig till kvinnans död.

Kvinnan hittades död utanför en skola i Nacka den 21 juni. Samma dag greps mannen, som var kvinnans tränare i en kampsport.

Under rättegången hävdade tränaren att det skett en olycka när han övade en form av stryövningar med kvinnan. Han påstod också att kvinnan levde när han lämnade henne utanför skolan i Nacka.

VAR RÄDD OM DIN OMGIVNING!

Det är vecka 47 nu — tobaksfria veckan — den vecka då alla som använder tobak, kraftfullt skall bemöda sig att sluta att använda denna ytterst skadliga drog. Och vi tobaksfria bör på ett vänligt och uppmuntande sätt stödja dem i deras kamp. Cirka 8000 personer i Sverige dör per år i rökrelaterade sjukdomar, och cirka 800 på grund av passiv rökning. Nyligen träffade jag på en minibuss en dam i 60-årsåldern med en liten syrgasbehållare. Hon behövde den till sina rökskadade lungor. Det var 20 år sedan hon började med syrgas. Hon och hennes man hade varit ivriga rökare. Jag frågade om inte några försökt få dem att sluta röka. Då blev vi bara mer trotsiga, fick jag till svar. Hon skrattade flera gånger under vårt samtal. Jag sa att det var bra.

Ett gott skratt förlänger livet. Hennes man hade slutat röka en kort tid efter att hon börjat med syrgas. Nu var han död sedan något år. Hon trodde att hon nu bara hade ett par år kvar. Hon hade inte så mycket syrgas kvar i behållaren, därför pratade vi inte så mycket. Det går ju åt mer luft om man pratar. Hon gick av och chauffören lyfte ut hennes rulla tor. Jag kommer att minnas henne länge.

För flera år sedan var jag i Borås rökfria veckan, som den hette då, och age-



rade för rökfritt. I en liten park mötte jag en ung man med sitt lilla barn i barnvagn.

— Du är väl inte rökare, sa jag.

Nej, men min fru röker. Hon har inte kunnat sluta än. Doktorn har sagt att hon måste sluta för vårt lilla barn kan dö av tobaksröken.

— A, sa jag, men det är klart att hon lyckas sluta.

Jag gav några råd och lämnade några papper.

Det finns många sätt att sluta använda tobak. Vegetarisk kost är bra, mer motion, gå på avvänjningskurs, behandling med akupunktur, att lära sig självhypnos. Nikotintuggummi är inte bra, börjar man med det har man svårt att sluta, tuggandet blir en vana, då är nikotinplåster mycket bättre. Till slut vill jag gärna rekommendera djupa kyssar.

* * *

SVERIGE FÖRST NÄ WHO:S RÖKMÅL

16 procent av männen och 19 procent av kvinnorna röker dagligen

STOCKHOLM: I Sverige röker 16 procent av männen och 19 procent av kvinnorna dagligen. Det är den lägsta siffran i industriländerna och innebär att Sverige är först med att klara

WHO:s mål att andelen rökare ska vara lägre än 20 procent.

De helt färskas siffrorita, som baseras på statistik från Statistiska centralbyrån (SCB), visar nu att rökning även har minskat bland de svenska kvinnorna och att de för första gången hamnar under WHO-

målet. Underlaget gäller män och kvinnor i åldrarna 16-84 år; Rapporten Nordisk tobaksstatistik 1970-2002 innehåller siffror från Sverige, Norge, Danmark och Finland och visar att svenska män och kvinnor röker minst i Norden, medan danska män och norska kvinnor röker mest.

Andelen svenska män som röker har mer än halverats, från 36 procent 1980 till 16 procent 2002. Under samma period har kvinnornas rökning minskat från 29 till 19 procent.

Fler män snusar

Däremot har andelen män som snusar ökat, siffror från SCB visar att 20 procent av männen snusade dagligen vid den senaste mätningen 1996-1997. Det innebär att 668 000 män snusade dagligen, därav hade 343 000 (51 procent) tidigare rökt dagligen.

Svenska och finska kvinnor röker minst i Norden. Men medan rökningen minskat bland svenskarna har den ökat bland finskarna, från 17 till 20 procent. Norska kvinnor röker mest med 30 procent dagligrökare. Av danskarna röker 26 procent.

De svenska männen snusar mest i Norden, däremot är det bara en procent av kvinnorna som snusar. Bland de svenska männen är andelen rökare störst i åldersgruppen 45-64 år och andelen snusare störst i gruppen 25-44 år. Bland de svenska kvinnorna är andelen rökare störst i åldersgruppen 35-64 år och andelen snusare störst i gruppen 25-44 år.

Färre unga röker

Rökningen bland unga har också minskat. I åldersgruppen 16-24 år har antalet rökare mer än halverats både bland svenska män och svenska kvinnor under perioden 1980-2002, från 28 till 10 procent bland männen och från 37 till 18 procent bland kvinnorna.

I åldersgruppen 15-16 år är andelen rökare bland flickorna 15 procent. Siffran har varit oförändrad de senaste tre åren. Andelen rökare bland pojkarna har under de tre åren sjunkit från 10 procent 2000 och 2001 till 9 procent 2002.

Statistiken är sammanställd av Statistikbyrån Veca på uppdrag av ESTOC, Europeiska branschföreningen för rökfri tobak.

* * *

FAKTA

Rökning i Norden

Andel dagligrökare i procent 1980 och 2002

Sverige 16-84 år, Finland 16-64 år, Norge 16-74 år, Danmark 13 år och över

Män	Sverige	Finland	Norge	Danmark
1980	36	35	42	34(1997)
2002	16	28	29	30
Kvinnor	Sverige	Finland	Norge	Danmark
1980	29	17	30	30(1997)
2002	19	20	30	26

* * *

TVÅ HÄKTADE FÖR MÄNNISKOROV

STOCKHOLM: Två personer häktades i går misstänkta för att ha rövat bort en man och hållit honom fången. Mellan den 1 oktober och den 8 oktober har mannen hållits fången i Stockholmsområdet för att pressas på pengar.

I onsdags fick polisen kännedom om vad som pågick och slog till. Sammanlagt greps åtta personer vid polisens tillslag. Två fanns i en bil tillsammans med

den kidnappade mannen när den stoppades på Essingeleden. Ytterligare sex personer greps när polisen genomförde en husrannsakan mot en adress där mannen hållits fången. Fyra av de gripna släppte senare.

Birgitta Tholander Werne, vice chefsåklagare, begärde att de övriga fyra skulle häktas för ett människorov i början av oktober. Alla fyra förnekar brott.

* * *

VINDEN HJÄLPER OLJESANERARE I LULE ÄLV

LULEÅ: Gårdagens tilltagande blåst har hjälpt räddningstjänsten med saneringsarbetet efter oljeutsläppet i Luleälven. Vinden har fått oljan inne i vikarna att börja röra på sig ner mot länsarna.

— Men börjar det blåsa ännu mera finns det risk att en del olja spiller över, säger Bengt Nilsson, räddningschef i Boden.

Cirka två tusen liter olja beräknas ha läckt ut från kraftverket i Laxede, sju mil norr om Boden.

Utsläppet upptäcktes i fredags och under helgen jobbade tio man från räddningstjänsten för att ta hand om oljan vid Svartlå, cirka 3,5 mil nedströms från Vattenfalls kraftverk i Laxede. Med hjälp av utlagda länsar suger man upp oljan successivt.

SCHWARZENEGGER TÄNKER RIVSTARTA

Jetplanspendlar till nya jobbet

WASHINGTON: Arnold Schwarzenegger vill inte ha någon smekmånad som Kaliforniens guvernör.

— Jag tänker rivstarta, säger den förre actionhjälten. Och han räknar med att kunna pendla med sitt privata jetplan till jobbet.

När Schwarzenegger formellt svärs in på sin post blir han "president" för delstaten. Styret av de amerikanska delstaterna är kopierat på styret av USA. Guvernören är delstatens viktigaste politiker med vidsträckta befogenheter som innefattar att kalla in nationalgardet i kris-situationer och att benåda dödsdömda.



Guvernörens förslag måste godkännas av kongressens båda hus i delstaten, representanthuset och senaten, för att kunna genomföras—på samma sätt som

presidentens förslag måste passera kongressen i Washington. Och här kommer republikanen Arnold Schwarzeneggers första problem. Kongressen i Kalifornien har demokratisk majoritet och demokraterna tänker inte förenkla för guvernören.

Schwarzenegger har räckt fram en hand till de politiska motståndarna och bett dem att arbeta tillsammans med honom. Men senatorerna och ledamöterna av representanthuset har sina egna väljare och den egna politiska framtiden att ta hänsyn till. Om ett drygt år är det inte bara presidentval i USA utan också val till den amerikanska kongressen och kongresserna i alla delstaterna vid sidan av en rad andra lokala val. I Kalifornien ser följaktligen politikerna hellre om sina egna hus än om Arnold Schwarzeneggers.

Måste formetera sig tydligt

Kaliforniens ekonomiska problem kostade den förra guvernören Gray Davis pos-ten. Schwarzenegger var försiktig när han talade om sitt politiska och ekonomiska program för delstaten. När han tillträder mås-

te han formulera sig betydligt klarare. Han kommer troligen att föreslå att en rad impopulära punktskatter försvinner och där kan han få med sig demokraterna som insett att också deras väljare ogillar de tidigare besluten.

Kalifornien är USA:s folkrikaste delstat och beskrivs ibland också som världens femte viktigaste ekonomi. Men Kaliforniens ekonomi hänger helt samman med den amerikanska och utan ett ekonomiskt uppsving för USA är det svårt att vända utvecklingen för Kalifornien. Schwarzenegger är konservativ i ekonomiska frågor med skattesänkningar och stor frihet för företagsamheten som överbyggnad, men betydligt mer liberal när det gäller sociala frågor och miljön och är för aborter och förbättrade rättigheter för homosexuella.

Han kan komma att överraska sina egna republikanska väljare negativt och de demokratiska väljarna positivt, men i grunden handlar allt om huruvida Schwarzenegger förmår få ihop en administration som professionellt klarar det tuffa jobbet.

* * *



Malene Larssen och Kenneth Magnusson Vi gifte oss på Hagateatern den 15 augusti 2003.

Vigselförrättare Eva-Lisa Olsson.

Tärna: Hanne Larssen. Best man: Nils Magnusson.

Vi vill tacka släkt och vänner för en alldeles underbar dag.



Johanna Solheim

Hyggesvägen 1, Furulund fyller 15 år den 13:e oktober Många gratulationer från Farmor och Tobbis

TACK

för alla bevis på **varmt** deltagande i sorgen och saknaden då vår Älskade Clas Toll lämnade oss. Tack för alla telefonsamtal, kort, brev och blommor till hemmen samt gåvorna till olika fonder. Även stort tack till alla som bidrog till att begravningen blev till ett ljust minne.

SOLVEIG

MAJ-BRITT och STIG

TUSENTALS DRABBAS AV BIVERKNINGAR

Larmrapporter om biverkningar av läkemedel fortsätter att strömma in. Allt fler visar att mediciner ofta gör mer skada än nytta.

Under 1993 dog 110 människor av biverkningar orsakade av läkemedel enligt en rapport som läkemedelsverket sammanställt.

Dessutom slarvar många läkare med att anmäla biverkningar.

När det gäller nyare läkemedel ska läkare rapportera alla misstänkta biverkningar som inte står i patient-bibeln FASS.

När det gäller äldre mediciner har läkarna skyldighet att göra anmälan om man misstänker något tidigare okänt symptom.

Många anmäler inte

Under 1993 kom 3400 biverkningsrapporter in till läkemedelsverket, men långt fler patienter drabbades. Mörkertalet bedöms vara stort.

Flertalet av dem som avled hade fått blodförtunnande preparat. Det kan till en del förklaras med att dessa patienter var svaga och hade svåra sjukdomar.



Dessutom har användningen av blodförtunnande medel ökat vilket i sin tur ger en högre biverkningssiffra.

Läkemedelsverket konstaterar att användningen av dessa preparat inte enbart är av ondo. Säkerligen har preparaten förhindrat många hjärtattacker.

Varför receptfritt?

En ständigt återkommande fråga är varför inte ASA-preparaten, som innehåller acetylsalicylsyra, receptbeläggs.

Läkemedelsverket anser att dessa värktabletter fyller sin funktion, men uppger ständigt en varning till både patienter och läkare att minska användningen så mycket som möjligt.

Ännu finns det inga effektiva värktabletter helt utan biverkningar.

* * *

HÖGG NER SIN ARBETSKAMRAT

En 34-årig montör högg sin arbetskamrat med en morakniv i nacken.

— Jag tyckte inte om honom, berättar 34-åringen i ett förhör.

— Han åt med öppen mun, och så stånkade och stönade han när han arbetade.

34-åringen har jobbat på en firma som monterar köksmaskiner. Han har länge retat sig på en arbetskamrat:

— Han skapade otrivsel omkring sig.

34-åringen som led av en psykisk störning tålde inte att arbetskamraten åt med öppen mun.

Lördagen den 3 december var 34-åringen på dans i Folkets hus i sin hemstad. På söndagen växte idén om att mörda arbetskamraten fram.

— Jag kände att min arbetskamrat inte kunde fortsätta att existera.

— Jag funderade länge över hur jag skulle döda honom.

Kniv i nacken

Så småningom bestämde han sig för att utföra dådet genom att sticka en kniv i arbetskamratens nacke. På jobbet har 34-åringen sitt arbetsbord precis bakom arbetskamratens bord.

Måndagen den 5 december klockan 6.48 började arbetspasset.

34-åringen bestämde sig för att vänta med mordet tills klockan hade slagit 8.00.

Han jobbade som vanligt den första timmen och när klockan blev åtta tog han kniven från sin arbetsbänk och gick fram mot sitt offer:

— Jag satte knivspetsen mot hans nacke och tryckte in den. Offret lyckades resa sig och dra ut kniven.

— Jag ville inte se honom lida och tänkte ta ett annat verktyg, en skruvmejsel eller liknande för att göra slut på lidandet, säger 34-åringen i förhören.

Men en tredje arbetskamrat kom emellan och lyckades förhindra mordet.

NY BOK AVSLÖJAR WALLENBERGS HEMLIGA KÄRLEK

NEW YORK. Raoul Wallenberg hade en olycklig kärlekshistoria i USA.

Det avslöjas nu i en ny bok om den svenske diplomaten som räddade 100000 judar undan "Förintelsen" i krigets Budapest.

I filmen "God afton, Herr Wallenberg", som visades i TV4 i går kväll, skildrades Raoul Wallenbergs hjälteinsats i Budapest.

Hans insatser där finns också återgivna i boken "Raoul Wallenberg, Brev och Depescher 1924-1944" som kommit ut i USA i dagarna, lagom till 50-årsminnet av hans mystiska försvinnande.

Men större delen av boken handlar om Wallenbergs ungdomsår, hans studietid i USA och omfattande resor över hela världen.

Flera år äldre flicka

Brevväxlingen med farfadern Gustaf Wallenberg, svensk ambassadör i Istanbul, intar en central plats. Farfar Gustaf tog på sig rollen som Raouls "fostrare på

Inget nämnvärt umgänge

Offret har efter dådet kunnat höras av polisen och har berättat att han inte haft något nämnvärt umgänge med 34-åringen.

Han har inte märkt någon speciell irritation när de har suttit tillsammans under lunchrasterna.

— Vi har talat om all dagliga spörsmål som till exempel fiske och bilar.

Offret har emellertid märkt att 34-åringen den senaste tiden blivit tystare och lite konstig. Enligt en rättspsykiatrisk undersökning begick 34-åringen den misstänkta gärningen "under påverkan av allvarlig psykisk störning".

I tisdags åtalade distriktsåklagare Christer Jarlås 34-åringen för försök till mord.

distans" sedan Raouls far Oscar avlidit i cancer innan sonen föddes.

I ett av breven beskriver Raoul hur han dragits in i en kärlekshistoria med en amerikansk flicka, flera år äldre, under studierna vid universitetet i Michigan. Året var 1935 och Raoul var 23 år gammal.

Farfadern reagerade med bestörtning, misstänkte rent av att flickan i fråga kunde vara gravid, och svarade med ett långt förmanande brev innan sonsonen till slut kunde lugna honom i telegram och brev.

Den nya Wallenberg-boken recenserades häromdagen stort i Washington Post. I artikeln hyllades Raoul Wallenberg som en hjälte vida mer effektiv än Oscar Schindler, mannen som också räddade judar undan "Förintelsen". Regissören, Steven Spielbergs film "Schindlers lista" blev en stor Hollywood-succé, mångfaldigt Oscar-belönad.

TA ETT PILLER — MINNS BÄTTRE

Räddningen för lata studenter?!

Minnespillret kan snart vara här.

Både i USA och Sverige pågår forskningen för fullt.

— Detta är högtintressant, säger Bengt Winblad, professor på Huddinge sjukhus.

— Jag är helt övertygad om att ett minnespiller för människor finns om tio år.

Jakten på ett bättre minne går långt tillbaka i tiden.

Minst trettio företag runt om i världen har försökt hitta botemedlet mot dåligt minne, tidningen Scrip har räknat till 182 olika substanser som har testats.

Stora pengar att tjäna

Forskare sticker inte under stol med att det finns mycket pengar att tjäna på ett väl fungerande minnespiller.

Den amerikanska minnesforskaren Gary Lynch har, enligt tidningen Der Spiegel, med framgång utvecklat en drog.

Ampakine, med det kemiska namnet DL-a-Amino-3-hydroxy-5-methyl-4-isoxazol-propion acid, har hittills endast testats på djur, i laboratorium på Califomia-Irviné-universitetet. Lynchs mål är att framställa ett liknande för människor.

Försök visar att råtter kommer ihåg vägen genom en labyrinth, eller känner igen nya lukter, dubbelt så fort om deras hjärnor stimulerats med Ampakine.

ADJÖ TILL HOLLYWOOD Nu satsar Dolph på teatern i **New York och planerar för barn —; Sverige.**

Han flyttade bort från Los Angeles för att få distans till Hollywood.

Han har gjort scendebut som teater-skådespelare för att komma bort från actionfilmen.

I en bassäng lär de sig också snabbare var vattnet är djupt och var plattformar finns där de kan vila.

Även i Sverige pågår forskningen om minnespillret. Professor Bengt Winblad, även Alzheimersforskare på Huddinge sjukhus, har forskat fram molekyler som han säger liknar Ampakine.

Högtintressant område

— Det handlar om en typ av rymdminne, enklare kan vi kalla det för lokal-kännedom. Jag vet för lite om Ampakine för att kunna uttala mig, men det är ett högtintressant område.

— Ett minnespiller är aktuellt för den stora gruppen äldre människor vars försämrade minne är ett socialt handi kapp.

— Däremot är jag mer skeptisk till ett sådant här minnespiller när det gäller Alzheimerpatienter. Det är trots allt skillnad på gamla råtter och gamla människor.

Möjligt att bota Alzheimers

Gary Lynch ser däremot möjligheter att i framtiden bota patienter med Alzheimers, vilket minst fem procent av befolkningen, i sextiofemårsåldern lider av, i industrialiserade länder.

När det tidigare varit fråga om att mildra symtomen, menar han att Ampakine och liknande substanser verkar på kemisk väg direkt i hjärnans synapser.

Dolph Lundgren, 35, söker efter en ny karriär.

— Jag får inte ut något som skådespelare av att göra ännu en actionfilm, bortsett från gaget.

Han är Sveriges egen **Arnold Schwarzenegger**. Han har nitat **Sylvester Stallone** och spöat **Jean-Claude Van Dam-**



me. På film. Ja, som jänkama brukar uttrycka det — action är hans andranamn. Men nu börjar **Dolph Lundgren** bli hjärtligt trött på att orsaka komplicerade frakturer på diverse filmbusar.

Nygift med svenska **Anette Qviberg** har han beslutat sig för en omstart. Flyttat från Los Angeles och Hollywood till Manhattan, New York.

Dels för att komma bort från filmbranschens ankdamm, dels för att söka ny inspiration i teatervärlden.

— Efter nio år i Los Angeles känner jag att det räcker. Jag behöver inte bo nära Hollywood för att kunna jobba längre och livsstilen är mycket, mycket sundare i New York.

— Dessutom har New York en teaterscen som lockar mig. Jag har börjat jobba med en teatergrupp inom Ensemble studios och stod för första gången på en teaterscen i enaktaren "Lynette at 3 AM". Det var nervöst, men kul. Inga omtagningar, inga stunts, bara dialog. I februari gör vi en ny uppsättning, berättar Lundgren från Prag, Tjeckien och inspelningen av thrillern "The Shooter".

"Svårt att bryta sig fri" en film som är ett litet steg i rätt riktning, ett steg bort från actionorgierna.

— Jag sökte efter ett manus som var mer drivet av en story än av action när jag hittade "The Shooter". Det är svårt att bryta sig fri från actionfilmen. Om branschen kan tjäna pengar på mig som actionhjärte vill de självklart inte att jag ska förändra mig. Men det här känns som ett steg på vägen.

Vad blir nästa steg?

— Jag har lärt känna en del unga pjäsförfattare i New York som jag skulle vilja jobba med. Eventuellt i mitt planerade filmprojekt "Code blue". Ett projekt som ska ha lite europeisk anknytning. Det passar mig.

Blir det nästa film du gör?

— Nej, i år ska jag göra "RPM" med **Roger Avery** som regisserade prisbelönade "Killing Zoe". Den handlar om biltjuvar i Monaco. En skruvad story. Avery är polare med **Quentin Tarantino**, men inte fullt lika galen. De tillhör den nya generationen filmare och det ska bli kul att få jobba med Avery just därför.

Och nu avsnitt 57 i följe tongen "Snapphanar". Kom mer du att medverka i denna planerade svenska storfilm?

— Det är inte kört än. De skriver om manus. Jag tycker att det är extra viktigt att det blir bra om jag ska filma i Sverige.

Du gifte dig i februari med Anette Qviberg. Hör ni snart ljudet av små tassande fötter?

— Vi planerar — i den mån man kan planera sånt — för barn inom de närmaste åren. Och i så fall flyttar vi hem till Sverige. Vi vill bägge två att barnen ska växa upp i en bra miljö nära naturen där de kan leka utomhus.

MÅLAD ELEVPROTEST MOT RATTFYLLERISTER

Blodet rinner från djupa sår.

Ändå går eleverna beslutsamt vidare genom Stockholms city.

De vill på sitt sätt visa vad som kan hända om man kör bil på fyllan.

Organisationen MHF har i samarbete med socialstyrelsen startat tävlingen "Rattityd". Projektet vänder sig till tio gymnasieskolor i Sverige. Syftet är att skolklasserna ska arbeta fram förslag till åtgärder för att förändra attityden till rattfylleri bland ungdomar.

Klass S2C på Sigtunaskolan utanför Stockholm har valt ett annorlunda sätt att arbeta på.

Tio elever blev i går professionellt sminkade för att likna trafikoffer. Sedan gav de sig ut på stan med stora plakater samtidigt som några i klassen filmade allt. — Filmen blir vårt tävlingsbidrag. Vi ska lägga till prat och berätta hur vi tycker att man ska lösa rattfylleriet långsiktigt, säger Michaela Norrman med latsasblodet rinnande nerför kinden.

Hela klassen engagerad

Läraren Gunilla Möllerswärd står stolt bredvid och tittar på.

— Hela klassen (16 elever) är engagerad i detta. Vi fick inför tävlingen besök av Birgitta Edwards som förlorat en dotter på grund av rattfylleri. Hennes tal fick verkligen alla att tända till, säger hon.

För drygt tre år sedan kördes Birgitta Edwards dotter Cathrine ihjäl av en rattfyllerist. I går tog Birgitta ledigt från jobbet för att titta på Sigtunaklassens projekt.

— De är jätteduktiga och det är väldigt viktigt att unga engagerar sig, säger hon.

Skolklassens marsch genom Stockholm väckte en hel del uppmärksamhet.

— Många har kommit fram och pratat med oss, och jag tror det är viktigt att rattfylleriet uppmärksammas, säger Michaela Norrman.

I sommar ska en vinnande klass från någon av de tio gymnasieskolorna utses av en jury. Förstapriset är 50 000 kronor.

HOROSKOP I MORGON



Väduren 21/3-19/4

Du kan vara otroligt envis, och gör vad som står i din makt för att få din vilja igenom. Sannolikheten att du lyckas är stor, men andra kan uppleva dig som alltför gåpåig.



Oxen 20/4-20/5

Venus kärlekens planet påverkar ditt tecken, vilket gör att relationen till dina närmaste kan komma i fokus. Fast kanske ännu viktigare relationen till din partner.



Tvillingarna 21/5-21/6

Venus, kärlekens planet befinner sig i ett känsligt läge till ditt tecken. Att ditt omdöme i kärleksangelägenheter inte är det bästa. Undvik att ta viktiga beslut.



Kräftan 22/6-22/7

Många planeter befinner sig i ett konflikt-fyllt läge till ditt tecken. Att du för ligga lågt i viktiga frågor. Annars finns det risk att du rör till det ordentligt ördig.



Lejonet 23/7-22/8

Många planeter befinner sig i ett harmoniskt läge till ditt tecken. Det lynnär din kreativitet, du skapar bra saker både för dig själv och andra. Det lynnär ekonomin.



Jungfrun 23/8-22/9

Känner du ingen entusiasm inför det du gör, märks det på resultaten »eror det på att du är slutkörd och behöver vila, får du ta en paus. Om inte ;atsa på något annat



Vågen 23/9-22/10

Att som strutsen, gräva ned huvudet i sanden, gör knappast att problemen rearbetas. Att våga se dem i vitögat kan vara nyckeln. Men fastna inte i dem.



Skorpionen 23/10-22/11

Att oro sig för saker, och föreställa sig det värsta, gör knappast någon lytta. Kanske att du behöver se saker ur ett mer realistiskt perspektiv. Det skulle du må bra av.



Skytten 23/11-21/12

Du kan ha svårt för personer som talar om för dig hur' du ska vara. accepterar de inte dig som du är, är frågan om du väljer att ha kvar dem om dina vänner. Valet är ditt.



Stenbocken 22/12-20/1

Du kan ha problem i dina relationer. Att det uppstår konflikter, som du tycker beror på andra. Fast de verkar tycka att de beror på dig. Frågan är vad ni kan göra åt det.



Vattumannen 21/1-19/2

Du är trött på att vara på ett speciellt sätt för att bli accepterad. Att du vil få vara dig själv, och att få uttrycka det. Fast ingen verkar vara emot det, snarare tvärtom.



Fiskarna 20/2-20/3

Venus, kärlekens planet, gör sig påmind och påverkar dig. T ex att kärleken till din partner djupnar, eller att du får vara med om något, som påverkar ditt liv positivt.

* * *

PERSONLIGT

Kramgo, ungdomlig kvinna

40-årsåldern, varm önskar träffa kille 35-45 med ordnad ekonomi, intresse av att driva skogsföretag eller häststall, i norrköpingsområdet. Tycker om naturen, lantbruk, dans, segling. Du: Minst 183 cm, ljus, ungdomlig, händig. Har själv välordnad ekonomi. Östergötlands län **kod: 40430**

Är du en mentalt och känslomässigt mogen man mellan 35-45 år med ordnad ekonomi och har ditt barnasinne kvar. Hör av dig till mig, 30-årig kvinna med båda fötterna på jorden som gillar hemmet, kläder, böcker och matlagning. Dalarnas län **kod: 82978**

57-årig kvinna söker lång, snäll, gärna välutbildad man med humor, vart som helst i sverige. Jag är intresserad av att läsa, resa, god mat och dryck, katter och andra djur och mycket mera. Är ej rök- och sprit-fri. Jämtlands län **kod: 22039**

En rysk kvinna 38 år, 171 lång, sportig, söker en snäll man 40-60 år. Stockholms län **kod: 21484**

Kvinna söker man nära. Mina intressen är bla djur, barn, sol och bad, natur mm. Skåne län **kod: 62921**

En chansning jag har hunnit fylla 42 och söker någon att byta lite tankar med.

* * *

NYTT VACCIN BOTAR CANCER

Tarmcancer är en av de vanligaste cancerformerna. Men nu kan forskarna vara ett vaccin på spåren. Det är Gustav Ullenhaug vid Akademiska sjukhuset i

Jag är nog ganska mångsidig. Gillar det mesta, har dock aldrig provat golf. Stockholms län **kod: 42329**

Mångfacetterad konstnärinna 168/70 kg, rökfri, varm, omtänksam, ungdomlig, snygg, borgerlig söker likasinnad 185/95/50-70 akademiker, seriös, rökfri, barnfri, arkitekt, läkare, jurist, tandläkare, veterinär som kan bo utomlands del av året. Frankrike/Italien/usa. Avklarade relationer. Konst, film/teater, stads/landskap, djur/natur, opera, arkitektur/inredning. Stockholms län **kod: 20152**

Seriös vän sökes jag kvinna 56 år, lång, glad med stil söker dig lång man 56-60, ärlig, omtänksam, inre yttre stil, rök- och spritfri. Teater, resor, opera, konst, god mat på trevlig restaurang, ordnad ekonomi, gärna stockholmsområdet. Trevligt tillsammans! Södermanlands län **kod: 22083**

Kanske ändå livserfaren allmänbildad 57-årig båtägare med golf och dart som intressen. Söker qvinna med hjärtat till höger. Har själv alla laster under kontroll.

Uppsala länp kod: 61583

Uppsala som visat att kroppens försvar mot återfall stärks om patienterna vaccineras med ett protein från ytan på cancercellerna.

* * *

14-ÅRIG FLICKA LÅNADE PAPPAS BIL — VOLTADDE

SKÖVDE. Den 14-åriga flickan bestämde sig för att åka till Lidköping. I ett obehägnat ögonblick tog hon pappans leasingbil och körde iväg.

På hemvägen fick hon möte med en lastbil strax efter klockan tre på morgonen på riksväg 44 vid Mellby. Flickan fick

panik och tappade herraväldet över bilen som voltade flera varv.

Bilen totalkvaddades och 14-åringen samt hennes två passagerare fördes till sjukhus, men klarade sig utan allvarliga skador.

* * *

RÅNAREN SPRANG I POLISENS ARMAR

Den unge mannen kom in på Pressbyrå i Kristineberg i Stockholm vid sjutiden i går kväll. Plötsligt drog han upp en kökskniv och hotade personalen. Han rånade butiken på pengar och telefonkort. Därefter

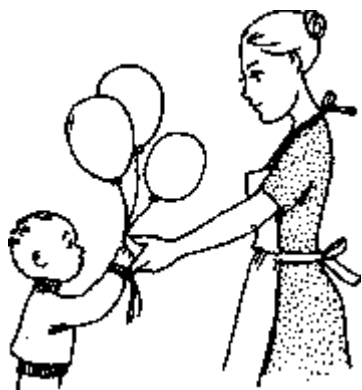
ter sprang han från platsen. Polisen grep först en man som satt i en bil men det var fel person. En stund senare mötte en annan polispatrull en springande man — och det visade sig vara rånaren.

GRATTIS, MAMMA — DU ÄR BÄST!

Kram på dig, mamma!

— Jag tycker om min mamma för att hon är så snäll. Mammor är mycket bättre än pappor på att komma ihåg saker, säger Natalie Thorfelt, 8.

Ända sedan 1919 har vi firat mors dag i Sverige. Dagen när blomsterförsäljningen ökar med flera hundra procent, antalet teckningar finns tyvärr ingen tillgänglig statistik på...



Natalie Thorfelt, 8 tycker att mamma Ann Ragén, 35, är det absolut snällaste som finns. Dessutom är hon enligt Natalie lik Britney Spears, i alla fall på håret...

I dag är dagen när alla påminns om, oavsett ålder, att vi alla är barn — igen.

— Min mormor ska fira min gammelmormor, berättar Natalie.

"Mamman är hela livet"

Peter Harryson var inte sen med att hälsa till sin mamma i populära "Så ska det låta".

— Mamman är hela livet för ett barn, säger Ulla Wiggen, leg. psykoterapeut.

— Mors dag är en viktig dag för många barn. De är mycket för att uttrycka sina känslor som i teckningar med hjärtan och andra motiv.

Åttaåriga Natalie Thorfelt tror att mammor är bättre på att komma ihåg saker än pappor. Och hon har inte fel.

— Mammor tar ett större ansvar för omvårdnaden.

Att många barn har svårt att jämföra sin mamma med någon har inte med ålder att göra.

— Man ser inte på sin mamma med de ögonen, även äldre har svårt att beskriva sin mamma.

* * *

DET VAR TATU SOM VANN

RIGA. Ni har sett resultatlistan. Jag tror bestämt att den finns här intill.

Ni kan gott kasta den. Det var Tatu som vann i går.

Hela schlagerveckan har varit en fantastisk uppvisning i sluga PR-trick från Tatus dubiösa manager Ivan Shapovalov. När det gäller att få världspresen att dansa efter sin pipa är det tveksamt om ens Don King skulle kunnat matcha ryssen den här veckan.

Först utspelet om att de ville uppträda nakna, sedan skandalrepetitionerna som gjorde att Julia och Lena blev utbudade av slagertöntarna på plats. Därefter de fantastiskt underhållande presskonferenserna där 18-åringarna satte nya världsrekord i di-vighet.

Själv har jag applåderat varje uppfriskande tilltag och ja, det finns väl ingen närvarande journalist värd namnet som inte gett Tatu dyrbar publicitet.

Ont ståhejet varit positivt för duon? Skojar du?

I går var de omsusade småstjärnor. I dag är de superstars.

Den kaotiska rundvandring i pressrummet som tjejerna gjorde mitt under pågående tävling liknar inget jag sett. Det har skrivits mycket om att så många som 600 journalister följt Annika Sörenstams historiska goldrundor i USA. Well, här sprang

Jagad av dåligt samvete

Den svenska mamman kan enkelt sammanfattas: ständigt jagad av ett dåligt samvete att aldrig räcka till. — På mors dag ska man ge alla mammor all den uppskattning hon förtjänar. Det kan man visa på många olika sätt, säger Ulla Wiggen.



800 mer eller mindre hysteriska murvar efter Julia och Lena när de skrattande försökte ta sig någon vart. Snacka om drev.

En del som bevitnade kao set muttrade om att scenerna illustrerade något tragiskt.

Sinnessjukt var det, men när Julia Volkova plötsligt styrde stegen precis mot den plats där jag stod mötte jag hennes blick i någon sekund.

Den var inte ens skrädd. Tvärtom såg hon ut som en vinnare, någon som verkade njuta av tillvaron. Som en glad skit helt enkelt.

För övrigt gick min sidekick Johan T sida vid sida med Lena och Julia under deras promenadkupp. Livvakterna lät honom vara och koncentrerade sig på att mota bort övriga 799...

Min Spanien-chansning höll inte, men jag vidhåller att det var finalens bästa låt trots ett halvdant framträdande. Stoila-

rna som gav Belgien och Österrike en massa poäng däremot... Jeezus.

Fame kan i alla fall inte skylla på nerverna. De gjorde till slut ett fantastiskt framträdande, det fattade de i alla fall i Rumänien... Och vi slipper kvala. Tjoho!

Kul för turkarna. Och för schlager-EM som helhet.

MCCARTNEY "BACK IN THE USSR" — PÅ RIKTIGT

LONDON. Det tog 35 år för Paul McCartney att få se verkligheten bakom sin Beatlesklassiker "Back in the USSR". Nu vet han. I går kväll spelade han på Röda torget, pratade med Putin och skålade med Moskvaborna.

— Det var ett mystiskt land då när sången skrevs, det är kul att se hur det är.

I augusti 1968 spelade Beatles in "Back in the USSR", skriven av Paul McCartney och John Lennon.

Om någon hade sagt att en av beatlarna skulle uppträda i Kreml i Moskva 35 år senare hade i alla fall de flesta tvivlat.

Putin lycklig som ett barn

John Lennon roterar kanske i sin grav, men Paul McCartney möttes verkligen av röda mattan när han kom till Moskva.

Han fick träffa president Vladimir Putin, som var lycklig som ett barn, inte minst när Paul McCartney framförde "Let it be" bara för honom.

— Jag var en Beatlesfan när jag var ung, deras musik var som en frisk fläkt från ett öppet fönster till världen utanför, berättade Putin.

Paul McCartney hade planer på att uppträda i Moskva redan 1980, men pla-

"Everyway that I can" var en av tävlingens klasslåtar — fyra getingar i gårdagens blaska -och en av mina favoriter till slutsegem.

Å andra sidan — hade vi skickat Alcazar hade Sertab Erener fått det tuffare.

nerna stoppades då av det sovjetisk! kommuniststyret. *

Trots detta var inte ens Beatles musik främmande för den tidens unga. Många kom över skivor på svarta marknaden eller genom att lyssna på utländska radiokanaler, som Voice Of America och BBC Radio.

Tre timmar på Röda torget

Jublet visste inga gränser när Paul McCartney gav sin tre timmars konsert på Röda Torget -och givetvis framförde han "Back in the USSR".

— Det är kul att se verkligheten, och jag minns att jag trodde att det ryska folket hade stora hjärtan. Nu vet jag att det är så.



* * *

SUPER-ROBINSON

/ dag flyger deltagarna i "Expedition: Super-Robinson" till Malaysia.

Samtidigt kan Expressen avslöja att succé-programmet ska spelas in även nästa år.

— Robinson kommer tillbaka. Vi vill ta över programmet, bekräftar TV3:s verkställande direktör HC Ejemyr.

Klockan 14.35 i dag lyfter Thai Airways som ska ta de första av årets deltagare i "Expedition: Super-Robinson" till Malaysia via Thailands huvudstad Bangkok.

Därmed tar SVT — tillsammans med tidigare Robinsonprofiler-farväl av succéprogrammet som sänts sedan 1997. Avtalet med produktionsbolaget Strix har gått ut och programformatet, som i vint-ras lockade nära fyra miljoner tv-tittare, är till salu.

Men programmet försvinner inte.

Expressen kan i dag avslöja att "Expedition: Robinson" kommer tillbaka redan nästa år.

Med om budet

—Jag har klart deklarerat att vi är mycket intresserade. Men nu är det upp till Strix att sälja programmet till högstbjudande. Vi kommer absolut att vara med i en sådan budgivning, säger TV3:s vd HC Ejemyr, som därmed garanterar en fort sättning.

* * *

SVENSK MUSIK FRÅN ERIK XIV TILL LUNDELI

Det svenskaste av alla instrument är lutan. Lutan blev en symbol för det svenska när Gustav Vasa ville bryta med det katolska arvet. Den svenska musikhistorien kan ses som en linje från Erik XIV över Bellman och Taube till Lundell. Den slutsatsen drar Martin Nyström sedan han läst de fyra digra verken "Musiken i Sverige".

* * *

— Trots att "Expedition: Robinson" sänts i så många år fortsätter intresset att öka. Tittarsiffrorna är ju fantastiska. Därför vill vi självklart ta över programmet, säger han. Men det kan bli dyrt.

TV4:s nöjeschef **Margareta Zachrisson** är nämligen också intresserad.

— Robinson är ett jättebra program och ett fantastiskt format. Men vi kommer att ta ställning först när vi får ett erbjudande om att ta över det, säger hon.

Priset beror på köparen

Enligt journalisten och författaren **Johan Sâthe**, som skrivit boken "TV-fabriken — ett reportage om en ny industri", beror priset på "Expedition: Robinson" på vem köparen är.

— Prislappen blir betydligt högre om TV4 vill ha programmet. De har ju en mycket större publik än TV3 och Kanal 5. Samtidigt är det ju så att produktionsbolaget Strix, som gör programmet, har samma ägare som TV3, konstaterar Johan Sâthe.

Den ende som inte är intresserad av "Expedition: Robinson" är **Johan Westman**, programchef på Kanal 5:

— Det skulle kännas fel att ta över ett program som är så förknippat med SVT. Men vi blir inte förvånade om det dyker upp på TV3.

"Fornnordiska klanger" är en av skivorna som ingår i Musica Sveciae. Det är en fascinerande föreställning med rekonstruktionen av musiken med urtidsklingande bronslurar, bronsgongar och lertrumnor, skriver Hans Wolf som lyssnat igenom de 96 skivorna i serien.

BÖTER FÖR POLIS SOM LÄT SKJUTA HUND

Polismästaren i Fagersta fälldes på tisdagen av Sala tingsrätt för tjänstefel. Han dömdes till dagsböter och till att betala rättegångskostnaderna på 11000 kronor för att ha beordrat att en bitsk schäferhund skulle avlivas.

Schäfern, som brukade springa lös kring en bostadsbarack där ägaren bodde, hade vid två tillfällen bitit en polis som haft ärenden dit. Polismästaren ansåg att det var nödvändigt med ett ingripande.

Tillsammans med tre andra poliser åkte de hem till hundägaren.

Enligt överåklagare Hans Lindberg låg hunden i en soffa inne i bostaden när polismästaren beordrade en underordnad att skjuta djuret genom fönstret.

Vid första skottet från hagelbössan kastades hunden ner på golvet. Då han fortfarande rörde på sig sköt polismannen ett skott till.

Åklagaren ansåg att hunden i stället borde ha omhändertagits.

* * *

PICASSOHÄLERI GAV FÄNGELSE

Stockholms tingsrätt dömde på tisdagen tre män till fleråriga fängelsestraff för grovt häleri med en av de stulna Picassomålningarna från Moderna museet. De greps i Belgien i somras när de försökte sälja den.

De tre männen, samtliga från Göteborgstrakten, säger att de fått tavlan för försäljning av en man med förnamnet Dragan. Tavlan skulle säljas för någon miljon och de skulle få 50 000 kronor var för besväret.

En av de nu dömda, en 43-åring, har tagit på sig en stor del av skulden. Han påstår att det var på grund av hot från Dragan som han kände sig tvungen att ta sig an tavlan för försäljning. Han var nämligen skyldig Dragan pengar och hade inte kunnat betala tillbaka.

43-åringen har erkänt att han tidigt förstått att det var en stulen tavla från konstkuppen mot museet. De andra två, som är bröder, hävdar att de först i Belgien förstått att tavlan var stulen.

Tingsrätten finner inte att något av detta är förmildrande omständigheter. Rätten är tveksam till 43-åringens påstående om hot. När det gäller bröderna menar rätten att eftersom konstkuppen varit så uppmärksammas borde de i ett tidigt skede fattat misstankar om att tavlan var stulen.

Om inte förr så begrep de det i Belgien. Deras påståenden om att de då inte ville vara med längre tar rätten ingen hänsyn till. Eftersom båda var med vid mötet med den tilltänkta köparen, så kan ingen av dem anses ha avbrutit sin medverkan, resonerar rätten.

Bröderna döms till 2 respektive 2,5 års fängelse. 43-åringen döms till 5 år. För hans del gäller straffet, förutom grovt häleri, också rån.

Enligt rätten är han överbevisad om att ha rånat en 33-årig stockholmare på ett hotellrum i Stenungsund i somras. 33-åringen, som tidigare gjort affärer med den dömda, bakbands och rånades på sin plånbok.

FORTSATT SVENSK ALKOHOLPOLITIK I EU

Sverige måste fortsätta att driva sin alkoholpolitik trots EU-medlemskapet.

— Lite lagom obstruktion är vad Sverige måste ägna sig åt, säger civil- och ungdomsminister Marita Ulvskog.

EU-medlemskapet har medfört att försättningarna för den svenska ambitionen att hålla nere alkoholkonsumtionen har ändrats. Från och med nyår har Vin&Sprit inte längre monopol på att importera alkohol, och mängden alkohol som

svenskarna får ta med sig från EU-länderna har ökat.

På sikt riskerar de två viktigaste delarna i den svenska alkoholpolitiken att försvinna: de höga priserna på alkohol och Systembolagets monopol på att sälja alkohol över disk. Många av dem som arbetar med folkhälsofrågor menar att Sveriges alkoholkonsumtion kommer att närma sig de övriga EU-ländernas — vilket leder till fler alkoholskador.

* * *

SVENSK ORO OM TJETJENIEN

Hur ska Sverige verka för att skapa en varaktig fred i Tjetjenien?

Det undrar Björn von Sydow (s) och Eva Zetterberg (v) i interpellationer till utrikesminister Lena Hjelm-Wallén.

De båda interpellanterna frågar vidare vilka humanitära insatser den svenska regeringen ska vidta på egen hand och inom EU:s ram för att förbättra den akut

svåra situationen för civilbefolkningen i Tjetjenien.

De oroar sig även för om det demokratiska statsskicket i Ryssland kan bestå och vad Sverige ska göra för att understödja de demokratiska krafterna i landet.

Ett avtal om eldupphör för tunga vapen träffades mellan Ryssland och Tjetjenien i måndags.

* * *

LIVET HÄNGER PÅ EN TANDTRÅD

När tandläkaren kom in med en svart platsäck blev jag misstänksam. Men till skillnad från gamla tiders amalgammördare var han snäll. Som en modern jul-tomte.

Tandläkarbesöket verkade bli stillsamt, tills hygienisten kom. Hon hade visserligen en vänlig uppsyn, men skenet bedrar.

Det tog inte lång stund för henne att stoppa in huvudet i munnen på en och konstatera att här var det min själ inte i gott om utrymme.



Mellan tänderna, alltså.

— Tandtråd? undrade hon milt och skoningslöst.

Nu är det så med tandtråd att det använder man inte. Det är nämligen omöjligt. Tanken är att man tager sig en tråd, håller den i båda ändar, stoppar in en näve inn-

anför tänderna och behåller den andra näven utanför. Sedan sågar och sågar och sågar man tills man når ner till fotknölarna.

Då blir tänderna friska och glada och Karius och Baktus drar bostadslösa vidare, alternativt hänger sig i tandtrådens ena ände.

Men hur ska det gå till? Hur får man in sin ena stora tass i munnen?

Över detta har man grubblat i ett år. Tandtråden ligger oanvänd i badrumsskåpet.

Det bryr sig inte tandhygienisten om ty hon har redan gått lös på tänderna med en fogsvans eller något annat tillhygge. Hon använder bågfil och motorsåg och påstår envist att nu har de ultraljud så nu gör det inte alls ont längre.

Kanske inte. Man förlorar ju känseln rätt fort. Man spottar blod. Oftast inte mer än en halvtimme eller så.

Det lilla som är kvar av ens tänder skinner så vackert och vitt att folk bländas.

Tyvärr kan man inte le med öppen mun, för det drar så kallt kring de kvarvarande tandstumparna. Det krävs minst en veckas hängivet äppelätande för att få lite stoppning mellan tänderna igen.

GOD JUL FÖR 900 PATIENTER MED GRA STARR

900 gråstarrpatienterskä opereras innan jul. Västra Götalandsregionen satsar miljoner på att bli av med de långa köerna.

GÖTEBORG. Västra Götalandsregionen tar i med hårdhandskarna för att bli av med de långa köerna till gråstarr-operationer. Tack vare ökade statsbidrag avsedda att korta operationsköerna, kan regionen satsa 28 miljoner kronor på gråstarr-patienter i väst.

Regionens sjukhus har åtagit sig att operera fler patienter än tidigare. Dess-

A andra sidan kan man inte äta äpplen heller, för munnen ömmar som hade den fått sig en omgång av ett mindre nogräknat skinnhuvud.

Ingen tandvård, åsamkad av naturliga hål i tänderna, kan vara värre.

Då bestämmer man sig för att själv ta över tandtrådsarbetet, så att besöket hos tandhygienisten ska bli en munter tillställning nästa gång.

Tandhygienisten tar fram en pedagogisk modell av tänder och visar hur man ska borsta sina tänder på bästa sätt.

Så har man aldrig betett sig. Luttrad återvänder man hem, med en hoper extramjuka tandborstar i väskan. Och fast besluten att bli en bättre tandvårdare.

På kvällen framför spegeln är det en annan sak. Tandborsten halkar runt precis som vanligt, extramjuk eller ej.

Det vore lättare om man kunde plocka loss gamityret och hålla det i handen, som tandhygienisten gjorde. Att luta hakan i handen har inte alls samma effekt.

Det blir till att gå tillbaka och luta hakan i hennes händer igen. Hon är ju trevlig, egentligen. Bara det inte gjorde så ont

utom är 900 operationer beställda hos e privat ögonklinik i Göteborg.

Men trots satsningen kom mer inte köerna att försvinna. I dag köar 7 000 personer i regionen till operation. Varje år tillkommer cirka 15 000 nya patienter.

— Tack vare satsningen kan vi nästa år utföra 11 000 operationer. Då har vi ökat vår kapacitet med 35 procent, säger Elisabeth Malmberg, projektledare för Västra Götalandsregionens "Kortare väntetider".

ATTACKERAD AV HUNDAR — SOM UNDERHÅLLNING

Livsfarliga övningar blandat med osmakliga tävlingsmoment.

Expressen kan berätta om TV3:s nya storsatsning "Fear factor".

I januari börjar inspelningarna av programmet som blivit en enorm tittarsuccé i USA.

Spektakulära och äckliga tävlingsgrenar kombinerat med snygga tävlande har gett "Fear factor" över 15 miljoner tittare per program i hemlandet USA.

Nu har TV3 köpt formatet för att spela in en svensk version, nästa vecka börjar de söka efter deltagare. I januari startar inspelningarna.

— Troligtvis blir det i Sydafrika. Dels på grund av värmen och vädret, dels eftersom det finns lämpliga anläggningar där, säger TV3:s programchef Staffan Erfors.

Idén är inspirerad av MTV:s "Jackass" där ett gäng killar gör vansinniga och för vanliga människor livsfarliga stunts.

Skillnaden är att "Fear factor" är en tävling där deltagarna ställs mot varandra i olika grenar. Att hoppa mellan lastbilar i hög fart, släpas efter galopperande hästar, attackeras av kamphundar och balansera på en smal stålbjälke hundra

meter upp i luften är några av grenarna som kräver mod.

Att äta punkulor från buffel, råa lammögon och dricka en martini på levande maskar ställer andra krav.

Tuffast vinner.

I USA står 50 000 dollar (drygt en halv miljon kronor) på spel till vinnaren i varje program. Hur mycket de svenska vinnarna får är inte bestämt.

— Men det blir ett schysst pris, lovar TV3:s programdirektör Staffan Erfors.

Erfors är inte bekymrad över säkerhetsriskerna trots att flera grenar innebär stora risker för de ovana deltagarna.

— Jag förutsätter att säkerhetsarrangemangen är bra, och vi kommer självklart att ha sjukvårdspersonal på plats, säger han.

TV3 och produktionsbolaget Meter Film kommer enligt Staffan Erfors att ta hjälp av professionella stuntman under inspelningarna.

— Dessutom ställer vi höga krav på deltagarna. De måste vara atletiska, det går inte att vara en vanlig dokusåpadeltagare, säger Staffan Erfors.

Tio eller tolv program blir det som ska sändas någon gång under nästa år.

* * *

CARL PHILIP: BRA TILLFÄLLE ATT FÅ VARA MED PAPPA

I går debuterade prins Carl Philip som älgjägare. Han sköt ingen älg men depade inte för det.

— Jakten är ett bra tillfälle att komma nära pappa, säger prinsen.

För den unge prinsen blev inte första dagen på årets kungliga representationsjakt i Bergslagen någon hej dunderande succé.

Visserligen fick han korn på en älg, men kunde inte skjuta eftersom det fanns drevfolk i skottlinjen.

I stället fick han nöja sig med att kompensera Jacob Högfeldt fällde en tjur.

Men det var inte det viktigaste för Carl Philip som mest såg jakten som en form av umgänge och ett bra sätt träffa sin pappa.



— Mina föräldrar är ofta bortresta. Därför är jakten ett så bra tillfälle att vara med pappa. Då finns det mycket att tala om, säger han.

Kungen bara delvis nöjd

Kungen håller med, åtminstone delvis.

— Jo, hrm, men det är många man ska tala med en sådan här dag, sa han.

Och kungen var bara delvis nöjd med jakten för egen del.

En ko och en kalv föll visserligen för majestätets bössa, men egentligen hade han hoppats på fler:

— På de sista dreven borde det ha gått bättre tycker jag.

På frågan varför inga kvinnliga jägare var inbjudna ryckte kungen på axlarna.

Årets jakt var den 102:a i ordningen. Som ett försenat hundraårsjubi leum skrev kungen sitt namn på den minnessten som hans farfars far Gustav V signerade redan 1938.

Med på plats, då som nu, var Lennart Gunnarsson, 72, i Svansboda.

Direktörer och grevar gästade

Den gången var han tio år och makt imponerad av det kungliga jakspektaklet.

I dag, 62 jakter senare, tycker han inte längre att det är så märkvärdigt.

— I dag kan man se kungar och drottningar på tv varenda dag, sa han *men* passade ändå på att ge kungen ett ex av tidningen Svensk jakt från 1947.

Arets inbjudna jägare, mestadels g re-; var och direktörer, trakterades med slotts-kökets lammcurry till lunch.

Det lokala drevfolket stod som vanligt utanför den kungliga gemenskapen och fick nöja sig med enklare förtäring.

Och som ett titthål till en svunnen och j ännu mindre jämlik tid fungerade också; den årliga utdelning av minnesmärken i drevfolket.

Med hög och tydlig röst konstaterade jaktledare Jan Ericson att det var "med mössan i hand eller ingen mössa alls" som märket skulle emottagas ur den hatt-beklädde kungens hand.

* * *

FÄRGER KAN GE BARN ASTMA

Risken för att ett barn ska få astma är större i en nymålad barnkammare.

Monica Sundin och Peter Frejd målade om när deras dotter Klara var ett år, och försökte minimera riskerna.

— Skönt att det finns belägg för sånt man misstänkt länge, säger Peter.

De första resultaten från Bamse, en stor allergiundersökning i Stockholm, presenterades i går.

Studien står barnets hemmiljö är en viktig faktor i sammanhanget. Risken för

att ett litet barn ska utveckla astma ökar till exempel med 50 procent om barnkammaren är nymålad.

— Det här är något man inte kan blunda för. Det var nästan litet obehagligt när vi fick resultaten, säger Magnus Wickman, barnallergi-läkare.

Monica Sundin och Peter Frejd målade om sin dotter Klaras barnkammare för ett år sedan. De vidtog alla försiktighetsåtgärder Monica är nämligen astmatiker.

* * *

AGNETHAS FÖRFÖLJARE UTVISAS OCH FÅR HÖGA BÖTER

Två års utvisning och kraftiga böter.

Det är straffet för Agnetha Fältskogs expojkvän, som åtalats för att ha förföljt [ABBA-stjärnan.

— Jag trodde vi hade ett så gott som perfekt förhållande, säger han.

I går avkunnades domen mot den 34-åriga holländaren, som i två år hade **Ag-**

netha ett kär- **Fältskog**, leksförhållande med Agnetha Fältskog, 50. Solna tingsrätt mildrar brottsrubriceringen till ofredande och därmed slipper han undan ett fängelsestraff. Han får en villkorlig dom och totalt 120 000 kronor i böter. Dessutom utvisas han ur Sverige och förbjuds att återvända före 25 oktober 2002.

* * *

KVINNA TRÄFFAR KERRI MOLINARO, KANADENSISKAN SOM SKA STYRA ÖVER DET SVENSKASTE VI HAR

Hon köpte sin första Billy-bokhylla 1979.

I dag har kanadensiska Kerri Molinaro flyttat till Ikea-land och tagit över Kamprads imperium.

För åtta veckor sedan tog hon prylar, mannen Angelo och dottern Sophia, 3, och flyttade till Sverige och jobbet som vd för svenska Ikea. Möblerna var enkla att frakta. Det mesta i hemmet, närmare 90 procent, härrör ju från — ja, just det — Ikea.



— Jag var förvånad över hur snabbt flyttgubbarna satte ihop möblerna. De var verkligen skickliga.

Flyttlasset gick från Chicago till Helsingborg. Kerri Molinaro, 38, har arbetat på Ikea i åtta år. Före jobbet som Ikea-chef i Chicago var hon varuhuschef på Ikea i Toronto. Flytten mellan de två städerna tyckte hon själv var ett större kliv att ta än att flytta till Sverige.

— Kanada är mycket mer likt Sverige än USA. Värderingar, det sociala systemet och skatten i Sverige liknar Kanadas.

Däremot finns en svårighet här som inte fanns i USA. Språket.

— Det är min största utmaning. Det är alltid svårt att lära sig saker i den här åldern. Just nu tävlar jag med min man om vem som lär sig svenska forstast. Han går i skola och jag försöker snappa upp allt jag kan på vägen i stället. Om tre månader får vi se vem som är bäst.

Är det skillnad på hur svenskar inreder sina hem jämfört med nordamerikaner?

— Ni har något ljusare hemma. Jag antar att ni vill få så mycket ljus som ni

bara kan. I det stora hela inreder svenskar mer modernt.

Finns det någon pryl som inte säljer i USA och Kanada, men i Sverige?

— De svenska köksskåpen. Vi har mycket större tallrikar så vi behöver djupare skåp, annars får vi inte igen luckan.

Vet alla nordamerikaner om att Ikea är svenskt?

— Jag skulle bli förvånad om någon inte kände till det. Vi serverar svensk mat och har svenska affischer på väggarna. Och alla möbler har ju konstiga svenska namn.

Ger Ikeas varuhus och Ikeakatalogen en bra bild av Sverige och svenskarna? — Ja, det tycker jag. Det är modernt, rent, enkelt och rättframt utan kru¹siduller. Genuint och jordnära — precis som svenskarna.

Efter att ha jobbat åtta år på Ikea, varit i Sverige många gånger och med flera svenska vänner, tycker hon att hon känner Sverige hyfsat bra. I alla fall innan Aftonbladet Kvinna testade hennes kunskaper om kända svenska kvinnor. Resultat: 0 rätt.

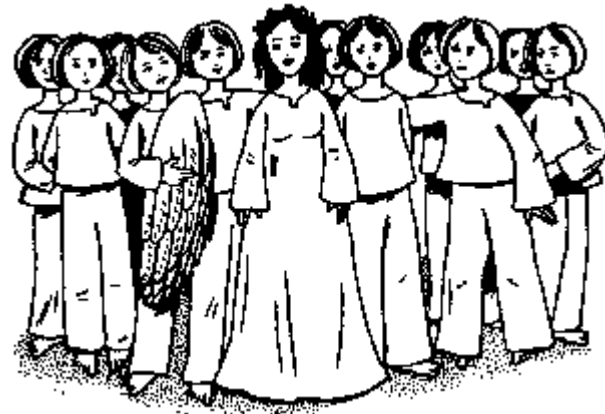
— Kom tillbaks om ett år — då går det bättre, lovar Ikeas nya vd.

DE VILDA SVANARNA

Det var en gång en kung som hade elva söner och en dotter som hette Elisa. Barnen älskade varandra och hade roligt tillsammans. De bodde i ett vackert slott men de lekte och studerade som vilka andra barn som helst. Sorgligt nog hade deras mamma dött kort efter att den sista lilla prinsen föddes.

Med tiden kom kungen över sorgen. Han mötte en vacker kvinna som han blev kär i men utan att veta att hon i själva verket var en häxa, friade han till henne.

"Jag kommer att ha någon att hålla av och mina barn får en mamma igen," tänkte han. Men från första början hatade drottningen barnen och bestämde sig för att göra sig av med dem.



Drottningen började hitta på lögnar för att kungens skulle bli arg på sina barn. Tidigt en morgon radade hon upp prinsarna utmed slottsmuren. "Ge er iväg!" beordrade hon. "Ni skall irra omkring i världen utan annan hjälp än era vingar."

Och med ett svep med sin mantel förvandlade hon dem till vilda svanar men eftersom de var prinsar hade de alla en guldkrona på huvudet.

Den elaka drottningen sade till kungen att prinsarna hade rymt från slottet. "Låt de otacksamma varelserna löpa," sa hon. Sedan skickade hon Elisa för att bo hos en bondfamilj under förevändning att prinsessan behövde vara med andra barn.

När Elisa fyllde femton år bestämde sig kungen för att skicka efter henne. Drottningen låtsades att välkomna henne med öppna armar. "Kom min lilla vän," sa hon. "Du måste förbereda dig för att träffa din far."

Medan Elisa klädde av sig för att bada, passade drottningen på att använda sin trolldom för att kalla på tre stora paddor. Hon plockade upp dem, en och en, kysste dem och beordrade: "Du skall sitta på Elisans huvud och göra henne dum. Du skall sitta nära hennes hjärta och göra det hårt och kallt. Du skall hoppa upp på hennes panna och göra henne ful." Sedan kastade hon i paddorna i badvattnet som genast fick en sjukligt grön färg.

Men Elisans oskuld och godhet bröt häxans förtrollning. Paddorna förvandlades till blodröda vallmoblommor och vattnet blev klart som kristall.

Drottningen blev rasande. Hon grabbade tag i flickan, gned in hennes ansikte med valnötsolja och knöt knutar i hennes hår.

Då Elisa uppenbarade sig för kungen blev han chockerad och arg. "Det här är inte min dotter!" utropade han.

"Pappa! Det är jag, Elisa!" grät den stackars flickan. "Ånej! Ett smutsigt kräk som är ute efter dina pengar!" fnös drottningen. "För bort henne!" beordrade kungen.

Stackars Elisa strök iväg in i skogen, nedbruten av sorg. Hon längtade efter sina bröder mer än någonsin och önskade att hon skulle få höra av dem. Hon satt vid en å och tvättade sitt ansikte och löste upp tovarna i håret när en gammal gumma kom fram till henne.

"Har du någon gång sett elva prinsar här i närheten?" frågade Elisa förhoppningsfullt.

"Nej, mitt kära barn, men jag har sett elva svanar med små guldkronor på huvudena," svarade den gamla kvinnan. "De kommer ofta till vattenbrynet i skymningen." Hon pekade på en stor sjö inne i skogen.

Elisa sprang ner till stranden och satte sig för att vänta. Strax efter solnedgången hörde hon vingslag och mycket riktigt, elva svanar med guldkronor sänkte sig mer mot stranden. Till att börja med var Elisa rädd och gömde sig bakom en stenbumling.

En efter en gled de ner mot stranden och när de landade skakade de av sig fjädrarna. Elisa blev helt bestört när hon upptäckte att det var hennes bröder!

"Anton, Sebastian, det är jag, Elisa!" utbrast hon och ropade deras namn medan hon kastade sig i deras famnar. Bröderna kunde knappast tro sina ögon och öron när de slöt upp runt sin återfunna syster.

Vilken lycklig återförening! Bröderna berättade för Elisa hur den elaka häxan hade förtrollat dem och hon förklarade hur hon hade blivit utkastad från slottet. "Vi är svanar på dagen och blir människor vid solnedgången," förklarade Anton, den äldsta brodern.

"Jag skall hitta på ett sätt att rädda er," försäkrade Elisa. "Men snälla, stanna hos mig under tiden."

Bröderna hittade ett stort tygstycke som Elisa kunde ligga på. När solen gick upp förvandlades prinsania till svanar igen, lyfte försiktigt upp henne och flög iväg. Sebastian, den yngste, släppte ner bär i hennes knä till frukost. Vid solnedgången hade de nått en hemlig grotta långt borta i en djup skog.

Samma natt drömde Elisa att en fe flög över henne, sittande på ett löv.

"Du kan bryta förtrollningen om du är beredd att lida," viskade feen. "Du måste plocka brännässlor från en kyrkogård och sticka elva skjortor från deras mjuka stjärkar. När du har stickat dem alla färdiga, skall du kasta dem över dina bröder och förtrollningen kominer att brystas. Men var försiktig — innan du är färdig får du varken tala eller skratta."

"Det bryr jag mig inte om!" utropade Elisa i sin dröm. "Jag gör vad som helst för att rädda mina bröder!"

På morgonen, när Elisa vaknade hade hennes bröder redan flugit sin väg. På golvet bredvid henne låg en stor hög av brännässlor. Hon började genast att sticka. När prinsarna återvände till grottan, upptäckte de att Elisa stickade ett underligt plagg. Hennes händer var sönderrivna och hon hade bläsor på fingrarna från nässlorna.

"Vad gör du?" frågade Sebastian. Men Elisa kunde inte svara. Sebastian fick tårar i ögonen när han böjde sig ner över sin syster för att se vad hon gjorde. När dropparna föll på hennes fingrar försvann blåsorna genast. Hon log tacksamt emot honom meri vågade varken tala eller skratta.

Bröderna tittade på ett tag. Alltsammans var så mystiskt att de började förstå att det var någon sorts magi på gång. Kanske höll Elisa på att rädda dem.

Efter att bröderna hade flugit iväg tidigt nästa morgon steg Elisa ut ur grottan. "Jag tar med mig mitt handarbete och sätter mig i skuggan uppe i den där eken," tänkte hon. "Ingen kommer att se mig där."

Inom kort, emellertid, fick några jägare syn på henne. "Vem-är du?" ropade de skarpt. De drog ner henne från trädet när hon inte svarade.. "Stopp!" hördes en röst och en ung kung kom framlidande.

"Vad heter du?" frågade den unge kungen vänligt. Elisa bara skakade på huvudet och log. "Hon skall komma med mig," sa kungen och skickade iväg jägarna.

De red tillbaka till hans slott. Kungen försökte att tala till Elisa på olika språk, samtidigt som han tittade på medan hon stickade. Trots att hon inte sade någonting, blev kungen rörd av hennes milda ögon och vackra ansikte.

Elisa levde i lyx och överflöd men hon tillbringade sin mesta tid med att sticka under tystnad. Kungen satt ofta bredvid henne och kände sig lycklig i hennes sällskap. Till slut talade han med ärkebiskopen. "Jag älskar den här vackra unga flickan I och jag vill gifta mig med henne," förklarade han.

Ärkebiskopen blev förskräckt. "Du vet ju ingenting om henne! Hon kan ju till och med vara en häxa. Och hennes underliga stickande?"

Men kungen hade redan bestämt sig. Han talade till Elisa som kärleksfullt tog hans hand, men fortfarande ingenting sade. Inom kort var de gifta.

Elisa fortsatte att sticka tills hon inte hade några nässlor kvar. Samma natt gick hon till kyrkogården för att plocka mer brännässlor. Några häxor hade samlats där, men Elisa brydde sig bara om sina bröders skjortor.

Under tiden sprang ärkebiskopen till kungen. "Din gemål uppför sig underligt!" varnade han.

Kungen följde efter honom och till sin stora fasa såg han hur Elisa knäböjde på marken medan tre fula häxor kraxade ovanpå en grav i närheten.

"Det kan inte vara sant!" utbrast den förkrossade kungen. "Gör vad du måste göra.""

Elisa blev anklagad för häxeri. "Min hustru, säg att du är oskyldig, ber jag dig," bonade kungen. Men Elisa kunde bara titta på honom. Nästa morgon blev hon tagen till torget för att brännas på bål. Hon stickade fortfarande och bredvid henne låg en hög av tio skjortor. När vagnen körde genom folkmassan skrek de ilsket "Bränn häxan!"

Plötsligt förmörkades himlen när elva vilda svanar sänkte sig ner bredvid henne. Snabbt kastade hon skjortorna över dem. Folkmassan kippade efter andan när de stora svanarna förvandlades till prinsar.

Sebastian, som fick den elfte skjortan med bara en ärm, hade fortfarande en vinge. "Rädda mig!" utropade Elisa till sist. "Jag är oskyldig!"

Elisa gick upp till kungen tillsammans med sina bröder. Hon fällde tårar av glädje medan hon berättade historien om hur hennes styvmor hade förtrollat hen-

nes bröder, hur hon hade återfunnit dem och varför hon inte hade kunnat tala med-an hon stickade nässelskjortorna.

Kungen grät också av glädje och slöt henne ömt i sin famn. "Min älskade, bara någon så god som du kunde göra en sådan uppoffring."

Folkmassan jublade "Gud välsigne drottningen!" Då upptäckte Elisa Sebastians vinge. "Ånej, din stackars arm!" utropade hon upprört.

"Var inte ledsen" sa han och kramade henne. "Jag skall bära min svanvinge med stolthet, som en symbol av en systers osjälviska kärlek."

SVENSK HUMOR

Televerket sökte folk, som skulle tömma telefonautomaterna på stan. Fålle Bal-long anmälde sig och fick jobbet. Och sen såg ingen röken av honom på 14 dagar. Då dök han plötsligt upp och förklarade att han hade tappat bort nyckeln, som man öpp-nade automaterna med.

— Var i h-e har ni hållit hus? undrade hans chef. Ni har ju inte ens en gång hämtat er lön för förra veckan!

— Va? sa Fålle. Får man lön också?

Det hände i en skola där fröken undervisade sin klass i vårt ädla modersmål. Hon skulle även lära sina adepter att rimma och gav följande exempel till lille Olle: "Olle kan inte gå för Olle har ont i sin lilla tå".

— Kan Olle nu lämna mig ett liknande exempel?

Olle funderade en stund och sa sedan: "Fröken kan inte sitta för fröken har ont sin lilla stjärt".

— Det var väl inget rim, sa fröken.

— Nej, men det var bra nära, sa Olle med glimten i ögat.

* * *

Procentaren dog och kom till himlen. Sankte Per tog emot honom.

— Men snälla ni, sa procentaren. Inte ska väl jag vara här? Jag som har lurat folk på pengar i hela mitt liv.

— Visst ska ni vara här, sa Sankte Per. Det är nämligen så att vi inte för böcker över folks leverne längre. Det blev så fantastiskt besvärligt. Nu kommer alla männis-
kor hit. Det har förenklat det administrativa arbetet oerhört.

Procentaren såg sig omkring och upptäckte en grupp äldre damer, som satt och grät.

— Vad gråter dom för? undrade han.

— Dom är oskulder, sa Sankte Per. Och dom har just fatt reda på att vi inte för några böcker längre ...

* * *

Fålle sålde dammsugare för en del år sedan. En dag kom han och ringde på i ett hus i förorterna. Det var en dam som öppnade.

— God dag, sa Fålle. Jag skulle gärna vilja demonstrera marknadens bästa damm-sugare.

— Det är nog ingen idé, sa damen. Jag skulle ändå inte kunna bestämma mig för något köp, när min man inte är hemma.

— När kommer han hem igen då?

— Inte förrän om en vecka.

— Jag förstår. Får jag vänta på honom? Det fick han ...

* * *

— När ni flickor säger nej, menar ni verkligen nej då?

— Nej.

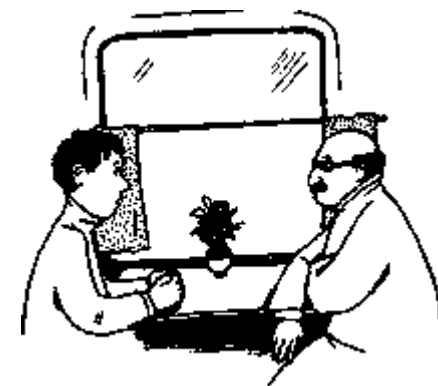
* * *

Samtal på tåg:

— Kan min herre säga hur mycket klock-an är?

— Nej, det kan jag inte göra. För om jag säger hur mycket klockan är, så börjar vi prata. Och ni säger vad ni heter och jag säger vad jag heter. Och sen kanske vi upp-täcker att vi ska av vid samma station. Och då bjuder jag hem er på middag. Och hem-ma hos mig träffar ni min 19-åriga dotter. Och det vet man väl hur sånt går till. Rätt som det är så har det hänt. Och så blir hon med barn och gifter sig mer er. Och jag vill förbaske mig inte att min dotter ska gifta sig med en typ, som inte har råd att skaffa sig en egen klocka ens en gång...

* * *



I biosalongen. Plötsligt hörs en damröst:

— Vill ni vara vänlig och ta bort handen från mitt knä... nej, jag talar inte till er, jag menar killen på andra sidan ...

* * *

Vackra Vera har fått foten från sitt senaste jobb. Hon satt i kassan på en bank. Oc varje gång en kund kom och skulle sätta in pengar, så sa hon:

— Är det till mig?

* * *

En busskonduktör i Göteborg fick plötsligt för sig att han skulle nypa de kvinnliga passagerarna på diverse strategiska punkter. Det blev naturligtvis en massa klagomål och han kallades till personalchefen.

— Jag kan inte rå för det, sa konduktören. Jag får; bara för mig att jag ska göra det. Jag är hemskt ledsen.:

— Gå till en psykiater, sa personalchefen, som ville ge killen en chans.

En tid senare fick han nya klagomål och kallade upp konduktören igen.

— Gick ni inte till en psykiater? undrade han.

— Visst gjorde jag det, sa konduktören glädjestrålade. Och nu är jag inte alls ledsen.

* * *

Tre gamla gubbar satt och resonerade om bästa sättet att dö — för dö ska man ju, som den ene uttryckte saken.

Den första hade alltid gillat bilar. Han var 75.

— Om jag hade en snabb bil, så skulle jag inte ha nånting emot att damma in i en bergvägg i 180 knutar, sa han.

Den andra, som nyss fyllt 80, visste nånting ännu bättre.

— Jag skulle vilja explodera i en rymdraket, som träffade månen, sa han. Då skulle man äntligen bli berömd.



Den tredje funderade och funderade. Han tänkte lite långsammare än dom andra, för han hade fyllt 90. Plötsligt lyste han upp.

— Jag vet, jag vet. Jag skulle vilja bli ihjälskjuten av en svartsjuk äkta man!

* * *

En spanjor, som flyttat till Sverige, tänkte att han skulle fiska upp en galant dam en kväll. Han tog med sig en hundralapp, eftersom han begrep att det inte kunde vara lika billigt i Sverige som i hans hemland.

Han träffade en flicka, som inte gjorde någon hemlighet av att hon var till salu.

— Vad kostar du, flicka? sa spanjoren.

, — Trehundra ska jag ha.

— Du vara galen, människa. Jag inte köpa dig, bara låna en stund ...

* * *

Det var i Dalarna i början av seklet. 80-åriga Ols-Per hade karat ner sig i en 18-årig Иска. Och eftersom han hade det gott ställt, så gick hennes föräldrar med på giftermål.

Och nio månader efter vigseln födde flickan en pojke.

Öls-Per funderade en hel del på det där, och till slut bestämde han sig för att tala med prästen.

— Jag kommer till pastorn för jag vill ju inte prata om det här med vem som helst, sa han. Det är ju liksom lite känsligt. Vad tror pastorn om saken? Kan jag verkligen vara far till barnet, jag är över 80 år. Eller kan det möjligen vara ett under?

— Jag ska berätta en historia för dig, sa prästen. En gång för en del år sedan var jag ute och spatserad i skogen. Plötsligt dök en björn upp. Det var en björnhona och eftersom hon just hade fått ungar var hon farlig och rusade rakt emot mig. Men jag stod lugnt kvar, höjde min spatserkäpp mot björnen och sa "pang". Och björnen föll ner död.

— Menar pastorn det? Det var ju ett verkligt under.

— Det trodde jag också en stund, tills jag upptäckte att jägmästaren stod bakom mig med sitt gevär.

* * *

Den unga flickan skaffade sig en top-lös baddräkt den där sommaren, när det var så poppis. Hennes mamma ville inte att hon skulle göra det, men tjejen insisterade.

När hon kom hem var hon upplöst i tårar.

- Jag sa ju att det skulle bli trassel, sa mamman. Vad har hänt?
- Det enda som hände var att en karl kom fram till mig och sa:
- Har du möjligen en tändsticka, grabben?

Han kom in på baren och klev rakt fram till en skaplig brud, som satt och smuttade på en dry martini.

- Jag vet ett ställe där det är massor med håll-i-gång, sa han. Det finns mat och sprit och rubbet man kan önska sig. Och musiken är toppen. Har du lust att följa med?
- Det låter jättefestligt, sa tjejen. Vad är det för några som kommer?
- Bara du och jag.

* * *

Den lille gossen och hans mamma tittade igenom ett gammalt fotoalbum. Där fanns en bild av en smärt man med stort vågigt hår.

- Vem är det där, mamma?
- Det är pappa.
- Är det? Vad är det för en tjock, flintskallig karl som bor ihop med oss nu då?

Första april hade fru Palm dambjudning. För att kunna ägna sig åt gästerna hade hon skaffat hjälp i köket. Mitt under lunchen kom hennes lilla dotter inrusande i rummet.

— Mamma! ropade hon. Det står en främmande karl i köket. Han står och kysser den där tanten, som hjälper till.

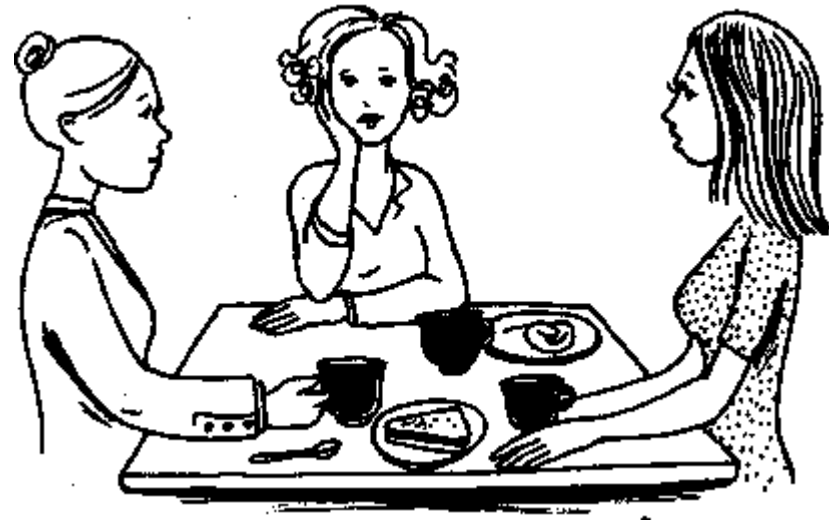
- Förlåt mig ett ögonblick, sa fru Palm och skulle resa sig, när dottern ropade:
- April, april, mamma! Det är inte alls nån främmande karl. Det är pappa ...

* * *

- Är det sant som dom säger att du Kar varit ute med min fru?
- Nej, jag svär.
- Är det verkligen riktigt säkert?
- Ja, jag svär, säger jag ju. Vi var hemma hos mig hela tiden.

* * *

Vet ni att det är så trångt på Stockholms T-banor under rusningstider att förståndiga flickor har börjat ta p-piller, innan dom kliver på?



Tre kontorstjejer satt på snabbfikat och åt lunch. Och av någon anledning kom dom att tala om öde öar. Och vilken sorts kille dom skulle vilja ha med sig, ifall dom hamnade på en.

— Jag skulle vilja ha en kille med fantasi, sa Angela. Han skulle kunna underhålla mig, prata och berätta en massa.

— Va fånig du är, sa Karin. Jag skulle vilja ha en kille som var en fantastisk jägare och fiskare och lika bra på att laga mat.

— Ni har nog inte fattat det här riktigt, flickor, sa Gunilla, den tredje flickan. Vad jag skulle vilja ha med mig det vore en ung, snygg och skicklig gyneko-log.

* * *

Rolle ville varna sin gamla polare Fälle.

— Du, sa han. Jag råkade se att din fru stod och kysste en kille från televerket i går.

—• Hon är inte klok, sa Fälle. När vi är skyldiga mycket mer för hyran...

* * *

— I tjugo långa år var min fru och jag mycket lyckliga.

— Vad hände sen då?

— Sen träffades vi.

* * *



Killen kom hem lite oväntat en dag och hittade sin fru i sängkammaren med e främling.

— Vad menas med det här? vrålade han. Vem är den här karln?

— Ja det har du rätt i, sa frun och vände sig till främlingen. Ni sa visst aldrig va ni heter va?

* * *

Nymfomanen:

— Hjälp! Min man kommer!

Älskaren:

— Gudskelov ... han fick mitt meddelande...

Приложения

БИБЛЕЙСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Я есмь альфа и омега, первый и последний. Jag är A och O, han som är och som Var.

Беречь как зеницу ока. Bevara någon som sin ögonsten.

Блаженны нищие духом. Saliga de som är fattiga i anden.

Блудный сын Den förlorade sonen

Будьте мудры, как змеи, и просты, как голуби. Var kioka som ormar och Oskyldiga som duvor.

Вавилонское столпотворение. Babels torn.

Валаамова ослица Bileams åsinnna

Валтасаров дир Belsassars gästabad

Великий потоп syndafloden

Вера без дел мертва есть. Tro utan gärningar är utan verkan.

Власть тьмы Nu har mörkret makten

И возвращается ветер на круги своя. Och så börjar den åter sitt kretslopp.

Во многой мудрости много печали, и кто умножает познания, умножает скорбь. Där mycken vishet är, där är mycken grämselse, och den som förökar sin instinkt, han förökar sin plåga.

Волк в овечьей шкуре En varg förklädd till får

В поте лица твоего будешь есть хлеб. I ditt anletes svett skall du äta ditt bröd.

Врачу, исцелися сам. Läkare, bota dig själv.

Всемирный потоп см. Великий потоп

Всему свое время, и время всякой вещи под небом. Allting har sin tid, och varje företag under himmelen har sin stund.

Всякое даяние благо и всякий дар совершенный нисходит свыше. Allt det goda vi får, varje fullkomlig gåva kommer från ovan.

Выпить чашу до дна. Tömma bägaren till sista droppen.

Вы — соль земли. Ni är jordens salt.

Глас вопиющего в пустыне En röst ropar i öknen

Гог и Магог Gog och Magog

Гробы повапленные Vitkalkade gravar

Да минует меня чаша сия. Låt denna bägare gå förbi mig.

До второго пришествия /до судного дня Till domedag

Дом построить на песке Bygga ett hus på sand

Древо познания добра и зла Kunskapens träd på gott och ont

Еже писах, писах.= Что я написал, то написал. Vad jag har skrivit, det har jag skrivit.

Заблудшая овца Det borttappade fåret

За деревьями не видеть леса см. Оцеживать комара, а поглощать верблюда

Закопать талант в землю. Gömma en talent i jorden.
Запретный плод сладок. Förbjuden frukt smakar bäst.
Знамение времени. Tecknen för tiderna.
Золотой телец En gjuten kalv / den gyllene kalven
Избиение младенцев Det betlehemitiska barnamordet
Из Назарета может ли быть что доброе? Kan det komma något gott från Nasaret?
Имеющий уши слышать да услышит. Hör, du som har öron.
Имя им легион. Vad är ditt namn? — Legion.
Ирод Herodes
Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне. Sannerligen, här kommer inte att lämnas sten på sten.
Истинно говорю всем. Sannerligen.
Иуда, Иудин поцелуй Judas. Judas kyss
Ищите и обрящите. Sök, så skall ni finna.
Камень преткновения En stötesten
Камни возопиют. Stenania kommer att ropa.
Кесарево — кесарю, а божие — Бору. Ge kejsaren det som tillhör kejsaren och Gud det som tillhör Gud.
Книга за семью печатями En bokrulle torseglad med 7 sigill
Козел отпущения Syndabocken
Колосс на глиняных ногах En stor bildstod med fötterna av lera
Кому много дано, с того много и взыщется. Av den som har fått mycket skall det krävas mycket.
Корень зла Skulden / roten till det onda
Кость от костей моих и плоть от плоти моей. Ben av mina ben och kött av mitt kött.
Краеугольный камень En hörnsten
Кто из вас без греха, пусть первый бросит в нее камень. Den av er som är fri från synd skall kasta första stenen på henne. -
Кто не работает, тот не ест. Deb som inte vill arbeta får inte heller äta.
Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, нежели богатому войти в царствие небесное. Det är lättare för en kamel att komma igenom ett nålsöga än för en rik att komma in i Guds rike.
Манна небесная Manna
Медь звенящая. Кимвал звенящий Ekande brons, en skrällande cymbal
Мерзость запустения Förödaren
Может ли барс переменить пятна свои? Kan en panter förvandla sina fläckar?
На земле мир, в человеках благоволение. På jorden fred åt dem han /Gud/ har utvalt.
Не взирая на лица Du ser inte till personen
Не вливают молодое вино в мехи старые. Man slår inte nytt vin i gamla vinsäckar.
Не добро быть человеку одному. Det är inte gott att mannen är ensam.
Не заботьтесь о завтрашнем дне, ибо завтрашний сам будет заботиться о своем; довольно для каждого дня своей работы. Gör er inga bekymmer för morgondagen. Den får själv bära sina bekymmer. Var dag har nog av sin egen plåga.
Неисповедимы пути Господни. Guds vägar är outgrundliga.
Не мечите бисера перед свиньями. Kasta inte era pärlor åt svinen.

Не от мира сего Inte till denna världen
Не сотвори себе кумира. Du skall inte göra dig något Delate eller någon bild.
Нести свой крест. Bära sitt kors.
Не судите, да не судимы будете. Döm inte, så blir ni inte dömda.
Нет власти не от Бога. Det finns ingen överhet som inte är av Gud, och den som finns är förordnad av honom.
Нет ни эллина, ни иудея. Nu är ingen längre jude eller grek.
Нет пророка в своем отечестве. En profet blir ringaktad bara i sin hemstad och i sitt hem.
Не хлебом единым жив человек. Människan skall inte leva bara av bröd.
Ничтоже сумняшеся Utan att tvivla
Ничто не вечно(ново) под луною. Inget nytt sker under solen.
Ноев ковчег Noa ark
Ныне отпускаеши раба твоего, владыко, по глаголу твоему с миром. Herre, nu låter du din tjänare gå hem i frid, som du har lovat.
Око за око, зуб за зуб. Öga för öga, tand för tand.
Отделять овец от козлищ Skilja fåren från getterna
Отделять плевелы от пшеницы Skilja ogräset från vetet
От лукавого Från det onda
Отрясти прах от ног своих Skaka bort dammet från era fötter
Отче! Отпусти им, ибо не ведают, что творят. Fader, förlåt dem, de vet irite vad de gör.
Оцеживать комара, а поглощать верблюда. Sila mygg men svälja kameler.
Первородный грех Arvsynd
Песнь песней Höga visan
Питаться медом и акридами Leva av gräshoppor och vildhonung
Под своей смоковницей Under sitt fikonsträd
По образу и подобию Låt oss göra människor till vår avbild, till att vara oss lika
Посыпать пеплом главу Kasta stoft ned över sina huvuden
Почить от дел Vila från allt sitt verk
Притча во языцех Ett ordspråk
Разве я сторож брату моему? Skall jag ta vara på min broder?
Разверзлись хляби небесные. Alla det stora djupets källor bröt fram.
Распни его! Korsfäst honom!
Род проходит, и род приходит, а земля пребывает вовеки. Släkte går och släkte kommer, och jorden står evinrierligen kvar.
Своя своих не познаша. Världen kände honom inte.
Святая святых Den allraheligaste
Скрежет зубовный Där skall man gråta och skära tänder
Смертный грех dödssynd
Соль земли Jordens salt
Стомаха ради För din mage
Суббота для человека, а не человек для субботы. Sabbaten blev till för människan och inte människan för sabbaten.
Суета сует. Все суета. Fåfängligheters fåfänglighet. Allt är fåfänglighet.
Что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоем глазе не чувствуешь? Varför ser du flisan i din broders öga, när du inte märker bjälk i ditt eget?

Тайна сия велика есть. Detta gymmer en stor hemlighet.

Тайная вечеря Jesu sista måltid

Тайное становится явным. Det finns ingenting dolt som inte skall dras fram och ingenting undangömt som inte skall komma till synes. (Det finns ingenting gömt som inte skall komma i dagen).

Терновый венок En krans av törne

Тридцать сребренников Trettio silvermynt

Тьма крошечная Mörkret där ute

Умывать руки Tvätta sina händer

Упасть на добрую почву. Falla i den goda jorden.

Устами младенца глаголет истина. Av barn och spenabarns mun får vi höra sanningen.

Фома неверующий Tvivlande Thomas

Хлеб насущный. Vårt bröd.

Чти отца твоего и мать твою. Hedra din fader och din moder.

Что делаешь, делай скорее. Gör genast vad du skall göra.

Что есть истина? Vad är sanning?

Яко тать в нощи som en tjuv om natten

Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю. Var fruktsamma ooh föröka er, och uppfyll jorden.

Я стал пришельцем в чужой земле. Jag är en främling i ett land som inte är mitt.

Возлюби ближнего своего, как самого себя. Du skall älska din nästa som dig själv.

Нагим я вышел из чрева матери моей, нагим и возвращаюсь. Бог дал, Бог взял.

Naken kom jag ur min moders liv, och naken skall jag vända åter dit. Herren gav, och Herren tog.

Мудрость лучше жемчуга. Visheten är bättre än pärlor.

Кто жалеет розги, тот ненавидит сына. Den som spar sitt ris, han hatar sin son.

Краденые воды сладки. Stulet vatten är sött.

Кто роет яму другому, тот сам в нее попадает. Den som gräver en grop, han faller själv däri.

Ласки твои лучше вина. Din kärlek är mer ljuv än vin.

И перекуют мечи свои на орала, и копья свои — на серпы. Då skall de smida sina svärd till plogbillar och sina spjut till vingårdsknivar.

Так как они сеяли ветер, то пожнут бурю. Ty vind sår, och storm skall de skörda.

Не противься злomu: кто ударит тебя в правую щеку, обрати к нему и другую. Värj er inte mot det onda. Om någon slår dig på högra kinden, så vänd också den andra mot honom.

Пусть левая рука твоя не знает, что делает правая. Låt inte vänstra handen veta vad den högra gör.

Никто не может служить двум господам. Ingen kan tjäna två herrar.

Итак по плодам их узнаете их. På deras frukt skall ni alltså känna igen dem.

Предоставь мертвым погребать своих мертвецов. Låt de döda begrava sina döda.

Не мир пришел Я принести, но меч. Jag har inte kommit med fred utan med svärd.

Кто не со Мною, тот против Меня. Den som inte är med mig är mot mig.

Много званых, а мало избранных. Många är bjudna, men få är utvalda.

Взявшие меч, от меча и погибнут. Alla som griper till svärd skall dödas med svärd.

Какою мерою мерите, такою отмерено будет вам. Med det mått som ni mäter med skall det mätas upp åt er.

Легион имя мне, потому что нас много. Legion heter jag, för vi är många.

Напитаться крошками, падающими со стола богача. Få äta sig mätt på resterna från den rike mannens bord.

В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. I begynnelsen fanns Ordet, och Ordet fanns hos Gud, och Ordet var Gud.

Не судите по наружности. Döm inte efter skenet.

Куда идешь? Vart går du?

Что есть истина? Vad är sanning?

10 заповедей de 10 budorden

3) Не произноси имени Господа Бога твоего всуе. Du skall inte missbruka Herren, din Guds, namn.

5) Чти отца твоего и мать твою. Hedra din fader och din moder.

6) Не убий. Du skall inte dräpa.

7) Не пожелай ближнего своего. Du skall inte begå äktenskaps brott.

8) Не укради. Du skall inte stjäla.

Молитва Господня

Отче наш, иже еси на небеси...

Vår fader, du som är i himlen.

Låt ditt namn bli heligt.

Låt ditt rike komma.

Låt din vilja ske, på jorden så som i Himlen.

Låt oss idag vårt bröd för dagen som Kommer.

Och förlåt oss våra skulder,

Liksom vi har förlåtit dem som står i skuld till oss.

Och utsatt oss inte för prövning,

Utan rädda os från det onda.

КРЫЛАТЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

А

Ахиллесова пята Akilleshäl (myt)

В

Вернуться на круги своя gå varvet runt, sluta där man börjat (Shakespeare)

Вечный город den eviga staden (Tibullus)

Висеть на волоске hänga på ett hår (myt)

Волк в овечьей шкуре en ulv i fårakläder (Aesop)

Г

Гомерический смех homeriskt skratt (myt)

Гордиев узел gordisk knut (myt)

Д

Дамоклов меч damoklessvärd (myt)

Ж

Жребий брошен tärningen är kastad (Julius Caesar)

З

Знание — сила Kunskap är makt (F. Bacon)

Золотая середина den gyllene medelvägen (Horatius)

Золотое руно gyllene skinnet (myt)

И

Из двух зол выбирай меньшее Av två onda ting väljer man det minst onda. (Aristoteles)

К

Краткость — сестра таланта Det korta är det mest träffande; I begränsningen visar sig en mästare (Shakespeare)

М

Много шума из ничего Mycket bråk för ingenting (Shakespeare)

Н

Надежда — хороший завтрак, но плохой ужин Noppet är en bra frukost men en dålig Kvällsvard. (F. Bacon)

О

Один из всех и все за одного En tor alla och alla för en. (Shakespeare)

От великого до смешного один шаг Från det sublima till det löjliga är det ett tuppfjät. (Napoleon)

П

Перейти рубикон gå över Rubicon (Julius Caesar)

Пиррова победа Pyrrusseger (grekisk)

Подвиги Геракла herkulesarbeten (myt)

Познай самого себя känn dig själv

Почить на лаврах vila på sina lagrar (romersk)

Природа не терпит пустоты Naturen avskyr tomrummet. (Aristoteles)

Пуп земли Världsalltets medelpunkt (Talmud)

Р

Рог изобилия ymnighetshorn (myt)

Родственные души själsfrände,n

[рыцарь печального образа riddaren av den sorgliga skepnaden (Servantes)

С

Сречь свои корабли bränna sina skep (grekisk)

Сизифов труд sisyfusarbete (myt)

Сражаться с ветряными мельницами gå till strids mot väderkvarnar (Servantes)

Ф

Факты — упрямая вещь Fakta kommer man inte ifrån. (Le Sage)

Х

[Хлеба и зрелищ bröd och skådespel. (Juvenal)

Ц

^ль оправдывает средства Ändamålet helgar medlen. (Hermann- Busenbaum)

Э

Это начало конца Det är början till slutet. (Talleyrand)

Я

Яблоко раздора stridsäpple (myt)

Ярмарка тщеславия fåfängans marknad (John Bunyan)

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

А

Аппетит приходит во время еды Aptiten kommer **medan** man äter

Б

Бабка надвое сказала Det får vi väl se

Бедному и вору все в пору Man får ta vad man kan **få**

Бедность не порок Fattigdom är ingen skam

Береженого Бог бережет Gud hjälper den som hjälper sig själv

Бери тут, на том свете не дадут Äta bör man, annars dör man

Бог троицу любит Alla goda ting är tre

Будет день — будет пища см. Перемелется — мука будет

В

В гостях хорошо, а дома лучше Borta bra, men hemma bäst

Век живи, век учись Man lär så länge man lever

В здоровом теле здоровый дух En sund själ i en sund kropp

Взялся за гуж, не говори, что не дюж När man tagit fan i båten, måste man ro honom i land

Видами по воде писано Det ligger i vida fältet

В каждой избушке свои погремушки ha ett lik i garderoben

Внешность обманчива Utseendet bedrar

Волков бояться — в лес не ходить Den duger ej till smed, som är rädd för gnistorna **fl**

Вот где собака зарыта Där ligger hunden begraven

Время — лучший лекарь Tiden åt den bästa läkaren

Все дороги ведут в Рим Alla vägar bär till Rom

Всему свое время Allting har sin tid

Все мы не без греха Ingen är utan fel

В семье не без урода Varje familj har sitt rötägg

Все под Богом ходим Alla är dödliga

Все хорошо в меру Allt är lagom

Всяк кулик свое болото хвалит Var och en rosar sin egen vattvälling

В тесноте, да не в обиде Ju fler, desto roligare

В тихом омуте черти водятся I det lugnaste vattnet

Г

Где тонко, там и рвется En kedja är inte starkare än sin svagaste länk

Глаза завидующие, руки загребующие missunnsamma ögon

рол как сокол Fattig som en kyrkråtta

Голод не тетка — на полку не положишь Hungern är den bästa kryddan

Голь на выдумку хитра Nöden är uppfinningarnas moder

Гора родила мышь Berget födde en råtta

Горбатого могила исправит (han) är oförfäddelig/ Man kan aldrig lära gamla hundar att sitta

Гречневая каша сама себя хвалит Eget beröm lurar illa

Д

Дареному коню в зубы не смотрят Given häst skall man inte skåda i munnen

Два сапога пара Lika barn leker bäst

Двум смертям не бывать, а одной не миновать Man dör bara en gång

Делить шкуру неубитого медведя Sälja skinnet innan björnen är skjuten

Дело мастера боится Verket prisar mästaren

Дешево досталось, легко потерялось Lätt fångat, lätt förgånget

Долг платежом красен Väntjänst kräver gentjänst

Друзья познаются в беде I nöden prövas vännen

Дуракам везет Den dumme har ständigt tur

Если бы да кабы, то во рту росли грибы Om inte ot hade varit hade käringen varit kung

Ешь, пока рот свеж см. Бери тут, на том свете не дадут

Ж

Жизнь прожить — не поле перейти Liv är ingen dans (inte bara en danj) Sypå rosor

За двумя зайцами погонишься ни одного не поймаешь Den som gapar efter mycket

mister ofta hela stycket

За тридевять земель Bortom land och hav

И

И волки сыты, и овцы целы Ta frå en för att ge åt en annan

Из огня да в полымя Ur askan i elden

И на старуху бывает проруха Även mästaren kan fela

И нашим, и вашим Bära kappan på båda axlarna

И стены имеют уши Också väggarna har öron

К

Как аукнется, так и откликнется Som man ropar i skogen, får man svar

Как волка ни корми, он все в лес смотрит En varg förblir en varg, hur man än behandlar

honom

Как дважды два четыре Så säkert som amen i kyrkan

Каков поп, таков и приход Sådan herre, sådan dräng

Капля камень точит Droppen urholkar stenen.

Клин клином вышибают Ont skall med ont fördrivas

Конец — делу венец Ändan kröner verket
Копейка рубль бережет Den som spar han har
Кто рано встает, тому Бог подает Morgonstund har guld i mun
Кто старое помянет, тому глаз вон Glömma och förlåta
Кто не рискует, тот не пьет шампанское Den som vågar han vinner; Friskt vågat är häl t
vunnet
Куй железо, пока горячо Man måste smida medan järnet är varmt

Л

Легок на помине När man talar om trollen står de i farstun
Лежачего не бьют Man slår inte en försvarslös / besegrad
Лиха беда начало All början är svår
Лучше поздно, чем никогда Bättre sent än aldrig
Лучше синица в руках, чем журавль в небе En fågel i handen bättre än tio i skogen
Любопытной Варваре на базаре нос оторвали Nyfiken i en strut

М

Мал золотник, да дорог Liten men naggande god
Медленно, но верно Sakta (långsamt) men säkert
Мерить на свой аршин Mätta alla efter sin egen måttstock
Много будешь знать — скоро состаришься Nyfiken i en strut
Молчание — золото Tiga är guld
Москва не сразу строилась Rom byggdes inte på en dag
Моя хата с краю Det är inte min sak; det rör mig inte i ryggen

Н

На безрыбье и рак рыба Man tar vad man har; i brist på bröd äter man limpa
На Бога надейся, а сам не плошай Hjälp dig själv, så hjälper dig gud
Назвался груздем — полезай в кузов Har man sagt A, får man också säga B
На ошибках учатся Man lär av misstagen; av skadan blir man vis
На переправе лошадей не меняют Man ska inte byta häst mitt i strömmen
Нашла коса на камень De satte hårt mot hårt
Не буди лихо, пока спит тихо Väck inte den björn som sover
Не было бы счастья, да несчастье помогло Det var tur i oturen
Не все золото, что блестит Det är icke guld allt som glimmar
Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь Ropa inte hej, förrän du är över bäcken
Не зная броду, не суйся в воду Se (tänk) dig väl för
Не ломись в открытые ворота Slå inte in en öppen dörr
Не рой яму другому — сам в нее попадешь Den som gräver en grop åt andra faller själv däri
Не ставь все на одну карту Sätt inte allt på ett kort
Нет дыма без огня Ingen rök utan eld
Нет розы без шипов Ingen ros utan törnen
Нет худа без добра Det är inget ont som inte har något gott med sig
Ничто не вечно под луной Ingenting nytt under solen
Новая метла по-новому метет Nya kvastar sopar bäst
Ночью все кошки серы I mörkret (skymningen) är alla katter grå

О

Обещанного три года ждут (Det är att) lova runt och hålla tunt
Обжегшись на молоке, будешь дуть и на воду Bränt barn skyr elden
Один в поле не воин Enighet ger styrka
Один пирог два раза не съешь Man kan inte både äta kakan och ha den kvar
Одна ласточка весны не делает En svala gör ingen sommar
Остатки сладки Resterna smakar alltid bäst
Охота пуще неволи Med litet god vilja kommer man långt

П

Паршивая овца все стадо портит Ett skorvigt (skabbigt) får smittar **hela hjorden**
Первый блин комом Alla barn i början
Перекасти-поле Oroliga andar
Перемелется — мука будет Kommer dag, kommer råd
Повторение — мать учения Övning ger färdighet
Под лежачий камень вода не течет Den sten som ofta välter mossas inte
Но одежке протягивай ножки Rätta munnen efter matsäcken
Попытка не пытка Försöka duger
Поспешись — людей насмешись Hastverk är lastverk
Правда глаза колет Sanningen är svår att höra
Привычка — вторая натура Vanan är andra naturen
Пришла беда — отворяй ворота En olycka kommer sällan ensam
Промедление смерти подобно Ett dröjsmål kan betyda döden
Прошлого не воротишь Gjort är gjort
Пуганая ворона куста боится см. Обжегшись на молоке, будешь дуть и на воду

Р

Риск — благородное дело Friskt vågat är hälften vunnet
Рубить сук, на котором сидишь Ta livet av mjölkkon
Рука руку моет Hjälpas du mig så ska jag hjälpa dig
Рыбак рыбака видит издалека Känna sina pappenheimare; kaka söker maka

Сам заварил кашу, сам и расхлебывай Som man bäddar får man ligga
С волками жить — по-волчьи выть Man måste tjuta med vargarna
Своя рубашка ближе к телу Man är sig själv närmast
С глаз долой, из сердца вон Borta ur ögat, bort ur sinnet
Сделанного не воротишь см. Прошлого не воротишь
Сердцу не прикажешь Kärleken tål inget tvång
Скатертью дорога Gå din väg bara
Сколько людей, столько мнений Så många huvuden, så många sinnen
С миру по нитке — голому рубашка. Många bäckar små gör en stor å
Соловья баснями не кормят Prat fyller ingen mage
Старого воробья на мякине не проведешь Man lurar inte en gammal räv så lätt

Т

Там хорошо, где нас нет Gräset är alltid grönare på andra sidan (staketet)
Терпение и труд все перетрут Trägen vinner
Тише воды, ниже травы From som ett lamm
 Тише едешь — дальше будешь Skynda lagom
То густо, то пусто Antingen för mycket eller för litet
Третий лишний Tre är en för mycket

У

Убить двух зайцев Slå två flugor i en smäll
Уговор дороже денег En överenskommelse är värdefullare än Pengar
У кого что болит, тот о том и говорит Varav hjärtat är fullt därav talar munnen
Ум хорошо, а два лучше Fyra ögon ser bättre än två
У семи нянек дитя без глаза Ju flera kockar, dess sämre soppa
Услуга за услугу Den ena tjänsten är den andra tjänsten värd
У страха глаза велики Den som är rädd ser en fara i allt
Утро вечера мудренее (см. Перемелется — мука будет); Det är bäst att sova på saken
Утренний час дарит золотом нас Morgonstund har guld i mun

Х

Хорошо смеется тот, кто смеется последним Skrattar bäst som skrattar sist
Хрен редьки не слаще Den ena är inte bättre än den andra
Худой мир лучше доброй ссоры En mager förlikning är bättre än en fet Process.

Ц

Цыплят по осени считают Ingen skall prisa dagen före kvällen

4

Человек предполагает, а Бог располагает Människan spår (men) gud rår
Что было, то сплыло Den har man sett för sista gången
Что посеешь, то и пожнешь Som man sår, får man skörda.
Что русскому хорошо, то немцу смерть Den enes död, den andres bröd
Что с возу упало, то пропало Det som är förlorat är förlorat; skett är Skett

Ш

Шила в мешке не утаишь Det som göms i snö, kommer upp i tö

Я

Яблоко от яблони недалеко падает Äpplet faller inte långt från trädet
Язык до Киева доведет Med frågor kommer man långt
Яйца курицу не учат Skall (Vill) ägget lära hönan värpa
Ясно как день Det är klart som dagen

ОБРАЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ, РАЗГОВОРНЫЕ КЛИШЕ, НОВЫЕ СЛОВА

А

акула: быть акулой в... vara haj på..., vara en riktig baddare på...

Б

бабье лето brittsommar
бабник kvinnojägar
 Ба, да это...! Ser man på, är det inte ...!
базар (шумные разборки) Det var full circus där / polsk riksdag
 без гроша (ha) inte ett rätt öre
 без задних ног (от усталости) vara nära slutet (alldeles utmattad)
 без сучка и задоринки lätt och ledigt
 без царя в голове (без «башни») ha en skruv lös
бельмо на глазу en nagel i ögat på ngn
бензин soppa
биться головой об стенку köra huvudet i väggen
биться об заклад slå vad
бихевиоризм behaviorismen, beteendepsykologi
Благодари Бога! Var tacksam över det du har!
бледный как смерть blek som ett lakan
болтун, пустозвон pratmakare, pratmakerska, struntpratare
больное место, больной вопрос sjuk fråga, öm punkt
бомж uteliggare
братишка brorsa
браться сразу за многое ha (för) många järn i elden
бросить камешек в чей-л. огород Det är en pik åt ngn
броситься в глаза falla i ögonen
Брось (хвастать и т. д.)! Перестань! Sluta! Låt bli!
 Будет! Ну, будет тебе! Nog! Nu får det vara nog!
 Будет тебе за это! Du skall få för det!
Будь человеком / другом! Var lite bussig nu (va)!....., är du bussig!
Будь что будет! Hända vad som hända vill!
буря в стакане воды en storm i ett vattenglas
бутылка вина en vinare

бухать att kröka

бы:

как бы я ни старался... hur jag än försöker...

какими большими не были бы его ошибки... hur stora fel han än har...

какой бы ни была погода... Hur vädret än blir...

откуда бы ты ни была родом... varifrån du än kommer...

бывший, из бывших fördetting

быть актуальным vara på tapeten

быть в ударе vara i god form

быть по сему må det så vara

В

валить с больной головы на здоровую skylla (ifrån sig) på ngn annan

вам и карты в руки Du är som skapad för det

вбить что-л. себе в голову få ngt i sitt huvud

вверх дном перевернуть что-л. (в поисках чего-л.) vända upp och ned på ngt

в глубине души i sitt innersta

в двух шагах отсюда ett stenkast härifrån

вдоль и поперек знать что-л. kunna ngt utan och innan

Веди себя прилично! Uppför dig anständigt!

везет как утопленнику (han) är en olycksfågel

верится с трудом det kan man knappast tro

вертеться на языке ha ngt på tungan

вешать лапшу на уши föra ngn bakom ljuset

вешать нос / голову hänga läpp / hänga med huvudet

вещий сон en profetisk dröm

взвинченный, на нервах upphetsad

взвиться под потолок (от злости) gå i taket (av ilska)

взлеты и падения (у кого-л.) Det går upp och ned för ngn

взять быка за рога ta tjuren vid hornen

видеть кого-л. насквозь genomsåda ngn

видеть свет в конце туннеля se ljuset vid tunnelns slut

быть в интересном положении (беременной) vara med barn

винтика не хватает в голове ha en skruv lös

витающий в облаках som svävar i det blå

в кои-то веки sällan eller aldrig; en gång på hundra år

в корне пресечь что-л. kväva ngt i lindan

внести свою лепту dra sitt strå till stacken

во все горло för full hals

воздушные замки (строить) bygga luftslott

возлагать надежды на кого-л. fästa sitt hopp vid ngn

войти в чье-л. положение förstå ngns belägenhet

волосы дыбом становятся håret reste sig på mitt huvud

вольный казак / птица sin egen herre

вопрос на засыпку kuggfråga

воротить нос от чего-л. rynka på näsan åt ngt

ворошить прошлое rota i gamla minnen

Вот так-то! Вот и все! Sådärja! Så var (är) det med den saken!

впасть в детство bli barn på nytt

в пиковом положении i en förfärlig röra

в разгар чего-л. I ngns hetta

врать как сивый мерин ljuga som en häst

времени в обрез ha ont om tid

в своей стихии i sitt rätta element

все бывает sånt händer

все в порядке, все хорошо allt är bra(helt i sin ordning); det är lungt

все, кому не лень vem som helst

вскладчину betala var och en sin andel (för sig); dela (på) kostnaderna

встать с левой / не с той ноги vakna på galen sida

встречаться, постоянно ходить на свидания с кем-л. att date ngn

всучить, «втюхать», навязать кому-л. что-л. pracka på ngn ngt

всыпать по первое число slå ngn gul och blå

в черном списке, вносить в черный список svartlista; att svartlista

в чьей-л. шкуре, на чьем-л. месте vara i ngns kläder

выйти в люди uppnå en god levnadsställning

выйти в тираж (устареть) bli föråldrad

вылететь в трубу göra bankrutt

вылитый (отец...) vara sin (far...) upp i dagen

выскочить / вылететь из головы falla ur minnet

высосать из пальца gripa ur luften

вытрезвитель fyllecell(där man sover ruset av sig)

вытрясти душу из кого-л. göra mos av ngn

выше нос upp med huvudet

выяснять отношения göra upp (tala ut) med ngn

«въехать», «врубиться» fatta, vara med

Г

гадать на кофейной гуще spå i kaffe

гадкий утенок den fula ankungen

генная инженерия genteknik

гладить против шерсти stryka mothårs

гладить себя по головке vara belåten med sig själv

глупый как пробка (тупой как валенок) dum som en gås

Гляди в оба! Var på din vakt! Se upp!

говорить без обиняков, начистоту tala rent ut

j говорить о делах, о работе prata jobb (om jobbet) /

голова идет кругом Det går runt i huvudet på mig

«голубой» "vänster", en bög

голыми руками med bara händerna

, городить чушь prata smörja

горькая правда beska sanningen
горький опыт bitter erfarenhet
горы свернуть (сделать многое) göra sitt yttersta
грибной дождь solregn
гром среди ясного неба (som) en blixst från klar himmel

Д

Давай, выкладывай! / Колись! Ut med språket!
далеко пойти (о карьере) komma att gå långt
Дальше ехать некуда! Det går över alla gränser!
дать на лапу / подмазать кого-л. smörja (muta) ngn
дать кому-л. от ворот поворот köra iväg ngn
дать кому-л. по мозгам göra det hett för ngn
дать стрекача lägga benen på ryggen
два сапога пара lika goda kålsupare
деликатный вопрос ömtålig /delikat/ fråga
дело в шляпе saken är klar
денег куры не клюют ha pengar som gräs
день благодарения tacksägelsedagen
деньги под ногами не валяются pengar växer inte på träd
держат нос по ветру vända kappan efter vinden
держат ухо остро vara på sin vakt
держат язык за зубами hålla tand för tunga
Держи карман шире! Как бы не так! Det vore just fint! Så tusan heller!
дешево / легко отделаться slippa billigt undan
длинный язык vara lösmynt
для отвода глаз för syns skull
дни кого-л. сочтены ngns dagar är räknade
до второго пришествия ждать vänta i evighet
докопаться, дойти до сути gå till botten med
до мозга костей ända ut i fingerspetsarna
до свадьбы заживет det ordnar sig alltid nog.
«достать» кого-л. gå ngn på nerverna, reta ngn
«достал» ты меня Jag är sjuk (trött) på dig
дохлый номер vara slut (ute, misslyckad)
другой коленкор det är en annan femma (sak)
друзья по несчастью sitta (vara) i samma båt
душа нараспашку vara öppenhärtig
душа общества själen i sällskapet
дырявые руки fumlig, klumpig
Дышите глубже / отдышитесь! Andas (pusta) ut, andas lättare
дядя, дяденька (не родственник) farbror

Е

Его не проведешь! Honom lurar du inte!
ерзать ha mygor i buxorna

ехать в Тулу со своим самоваром bjuda bagarbarn på bröd; bära ugglor Till Aten
Еще бы! Конечно, да! / Еще как! Не то слово! Var så säker! Det kan du skriva upp!

Bergis!

еще не вечер kvällen har bara (J^{ust}) börjat

Ж

ждать с нетерпением, ждать, не дожидаться se fram emot
ждать у моря погоды låta gräset gro under fötterna
жив-здоров vid bästa hälsa
Живо! Пошевеливайся! Fort, fort!
жизнь — сплошной праздник sötebrödsdagar
жить на широкую ногу leva på stor fot
i«жучок», подслушка dold mikrofon
ставить «жучок», подслушку bugga, placera dolda milrofoner
в комнате были установлены «жучки», комната прослушивалась Rummet avlyssnades

З

«Забей»! Skit samma!
заботиться о себе, любимом vara om sig (och kring sig); (alltid) tänka först på sig själv
заговаривать зубы smicka
задать перцу кому-л. ge ngn på huden
задать тон (an)ge ton
задеть за живое (det grep honom djupt)
задирать нос sätta näsan i vädret
задним умом крепок vara efterklok
заигрывать, флиртовать с кем-л. att spana in ngn
закатить вечеринку ha fest
закатить скандал ställa till skandal
закладывать за воротник ta till flaskan
заколачивать / зашибать деньги göra pengar
заколдованный круг ond cirkel
закон подлости / закон бутерброда murphys lag (enligt...)
закрывать глаза на что-л. sluta ögonen för ngt
заливать горе вином dränka sina sorger i vin
заметать следы sopa igen spåren efter sig
замолвить слово за кого-л. у кого-л. lägga ett gott ord för ngn hos ngn
заморить червячка stilla den värsta hungern
замять скандал tysta ner
заначка sparat slant
за один присест / на одном дыхании på en gång; i ett sträck
«заппинг»: быть в «заппинге», постоянно менять каналы TV att zappa
за словом в карман не лезть att alltid ha ett svar till hands
Застукать кого-л. на месте преступления gripa ngn på bar gärning
затихариться hålla sig gömd; ligga lågt

Заткнись! Håll käft!
затмить överskugga
заядлый курильщик kedjerökare
змея подколодная orm i paradiset
знать все ходы и выходы känna till alla konster och knep
знать что-л., как свои пять пальцев kunna ngt på sina fem fingrar
золотая молодежь gyllene ungdom
зонтик: открыть / закрыть зонтик falla upp/ ner paraplyt

И

Иванушка-дурачок dumsnut; idiot
идти куда глаза глядят gå dit näsan pekar
идти на поправку vara på bättringsvägen
излить душу кому-л. öppna sitt hjärta för ngn
из-под полы hemligt, olagligt
иметь виды на кого-л., что-л. Ha ngn/ngt i sikte
иметь зуб на кого-л. bära agg mot ngn
иметь наглость (сделать что-л.) ha mage (att göra ngt)
иметь на шее (детей и т. д.) ha på halsen
иметь нюх / чутье на что-л. ha fin näsa för ngt
информатика datateknik
искры из глаз посыпались se solar och stjärnor
искушать судьбу fresta ödet
и смех, и грех det är tragikomiskt
испытание на прочность eldprov, prövosten

К

каждой бочке затычка ha jämt ett finger med i spelet, vara med överallt
каждому свое åt var och en sitt
Какая наглость! Какое свинство! Vad fräckt! Vilken fräckhet!
Какая тебя муха укусила? Vad är det med dig? Vad är det som tynger dig?
Как бы не так! / Черта с два! 1 helvete heller! Jag gör så fan heller!
как две капли воды похожий så lika som två bär
Каким ветром тебя занесло? Hur kommer det sig att du är här?
как красная тряпка для быка det verkar som ett rött skynke på ngn
как липку обобрать кого-л. plundra ngn inpå bara kroppen
как назло... det för sig så illa att...
как на иголках sitta som på nålar
Как насчет...? Hur är (blir, går) det med...?
как об стенку горох det är som att tala till en vägg
как по маслу (det går som en dans)
как рыба в воде känna sig som fisken i vattnet
как с гуся вода allt rinner av honom som vatten på en gås
как сквозь землю провалиться gå upp i rök
как слон в посудной лавке som en elefant i en porslinsbutik

как сыр в масле кататься vara riktigt i smöret
как часы / гладко и без проблем som ett urverk
канцелярская крыса kontorsslav
катиться по наклонной плоскости det börjar gå utfor får ngn; ngn har kommit på glid
качать права spela översittare (mot ngn)
«качаться», «качать» мускулы att styrketräna
«каша» en röra i huvudet
китайская грамота mesopotamiska
ковер-самолет den flygande mattan
«козел» (d)jävla skitstövel
косо смотреть на кого-л. se snett på ngn
кот в мешке grisen i säcken
красный день календаря helgdag, högtidsdag, fest dag, stor dag
крепкий орешек en hård nöt att knäcka
кроссовки gymaskor
«крыша едет» ha tomtar på loftet, en skruv lös, vara knäpp
кто его знает (det) vete gud (gudarna); Gud ska veta
кто попало / первый, встречный-поперечный vemsomhelst
кэш-энд-кэри hämtköp~

Л

Ладно! Хорошо! Идет! Klart! Kör för det! Det ska bli! Bra! Fint! Riktigt!
легко чистится и т. д. gå lätt att skala
лезть на рожон, нарываться ta vatten över huvudet
лить слезы ручьем gråta floder av tårar
ловить кого-л. на слове ta ngn på ordet
ложка дегтя в бочке меда smolk i mjölken
любовный треугольник (det klassiska) triangeldramat triangelförhållandet

М

мальчик для битья strykpojke
мальчик на побегушках springpojke
маманя morsa
масло масляное kaka på kaka, tårta på tårta
мастер на все руки tusenkonstnär, mångfrestare, mångsysslare
махнуть рукой на что-л. ge ngt på båten
Махнуть рукой (признать свое поражение) ge upp, kasta yxan i sjön *"
медвежья услуга (оказать) göra ngn en björntjänst
Меж двух огней mellan två eldar, i valet och kvalet
Мелочиться по пустякам hänga upp sig på småsaker
Менг en snut
Мертвый сезон röttnad, dödsåsongen
Метать громы и молнии dundra mot ngn
Мир тесен (vad) världen är liten
Мобильник en nalle

может, может быть

Может быть, он придет, может быть, нет - Он может прийти, может не прийти

Kanske han kommer (han kanske kommer), kanske inte
молоко на губах не обсохло (han är inte torr bakom öronen)
мурашки по спине забегали (det kröp kroppen på ngn)
мухи не обидеть (han gör inte en mask/fluga för när
мы сами с усами / не лыком шиты Jag är inte född igår
мышинная возня karttjärjakt

Н

наавось, наобум, наугад på måfå
набить карман, нажиться на чем-л. sko sig på ngt
набить руку на чем-л. bli skicklig i ngt
набраться духу fatta mod
наброситься на что-л. kasta sig över ngt
на вершине славы på ärans (berömmelsens) höjder
на взводе, в нервякё på helspänn, nervös
наводящий вопрос en ledande fråga
наврать с три короба prata sju stugor fulla
на всех не угодить det är svårt att göra alla till lags
на всякий случай för säkerhets skull
навязывать кому-л. что-л. påtvinga ngn ngt
наглый как танк fräck som bara den
на голову выше vara mer än huvudet längre än de andra; vara vida överlägsen de andra
«наезжать» на кого-л. skälla ut, vara ovettig mot, angripa (kritisera) hårt ngn
нажать на кого-л., пустить в ход все связи använda sitt inflytande, mygla
«наколоть», «обуть» кого-л. lura
«налево»: ходить «налево» (изменять жене, мужу) att "vänstra"
на ножах tåla inte varandra, stå på fientlig fot
на носу, не за горами inte långt borta, (stå) för dörren
наплевать, не брать в голову (han skiter i det; strunt i honom)
на поверхности / на первый взгляд vid första anblicken
на последнем издыхании stå på gravens brädd
напрашиваться на комплимент tigga komplimanger
напрягаться, стараться изо всех сил anstränga sig av alla krafter
напускать на себя важность göra sig viktig
нарасхват gå åt som smör (i solsken)
на своей шкуре till skada för en själv
на своих двоих (пешком) med apostla hästarna
на свой страх и риск på egen risk
на седьмом небе vara i sjunde himlen
на скорую руку i all hast
на стенку лезть vara nära att krypa ur skinnet
наступить на любимую мозоль trampa ngn på hans liktornar
«настучать» на кого-л. tjalla på ngn

натравить кого-л. на кого-л. hetsa upp ngn mot ngn

на ура bli en jättesuccé

нахвататься верхов skrapa på ytan

на худой конец, в худшем случае i värsta fall

начать новую жизнь dra ett streck över det förflutna

начать с нуля börja från scratch, starta från ingenting

начеку vara på sin vakt

на черный день spara pengar för dåliga tider

на четвереньках på alla fyra

не ахти что det är botten

не бог весть что (ничего особенного) Gud vet vad

не валяться на земле, под ногами växa inte på träd

не в бровь, а в глаз träffa huvudet på spiken

не в коня корм det är fåfäng möda

невооруженным глазом med blotta ögat

не в своей тарелке vara ur humör

не в своем уме, не все дома ha en skruv lös

не выдерживать критики vara under all kritik

не говоря уже о... för att inte tala om (att)...

негодник: Ах ты, маленький негодник! Редиска! Fy på dig!

негодяй, паршивец, дрянь, сопляк Din jävla snorunge

не иметь ничего общего с inte ha någonting gemensamt med

не лезть ни в какие ворота (det duger inte)

не лыком шит inte vara född i farstun

не мытьем, так катаньем, всеми правдами и неправдами med lock och pock

не на жизнь, а на смерть kämpa på liv och död

не оставить камня на камне inte lämna sten på sten

не падай духом fatta mod

несолоно хлебавши (ни с чем) tomhänt

нести ахинею prata i nattnössan; bluffa, skryta

не страдать от избытка скромности, без ложной скромности utan falsk blygsamhet

Нет слов, слов не хватает! Jag saknar ord!

Не тут-то было! Inte ett dugg! Visst inte!

Не унывай! Не сдавайся! Man ska aldrig säga aldrig!

Нечистый на руку, вороватый vara långfingrad

Ни за какие коврижки, ни в коем случае! Inte för allt smör i Småland!

Ни за что на свете! Inte för allt i världen!

Низко пасть sjunka djupt

Никаких возражений! Никаких «но»! Utan om och men, utan omsvep!

Ни рыба ни мясо varken fågel eller fisk

Ничего не поделаешь, ничего не попишешь Det kan inte hjälpas

{Новехонький, «с иголочки» splitter ny

ну, ладно / как знаешь / как хочешь, смотри сам (gör) som du vill! Gör som du har lust!

Нутром чуют känna instinktivt

Нытик, зануда, кайфоломщик glädjedödare, glädjeförstörare

ытя, глаза на мокром месте (hon har nära till tårarna)

О

обвинить во всех смертных грехах ge ngn en riktig utskällning; anklaga ngn för alla upptänkliga brott
 обдираловка det är rena rövarpriset
 обезьянничать att efterapa, härma
 обмыть (обновку) fira med ett glas
 обсчитать кого-л. на... lura ngn på...
 оглядываясь назад, по прошествии времени, с высоты сегодняшнего дня... i efterhand,..
 огрызаться säga / käfta emot
 опростоволоситься, попасть впросак trampa i klaveret
 опустить крылья / пасть духом förlora / tappa modet
 орел или решка krona eller klave
 освежить в памяти friska upp i minnet
 осмотреться att checka läget
 оставь надежду всяк сюда входящий i som här inträden, låten hoppet fara
 Осторожно, злая собака! Varning för hunden!
 Осторожно, не ударьтесь головой! Akta huvudet!
 Осторожно, ступенька! Se upp för trappsteget!
 «отдуваться» за кого-л. bära hundhuvudet, få (ta på sig) skulden
 отжимания: отжиматься göra armhävningar
 от зубов отскакивать rabbla upp
 отложить что-л. в долгий ящик lägga ngt på hyllan / is
 отпустить от себя кого-л. (дать уйти к кому-л. другому) släppa ifrån sig ngn
 от судьбы не. уйдешь ingen undgår sitt öde
 «оттянуться» ha så jävla kul
 отчитать, отругать кого-л. läxa upp ngn
 охладить пыл avkyla ngns iver
 охрипнуть få en tupp i halsen
 очень даже может быть...
 очень даже может быть, это правда Det kan mycket väl vara sant

П

палец о палец не ударить, пальцем не пошевелить inte röra / lyfta ett finger
 палки в колеса вставлять кому-л. sätta en käpp i hjulet för ngn
 папаня farsa
 пара пустяков / плевое дело, раз плюнуть Det är en struntsak
 паршивая овца svart får
 пейджер, сбросить (позвонить) на пейджер personsökare, ringa till ngns personsökare
 Пеняй на себя! Skyll dig själv! Du har dig själv att skylla!
 перебиваться с хлеба на воду leva ur hand i mun
 переливать из пустого в порожнее, толочь воду в ступе göra fåfänga ansträngningar
 петь дифирамбы lovsjunga
 пиво bira
 пить запоем dricka som en svamp
 плыть по течению följa med strömmen

иод горячую руку i stundens hetta
 поджилки трясутся (han darrar i knävecken)
 под каблуком у кого-л. stå under toffeln hos ngn
 «подкалывать», пускать шпильки sätta piff på
 подкрепиться smaka bra
 под ложечкой сосет ha fjärilar i magen
 подопытный кролик försökskanin
 под рукой till hands
 «подстава» det är ett beställningsjobb; det är en (förberedd) kupp; det var fixat i förväg
 «подставить» кого-л. sätta dit ngn «
 подстраховаться ta det säkra för det osäkra
 по душе, по вкусу, в чьем-л. духе (det är i min smak)
 «подыграть» кому-л. backa upp ngn; fjäska för (smickra) ngn
 поезд ушел missa chansen, vara för sent ute; inte hinna med tåget
 пойти на попятный (не сдержать слова) ta tillbaka sitt ord
 показать нос кому-л. räcka lång näsa åt ngn
 показуха skyltande, uppvisning; (tom) fasad, staffage
 покатываться со смеху vrida sig av skratt i bänkarna
 полиэтиленовый пакет plastpåse -
 полоса невезения en nedgångsperiod; en rad motgångar
 получаться на фото хорошо / плохо bli bra / dålig på foton *
 получаться (о чём-л.): У тебя получается пример? Trivs du med problemet?
 получить нагоняй от кого-л. Få en skrapa av ngn
 по мановению волшебной палочки, по шучьему велению som genom trolleri/ett trollslag
 Помяни мое слово! Märk (sanna) mina ord, kom ihåg vad jag säger!
 по пальцам сосчитать, раз, два и обчелся tunnsådda, sällsynta
 попасть впросак, дать маху råka i förlägenhet
 поп-кухня, поп-еда skräpmat, snabbmat
 попытать счастья pröva lyckan
 по пятам vara ngn tätt i hälarna
 порочный круг ond cirkel
 послать воздушный поцелуй ge ngn en slängkyss
 последняя капля det rågade måttet, det (var droppen som) kom begären att rinna över
 после дождика в червеги / когда рак на горе свистнет när det blir två torsdagar i en vecka
 после нас хоть потоп efter oss syndafloden
 Послушай(те)! Nå, hör du (ni), säg mig!
 поставить точки над «i» sätta prick över i
 потерпеть поражение möta (finna) sitt Waterloo
 потерять голову förlora (tappa) huvudet
 Потерять из виду förlora ur sikte
 потирать руки, предвкушать gnugga händerna
 похмелье, быть с похмелья bakis, baksmälla; vara bakis
 Предупрежден — значит вооружен varnad är väpnad
 придираться к кому-л. haka på ngn
 прикусить язык bita sig i tungan

приложить руку к чему-л. lägga hand vid ngt
 принимать желаемое за действительное önsketänkande
 принимать что-л. за чистую монету ta ngt för kontant
 припереть кого-л. к стенке ställa ngn mot väggen
 приходить в голову кому-л. det föll ngn in; ngn kom på iden att
 при царе Горохе för evigheter sedan
 прическа en frilla
 провокационный вопрос en tillspetsad fråga
 продлить книгу в библиотеке låna om boken
 прожужжать все уши кому-л. чем-л. tuta (med) ngt i öronen på ngn
 про запас i reserv
 проиграть (прокрутить) назад / вперед spola bak/ fram
 пролить свет на что-л. sprida ljus över ngt
 просочиться (об информации) sippra igenom
 птица высокого полета streber; flott person
 пульт (ТВ и т. д.) fjärrkontroll
 «пунктик», причуда, идефикс svag punkt (sida)
 пускать пыль в глаза slå blå dunster i ögonen
 пустить что-л. на самотек låta ngn ha sin gång
 пустозвонство, бахвальство tomt prat

P

работать как вол arbeta som ett djur
 работать / играть на публику spela för galleriet (den breda publiken)
 работать не разгибая спины slita hund
 работать спустя рукава, с прохладцей utan iver
 рабочая лошадка arbetshäst
 раз и навсегда en gång för alla
 разобраться få (något) grepp på (om)
 разрядить обстановку lätta det spända läget
 разыгрывать, морочить голову, дурачить dra ngn vid näsan
 ранняя птичка vara morgonpigg av sig; vara uppe med tuppen
 раскрыть карты lägga korten på bordet
 «раскусить» кого-л. få grepp om ngn
 расправить крылья få luft under vingarna
 расстроить чьи-л. планы, спутать карты blanda bort korten för ngn
 родиться в сорочке vara söndagsbarn
 ролики, роликовые коньки; кататься на роликах inlines, åka inlines
 рубить сук, на котором сидишь förstöra för sig själv
 рука не поднимается (сделать что-л.) (jag) kan inte få mig till att....
 руки-крюки ha tummen mitt i handen
 руки не доходят до... tiden räcker inte till för att...
 руки чешутся det kliar i fingrarna på (mig)
 рукой подать att ligga ett stenkast

C

самокопание självvransakan
 Самый писк! Toppen!
 самый последний (вопрос и т. д.) absolut sista (frågan osv)
 «свалить», уйти sticka iväg; dra någonstans/ dra till ngn
 свалиться как снег на голову komma oväntat
 свести счеты с кем-л. göra upp räkningen med ngn
 светлая голова ljushuvud
 светская беседа småprat, kallprat
 сглаживать углы jämna ut (mjuka) motsättningar
 сгорать от нетерпения brinna av otålighet
 сгоряча i affekt, i ett ögonblick av upphetsning
 сгущать краски överdriva
 сердцеed hjärtekrossare
 сердце кровью обливается det skär mig i hjärtat att se...
 сестренка syrra
 сесть в лужу, вляпаться trampa i klaveret
 сигарета en cigg
 с иголочки splitter ny
 сидеть как на иголках sitta som på nålar, sitta på helspänn
 сидеть на шее у кого-л. leva på ngns bekostnad
 сидеть сложа руки, плевать в потолок sitta med armarna i kors
 сказать в лицо säga i ansiktet
 сказать начистоту säga rent ut
 скулы сводит / набить оскомину (от кислого) få ilande känsla i tänderna
 слабый пол det svaga könet
 сладкоежка snaskätare
 сливки общества samhälletsgrädda
 «слинять», смыться, испариться sticka sin väg
 сложиться: ее жизнь (не)сложилась, сложилась (несчастливо hennes liv var (o)lyckligt
 слоняться без дела gå och driva
 смекнуть что к чему fatta snabbt
 С меня хватит! Nu har jag fått nog!
 смертельно усталый dödstrött
 смотреть в оба, все глаза проглядеть vara på sin vakt; se upp
 смотреть в рот кому-л. hänga vid ngns läppar
 смотреть сквозь пальцы на что-л. se genom fingrarna med ngt
 SMS: писать, посылать, читать SMS ett SMS: skriva, skicka (smsa), läsa SMS
 снимать деньги с карты (с моей карты «Виза») hämta ut pengar på (mitt Visa)
 снимать сливки (отбирать лучшее) ta för sig av det allra bästa
 снять шляпу перед кем-л. ta av sig hatten för ngn
 собаку съесть kunna ngt utan och innan
 собственной персоной i egen hög person
 сойти за что-то, кого-то gå (bli tagen) för
 соломенная вдова gräsänka

сомнительный комплимент en tvivelaktig kompliment
сон в руку, вещий сон см. вещий сон
сорвать джек-пот vinna jackpoten
составить компанию кому-л. Göra ngn sällskap
спасать свою шкуру rädda sitt skinn
спасать ситуацию rädda situationen
спать без задних ног, как убитый, как сурок sova som en stock
с потолка (не задумываясь) gripa ur luften
спустя рукава делать что-л. göra ngt slarvigt
с распростертыми объятиями встретить кого-л. ta emot ngn med öppna armar
середь бела дня mitt på ljusa dagen
стиснуть зубы visa mod, kämpa; bita ihop tänderna
стоять бешеных денег kosta skjortan
стойко переносить удары судьбы tåla ödets slag
стоять у кого-л. над душой stå ngn upp i halsen
стоять твердо на своем stå fast vid sitt
с треском провалиться bli ett fullkomligt fiasko
строить глазки kasta ögon
«стучать», доносить на кого-л. tjalla (skvallra) på ngn
сулить золотые горы lova guld och gröna skogar

Т

Такова жизнь! Sånt är livet!
Так тебе и надо! Det var rätt (lagom) åt dig!
Так-то вот! / Вот тебе! Вот так! Och därmed **jämmt!** Och hör sen! Så det så!
так уж повелось det har blivit ett bruk
Так я и поверил! Och det tror du jag ska gå på!
«тащиться» от чего-л. vara galen i
Твоя взяла! Nu är jag ställd!
телячьи нежности överdriven ömhet
темная личность skum figur
темный лес (полная неясность) det är rena grekiskan för mig
тетя (не родственница) tant
то да се ett och annat
«тормоз», тупица slöfock, sölkorv, trögmåns
топтаться на месте stå och stampa på samma fläck
точить зуб на кого-л. bära agg mot ngn
точить лясы, трепаться prata strunt
То, что надо! Det är precis vad du behöver!
трезвый, как стеклышко spik nykter
трезвый, рассудительный balancerad, nykter
третий лишний vara femte hjulet under vagnen, vara i vägen
трудности роста (о новых проектах) tandspråkingsbesvär, initialsvärigheter
трудный ребенок problembarn; sorgebarn
«тряпка», слабак mes, våp

тупиковый вариант det är ingen framtidsplats
Ты что, язык проглотил? Har du inte mål i mun?
тянуть резину / время förhålla tiden
тяп-ляп / халтурный fort och slarvigt

У

увольнять säga upp
увольняться säga upp sig
у всех на виду i allas åsyn
у всех на устах på allas läppar
Угощай, или мы тебя проучим! Bus eller godis!
удачно / неудачно: она (неудачно вышла замуж. Hon var (o)lyckligt gift.
узкое место (проблема) flaskhals
уйти по-английски smita (utan att säga adjö)
уладить ссору billägga
Улыбка! Säg omelett! (om de som ska fotograferas säger "omelett" ler de mot fotografen
och bilden blir bra)
упрямый как бык / осел envis som en tjur (åsna)
упустить из виду lämna ur sikte
устроить кому-л. веселую жизнь ställa till besvär för (köra med)ngn
устроить кому-л. выволочку, разнос skälla ut ngn
ухватиться за возможность gripa en chans (ett tillfälle)
ухом не повести slå dövörat till för
у черта на куличках, рогах bo i en avkrok av världen

Ф

фингал, «фонарь» под глазом blåtira
Фирма платит! / За счет заведения! Det är huset (värden på stället) som bjuder (på det)!
фитнес: ходить на фитнес gå på gympa

Х

халтурить (работать на стороне) extraknäcka
халява gratis
халявщик gratisätare
хватить через край / перегнуть палку överdriva; gå för långt
хлопот полон рот ha det hett om öronen
ходить вокруг да около gå som katten kring het gröt
ходить по струнке (подчиняться) stå på tå för ngn
холить и лелеять skydda och vårda
Хорошего тебе времяпрепровождения! Желаю тебе хорошо провести время! Ha roligt! Ha det trevligt! Ha det bra!
Хорошенькое дельце! Ничего себе! Det var en vacker historia! En skön röra!
хорошо устроиться / как у Христа за пазухой ha det bra; ha sitt på det torra
храбрость во хмелю konstlat mod, brännvinskurage
худой как щепка mager som en sticka

Ц

цедить сквозь зубы tala genom tänderna
цепляться / придира́ться по мелочам hänga up sig på

Ч

через мой труп över min döda kropp
черномазый svartskalle
черным по белому svart på vitt
«чокнуться» bli vrickad(virrig)
что бы ни случилось / в любом случае i ur och skur
что в лоб, что по лбу det gör sak samma
Что скажут люди? Vad ska mamma säga?
чувство локтя, kamratkänsla
чуть со смеху не умереть vara nära att dö av skratt

Ш

шапочное знакомство ytlig bekantskap
швырять деньги направо и налево slösa med pengar
шестое чувство (интуиция) sjätte sinnet
шею себе свернуть bryta halsen av sig
широкий жест сделать göra en vidlyftig gest
шишка на ровном месте vara en stor stjärna i en liten värld

Э

элита jetsetet
это мы уже проходили dejavu
это (не) по мне, это (не) в моем вкусе det är (inte) min likör
это по моей части det passar mig precis, här är jag på min mammas gata, det är jag fin på;
det är hans bord
это тебе не баран начхал det är inte att förakta (inga dåliga grejor)
Этот номер не пройдет! Den gubben går inte!
это у нас в крови det ligger i släkten, det är ett arv i släkten
Это что-то! / Нечто! Det var inte (så) illa!
Эх, была не была! Det må bära eller brista!

Я

яблоку негде упасть det är trångt om saligheten
я готов был сквозь землю провалиться jag ville sjunka genom jorden
язык без костей vara en riktig pratkvarn
язык можно проглотить / слюнки текут det vattnas i munnen av detta
язык не поворачивается сказать, духу не хватает inte att ha hjärta att säga ngn ngt
язык хорошо подвешен ha en rapp tunga
ясновидение klarsynthet; klärvoajans

BRA SAGT

Du kan inte hindra sorgens fåglar att flyga över ditt huvud, men du kan hindra dem att bygga bo i ditt hår.

Kinesiskt ordspråk

Att alltid vara en liten smula barn — det är att vara verkligt vuxen.

Jevgenij A. Jevtusjenko

Jag begär ingenting — men jag vill ha allt.

Ingrid Bergman

Det besvärliga med livet är att det finns så många vackra kvinnor — och så lite tid.

John Barrymore

Folk blir aldrig riktigt så ledsna över vår bortgång som vi själva inbillar oss.

Hjalmar Bergman

Livet — det är inte de dagar som gått utan de dagar man minns.

Pjotr Andrejevitj Pavlenko

Tiden: det som människan ständigt försöker döda men som till slut dödar människan.

Herbert Spencer

Ung eremit blir gammal djävul.

Francois Rabelais

De flesta människor använder den första delen av sitt liv till att göra den andra olycklig.

Jean de la Bruyere

Att frukta kärleken är att frukta livet, och de som fruktar livet är redan till tre fjärdedelar döda.

Bertrand Russeli

Mycket ta människor lever idag — de flesta gör förberedelser för att leva i morgon.

Jonathan Swift

Naturligtvis kommer Gud att förlåta mig. Det är hans yrke.

Heinrich Heine

Ungdomen är ett straff.

Henrik Ibsen

Ju äldre man blir, desto mer övertygad blir man om att Hans Heliga Majestät Slumpen sköter tre fjärdedelar av ruljangsen i detta eländiga universum.

Fredrik den store

Vilken skada att erfarenheten kommer först vid den ålder då krafterna sinar!

Eugene Delacroix

Den som dör betalar alla sin skulder.

William Shakespeare

1 takt med åldrandet tillväxer skägget på männen och tungan på kvinnorna.

Pierre Augustin Caron de Beaumarchais

Varje människa är som Gud har skapat henne, och ofta sämre.

Cervantes

Det verkliga sättet att spilla tid är att räkna timmarna.

Francois Rabelais

Livet är märkvärdigt: om man vägrar att godta annat än det bästa, så händer det att man får det.

Somerset Maugham

De gamla tror allt, de medelålders misstror allt, de unga vet allt.

Oscar Wilde

Det bästa sättet att gå miste om lyckan är att söka den. Lyckan är inte livets mål — den är en biprodukt.

Paul Claudel

Om en människa önskar att hennes drömmar ska bli verklighet så gör hon klokt i att vakna först.

Okänd

Det är skönt att bli gammal. Att vara ung var för djävligt.

Hjalmar Söderberg

Vad som görs av kärlek sker alltid bortom gott och ont.

Friedrich Nietzsche

Hur mycket oftare blir man inte stucken av en ros än bränd av en nässla!

Selma Lagerlöf \

När man mår bra är man ung, när man är sjuk är man gammal, likgiltigt i vilken ålder man befinner sig.

Drottning Kristina

Erfarenheten är en bra lärare som skickar svinaktigt dyra räkningar.

Minna Antrim

Fråga dig om du är lycklig och du upphör att vara det.

John Stuart Mill

Lyckan är lik en parfym; vi kan inte stänka den på en annan utan att ett par droppar faller på oss själva.

William Shakespeare

Livet går och ett ögonblick kommer aldrig igen. Man måste vilja genast eller aldrig vilja.

Romain Rolland

En del människor ger sina bekymmer simlektioner i stället för att dränka dem.

Mark Twain

Man måste ha gått igenom åtskilligt för att ha barnasinnets kvar.

Gunnar Ekelöf

När man inte har några pengar är problemet mat. När man har pengar är det sex. När man har båda är det hälsan. Om allting är helt strålande är man rädd tor döden.

J. P. Donleavy

Den som är herre över sina passioner är slav under sitt förnuft.

Cyril Connolly

Man inser inte hur kort en månad är förrän man är dömd till underhåll.

John Barrymore

Födda till original, hur kommer det sig att vi dör som kopior?

Edward Young

Var och en här i livet har sitt ägg att ligga på — men mången får aldrig därur fram en kyckling.

Fredrika Bremer

Det enda vi inte behöver frukta är fruktan själv.

Franklin D. Roosevelt

Jag tror på köttets lust och själens obotliga ensamhet.

Hjalmar Söderberg

Att bli lycklig ligger inte i att äga mycket utan i att älska mycket och hoppas.

Félicité Robert de Lamennais

Alla vill leva länge men ingen vill bli gammal.

Benjamin Franklin

Jag har gjort många dumheter och det tänker jag fortsätta med. Det är dom som är kryddan i livet.

Brigitte Bardot

Sjömannen ber icke om medvind. Han lär sig segla.

Gustaf Lindborg

I ensamheten kan man skaffa sig allt utom karaktär.

Stendhal

Döden är naturens sätt att tala om för dig att du borde ta det Slugt.

Klotter

Försök leva så att till och med begravningsentreprenören sörjer dig när du dör.

Mark Twain

Livet är en tragedi för de människor som känner och en komedi för dem som tänker.

Jean de la Bruyere

Det finns två tragedier här i livet. Den ena är att inte få allt man önskar sig. Den andra är att få det.

Bernard Shaw

När man är ung längtar man ut; när man är gammal längtar man hem.

Cora Sandel

Man kan inte vara nog försiktig i valet av sina föräldrar.

Henrik Pontoppida

Hönan är bara äggets sätt att tillverka ett annat ägg.

Samuel Buller

Att bli gammal är som att bli beskylld för ett brott som man aldrig begått.

Anthony Powell

Den som inte är vacker vid tjugo, stark vid trettio, rik vid fyrtio och vis vid femtio, blir aldrig vacker, stark, rik eller vis.

George Herbert

Lycka! Åh, det är mycket enkelt! Det är bara god hälsa och dåligt minne.

Ernest Hemingway

De levande är de döda på semester.

Maurice Maeterlinck

Livet är en gåta. Lösningen finns på baksidan.

Robert Storm Petersen

Man och kvinna äro två parallella linjer, och det ligger i parallella linjers natur, att de aldrig mötas.

August Strindberg

Kvinnorna föredrar män som tar dem utan att förstå dem framför män som förstår dem utan att ta dem.

Marcel Prévost

De goda kvinnorna finns alla på kyrkogården.

Franskt ordspråk

Kvinnor har aldrig unga själar. De föds tretusen år gamla.

Shelagh Delaney

När kvinnan älskar förlåter hon oss allt, när hon inte älskar förlåter hon oss ingenting —
inte ens våra dygder.

Honoré de Balzac

Kvinnorna inspirerar oss till stordåd och hindrar oss från att utföra dem.

Alexandre Dumas d. y.

De lyckligaste kvinnorna har, liksom de lyckligaste nationerna, ingen historia.

George Eliot

Vill ni förstå männen? Studera kvinnorna.

Jean-Jacques Rousseau

Bakom nästan varenda kvinna som lyckats står en man som svek henne.

Naomi Bliven

Den ogifta kvinnan önskar sig mest av allt en äkta man. När hon fatt honom önskar hon sig
allt annat.

Engelskt ordspråk

Männen regerar världen, kvinnorna regerar männen.

Spanskt ordspråk

En rik änka gråter med ena ögat och ler med det andra.

Portugistiskt ordspråk

Männens svagheter ger upphov till kvinnomas styrka.

Voltaire

När två kvinnor kommer tillsammans far den tredje sitta emellan.

Svenskt ordspråk

Kvinnor tänker aldrig logiskt. Det är därför de förhållandevis sällan har fel.

William Hazlitt

Ingen är så punktlig som den kvinna man inte älskar.

Alexandre Dumas d. y.

Män är som tändstickor, de flammar plötsligt upp och tappar huvudet.

Gina Lollobrigida

Kvinnosjälen är en gåta. När man bedrar en kvinna älskar hon en. Och när man älskar
hennes bedrar hon en.

Simplicissimus

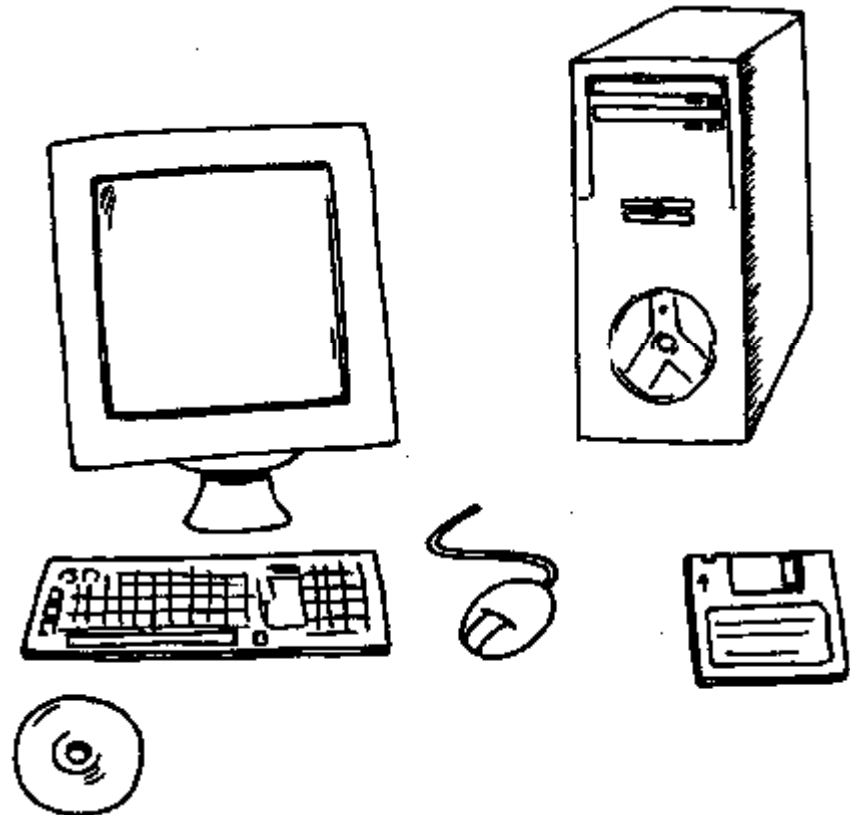
Om du får höra att ett berg har förflyttat sig — tro det. Om du får höra att en människa har
ändrat karaktär — tro det inte.

Koranen

КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕРМИНЫ

1. **hårdvara** аппаратное обеспечение
 - en data / dator** компьютер
 - kompatibel** совместимый
 - en dataskärm** монитор
 - LCD (skärm)** жидкокристаллический дисплей (ЖКД)
 - ett tangentbord** клавиатура
 - en mus** мышка
 - en diskett** дискета
 - en cd-skiva** компакт-диск
 - en hårddisk** жесткий диск, винчестер
 - en skrivare** принтер
 - en scanner / bildläsare** сканер
2. **mjukvara** прои-рамное обеспечение
 - ett minne** память
 - en datafil** файл с данными
 - att öppna / stänga en datafil** открывать/закрывать файл
 - en ikon** иконка
 - ett dataspel** компьютерная игра
 - att klicka med musen att trycka på musen** щелкать мышкой
 - att skriva ut ngt med skrivaren** распечатать что-л.
 - en (data)utskrift** распечатка
 - att klippa ut** вырезать
 - att kopiera** копировать
 - att klistra in** вставить
 - att hänga sig** зависнуть
3. **ett mail / mejl** e-mail
 - att maila / mej la ngn** посылать e-mail
 - en e-mailadress/ en e-postadress** адрес электронной почты
 - en e-postlåda** электронный почтовый ящик
 - ett skräpmail** спам
 - att göra en hemsida** делить домашнюю страницу
 - en webbsida** страница в Интернете
 - ett bredband** постоянный доступ в Интернет
 - näthanterare** сетевой сервер
 - att vara uppkopplad** быть подключенным, быть в Интернете
 - att vara ute på nätet** быть в Интернете

- att surfa / söka på webben, på nätet** рыться в Интернете
 - att ladda ner en fil (från Internät)** скачивать, загружать файл
 - ett chatrum** чат
 - att chatta med ngn** болтать с кем-л. в чате
4. / **snedstreck** слэш
 - // **dubbla snedstreck** двойной слэш
 - [] **hakparentes** квадратные скобки
 - { } **klammerparentes** фигурные скобки
 - | **lodstreck** вертикальная черта
 - \ **omvänt snedstreck bakstreck** обратный слэш
 - ~ **tilde** тильда
 - @ **snabel-a** собака
 - **understreck** тире
 - < > **vinkelparentes** больше-меньше
 - en kursor** курсор



НЕМНОГО ЭТИМОЛОГИИ

- Frasen "av samma skrot och korn" kommer från tyskan. Ursprungligen stod "skrot och korn" (eller "korn och skrot"), för betydelsen "halt" (av metall eller dylikt), "verkligt värde" (motsatt: nominellt eller påstämplat värde). Det kom senare att användas i överförd betydelse.
- Ordet "barn" är av indoeuropeiskt ursprung; det förekommer eller har förekommit i flera germanska och andra indoeuropeiska språk. Der utgår från samma stam som verbet "bära".
- Bröllop. Betyder brud-löp. Brud är ju en kvinna som gifter sig. Löpa betyder springa. Kommer från festligheterna vid brudens färd till brudgummens (mannens) gård.
- Ordet "drottning" kommer av "drott", som var kungens krigarfölje.
- "Falukorv" är ett namn på en korv som ursprungligen kom från staden Falun i Dalarna.
- Gift (med någon). "Gift" i uttrycket "vara gift med" hör ihop med verbet "gifta" med betydelsen "ge någon till äkta"; detta ord i sin tur är bildat till ordet "gift" med betydelsen "något som ges", dvs. Bruden till brudgummen. Ordet hör ihop med verbet "giva(ge)".
- Ett gift. Ordet "gift" används om ämne som när det ges till en levande varelseverkar skadligt eller dödande. Ordet hör ihop med verbet "giva (ge)".
- Gratis av latin Gratis = utan kostnad.
- Ordet "gympa" är en vardaglig bildning till "gymnastik".
- Göra lumpen. "Lump" är et vardagligt ord för "vardagskläder" och speciellt "militäruniform".
- Hemsk. Av ett gammalt ord "hemsker", som betyder "dum" och "någon som bara varit hemma" och därför inte vet så mycket, okunnig.
- Janssons frestelse. Teorierna om varifrån den klassiska rätten har fått sitt namn är många. Mest känd är den om Pelle Janzon, en operasångare som levde i Stockholm i slutet av 1800-talet. Han brukade bjuda på sexa med öl, snaps och Janssons frestelse. Men rättens namn dök faktiskt inte upp förrän 40 år efter Pelle Janzons död.
- En annan teori handlar om parissvensken Hans Ostelius som någon gång på 1930-talet sägs ha skapat namnet "La teniation de fils de Jan", alltså Janssons frestelse. Namnet sägs också komma från en kvinna vid namn Elvira Stigmark. Vid årsskiftet 1928-29 såg hon filmen "Janssons frestelse" med Edvin Adolphson, vilken inspirerade henne till namnet på gratängen med ansjovis.
- Jordgubbe. Gubbe betyder "liten klump". Alltså ett bär som är en liten klump på jorden.
- Jul. Midvinterfest, alltså en fornnordisk tradition att ha en fest mitt i vinter. Varför det heter jul vet man inte.
- Julklapp. Ordet klapp kommer från en sed som var vanlig på 1700talet i alla samhällsklasser. Givaren smög fram i mörkret, klappade hårt på dörren, slängde in en gåva/ klapp och rusade därifrån utan att bli igenkänd. Klappen skulle gärna göra mottagaren lite brydd,

äntligen genom sitt innehåll, eller genom en elak verssom följde med. Men redan i romarriket skickade man presenter med roliga verser på i december. Det var till guden Satorus ära. Denna hedniska sed spred sig också till Norden.

- Ordet "kalabalik" kommer ursprungligen från turkiskan, där det betyder "folksamling" och "tumult".
- Karlavagnen. Denna stjärnbild kallades för vagn redan av Homeros, en grekisk diktare. Kallas för vagn även på tyska, franska och grekiska. Varför den heter "Karla" vet man ej.
- "Keso" är Arias varumärke för engelskans "cottage cheese".
- Ordet "kille" användes ursprungligen om "liten gosse". Ordet är egentligen bildat till KID, som används om "unge till get".
- Ordet "kvar" eller "kvar" betyder "ostmassa". Ordet är inlånat från tyskans "Quark" och kommer ursprungligen från det slaviska "tvarog".
- Lördag. Kommer av "lögardag". Löga betyder tvätta sig. Alltså den dag i veckan då man tvättade sig. Före länge sedan: Efter att arbetsveckan var slut brukade man tvätta sig noga nästa dag och det kallades "lögardagen"=tvättar-dagen.
- "Moralkaka" betyder "tillrättavisning" ; "kaka" användes förr i uttryck för någon form av bestraffning.
- "Nalle" är en skämtsam benämning på mobiltelefonen, som liknas vid en kär leksak som man kramar mot kinden.
- En påtår är en tår till, t.ex. en kopp kaffe till. Ordet "på" betyder här "något extra", "något tillkommande".
- Ordet "schyst" (även stavat "sjyst") är en försvenskning av franskans "juste".
- Skärtorsdag är namn på torsdagen i veckan närmast före påsk. Denna dag var en reningsdag i den katolska kyrkan. Ordet "skär" i "skärtorsdag" betyder "ren".
- Smörgås. När man gör smör så bildas det små klumpar av fett som flyter ovanpå mjölken som en gås som flyter på vattnet. Varför sedan smörgås betyder "sandwich" vet man inte.
- Tjata. Troligen sammanblandning av käbbla och gnata båda betyder att gräla, alltså att bråka med ord.
- Tjej. Från Romani (zigenarspråk). Tjej = flicka.
- Toast Skagen. Lyxsmörgåsen Toast Skagen, som många säkert ätit på färjan från Sverige till Danmark, är egentligen en bohemsmörgås. Räksmörgåsen härstammar nämligen från Skagen som i slutet av 1800-talet var en knutpunkt för nordiska konstnärer. Skagen ligger i Jylland vid nordspetsen. Du kan föreställa dig hur konstnärerna satt vid sitt staffli och åt Toast Skagen med ett eller två glas pärlande vittvin.
- Enämningen "våffeldagen" är egentligen en missuppfattning av "vårfrudagen" (dvs Marie bebådelsedag). Seden att äta våfflor på vårfrudagen kommer av denna missuppfattning.

FORNAMN VAD KAN NAMNET BETYDA OCH VILKET URSPRUNG HAR DET?

ADOLF är ett tyskt namn sammansatt av två ord som betyder ädel och ulv. Det har aldrig , blivit vanligt igen efter 1945. Närbesläktade namn är t.ex. Adolfina, Alef.

AGNES finns i almanackan för att ära en ung romersk flicka som led martyrdöden på 200-talet. Det kommer från grekiska agnō som betyder ren eller kysk. Närbesläktade namn är t.ex. Agna, Agneta, Inez, Neta.

ALFRED är ett fomenskt namn sammansatt av två ord som betyder alf=andeväsen och råd=beslut. En tolkning kan vara rådgivare med alfernas hjälp.

ANDERS är en svensk form av det grekiska Andreas, som i sin tur är ett smeknamn för flera namn som börjar på Andro, man eller människa. Närbesläktade namn är t.ex. Andras, André, Andrea, Andreas, Andres, Andrew, Andris, Ante, Antti, Nanne.

ANNA är ett hebreiskt namn som kan vara identiskt med Hanna eller också ett barnord för mamma. Ett av de populäraste namnen i alla tider. Närbesläktade namn är t.ex. Anita, Anja, Ann, Anneli, Annetta, Annette, Annie, Annika, Nancy, Nanny.

ASTRID är ett gammalt nordiskt namn bildat av as, gud, och frid som betyder skön. Namnet finns ristat på runstenar. Det fick ny popularitet på 1990-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Asta, Estrid.

BEATA är ett latinskt namn som betyder den lyckliga. Dopnamn i Sverige sedan 1300-talet, men det har aldrig blivit något modenamn. Närbesläktade namn är t.ex. Beatrice.

BIRGITTA härstammar från lantinsets Brigida, som betyder den höga. Brigit var också namnet på en keltisk gudinna. Modenamn på 1940-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Beret, Berit, Berita, Bibbi, Birgit, Birte, Brigitte, Britt, Britta, Britten, Böret, Borta, Git, Gittan, Pirkko, Riitta.

BJÖRN är ett gammalt nordiskt namn identiskt med substantivet björn. Det är känt redan från 800-talet då Birka hade en kung som hette Björn. Närbesläktade namn är t.ex. Bjarne, Björne, Björner.

CECILIA är ett romerskt namn som använts i Sverige sedan 1100-talet. Sankta Cecilia blev martyr i Rom under kyrkans äldsta tid. Närbesläktade namn är t.ex. Cilla, Cissi, Sissa, Sissela, Sissi.

CHARLOTTA är ett franskt namn, femininform av Chariot, dvs. Karl. Det var ett vanligt namn - inom adeln och förkortades ofta till Lotta eller Lotten. Närbesläktade namn är t.ex. Lottie.

DIANA är ett latinskt namn.

FDISA är en kortform av Hjördis, men har också använts som smekform för Desideria. Det är ett gammalt nordiskt namn som föll i glömska, men återkom i slutet av 1700-talet.

EDVARD är ett engelskt namn sammansatt av ord som betyder rikedom och väktare. Det är ett vanligt kunganamn i England. Närbesläktade namn är t.ex. Edde, Eddie, Ted, Teddy.

EMIL kommer från latinets AEmilius via det franska Émile. Det anses betyda den flitige. Namnet blev populärt med Astrid Lindgrens Emil i Lönneberga. Närbesläktade namn är t.ex. Mille.

EMMA är ett tyskt namn som troligen betyder hög eller värdig. Dopnamn i Sverige sedan 1766 och på 1990-talet det allra vanligaste flicknamnet. Närbesläktade namn är t.ex. Emerentia.

ERIK är ett urgammalt svenskt kunganamn som betyder ensam härskare eller alltid härskare. Närbesläktade namn är t.ex. Eero, Eje Erkki, Jerk, Jerker.

EUGEN är ett franskt namn stavat Eugene, som kommer från grekiskan och betyder den lyckligt födde. Närbesläktade namn är t.ex. Eugenius.

FELIX är latin och betyder lycklig. Namnet dök upp i Skåne på 1200-talet och spred sig långsamt norrut. På 1990-talet ett modenamn. Närbesläktade namn är t.ex. Felicia.

FINGAL är ett keltiskt namn som kom in i almanackan 1901. Det betyder främling eller vit. Har aldrig nått någon popularitet som dopnamn.

FRANS är en tysk form av Franciscus, egentligen ett tillnamn, den franske, fransmannen. Närbesläktade namn är t.ex. Francis, Frank, Franklin.

FROSTEN är en variant av Frösten, vanligast i norra Skåne och norra Östergötland.

GERDA är troligen en ombildning av det nordiska Gerd, men kan också var det tyska Gerd-eke. Det betyder förmodligen den som skyddar. Närbesläktade namn är t.ex. Gerda.

GOTTFRID är ett tyskt namn bildat av ord som betyder gud och fred, beskydd. Namnet var vanligt vid sekelskiftet 1900, men är mycket ovanligt på 1990-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Gittfrida, Jeff.

GUNNAR är ett gammalt nordiskt namn som betyder krigare, gun betyder strid. Namnet finns i de isländska sagorna. Populärt på 1880-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Gunde, Gunder, Gimther.

GUSTAV är ett svenskt namn, fornsvenska Götstaf, och betyder troligen götarnas stöd. Vanligt svenskt kunganamn. Närbesläktade namn är t.ex. Gusten, Gösta.

GÖTE var i äldre tid ett tillnamn som betydde götisk man, särskilt västgöte. Först på 1800-talet började det användas som förnamn.

HANNA är ett grekiskt namn som betyder nåd eller benådad. 1 Sverige har det använts sedan 1500-talets slut. Modenamn på 1990-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Hannele, Hanny.

HANS är ursprungligen en tysk kortform av Johannes, som betyder Gud har förbarmat sig. Namnet har använts sedan 1300-talet i Sverige. Närbesläktade namn är t.ex. Hampus, Hannes.

HEDVIG kommer från ett forntyskt namn, Haduwig, bildat av två ord som båda betyder strid. Hedvig är alltså dubbelt farlig. Närbesläktade namn är t.ex. Hedda, Heddy.

HELENA är ett grekiskt namn som betyder fackla. Sköna Helena var gift med kung Menelaos i Sparta. Namnet har funnits i Sverige sedan 1100-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Elaine, Eli, Ellen, Elna, Elny, Helly, Helna, Helny, Lena, Nelly.

HELGA är ett nordiskt namn, feminin form av Helge som betyder helig eller lyckosam. Fram till 1920 var det ett mycket vanligt dopnamn.

INGA är ett gammalt nordiskt namn som betyder den av guden Ing skyddade. Kortform av rad namn som Ingeborg, Ingrid och led i dubbelnamn. Närbesläktade namn är t.ex. Ingela.

INGEBORG är ett nordiskt namn sammansatt av gudanamnet Ing och ordet borg, beskydd. Sagans kungadötrar hette ofta så. Närbesläktade namn är t.ex. Bojan.

INGRID är ett gammalt nordiskt namn som ursprungligen skrevs Ingfridh. Namnet är bildat av gudanamnet Ing och ordet frid i betydelsen skön. Närbesläktade namn är t.ex. Inger, Ninni.

INGVAR är ett nordiskt namn bildat av guden Ings namn och ett ord som betyder krigare. Vanligt namn under medeltiden som åter blev populärt på 1800-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Igor, Yngvar.

IVAR är ett fornordiskt namn som troligen betyder kämpe, men det kan också vara en sidoform till Ingvar som betyder krigare.

JENNY är ett engelskt namn, smekform av Jane, svenska Johanna, men även för Eugenia. Modenamn från 1980.

JESPER är en nordisk ombildning av tyska Kasper, som tros betyda skattmästare. Det var namnet på en av de tre vise männen.

JOHANNES betyder Gud har förbarmat sig. Det är kristenhetens vanligaste namn om man räknar alla varianter: Johan, Jon, Jöns, Jean, Ivan och Juan. Närbesläktade namn är t.ex. Giovanni, Hannes, Jack, Jan, Jens, Joen, John, Johnny, Jonne, Juha, Juhani, Juho, Jussi, Vanja.

JONAS är en grekisk form av det hebreiska Jona som betyder duva. Det har även använts som kortform för Johannes. I Sverige sedan 1300-talet.

JULIA är en feminin form av det romerska släktnamnet Julius. På slutet av 1980-talet blev Julia ett modenamn i Sverige. Närbesläktade namn är t.ex. Jill, Juliana.

JUSTUS är ett latinskt namn som betyder rättvis. Det användes första gången som dopnamn i Sverige 1639, men har aldrig blivit särskilt vanligt.

KARIN är en svensk form av Katarina, använd sedan 1400-talet. Det betyder ren och kysk. På 1950-talet var det ett modenamn. Närbesläktade namn är t.ex. Kaj, Kaja, Kajsa, Kari, Karna.

KARL är ett germanskt namn som betyder friman, samma ord som karl. Under medeltiden fick bara kungar och stormän heta Karl. Närbesläktade namn är t.ex. Carlo, Carlos, Charles, Charlie, Kalle, Karla, Karoly.

KNUT har en lång historia i Sverige. Namnet finns på runstenar. Det kan vara en nordisk variant av ett tyskt namn som betyder frimodig.

KONRAD är ett tyskt namn som i äldre tider skrevs Kuonrat. Det är bildat av ord som betyder djärv och beslut. Modenamn kring sekelskiftet 1900. Närbesläktade namn är t.ex. Conny, Kuno, Kurt.

KRISTIAN härstammar från latinets Christianus som betyder kristen. Danskt kunganamn, bl.a. Kristian Tyrann som besegrades av Gustav Vasa 1523. Närbesläktade namn är t.ex. Karsten, Kristen, Krister, Kristiern, Risto.

KRISTINA är ett latinskt namn och betyder den kristna. Dopnamn i Sverige sedan 1100-talet. Avledda namn är t.ex. Kerstin, Kersti, Kickan, Kirsten, Kirsti, Kristin, Tina, Chris, Christa, Christel, Christen, Christiane, Nina, Ninna, Stina, Titti.

KURT är en lågtysk form av Konrad.

KÖNIG är ett tyskt namn, vanligast i övre Norrland.

LAGE är ett gammalt danskt namn som troligen kommer av ordet lag, som finns både i betydelsen lagstiftning och lag som i kamratlag. Närbesläktade namn är t.ex. Lago, Lave.

LARS är en svensk form av latinska Laurentius som betyder den lagerkrönte. Förkortningen Lars etablerades på 1500-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Lasse, Laurens, Laurentius, Lauri, Lauritz, Lawrence, Lorentz.

LINUS är ett latinskt namn.

LUCIA är ett latinskt namn bildat av ordet lux, ljus. Använt i Sverige sedan 1200-talet, men ovanligt som tilltalsnamn, vanligast i Jämtland.

LUDVIG är ett tyskt namn bildat av ord som betyder berömd och kämpe. Dopnamn i Sverige sedan 1200-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Louis, Love.

LUKAS är ett grekiskt namn, kortform av Lukanos som betyder innevånare i Lucania i Syditalien. Dopnamn i Sverige sedan 1309.

MAGDALENA är ett grekiskt tillnamn, kvinna från Magdala. Dopnamn i Sverige sedan 1400-talet. Avledda namn är t.ex. Lena, Lone, Magda, Malin, Malena, Malla, Madeleine, Malene.

MAGNUS var ursprungligen ett tillnamn som betydde den store. Svenskt kunganamn; Magnus Ladulås och Magnus Eriksson. Närbesläktade namn är t.ex. Mogens, Måns.

MAJA är en svensk smekform för Maria.

MANFRED är ett tyskt namn, forntyska Manifred, med oviss betydelse. Det kan komma från magan, kraft, men också betyda fredens man. Närbesläktade namn är t.ex. Manfrid.

MARGARETA är bildat av ett persiskt ord som betyder pärla. 1940-talets främsta modenamn. Avledda är Märta, Greta, Margit, Marit, Gret, Gretchen, Gretel, Maggie, Maisie, Mait, Maja, Maret, Marga, Margita, Margot, Marguerite, Meit, Meta, Peggy, Rita.

MARIA kommer från grekiskans Mirjam, som kan betyda gåva eller älskad. Är det i särklass vanligaste namnet i den kristna världen. Närbesläktade namn är t.ex. Maisie, Maj, Maja, Majken, Majli, Manja, Marianne, Marielle, Mariette, Marika, Marion, Marita, Marja, Marjatta, Marjo, Mary, Mia, Mimmi, Minnie, Mirja, Mirjam, Molly.

MIKAEL är ett hebreiskt namn som betyder vem är som Gud. Ärkeängeln Mikael är de avlidnas beskyddare. Närbesläktade namn är t.ex. Michel, Michelle, Mickel, Mikaela, Mike, Mikko, Miklos.

NATALIA är ett latinskt namn.

NATANAEEL är ett hebreiskt namn som betyder Gud ger. Det var namnet på en profet i Bibeln och på en av Jesu lärjungar. Närbesläktade namn är t.ex. Natan.

NIKLAS är kommer från äldre Nikolaus.

NIKOLAUS är ett grekiskt namn bildat av två ord som betyder seger och folk. Namnet har funnits i Sverige sedan 1100-talet. Kortform är bl.a. Niklas, Nick, Nicole, Nikolai, Nikolina.

NILS är en svensk form av det grekiska namnet Nikolaus som är bildat av ord för seger och folk. Närbesläktade namn är t.ex. Nisse.

OLE är en dansk-norsk form för Olof, Oleana är en feminin form och Olena är en yngre form av Oleana.

OLGA är ryskt, oinbildning av nordiska Helga.

OLOF är ett gammalt nordiskt namn bildat från Anulaikar, som betyder förfader och ättling. Det är kanske Nordens vanligaste mansnamn. Närbesläktade namn är t.ex. Ola, Olaus, Olav, Olavi, Olavus, Olle, Olu. Olof är en kvinnlig motsvarighet, vanligast i Sydsverige.

OSKAR är engelskt namn som troligen härstammar från det fornnordiska Asgeirr, vilket är bildat av ord för gud och spjut. Modenamn sedan 1980. Namnsdagen delas med Ossian. Oskara är en feminin form.

OTTO är ett tyskt namn som burits av kejsare och biskopar. Det betyder välbesutten eller rik. Dopnamn i Sverige sedan 1300-talet.

PATRIK är ett engelskt namn bildat av latinska patricius, adelsman. Namnet kom till Sverige med invandrande skottar på 1600-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Patricia.

PAULINA är ett latinskt namn som härstammar från Paulus via Paulinus och betyder den lilla. Fransk form är Pauline. Närbesläktade namn är t.ex. Paula, Paulinus.

PER är en svensk form av Petrus, allmän sedan 1500-talet. I fornsvenskan skrevs det Pädher. Närbesläktade namn är t.ex. Pelle.

REGINA är ett latinskt namn som betyder drottning. Namnet har använts i Sverige sedan 1600-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Gina, Roy.

ROBERT är ett tyskt namn som bildats av ord som betyder ära och ljus. Namnet kom till Sverige på 1600-talet med invandrare från Skottland. Närbesläktade namn är t.ex. Roberto, Robin, Rupert.

ROLAND är ett tyskt namn bildat av ord för ära och land. Dopnamn i Sverige sedan 1300-talet.

ROLF är ett nordiskt namn känt från vikingatiden. Det härstammar från Rodhulf som troligen betyder envåldshärskare. Rol är en kortform.

SELMA är ett keltiskt namn, från början ett Ortsnamn, Shelma, som betyder vacker utsikt. Dopnamn i Sverige sedan slutet av 1700-talet.

STEFAN är en svensk variant av latinets Stephanus som betyder krönt eller bekransad. Modenamn på 1950-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Staffan, Stefanus, Steffen, Stephanie, Stephen.

STELLA är ett latinskt namn som betyder stjärna. Fransk form Estelle. Det är ett litterärt namn som förekommer bl.a. hos Goethe. Närbesläktade namn är t.ex. Estelle.

SVEN är ett nordiskt namn som ursprungligen var ett tilltalsnamn för yngling. På runstenar finns namnet Suain. Modenamn på 1920-talet.

SYLVIA är ett latinskt namn bildat av ordet silvia, skog; en sidoform är Silvia. Det var ett modenamn mellan 1910 och 1940. Närbesläktade namn är t.ex. Silva, Silvia, Sylva, Sylve, Sylvi.

SÖREN är en dansk form av latinets Severinus som betyder den stränge. Dopnamn i Sverige sedan 1500-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Severin.

TEODOR är ett grekiskt namn bildat av orden theos, gud, och doron, gåva. Finns i Sverige sedan 1400-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Ted, Teddy, Teodora, Theo.

TOMAS är ett grekiskt namn bildat av ett armeniskt ord som betyder tvilling. Tomas var den tvivlande aposteln. Närbesläktade namn är t.ex. Tom, Tommy.

TORSTEN är ett fornnordiskt namn sammansatt av Tor och sten. Det betyder alltså Tors sten.

ULF är ett gammalt nordiskt namn, identiskt med ordet ulv, alltså varg. I äldre tid ett vanligt namn som åter blev populärt på 1900-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Wolf, Ylva.

ULLA är en smekform av Ulrika.

ULRIK är ett fomtyiskt namn bildat av ord som betyder arvegods och mäktig. Det blev vanligt svenskt namn efter Carl Ulrik, son till Karl XI.

VALENTIN är latinskt namn bildat av valens, frisk eller stark. Dopnamn i Sverige sedan 1400-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Valle.

VALTER är ett fomtyiskt namn sammansatt av ord som betyder makt och krigare. Dopnamn i Sverige sedan 1100-talet. Närbesläktade namn är t.ex. Valle, Volter.

VILHELM är ett fomtyiskt namn sammansatt av två ord som betyder vilja och hjälm. Det är ett vanligt namn i flera europeiska länder. Närbesläktade namn är t.ex. Bill, Billy, Viljo, Ville, William.

VINCENT kommer från det latinska ordet vincens som betyder segrande. Finns sedan 1400-talet i Sverige.

YNGVE är ett fornnordiskt namn som sannolikt betyder guden Ings vän.

ÖDGÅRD är fomsvenskt, vanligast i mellersta Norrland.

ÖGGE är en yngre form av Ödger.

ÖNNE är en yngre form av fomsvenska Önd(er), som också förekom stavat One, Onde.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (4 ГРУППА)

	<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>preteritum</i>	<i>supinum</i>	
1.	be	ber	bad	bett	просить
2.	binda	binder	band	bundit	вязать
3.	bita	biter	bet	bitit	кусать
4.	bjuda	bjuder	bjöd	bjudit	предлагать
5.	bli	blir	blev	blivit	становиться
6.	brinna	brinner	brann	brunnit	гореть
7.	brista	brister	brast	brustit	лопаться
8.	bryta	bryter	bröt	brutit	ломать
9.	bära	bär	bar	burit	носить
10.	dra	drar	drog	dragit	тянуть
И.	dricka	dricker	drack	drukit	пить
12.	driva	driver	drev	drivit	гнать •
13.	duga	duger	dög	dugt	годиться, быть пригодным
14.	dö	dör	dog	dött	умирать
15.	dölja	döljer	dolde	dolt	скрывать
16.	falla	faller	föll	fallit	падать
17.	fara	far	for	farit	ездить
18.	finna	finner	fann	funnit	находить
19.	finnas	finns	fanns	funnits	находиться
20.	flyga	flyger	flög	flugit	летать
21.	flyta	flyter	flöt	flutit	плыть
22.	frysa	fryser	frös	frusit	мерзнуть
23.	få	får	fick	fått	получать, брать
24.	förstå	förstår	förstod	förstått	понимать
25.	försvinna	försvinner	försvann	försvunnit	исчезать
26.	ge	ger	gav	get (givit)	давать
27.	glida	glider	gled	glidit	скользить
28.	gripa	griper	grep	gripit	хватать
29.	gråta	gråter	grät	gråtit	плакать
30.	gå	går	gick	gått	идти
31.	göra	gör	gjorde	gjort	делать
32.	ha	har	hade	haft	иметь
33.	hinna	hinner	hann	hunnit	достигать, успевать
34.	hugga	hugger	högg	huggit	рубить
35.	hålla	håller	höll	hållit	держать

	<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>preteritum</i>	<i>supinum</i>	
36.	knyta	knyter	knöt	knutit	завязывать
37.	komma	kommer	kom	kommit	приходить
38.	krypa	kryper	kröp	krupit	ползать
39.	kunna	kan	kunde	kunnat	мочь
40.	le	ler	log	lett	улыбаться
41.	lida	lider	led	lidit	страдать
42.	ligga	ligger	låg	legat	лежать
43.	ljuga	ljuger	ljög	ljugit	врать
44.	låta	låter	lät	låtit	позволять
45.	lägga	lägger	la (lade)	lagt	класть, положить
46.		måste	måste	(varit tvungen)	долженство#
47.	njuta	njuter	njöt	njutit	наслаждаться)
48.	pipa	piper	pep	pipit	свистеть
49.	rida	rider	red	ridit	ездить верх*
50.	rinna	rinner	rann	runnit	течь
51.	riva	river	rev	rivit	рвать
52.	ryta	ryter	röt	rutit	кричать, pet#
53.	se	ser	såg	sett	смотреть
54.	sitta	sitter	satt	suttit	сидеть
55.	sjunga	sjunger	sjöng	sjungit	петь
56.	sjunka	sjunker	sjönk	sjunkit	опускаться
57.	skina	skiner	sken	skinit	светить, освещать
58.	skjuta	skjuter	sköt	skjutit	стрелять
59.	(skola)	ska (skall)	skulle		быть должным
60.	skrika	skriker	skrek	skrikit	кричать
61.	skriva	skriver	skrev	skrivit	писать
62.	skryta	skryter	skröt	skrutit	хвастать
63.	skära	skär	skar	skurit	резать
64.	slippa	slipper	slapp	sluppit	избегать
65.	slita	sliter	slet	slitit	протирать, изнашивать
66.	slå	slår	slog	slagit	бить
67.	smyga	smyger	smög	smugit	красться
68.	smörja	smörjer	smorde	smort	смазывать
69.	sova	sover	sov	sovit	спать
70.	spricka	spricker	sprack	spruckit	лопаться
71.	sprida	sprider	spred	spridit	распространяться
72.	springa	springer	sprang	sprungit	бегать
73.	sticka	sticker	stack	stuckit	колоть
74.	stiga	stiger	steg	stigit	подниматься
75.	stjäla	stjäl	stal	stulit	красть
76.	strida	strider	stred	stridit	сражаться
77.	stryka	stryker	strök	strukit	гладить
78.	stå	står	stod	stått	стоять

	<i>infinitiv</i>	<i>presens</i>	<i>preterilum</i>	<i>supinum</i>	
79.	suga	suger	sög	sugit	сосать
80.	supa	super	söp	supit	пьянствовать
81.	svika	sviker	svek	svikit	изменять
82.	svälja	sväljer	svalde	svalt	глотать
83.	svälta	svälter	svalt	svultit	голодать
84.	svära	svär	svor	svurit	отвечать
85.	säga	säger	sa (sade)	sagt	говорить
86.	sälja	säljer	sålde	sålt	продавать
87.	sätta	sätter	satte	satt	сажать
88.	ta	tar	tog	tagit	брать
89.	tiga	tiger	teg	tigit	молчать
90.	tjuta	tjuter	tjöt	tjutit	выть, реветь
91.	vara	är	var	varit	быть, есть
92.	veta	vet	visste	vetat	знать
93.	vika	viker	vek	vikit (vikt)	стибать
94.	vilja	vill	ville	velat	хотеть
95.	vinna	vinner	vann	vunnit	выигрывать
96.	vrida	vrider	vred	vridit	вертеть
97.	välja	väljer	valde	valt	выбирать
98.	vänja	vänjer	vande	vant	приучать
99.	äta	äter	ät	ätit	есть, кушать

СЛОВАРЬ

A
absolut совершенно
Adjö (med dig) До свидания
affär, -en магазин
akut острый
alarmknapp, -en аварийная кнопка
aldrig никогда
alla hjärtans dag день Святого Валентина
(*букв.* День всех сердец)
alla все
alldeles совершенно, полностью
allergisk аллергический
allihop все
allt är lagom все хорошо в меру
alltid всегда
allting все
almanack(a), -n календарь
andas дышать
andra hand субаренда
andra другие
annars иначе
annorlunda иначе
anrik знатный
anse⁴ считать
ansikte, -t лицо
ansjovis, -en анчоус
ansökning, -en заявление
använda² использовать, употреблять
arbeta' работать
arbete, -t работа
arbetsdierna, -t работа по графику
arbetsförmedling, -en биржа труда
arbetsgivare, -n работодатель
arbetskläder рабочая одежда
arg злой, сердитый
armband, -et браслет
ask, -en коробка, коробок
audition, -en кастинг
av en slump случайно
avdelning, -en отдел, отделение

avslöja¹ разоблачать
avstängd отключенный

B
badkar, -et ванна
badmedel, -let средства для принятия ванны
badrum, -met ванная комната
baka' печь
bakficka, -n задний карман
bakgrund, -en *зд.* предшествующие работы
balkong, -en балкон
bandspelare, -n магнитофон
banta' худеть
bara только
barn, -et ребенок
be⁴ просить
bedrägeri,(e) обман
befordran продвижение по службе
begå¹ совершить
behandling, -en лечение
behov, -et потребность
behöva² нуждаться
bekant знакомый
bekväm удобный
bekymmer, -ret неприятность
ben, -et нога
berätta¹ рассказывать
bestå⁴ *av* состоять из
betala' платить
betjäna' обслуживать
betyg, -et оценка, отметка
bild, -en, -er изображение
bilmekaniker, -n автомеханик
bit, en кусок
bjuda⁴ приглашать
bland annat в частности
blanda¹ смешать
bli⁴ становиться, быть, составлять
blivande будущий
blixtlås, -et молния

blodtryck, **-et** кровяное давление
blygsam скромный
blå синий, голубой
blåmärke, **-t** синяк
blåsa² дуть
blåsig ветренный
blöda² кровоточить
bokhylla, **-n** книжная полка
bord, **-et** стол
borsta¹ чистить (щеткой)
bostad, **-en, bostäder** жилье, жилище
bred широкий
b rose h, **-en** брошь
brott, **-et** преступление
brottslighet, **-en** преступность
brudpar, **-et** жених и невеста, новобрачные
brutal зверский, жестокий, грубый
bryna² поджаривать
bryta⁴ **sig** вломиться, ворваться
bryta⁴ сломать
bråka¹ шуметь, бузить
bråttom спешно
brännsår, **-et** ожог
bröd, **-et** хлеб
bröllop, **-et** свадьба
bröst, **-et** грудь
bunt, **-en** пучок
burk, **-en** банка
byta² менять, переключать
bytesrätt, **-en** право на обмен
byxor брюки
både...och и...и..., как..., так и...
bädda¹ убирать кровать
böld, **-en, -er** нарыв, гнойник
börja¹ начинать, начинаться
börs, **-en** кошелек
bota¹ платить штраф
böter штраф

D

dagis, **-et** детский сад
damen дама, женщина
dammsuga⁴ пылесосить
dammsugare, **-n** пылесос
date, **-n** свидание
dator, **-n** компьютер
de anställda служащие, сотрудники
del, **-en** часть
dela¹ **ut** распределять
delikatessdisk, **-en** гастрономический прилавок

denim джинсовая ткань
denna этот, эта, это
depression, **-en** депрессия
deprimerad опечаленный, подавленный
dessutom кроме того
det 1. он, она, оно (местоимение 3 л. ед. ч. для неодушевленных предметов); 2. это (- det har)
det blåser дует ветер
det finns есть, имеется
det stormar штормит, дует сильный ветер
det stämmer да, так
detsamma то же самое (желаю и вам того же)
diarré, **-n** понос
dill, **-en** укроп
disk, **-en** прилавок
diska¹ мыть посуду
distriktsläkare, **-n** участковый врач
djup, **-et** глубина
domstol, **-en** суд, трибунал
dricka⁴ **sig full** напиться до **потери** пульса
drivande энергичный, деловой
droppa¹ капать
droppe, **-n** капля
drottning, **-en** королева
drömma² мечтать
duka¹ накрывать на стол
dum глупый
duscha¹ принимать душ
dygn, **-et** сутки
dyr дорогой, дорогостоящий
då тогда, в таком случае
därborta вон там
därefter затем, потом
därför поэтому
dö⁴ умереть
död мертвый, умерший
död, **-en** смерть
döma² судить, приговаривать
dömd осужденный, приговоренный

E

efter после
efterfrågan спрос, потребность
eftermiddag, **-en** вторая половина дня
eftersom потому что, так как
egenmäktigt förfarande самовольные действия
egentligen собственно говоря, в сущности
el электричество

elev, **-en** ученик
eller или
enda единственный
enformig однообразный, монотонный
engelska, **-n** 1. англичанка; 2. английский язык
enkel простой, легкий
ensam один, сам
epileptiker, **-n** epileptik
erfarenhet, **-en** опыт
expedit, **-en** продавец

F

fall, **-et** падение
farlig опасный
fastna¹ застрять
fattas¹ не хватать
fattigdom, **-en** бедность
feber, **-n** высокая температура, жар
febersällande жаропонижающее
feg трусливый, малодушный
fel, **-et** недостаток; ошибка
fett, **-et, -er** жир
ficka, **-n** карман
fin отличный, прекрасный
finhackad тонко нарезанный
finnas⁴ (*наст. вр.* finns) иметься (*наст. вр.* имеется)
fint тонко
filta¹ праздновать, отмечать
fisk, **-en** рыба
fiska¹ ловить рыбу
flaska, **-n** бутылка
flitig трудолюбивый
flyga⁴ летать
flytta¹ переехать

fortfarande все еще, по-прежнему
fortsätta⁴ продолжать
fortsättning, **-en** продолжение
foster,ret зародыш, плод
fot, **-en, fötter** нога (ступня)
fraktur, **-en** перелом кости
frallor булочки
framför перед
framförallt прежде всего
fredag пятница
fru, **n** жена
frukost, **-en** завтрак
frysa⁴ замерзать; мерзнуть, зябнуть
från из, от
fylla² фаршировать, наполнять

få tala поговорить
få⁴ получать
fåfång тщеславный
fåtölj, **-en** кресло
fängelse, **-t** тюрьма
färdig готовый
färg, **-en** цвет
födelsedagsbarn, **-et** именинник
följa² следовать, сопровождать
följande следующий
fönster,ret окно
fönsterruta, **-n** оконное стекло
för att для того, чтобы
för fullt полным ходом, всю
för tillfället в данный момент
förebild, **-en** образец, пример
företagare, **-n** предприниматель
förklara¹ объявлять
förlora¹ терять, проигрывать
förmedling, **-en** биржа, посредническая фирма
förmiddag, **-en** первая половина дня
förnamn, **-et** имя
förneka¹ отрицать
förråd, **-et** запас
förrättare, **-n** исполнитель, официальное лицо
församling, **-en** собрание; приход (церковный)
försiktig осторожный
förskollärare, **-n** воспитатель детсада
första hand аренда
förställa² **sig** прикидываться, притворяться
försvinna⁴ исчезнуть
försvunnen исчезнувший
försöka² пробовать, пытаться
förvara¹ хранить

G

gaffel, **-n** вилка
galen сумасшедший, ненормальный (от **i**)
ganska довольно-таки
gapa¹ широко открыть рот
garnera¹ гарнировать
gasballong, **-en** газовый баллончик
generös щедрый
genomvåt насквозь промокший
gift замужняя, женатый
gifta² **sig** жениться, выйти замуж, вступить в брак
gilla¹ любить, нравиться
glad радостный
glädja² радовать

glädje, -n радость, веселье
glögg, -en глинтвейн
golv, -et пол
grad, -en, -er градус
grattis поздравляю
gratulera¹ поздравлять
grav, -en могила
gravid беременная
gripa⁴ схватить
grädde, -n сливки
gräns, -en граница
gräslök, -en зеленый лук
grönsak, -en, -er овощ
gymnastisera¹ делать гимнастику
gå efter отставать (о часах)
gå före спешить (о часах)
gå i sjunde klass учиться в седьмом классе
gå i skolan ходить в школу, учиться в школе
gå⁴ igenom перенести (болезнь, испытания)
gå⁴ ned заходить (о солнце)
gå⁴ på bio ходить в кино
gå⁴ på kurs ходить на курсы
gå⁴ på teater ходить в театр
gå⁴ sönder ломаться, выходить из строя
gå⁴ till sängs ложиться спать
gå⁴ upp восходить
gå⁴ ute выходить (на улицу)
gå⁴ över пройти (о болезни)
gå⁴ идти, ходить
gång, -en, -er раз
gärna охотно; здесь желательно
göra делать (*наст. вр.* gör)

H

ha (o)tur (не)везти
ha bråttom спешить
ha ont i huvudet иметь головную боль
ha svårt иметь трудности, трудно (Jag har svårt — мне трудно)
ha⁴ иметь (*наст. вр.* ha)
hackad (на)рубленный
hall, -en прихожая
hals, -en шея, горло
halsband, -et ожерелье
halv половина
halvtimme, -n полчаса
handfat, -et раковина
handla¹ делать покупки, ходить по магазинам
handväska, -n дамская сумка
hata¹ ненавидеть

hekto, -t 100 грамм
hel целый, весь
helg, -en праздник
helgon, -et святой
hem,met дом, жилище
hemfridsbrott, -et нарушение неприкосновенности жилища
hemifrån из дому
hemlagad домашнего приготовления
hemlighet, -en секрет
hemma дома
hemmafru, -n домохозяйка
herrkostym, -en мужской костюм
heta² называться, звать
himmel, -n небо
hinna⁴ успеть
hiss, -en лифт
hjälp, -en помощь
hjälpssam готовый помочь
hjärtinfarkt, -en инфаркт (сердечный)
hoppas¹ надеяться
hos у (предлог)
hosta, -n кашель, кашлять
hud, -en кожа
hudläkare, -n кожный врач, дерматолог
humör, -et настроение
hund, -en собака
hundratals сотни
hungrig голодный
hur как
huvudroll, -en главная роль
hycklande лицемерный
hyra, -n квартира
hålla diet придерживаться (соблюдать) Диету
hålla⁴ держать, придерживаться
hår, -et волос, волосы
hård твердый
hårdkokt сваренный вкрутую
häktad арестованный
hälft, -en половина
hälla² лить
hämta¹ забирать; "качать" из Интернета
händelse, -n событие
händig практичный, «рукастый»
hänga² висеть
här здесь
härromveckan неделю-другую назад
hög высокий
höghus, -et высотное здание
högtid, -en, -er праздник, торжество

höra av sig дать знать о себе
hörn, -et угол
höst, -en осень

I

i в
i genomsnitt в среднем
i morgon завтра
i sitt inre в глубине души
i stället вместо
i synnerhet в особенности
ibland иногда
ide, -(e)n идея, мысль
idrotta¹ заниматься спортом
igen снова, опять
inbrott, -et взлом
inflammation, -en воспаление
inför перед, пред
ingenting ничего
ingå⁴ входить, быть включенным
inkomst, -en доходы
innan прежде чем, перед тем как
inne дома
innerficka, -n внутренний карман
inom внутри
inomhus в помещении, внутри
inriktning, -en направление
inspelning, -en съемка
inspiration, -en вдохновение
inte sant не так ли, не правда ли
inte utan а не
inte не (отрицательная частица)
intelligent умный

J

javisst конечно, без сомнения
jetset, -et золотая молодежь
jobba¹ работать
jordgubbe, -n клубника
Jul, -en Рождество
Julklapp, -en рождественский подарок
Jultomte, -n Дед Мороз, рождественский гном
just nu прямо сейчас
jätte чрезвычайно, очень
jävla subba сучка (*ругат.*)

K

kafferast, -en, -er перерыв на кофе
kaka, -n пирожное
kam, -men расческа

kamma¹ sig причесываться
kavaj, -en пиджак
kemtvätt, -en химчистка
kila¹ бежать
klack, -en каблук
kläcka¹ делать набойки
klaga¹ жаловаться
klar ясный
klockan часы
klok умный
klumpig неуклюжий
klä av sig раздеться
klä¹ på sig одеваться
kläder одежда
klänning, -en шуба
knapp, -en пуговица, кнопка
knippa, -n связка
knippe, -t пучок
kniv, -en нож
knuffa¹ толкать
knuten (knutet, knutna) связанный
kolhydrat, -en углевод(ы)
kollekt, -en денежный сбор (в церкви)
komma⁴ från происходить из, быть родом из
kompis, -en приятель
kontant наличные
kontanter наличные
kontor, -et офис
kopp, -en чашка
koppla¹ av расслабиться
kort короткий
korv, -en колбаса
kosta¹ стоить
kraft, -en, -er сила
kran, -en кран
krets, -en круг, среда
krig, -et война
kring вокруг
kropp, -en тело
kroppsbete, -t физическая работа
krossad раздробленный
krypa⁴ залезть
krångla¹ барахлить
kräkas² рвать, тошнить
kul здорово, интересно, классно
kung, -en король
kunglighet, -en член королевской семьи
kunna⁴ мочь, знать (*наст. вр.* kan)
kunskap, -en, -er знание
kvart, -en четверть

kvast, -en метла
kvinnlig женский
kvitto, -t квитанция, чек
kyrka, -n церковь
källare, -en подвал
känd известный
kändis, -en знаменитость
känna² знать
känsla, -n чувство
känslig чувствительный
kök, -et кухня
kött, -et мясо

L
laddningsapparat, -en зарядное устройство
laga¹ готовить
lagom достаточно, в меру, как раз
lat ленивый
lax, -en лосось
led, -en сустав
ledig свободный
ledsen печальный, грустный
lek, -en, -ег игра
lekplats, -en детская площадка
letande, -t поиски
leva² жить
lida⁴ страдать
ligga⁴ лежать
lik похожий
likgiltig равнодушный, безразличный
lista, -n список
lite немного
livsmedel, -let продовольствие, продукты питания
ljud, -et звук
ljus, -et свет, свечка
lockig кудрявый
loppmarknad, -en толкучка, барахолка, блошиный рынок
lugn спокойный; спокойствие
lunch, -en обед
lunga, -n легкое
lust, -en удовольствие, наслаждение
lycka, -n счастье
lycklig счастливый
lyckönskning, -en поздравление, пожелание счастья
lyssna¹ слушать
låg низкий
lån, -et ссуда, заем

läder, -ret кожа
lägga⁴ in мариновать
läkarintyg, -et справка от врача
läkarmottagning, -en кабинет врача, поликлиника
lämna' оставить
läpp, -en губа
läppstift, -et губная помада
lärare, -n учитель
läsa² учить, учиться; читать
lättsårad легко ранимый
löjrom, -men икра уклеики
lök, -en лук
lördag суббота
lös развесной, в развес

M
mage, -n живот
magi, -n магия
magsmärt, -n боли в животе
magsår, -et язва желудка
majbrasa, -n огонь
majonnäs, -en майонез
make, -n супруг
mallig капризный, с претензиями, задравший нос
man, mannen (män, männen) муж, мужчина
manlig мужской
matberedare, -n кухонный комбайн
matförgiftning, -en пищевое отравление
matta, -n ковер
med с
meddelande, -t сообщение
meddetsamma немедленно
medge⁴ признавать
medicin, -en лекарство
medverka' зд. принимать участие
medvetlös потерявший сознание
mejerivaror молочные продукты
mellan между
men но
mera больше, более
mest больше всего
middag, -en полдень
midnatt, -en полночь
minne, -t память
minska¹ уменьшить
minst по меньшей мере, как минимум
minutvisare, -n минутная стрелка
missbruk, -et злоупотребление

missfall, -et выкидыш
misshandel, -n побои, избиения
misshandla' причинять физический вред
mitt emot прямо напротив
mitt в середине
mjuk мягкий
mjölk, -en молоко
mockakappa, -n замшевое пальто
mode, -t мода
modig мужественный, смелый
moln, ^et облако, туча
molnig облачный
moralkaka, -n нравоучение
morgonpigg бодрый с утра, «жаворонок»
motionera' разминаться, делать разминку
msk = matsked, -en столовая ложка
mulen (mulet) пасмурный, облачный
mun, -nen рот
munhuggas⁴ переругиваться, иметь словесную перепалку
muta, -n взятка
mycket очень; много (для неисчисляемых существительных)
må³ чувствовать себя
måla' sig краситься
måltid, -en еда (завтрак, обед, ужин), прием пищи
måndag понедельник
måste должен, должна, должно
människa, -n человек
märke, -t марка
möbler мебель
mördare, -en убийца
mörk темный
möta² встречать(ся)

N
natt, -en (nätter) ночь
nattuggla, -n сова
nattvard, -en причастие
norr север
notorisk пресловутый
nu сейчас
nyfiken любопытный, любознательный
nyhet, -en новость
nylonstrumpa, -n нейлоновый чулок
nypotatis, -en молодой картофель
nysa⁴ чихать
nystekt свежепрожаренный
nå³ достигать, достать

någánting что-нибудь
några некоторые
när когда
nära около
närbutik, -en небольшой магазинчик (работаящий допоздна)
närmande, -t близость
närvaro, -n присутствие
näsduk, -en носовой платок
nästan почти
nät, -et сеть
nöd, -en нужда

O
och så vidare и так далее
och и
också также
offer,ret жертва
oj då ой
olag, -et: vara i olag быть не в порядке, испортиться
olika разные
ombytlig переменчивый, изменчивый
omedelbart немедленно
område, -t область, окрестности
omväxlande разнообразный
onsdag среда
ont ноющий, больной
onöjd недовольный
ord, -et слово
ordbråk, -et ругань
ordentlig основательный, плотный
ordinera' назначать
ordna' организовать, сообразить
orolig беспокойный, озабоченный
orsaka' вызывать, быть причиной
ost, -en сыр
oväder, -ret непогода
ovän, -nen, -ner недруг

P
paket, -et пакет
panna, -n кастрюля, сковорода, лоб
passa¹ подходить, идти
peka' указывать
pengar деньги
pepparkaka, -n печенье с пряностями
Pingst, -en троица
plagg, -et вещь, предмет одежды
plastkasse, -n полиэтиленовый пакет

plugghäst, -en зубрила
 plånbok, -en портмоне
 plötsligt вдруг
 polis, -en полицейский
 potatis, -en картофель
 prata¹ говорить, разговаривать
 pratmakerska, -n болтушка, любительница
 поболтать
 prick точно, ровно
 promenera¹ прогуливаться
 prosit будь здоров
 protein, -en белок
 prova¹ мерить
 provrum, -met примерочная
 prydnad, -en украшение
 präst, -en священник
 på ett sätt каким-то образом
 på grund av из-за
 på hemvägen по дороге домой
 på sista tiden в последнее время
 på na, в
 påse, -n пакет
 Påsk, -en пасха
 päls, -en шуба

R

rak прямой
 rattfylleri, -(e)t управление машиной в нетрез-
 вом состоянии
 rea распродажа (реализация)
 recept, -et рецепт
 receptionist, -en администратор
 redan уже
 referens, -en рекомендация
 regelbunden (regelbundet, regelbundna) регу-
 лярный, нормированный
 religion, -en религия
 religionskunskap религиоведение
 remiss, -en направление
 rensa¹ чистить (например, рыбу)
 resenär, -en путешественник
 rest, -en остаток
 rikta¹ нацеливать
 ring, -en кольцо
 ringa upp = ringa звонить по телефону
 ringa² ett par samtal сделать несколько звонков
 ro, -n спокойствие
 rolig, intressant интересный
 runtom кругом, вокруг
 ryska, -n 1. русская; 2. русский язык

rådhus, -et ратуша, муниципальный сова
 rån, -et грабеж, разбой
 räcka² подать, передать
 räka, -n креветка
 rätt, -en блюдо
 rättsfall, -et судебное дело
 röka² курить; коптить
 rökt копченый
 röntga¹ сделать рентген
 röra, -n каша, смесь

S

sak, -en, e вещь
 sakna¹ не хватать, нуждаться, не иметь
 sallatsblad, -et лист салата
 sammet, -en бархат
 samtidigt одновременно
 sanning, -en правда
 se⁴ till зд. позаботиться о том, чтобы
 sedan с, с тех пор как
 sekreterare, -n секретарь
 semester, -n отпуск, каникулы, отдых
 senap, -en горчица
 senare позже
 servera¹ подавать (на стол)
 servett, -en салфетка
 ses⁴ увидиться
 sidoficka, -n боковой карман
 siffra, -n цифра
 sill, -en сельдь
 sista последний
 sjukdom, -en болезнь
 sjukintyg, -et медицинская справка
 sjunga⁴ петь
 självständig самостоятельный, независимый
 skada, -n повреждение, травма
 skada¹ вредить, портить
 skadegörelse, -n нанесение повреждений
 skadestånd, -et компенсация за ущерб
 skaka¹ трясти
 skala¹ чистить (от кожуры)
 skalad(e) очищенный
 skallig лысый, плешивый
 skapande, kreativ творческий
 sked, -en ложка
 skift, -et смена
 skilja² åt разлучить
 skillnad, -en разница, различие
 skina⁴ светить
 skinka, -n ветчина, шинка

skomakare, -n сапожник
 skriva⁴ under подписать
 skriva⁴ ut выписать
 skraddare, -n портной
 skugga, -n тень
 skulle vilja хотелось бы
 skulle должен, должна, должно
 skuren нарезанный
 skylla² винить, обвинять
 skämt, -et шутка
 skära⁴ резать
 skärpa, -n резкость (о ТВ)
 skärsår, -et порез
 sköta hemmet вести хозяйство
 sköta² ухаживать, заботиться
 slag, -et удар
 slarva¹ небрежно относиться, небрежничать
 slarvig неряшливый, небрежный
 slips, -en галстук
 slita⁴ ut сносить (обувь, одежду)
 slump, -en случайность
 sluta¹ заканчивать
 slutligen наконец
 slösaktig расточительный
 smaka¹ иметь вкус
 smaklig вкусный
 smal узкий
 smart хитрый, ловкий
 smicker, ret лезть
 smitta¹ заражать
 smutsig грязный
 smycke, -t украшение, драгоценности
 småpengar мелкие деньги, мелочь
 småsaker пустяки
 småstöld, -en, -er мелкая кража
 smärta, -n боль
 smör, -et сливочное масло
 smöra¹ промаслить
 smörgås, -en бутерброд
 snabbköp, -et супермаркет
 snarkning, -en храп
 snart скоро
 snuva, -n насморк
 snygg симпатичный
 snål скупой
 snäll добрый
 societetens finsalong, -en великосветский салон
 soffä, -n диван
 sol, -en солнце
 solig солнечный

som 1. в качестве; 2. который
 sommar, -en лето
 somna¹ засыпать
 sorg, -en горе, печаль
 sort, -en род, сорт, разновидность
 sova som en stock спать как убитый, спать без
 задних ног
 sova⁴ спать
 spannmål.e зерно, зерновые
 spanska испанский язык
 spara¹ (со)хранить
 spark, -en удар ногой
 sparka¹ sönder разбить ногой вдребезги
 sparsam бережливый, экономный
 spegel, -n зеркало
 spela¹ играть
 spruta, -n укол
 stackars бедный, бедняга
 starta¹ начинать(ся)
 steka² жарить
 stickprov, -et выборочная Проверка
 stiga⁴ upp вставать (с кровати), подниматься
 stjäla⁴ красть
 stock, -en бревно
 stolt гордый
 stopp, -et засорение
 stoppa¹ ner засунуть
 stoppa¹ совать, засунуть
 storlek, -en размер
 stormig бурный
 straff, -et наказание
 strand, -enstränder побережье, взморье
 strejka¹ не заводиться, не включаться
 stressing напряженный, вызывающий стресс
 strimla, -n тонкий ломтик, полоска
 stryka⁴ гладить
 strykjärn, -et утюг
 sträng строгий
 strö³ посыпать
 ströbröd, -et панировочные сухари
 stuka⁴ вывихнуть
 stund, -en минутка, мгновение
 stuva¹ тушить
 stå⁴ стоять
 städa¹ убираться, делать уборку
 ställa² en slutdiagnos ставить окончательный
 диагноз
 ställa² ставить
 ställe, -t место
 stängd закрытый

stöld, -en кража
surfa' "рыться" (в Интернете)
svara i telefon отвечать на телефонные звонки
svara' отвечать
svenska, -n 1. шведка; 2. шведский язык
svimma' падать в обморок
sy' шить
syskon, -et родной брат / родная сестра
så att так, что; с тем чтобы, для того чтобы
så fort som möjligt как можно скорее
sång, -en песня
säga' говорить
säker уверенный
sällskaplig общительный
säng, -en кровать, постель
sätta' **på** включать
söder юг
söka' искать
söm, -men шов
sömn, -en сон
sömnig сонный, сонливый
söndag воскресенье

T

ta av sig снять с себя
ta blodtryck мерить давление
ta en röntgenbild сделать рентгеновский снимок
ta' **på sig** надевать на себя
ta' **tempen** мерить температуру
ta' брать, взять
tablett, -en таблетка
tack gode gud слава Богу
tack vare благодаря
tager = tar (*архаич.* от tar) брать
tak, -et крыша; потолок
talangfull талантливый
tallrik, -en тарелка
tand, -en, -tänder зуб
tandkräm, -en зубная паста
te, -et чай

telefonsvarare, -n автоответчик
terroraktion, -en террористический акт
tidig ранний
till höger (om) справа (от)
till skillnad från в отличие от
till vänster (om) слева (от)
till к, в, на (предлог направления)
till предлог: к, для (обозначает дательный падеж)

tillbaka назад (*зд.* сдача)
tills до тех пор пока ... не
tillsammans вместе
tilltala' обращаться к кому-л., называть кого-л.
tillverka' выпускать, производить
timme, -n час
timvisare, -n часовая стрелка
tingsrätt, -en суд
tisdag вторник
tjock толстый
tjuv, -en вор
tjuvtitta' подглядывать, подсматривать одним глазом
tjäna' зарабатывать
tjänst, -en служба, место службы
tjänsteman, -nen служащий
toa туалет
toast skagen тост скагэн
toastskiva, -n тостик
tomat, -en помидор
tonåring, -en подросток
torsdag четверг
trasig сломанный
trea, -n тройка, *зд.* трехкомнатная квартира
trefaldig трехкратный, троекратный
trivas' быть довольным, уживаться, ладить
trogen верный, преданный
trollkarl, -en волшебник, чародей, маг
trycka' давить, нажимать
tråkig скучный, занудливый
trädgård, -en сад
träffa' встречать
träffas' встречаться
trött усталый
tub, -en тюбик
tull, -en таможня
tung тяжелый
tunn тонкий
tunnelbana, -n метро
tunnelbanestation, -en станция метро
tvåa, -n двушка, *зд.* двухкомнатная квартира
tvärtom напротив, наоборот
tvätta' стирать
tvättmaskin, -en стиральная машина
tvättmedel, let моющее средство
tvättstuga, -n прачечная
tycka' *om* любить
tyvärr к сожалению
tålmodig терпеливый
täckt покрытый

tända' зажигать
tändsticka, -n спичка
tänka' собираться, намереваться
tömma' опустошать

U
ugn, -en печь
ugnsteka' запекать в печи
umgås' общаться
undantag, -et исключение
undersökning, -en осмотр
undervisa' преподавать (какой-л. предмет)
ungefär примерно, приблизительно
uppföra' **sig** вести себя
uppgift, -en, -er данные
upphetsad вспылчивый (по *for*)
uppmärksamhet, -en внимание
uppmärksam на шумевший
uppriktig искренний, откровенный
upptagen (upptaget, upptagna) занятый
upptäcka' обнаружить
urladdad разрядившийся
ursäka простите, извините
ursäka' прощать
usch как (противно, досадно)
utanför за пределами, вне
utbildning, -en образование
utbringa' провозглашать
utfart, -en выезд
uti *зд.* до (предлог)
utnyttjande, -t *зд.* домогательство
utom кроме, за исключением
utomhus вне дома, не в помещении
utredning, -en расследование
utseende, -t внешность
utslag, -et сыпь
utspela' **sig** завязываться, разыгрываться
utveckling, -en развитие

V

vad что, чего, чему
vakna' просыпаться
Valborg Вальпургия
vanlig обычный
vanligen обычно
var где
vara bevisat быть доказанным
vara slut закончиться
vara, -n товар, единица товара
vara' длиться, продолжаться

vara' **med i** участвовать в
varför почему, зачем
varifrån откуда
vartmästare, -n сторож, привратник
vatten, -net вода
vecka, -n неделя
ved, -en дрова
vem кто, кого, кому
vems чей
verkligen действительно
verkstad, -en мастерская
vid sin sida рядом с собой, около себя
vid в
vigsel, -n бракосочетание, свадьба
vikariat, -et временная работа
vikarie, -n временный работник
vilja' хотеть (*наст. вр.* vill)
vind, -en ветер
vinter, -n зима
vis, -et способ, образ
vitlök, -en чеснок
vittne, -n свидетель
våldtäkt, -en изнасилование
våning, -en этаж
vår, -en весна
vårdcentral, -en (районная) поликлиника
vårdcentral, -en поликлиника
våt мокрый
väderleksrapport, -en прогноз погоды
väderstreck, -et страна света
väldigt значительно
välfärd, -en благосостояние
välja' (valde, valt) выбрать
välklädd хорошо одетый
välkommen добро пожаловать
vända' **sig till** обратиться к
vänta' ждать
värka' ныть
värme, -n тепло, жар
väst, -en жилет
väster запад
växa' расти

Y

ylle, -t шерсть

Å

åka' **buss** ездить на автобусе (автобусом)
åka' **fast** попасться
åka' **tunnelbana** ездить на метро

åka² ехать

ålder, -n возраст

ångkoka¹ варить на пару

år, -et гол

årstid, -en время года

åskväder, -ret гроза

Ä

ägg, -et яйцо

äka настоящий, законный

äktenskap, -et брак

ämne, -t вещество

ändå все-таки

äntligen наконец

ärlig честный

äta⁴ frukost завтракать

äta⁴ lunch обедать

äta⁴ есть (еду)

ätt, -en род, династия

Ö

öga, -t (ögon, ögonen) глаз

öl, -et пиво

önska¹ желать

öppet köp право на возврат

örfil, -en пощечина

örhänge, -t серьга

ösregna¹ лить как из ведра

öster восток

överste, -n полковник

översvämning, -en наводнение, потоп

Ключи

КЛЮЧИ К РАЗДЕЛУ «УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ»

Урок 1

Задание 1.

<i>долгие</i>	<i>краткие</i>
Ful	full
Såpa	soppa
Katet	knark
Hög	arm
Päron	yngre
Klo	blomster
Hädisk	detalj
Mosaik	

Урок 2

Задание 1.

Щилюмэтр, йэспа, шильд, йэ:на, га:н, щэрлэк, ше:пенхамн, щиста, шэ:ра, шётт, йёмма, шё:та, скамм, шэмта, йю:п, щё:ра, йю:д, шёлъяа, скойа, йумм, йу:д, гю:ль, йюллэнэ, йю:ль, пе:тэшбурй, ща:та, машш, мэ:та, фа:т, йюмпа, шюльдиг, скульд, щюрка, ше:на, шюльскоп, йз:вуль, ща:, йэрв.

Урок 3

Задание 1.

<i>единственное число</i>		<i>множественное число</i>	
<i>неопред, форма</i>	<i>определенная форма</i>	<i>неопред, форма</i>	<i>определенная форма</i>
en stol	stolen	stolar	stolarna
en boll	bollen	bollar	bollarna
en son	sonen	söner (!)	sönerna (!)
en orm	ormen	ormar	ormarna
ett hus	huset	hus	husen
en buss	bussen	bussar	bussarna
en båt	båten	båtar	båtarna
en fånge	fången	fångar	fångarna
ett brev	brevet	brev	breven
en penna	pennan	pennor	pennorna
en bil	bilen	bilar	bilarna

en flicka	flickan	flickor	flickorna
en kostym	kostymen	kostymer	kostymerna
en nyckel	nyckeln	nycklar	nycklarna
en väg	vägen	vägar	vägarna
en vägg	väggen	väggar	väggarna
en ö	ön	öar	öarna
en dörr	dörren	dörrar	dörrarna
en gata	gatan	gator	gatorna
en get	geten	getter (!)	geterna (!)
ett gift	giftet	gifter (!)	giftarna (!)
en gud	guden	gudar	gudarna
en gåta	gåtan	gåtor	gåtorna
en gäst	gästen	gäster	gästerna
en kaka	kakan	kakor	kakorna
en kedja	kedjan	kedjor	kedjorna
en ko	kon	kor	korna
ett kilo	kilot	kilo (!)	kilon (!)
en kust	kusten	kuster	kusterna
en kyss	kyssen	kyssar	kyssarna
en källa	källan	källor	källorna
en köpare	köparen	köpare	köparna
en skans	skansen	skansar	skansarna
en sked	skeden	skedar	skedarna
en sko	skon	skor	skorna
en skida	skidan	skidor	skidorna
en skugga	skuggan	skuggor	skuggorna
en skylt	skylten	skyltar	skyltarna
en sjö	sjön	sjöar	sjöarna
en skjorta	skjortan	skjortor	skjortorna
en stjärna	stjärnan	stjärnor	stjärnorna
ett djur	djuret	djur	djuren
ett hjärta	hjärtat	hjärtan	hjärtana

Задание 2.

единственное число		множественное число	
неопред. форма	определенная форма	неопред. форма	определенная форма
ett berg	berget	berg	bergen
en korg	korgen	korgar	korgarna
ett stycke	stycket	stycken	styckena
en smörgås	smörgåsen	smörgåsar	smörgåsarna
en hemlighet	hemligheten	hemligheter	hemligheterna
en muta	mutan	mutor	mutorna
en butik	butiken	butiker	butikerna
en filolog	filologen	filologer	filologerna
ett barn	barnet	barn	barnen
en varg	vargen	vargar	vargarna
en ficka	fickan	fickor	fickorna
en kapten	kaptenen	kaptenar	kaptenerna
ett jobb	jobbet	jobb	jobben
en persienn	persiennen	persiennar	persiennerna

ett dygn	dygnet
en spegel	spegeln
en fågel	fågeln
ett samtal	samtalet
en sjuksköterska	sjuksköterskan
ett disko	diskot
en gubbe	gubben
en å	ån
en timme	timmen
en sekund	sekunden
en ananas	ananasen
ett yrke	yrket
en avdelning	avdelningen
en revolution	revolutionen
en idiot	idioten
en tanke	tanken
en tävling	tävlingen
en uniform	uniformen

dygn	dygnet
speglar	speglarna
fåglar	fåglarna
samtal	samtalen
sjuksköterskor	sjuksköterskorna
diskon	diskona
gubbar	gubbarna
år	åarna
timmar	timmarna
sekunder	sekunderna
ananaser	ananaserna
yrken	yrkena
avdelningar	avdelningarna
revolutioner	revolutionerna
idioter	idioterna
tankar	tankarna
tävlingar	tävlingarna
uniformer	uniformerna

Урок 4

Задание 1.

en	stor kall svensk mjuk liten hög }	glass	en	stor grön mörk ny' gammal svensk hög mjuk liten	stol	ett	stort grönt långt kalit mörkt svenskt nytt gammalt intressant högt lite	hus	и т. д.
----	--	-------	----	---	------	-----	---	-----	---------

Задание 2.

Glassen är	stor kall svensk mjuk liten hög }	Stolen är	stor grön mörk ny gammal svensk hög mjuk liten	Huset är	stort grönt långt kallt mörkt svenskt nytt gammalt intressant högt litet	и т. д.
------------	--	-----------	--	----------	--	---------

Задание 3.

stora			stora			%			stora		
kalla			gröna						gröna		
svenska			mörka						långa		
den	mjuka lilla höga		den	nya gamla svenska höga mjuka lilla		stolen	det		huset		
kalla											
mörka											
svenska											
nya											
gamla											
intressanta											
höga											
lilla											
									и т. д.		

Задание 4.

en god kaka
den snälla kokerskan
en liten get
ett sjukt knä
ett grönt äpple
det svenska parlamentet
de nya borden
ett litet gummi
den gamla sjuksköterskan
intressanta arbeten
de svåra arbetena

Задание 5.

gul	gulare	gulast
rolig	roligare	roligast
fantastisk	mer fantastisk	mest fantastisk
elegant	elegantare	elegantast
hård	hårdare	hårdast
lätt	lättare	lättast
begåvad	mer begåvad	mest begåvad
modern	modernare	modernast
hemsk	hemskare	hemskast
hjärtlig	hjärtligare	hjärtligast

Урок 5

Задание 1.

	<i>настоящее</i>	<i>прошедшее</i>	<i>супин</i>	<i>инфинитив</i>
1 <i>спряжение</i>				
träffa	träffar	träffade	träffat	träffa! и т. д.
2 <i>спряжение</i>	„			
ställa	ställer	ställde	ställt	ställ!
följa	följer	följde	följt	följ!
behöva	behöver	behövde	behövt	behöv!
åka	åker	åkte	åkt	åk!
resa	reser	reste	rest	res!
byta	byter	bytte	bytt	byt!
3 <i>спряжение</i>				
tro	tror	trodde	trott	tro! и т. д.

Урок 6

Задание 2.

1) vår 2) era 3) våra 4) ditt 5) mina 6) dina 7) er 8) deras 9) hennes 10) hans 11) deras
12) hennes 13) hans

Задание 3.

a) din	ditt	dina
b) vår	vårt	våra
c) er	ert	era

Задание 4.

sin	sitt	sina
-----	------	------

Задание 5.

a) dig	b) oss	c) er
--------	--------	-------

Задание 6.

sig

Задание 7.

Du tvättar dig.	Du kammar dig.	Ты умываешься.	Ты причесываешься]
Han tvättar sig.	Han kammar sig.	Он умывается.	Он причесывается.
Hon tvättar sig.	Hon kammar sig.	Она умывается.	Она причесывается.
Vi tvättar oss.	Vi kammar oss.	Мы умываемся.	Мы причесываемся.
Ni tvättar er.	Ni kammar er.	Вы умываетесь.	Вы причесываетесь
De tvättar sig.	De kammar sig.	Они умываются.	Они причесываются

Задание 8.

Man organiserar... Man frågar... Man älskar... Man glömmer... Man ringer... Man köper...

Задание 9.

De ringer varandra. De glömde varandra. Vi frågar varandra.

Задание 10.

vilken orm
vilket foto
vilken ö
vilket gift
vilka arbeten
vilket rum
vilka byggnader

Задание 11.

någon orm
något foto
någon ö
något gift
några arbeten
något rum
några byggnader

Задание 12.

ingen orm
inget foto
ingen ö
inget gift
inga arbeten
inget rum
inga byggnader

Урок 7

Задание 1.

1. två plus tre är fem; fem plus sju är tolv; tolv minus två är tio; tjugosju plus tio är trettioSju; trettiosex minus sjutton är nitton; fyrtiofyra plus fyrtio är åttiofyra; sextiåtta minus åttio är minus tolv; sjuttiatta plus tjugotvå är hundra; hundra plus tjugotvå är hundraåtta.

3. fem sextiosju sjuttiatta tjugoen; tre femtionio nollnoll sjuttien; hundrasju fyrtiosju nolltvå.

4. elvahundrafyrtiosju; tolvhundrafyrtiätt; sjuttonhundratre; artonhundratolv; nittonhundraåttiosex; nittonhundranittio; tvåtusenfyrtion (ellentjugohundrafjorton).

Задание 2.

Den sextonde december (år) artonhundratio; den trettionde juni (år) artonhundrasjuttio-sju; den trettioförsta januari (år) nittonhundra; den femtonde mars (år) tvåtusenfyra (eller tjugohundrafyra); den tjugonionde februari (år) tvåtusenåtta (eller tjugohundraåtta).

Урок 8

Задание 1.

- 1) Ofta tvättar Martin sin bil.
Sin bil tvättar Martin ofta.
- 2) Sin professor frågar studenterna.
- 3) Våra tidningar glömmer vi på posten.
På posten glömmer vi våra tidningar
- 4) I Stockholm ringer de honom.
Honom ringer de i Stockholm.
- 5) Svenska kan jag tala.
- 6) Tre kilo äpplen ska hon köpa.

Задание 2.

- 1) Jag glömde nycklarna i Stockholm.
Nycklarna glömde jag i Stockholm.
I Stockholm glömde jag nycklarna.
- 2) Han ska köpa en lägenhet i Malmö.
En lägenhet ska han köpa i Malmö.
I Malmö ska han köpa en lägenhet.
- 3) Han sydde en kostym.
En kostym sydde han.
- 4) De tvättar sina skor i sjön.
Sina skor tvättar de i sjön.
I sjön tvättar de sina skor.

Задание 3.

- 1) Tvättar Martin ofta sin bil?
Vad tvättar Martin ofta?
Vems bil tvättar Martin ofta?
Hur ofta tvättar Martin sin bil?
- 2) Frågar studenterna sin professor?
Vem frågar studenterna?
Vems professor frågar studenterna?
- 3) Glömmer vi våra tidningar på posten?
Vad glömmer vi på posten?
Vems tidningar glömmer vi på posten?
Var glömmer vi våra tidningar?
- 4) Ringer de honom i Stockhlm?

- Vem ringer de i Stockholm?
Var ringer de honom?
- 5) Kan jag tala svenska?
Vad (Vilket språk) kan jag tala?
- 6) Ska han köpa tre kilo äpplen?
Vad ska han köpa?
Hur många kilo äpplen ska han köpa?
- 7) Glömde jag nycklarna i Stockholm?
Vad glömde jag i Stockholm?
Var glömde jag nycklarna?
- 8) Ska han köpa en lägenhet i Malmö?
Vad ska han köpa i Malmö?
Var ska han köpa en lägenhet?
- 9) Sydde han en kostym?
Vad sydde han?
- 10) Tvättar de sina skor i sjön?
Vad tvättar de i sjön?
Vems skor tvättar de i sjön?
Var tvättar de sina skor?

Урок 9

- Задание 1.
- 1 F

6 D
- 2 M

7 I
- 3 K

8 E
- 4 L

9 N
- 5 H

10 A

- Задание 5.
- Vad heter du?
- Var bor du?
- Varifrån kommer du? (varifrån är du?)
- Är du skotska?
- Vilka språk talar du? (vilka språk kan du tala?)
- Hur gammal är du?
- Är du gift?

- Задание 7.
- 1) Шварценеггер;
- 2) Karlsson på taket;
- 3) Пушкин;
- 4) Достоевский.

Урок 10

- Задание 2.
- 1) Utomhus arbetar bara Nils (eller han kan arbeta utomhus).
Inomhus arbetar Maria, Anna, Eva, Åke.
- 2) Ensamma arbetar Maria, Anna, Åke.
Tillsammans med andra arbetar Eva .

Задание 5.

1	2	5	4	5
brasilien			portugisiska engelska, franska	
			norska	fransk
		danska italienska		norsk dansk italiensk
			tyska, franska, italienska	schweizisk
		lettiska	lettiska	lettisk
			tyska	österrikisk

Урок 11

- Задание 2.
- 1) a, b, c

3) c

5) c
- 2) b, c

4) c

6) a

- Задание 5.
- 1) b
- 2) a
- 3) b, c

- Задание 7.
- 1) a, c
- 2) a, c
- 3) (a), c
- 4) a, b
- 5) a, b, c, e, f

- Задание 10.
- Jul

den 25 december
- Nyår

den 1 januari
- Alla hjärtans dag

den 14 februari
- Påsk

olika datum
- Pingst

olika datum (50 dagar efter påsk)
- Midsommar

sista lördagen i juni
- Trettonde dag jul

den 6 januari
- Valborg

den 30 april
- Kristi himmelfärdsdag

«Г = olika datum (40 dagar efter påsk)
- Alla helgons dag

den 1 november
- Lucia

= den 13 december
- Mors dag

= sista söndagen i maj
- Fars dag

den första söndagen i november
- Barnens dag

den första söndagen i juni

Задание 11.

dricka champagne	på nyårsafton
äta våfflor	på våffeldagen (Marie bebådelsedag, den 25 mars)
äta ägg och skinka	till påsk
tända majbrasa	på valborgsmässoafton
demonstrera	på första maj
skicka alla hjärtansdagskort	på alla hjärtans dag
fira bröllopsdagen	på pingstafton
dansa kring	
midsommarstången...	på midsommarafton
ha luciatåg....	till Lucia
ha jultomte....	till jul
ge pappa en slips...	på fars dag
bjuda ut mor...	på mors dag
tända ljus ...	på alla helgons dag
göra aprilskämt	den 1 april.

Урок 12

Задание 1.

Anna		Fabian			
Ursula	=	Leo	Jessika	=	Martin
Tomas		Lotta		Jenny	John

Задание 4 (2).

min mor		min svärfar = min svärmor
min före detta * min syster	jag = min fru	min frus bror, = min svägerska
svåger		min svåger
mina systerbarn	mitt barn	min frus brorsbarn

Задание 5.

Hjalmars farfar	=	Hjalmars farmor	Hjalmars morfar	=	Hjalmars mormor
-----------------	---	-----------------	-----------------	---	-----------------

Hjalmars farbröder	Hjalmars fastrar	Hjalmars far, Gustav Adolf	Hjalmars mor, Anna Katarina	Hjalmars mosttrar
Hjalmars kusiner	Hjalmar	Hjalmars bror, Gunnar	Hjalmars syster, Gunilla	Hjalmars kusiner

Урок 13

Задание 1.
1) Ф. Киркоров; 2) Леонардо ди Каприо; 3) Björk; 4) Dolf Lundgren.

laiine 5.

mjuk	-	hård (sträng)	ordentlig	--	slarvig
uppriktig	-	falsk	klumpig	—	försiktig
likgiltig	—	nyfiken	flitig	-	lat
lugn	—	nervös, orolig	modig	-	feg
mallig	—	blygsam	snål	-	slösaktig
glad	—	ledsen	sparsam	—	generös
pessimistisk	—	optimistisk	säker	-	osäker

Задание 6.
1) tvillingen; 2) skorpionen; 3) lejonet; 4) fisken

Урок 14

Задание 6.
Ответы на вопросы:
1) Stockholm ligger i östra Sverige.
Göteborg ligger i västra Sverige.
Malmö ligger i södra Sverige.
Kiruna ligger i norra Sverige.
2) 1 Stockholm är det inte så kallt.
I Göteborg är det ganska varmt.
1 Malmö är det också ganska varmt.
I Kiruna är det kallt.
3) 1 Stockholm är det kallare och i Göteborg är det varmare.
4) Risk för nederbörd i Malmö är 0% och i Kiruna 75%.
5) Temperaturen är högre i Malmö och lägre i Kiruna.



Урок 15

Задание 3.
1) vaknar 2) stiger upp 3) nattuggla 4) går 5) duschar 6) vatten 7) borstar 8) med 9) klär på sig 10) kammar sig 11) tar 12) frukost 13) av 14) ägg 15) smörgåsar 16) dricker 17) kopp 18) om 19) bäddar 20) gånger 21) går 22) åker (tar) 23) tar 24) har 25) äter 26) dricker 27) tycker 28) vare 29) är 30) på 31) heter 32) klass 33) ringer 34) gånger 35) om 36) upptagna 37) sångs 38) somnar 39) en stock 40) natten.

Задание 4.

- a) vaknade, steg upp, var, gick, duschade, borstade, klädde på sig, kammade sig, rakade sig, tog, lagade, åt, bestod, drack, diskade, tyckte om, bäddade, var, gick, åkte (tog), tog, hade, åt, drack, tyckte om, var, ringde, hette, gick, ringde, träffades, var, kunde, gick, somnade, sov.
- b) När vaknade Staffan och när steg han upp?
Var han morgonpigg eller en nattuggla?
Vad gjorde han i badrummet?
Hur lång tid tog det för honom?
Vad gjorde han i köket?
Vad bestod hans frukost av?
Hur mycket kaffe drack han?
Diskade han?
Varför bäddade han inte sängen?
Hur dags gick han hemifrån?
Vad åkte han till universitetet?
Hur lång tid tog det för honom?
Till vilken tid (hur länge) hade han lektioner ? *
Vad gjorde han mellan lektionerna?
Varför tyckte han om universitetet?
När var han hemma?
Vad gjorde han hemma först?
Hur ofta ringde Staffan och Katarina varandra?
Hur ofta träffades de?
Hur dags gick Staffan till sängs?
Sov han bra eller dåligt hela natten?

Урок 16

Задание 5.

- | | | |
|------|------|-------|
| 1)I | 5) C | 9)L |
| 2)F | 6)E | 10) H |
| 3)J | 7) B | 11) G |
| 4) A | 8)D | 12) K |

Урок 17

Задание 1. (возможны другие варианты).

- Vad slarvar många människor med?
Hur mycket äter de till frukost, lunch och middag?
Vad äter och dricker den andra gruppen av människor?
Vilka grupper till finns det när man talar om mat?
Har de alla rätt eller fel?
Vad måste man få med maten?

- Vilka sorters livsmedel bör man äta?
Hur många kalorier måste man få varje dag?

Задание 9.

Должна быть такая последовательность: 1; 4; 2; 3; 5; 6 — håll på hälften av grädden, strö bröd över alltihop och stoppa in det i ugnen; 7; 8.

Урок 18

Задание 6.

- | | |
|--------------|---|
| 1) Expediten | Kan jag hjälpa till? |
| Anneli: | Ja, jag skulle vilja ha ett par nya byxor. |
| Expediten | Vilken storlek (har du)? |
| Anneli: | 40. |
| Expediten | Prova de här byxorna. |
| Anneli: | De här är för stora. Har ni 38? |
| Expediten | Nej, tyvärr, det är slut. |
| 2) Elsa: | Den här blusen är snygg, men jag är inte säker på om den passar till min kjol. |
| Expediten | Vi har öppet köp, och om den inte passar får du pengarna tillbaka. |
| 3) Lotta: | Jag skulle vilja ha röda skor. |
| Expediten | Ska vi prova det här paret? Hur passar de? Är de inte för små? |
| Lotta: | De passar riktigt bra. Jag tar det här paret. Vad kostar det? |
| 4) Dottern: | Jag skulle vilja ha den här skjortan. Den passar till mina ögon. Och till mitt hår. |
| Modern: | Det är för dyrt. Jag har inte så mycket pengar. |
| 5) Mia: | Jag skulle vilja byta den här kostymen. Min man tycker inte om färgen. |
| Expediten | Har du kvittot med dig? |
| 6) Göran: | Kan jag få den här kavajen på öppet köp? |
| Expediten | Vi har inte öppet köp utan bytesrätt. Du kan ta något annat i stället. |
| Göran: | Ska jag spara det här kvittot? |

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Существительное

Задание 1.

- | | | | |
|--------------|------------|------------|--------------|
| en lapp | lappen | lappar | lapparna |
| en kanin | kaninen | kaniner | kaninerna |
| en sångerska | sångerskan | sångerskor | sångerskorna |
| en chocklad | chockladen | chocklader | chockladerna |
| en ceremoni | ceremonin | ceremonier | ceremonierna |
| en bössa | bössan | bössor | bössorna |
| en lins | linsen | linser | linserna |

ett påhitt	påhittet	påhitt	påhitten
ett ämne	ämnet	ämnena	ämnena
en kardigan	kardiganen	kardiganer	kardiganerna
en vålnad	vålnaden	vålnader	vålnaderna
ett slott	slottet	slott	slotten
ett arbete	arbetet	arbeten	arbetena
ett gevär	geväret	gevär	gevären
en generator	generatorm	generatorer	generatorerna
ett handfat	handfatet	handfat	handfaten
en förbättring	förbättringen	förbättringar	förbättringarna
ett löfte	löftet	löften	löftena
ett förhör	förhöret	förhör	förhören
en tomte	tomten	tomtar	tomtarna
en företagare	företagaren	företagare	företagarna
ett förhållande	förhållandet	förhållanden	förhållandena
en väderleksrapport	väderleksrapporten	väderleksrapporter	väderleksrapporterna
en relation	relationen	relationer	relationerna
en jordgubbe	jordgubben	jordgubbar	jordgubbarna
ett bröllop	bröllopet	bröllop	bröllopen
en skruvmejsel	skruvmejseln	skruvmejslar	skruvmejslarna

Задание 2.

- a) bilder b) rummen c) husen d) arbetena

Задание 3.

- 1) a 3) b 5) c 7) d 9) a 11) a
2) c 4) d 6) b 8) c 10) d 12) c

Задание 4.

år; en stad; kilometer; huvudstaden; huvudstad; en lägenhet; ett hus; ett torg(torget); lägenheten; lägenheten; rum; kök; rummet; kvadratmeter; fönster; balkong; fönstret; balkongen; en säng; bord; stolar; rummet; mattor; golvet; ett par; tavlor; bokhyllor; böcker; väggen(väggarna); en lampa; taket; kvällen; fritiden; sängen; böckerna.

Задание 5.

sängen; frukost; halsen; klockan; morgonen; arbetet; arbetsplatsen; telefonen; man; en medicin; arbetet; lunchpausen; förmiddagen; feber; grader; en taxi; taxi; hälsovårdcentralen; doktorn; ett sjukhus; ett par dagar; sjuksköterskan; ambulans; ansikte; ögonen; fru.

Прилагательное

Задание 1. /

- a. Nummer ett:.....praktiskt.....ny.....mörk.....
Nummer två:.....trevlig.....mjukt.....glada.....

Nummer tre:.....blå.....svarta.....billig.....brun.....litet.....
Nummer fyra:.....snygg.....ljust.....stora.....vacker.....
Nummer fem:.....vit.....blåa.....dyra.....

- b. arg: en arg pojke, den arga hunden, ett argt lejon, det arga lejonet
viktig: inget viktigt problem, det viktiga brevet, mitt viktiga arbete
farlig: någon farlig situation, deras farliga arbete, det farliga arbetet
vit: vit snö, inga vita sockar, den vita årstiden, vitt hår
trött: den trötta rektorn, trötta elever, min trötta son, ditt trötta barn
stark: hans starka te, en stark känsla, starkt kaffe, min starka karaktär

Задание 2.

- 1) b....c....c 6) a....b
2) c....a 7) a....c....c **..c**
3) d....c 8) b....c
4) c....a 9) a....b....c
5) c....a 10) b(c)....b

Задание 3.

god; solig; olika; gratis; dyr; stort; smakliga; hemskt; hungrig; snygga; skönt; vacker; intressant; trevlig

Местоимение

Задание 1.

A)	jag	mig		vi	oss	
	du	dig		ni	er	
	han	honom		de	dem	
	hon	henne				
	den	den				
	det	det				
B)	min	mitt	-	mina	vår	vara
	din	ditt		dina	er	era
	sin	sitt		sina	sin	sina

Задание 2.

- 1) mig... du 9) sin 16) sin
2) vår 10) deras 17) mitt...det
3) sitt 11) sin 18) dina
4) honom 12) det 19) er
5) hennes 13) sitt 20) henne
6) deras 14) din 21) våra
7) den 15) oss 22) dem
8) er

Задание 3.
sina; hennes; sitt; sitt; hennes; sin; sin; sin; hans; hennes; hennes; deras; sin; hans; hennes.

Задание 4.
a) min b) jag c) det

Задание 5.
sin fru; sina två poikar; hans fru; sin familj; hans fru; deras lilla stuga; sin man; hennes man; sina sängar; sitt metspö; sin fru; hans familj; deras stuga; sitt sommarparadis; sin moderna stadslägenhet.

Глагол

Задание 2.
a) legat b) tar c) läste d) skrev

Задание 4.

arbeta!	Arbetar	arbetade	arbetat
hör!	Hör	hörde	hört
få!	Får	fick	fått
tvätta!	Tvättar	tvättade	tvättat
ring!	Ringer	ringde	ringt
lid!	Lider	led	lidit
duscha!	duschar	duschade	duschat
dansa!	Dansar	dansade	dansat
gå!	Går	gick	gått
laga!	Lagar	lagade	lagat
rök!	Röker	rökte	rökt
sluta!	Slutar	slutade	slutat
tänk!	Tänker	tänkte	tänkt
kom!	Kommer	kom	kommit

Задание 5.
började; var; var; undergrävde; schockerade; kallade; var; försökte; sa; tänker; gillar; träffade; var; tog emot, hade förlorat; var; hade flyttat; stod; var; skickade; blev; roade; väckte; hade varit; tänkte; fick; angav; skilde; dog; var; var; använde; klädde; sminkade; gömde; använde; ville; hade upplevt; kunde; älskade; har.

Задание 6.
har redan slutat; börjar; går; kände; får (har fått); heter; är; umgås; går; tyckte; var; känner; vet; är; är; är; (har gjort); är; går; väntar.

Порядок слов в сложном предложении

Задание 1.
1 — d 6 — a
2 — i 7 — c
3 — g 8 — e
4 — j 9 — b
5 — h 10 — f

Задание 2.
A)е B)d

КЛЮЧИ К РАЗДЕЛУ «УЧИМСЯ ЧИТАТЬ»

СЛОЖНЫЕ СЛУЧАИ ГРАММАТИКИ

1. Пассивный (страдательный) залог

Задание 4.		
<i>сильная форма</i>		<i>слабая форма</i>
en uppborstad jacka		den uppborstade jackan
en tillbakaflyttad vas		den tillbakaflyttade vasen
ett uppflyttat glas		det uppflyttade glaset
en påhittad historia		den påhittade historien
upphostade smulor		de upphostade smulorna
bortkastade sopor		de bortkastade soporna
en utbetalad lön		den utbetalade lönen
en avskakad duk		den avskakade duken
en utskrattad pjäs		den utskrattade pjäsen
avritade bilder		de avritade bilderna
ett påbyggt hus		det påbyggda huset
en ombyggd bro		den ombyggda bron
ifyllda anketter		de ifyllda anketterna
undangömda pengar		de undangömda pengarna
ihällt vin		det ihällda vinet
framhängda kläder		de framhängda kläderna
ett förhängt fönster		det förhängda fönstret
påhörda råd		de påhörda råden
avskrivna ord		de avskrivna orden
ett igenomskuret hål		det igenomskurna hålet
en upptagen leksak		den upptagna leksaken

2. Условные предложения

Задание 1.

- | | | | |
|------|------|------|-------|
| 1) e | 4) i | 7) a | 10) c |
| 2) g | 5) h | 8) k | 11) b |
| 3) f | 6) j | 9) d | 12) l |

3. Инфинитивные обороты

Задание 1.

- Подозревают, что 30-летний мужчина украл DVD-плеер, являющийся новой технической поделкой (изобретением) = 30-летний мужчина подозревается в краже...
- Некоторые полиглоты, как утверждается (утверждают), могут говорить на десятках языков.
- Опасаются (есть опасения), что около 30 человек погибли при пожаре в психиатрической больнице в Белоруссии.
- Сообщается, что 5 человек были убиты вчера в Боливии в бою между солдатами и демонстрантами.
- Есть свидетельства (доказательства) того, что при обстреле в Найафе вчера угроза исходила от автомобиля с женщинами и детьми.
- Сообщается, что американские передовые отряды находятся всего в нескольких километрах от Багдада.
- Найаф, как сообщают (говорят), почти что окружен силами альянса.

4. Некоторые другие случаи употребления перфектного инфинитива

Задание 1.

- Надо, чтобы претенденты на обучение на международных курсах изучали шведский язык минимум один год.
- По полицейским источникам, мужчина, должно быть, жестоко обращался с четырьмя людьми, угрожал им и держал их взаперти.
- Три подводные лодки специальной конструкции сейчас, должно быть, оснащены модернизированными американскими крейсерскими роботами класса «Гарпун».
- Евангелиста, по-видимому, продала больше календарей, чем какая-либо другая модель.
- После того, как Пью Бэкман был (побывав) одним из авангардных кумиров рок-программ конца 1970-х г., он стал притчей во языцех в 80-х гг. за вращение в «кокаиновых кругах».
- Доска, может быть, ударила его по голове.
- Сценаристы и продюсеры, должно быть, неплохо повеселились.
- Политика свободной торговли, после того как ей не удалось сдерживать так много своих обещаний, стала еще более непопулярной.
- 700 человек, может быть, погибли во время оползня.

- Сама эксплуатация рудника, может быть, стала причиной подрыва горы.
- Люди в машине, может быть, были тяжело ранены или убиты, прежде чем солдаты открыли огонь.
- Встретив неожиданно дерзкое сопротивление со стороны разрозненных милиций групп, американские солдаты отступили,
- Тони Блэр, должно быть, получил информацию, что командующий силами ПВО в Багдаде был отправлен в отставку,
- Петер Арнетт был уволен из CNN вместе с двумя продюсерами в 1999 г. после того, как он заявил, что американские войсковые соединения применяли ядовитый газ зарин.
- Не может быть, чтобы Бен Ладен бежал в горы.

Задание 2.

- Peter måste / ska ha köpt en ny lägenhet.
- Peter lär ha köpt en ny lägenhet.
- Peter kan ha köpt en ny lägenhet.
- Peter kan inte ha köpt en ny lägenhet.
- Han bör ha köpt en ny lägenhet.
- Han borde ha köpt en ny lägenhet i fjol.
- Han borde inte ha köpt en ny lägenhet i fjol.
- Efter att ha köpt en ny lägenhet inredde Peter den på ett modernt sätt.
- Ulrika måste / ska ha bytt arbete.
- Ulrika lär ha bytt arbete.
- Ulrika kan ha bytt arbete.
- Ulrika kan inte ha bytt arbete.
- Ulrika bör ha bytt arbete.
- Hon borde ha bytt arbete för några år sedan.
- Hon borde inte ha bytt arbete för några år sedan.
- Efter att ha bytt arbete fick hon mer pengar.

Библиография

- C.C. Маслова-Лашанская, Н.Н. Толстая.* Учебник шведского языка. СПб., 2002.
R. Nyborg, N.-O. Pettersson, B. Holm. Svenska Utifrån. Svenska institutet, 2001.
M. Gull, B. Klintberby. +46. Framåt, 1996.
G. Hellström. Gul och blå. Almqvist & Wiksell, 1996.
U. Göransson, A. Helander. På svenska!. Mia Parada, 2002.
G. Manne, D. Lundt. Vägen till Sverige. Gullerups, 1997.
U. Göransson, H. Lindholm. Nyboyarsvenka. Kursverksamhetens förlag, 1983.
 Шведский разговорник и словарь, Berlitz Publishing Company, 2002.
 Bildtemen, Lexin-Språklexikon för invandrare. Skolverket, 1999.
 Första övningsboken. Hellström, 1894.
B. Abrahamsson, W. Söderström. Medvind, Osakeyhtiö, 1884.
A. Bouters, E. Impole, M. Salminen. Framåt. Weilin + Göös, 1979.
 Beise lärboken, svenska 1966.
N. G. Hildeman. Swedish. Almqvist & Wiksell, 1964.
H. Riserus o. v. Nya mål 3. Natur och kultur, 2003.
 Статьи из газет Dagens Nyheter, Aftonbladet, Göteborgs posten mm.
G. Åberg. Handbok i svenska. Wahlström & Widstrand, 2002.
O. Thorells. Svensk grammatik. Esselte Studium, 1987.
 Nyordsboken. Svenska språknämnden / Norstedts Ordbok, 2000.

Предисловие.....	3
------------------	---

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ

УРОК 1. Буквы и звуки.....	7
УРОК 2. Проблемные согласные.....	11
УРОК 3. Части речи: существительное.....	13
УРОК 4. Части речи: прилагательное.....	18
УРОК 5. Части речи: глагол.....	22
УРОК 6. Части речи: местоимение.....	25
УРОК 7. Части речи: числительное.....	31
УРОК 8. Предложение.....	34
УРОК 9. Presentation / Презентация.....	38
УРОК 10. Vad gör de? / Что они делают?.....	46
УРОК 11. Taletiketten / Речевой этикет.....	51
УРОК 12. Leos familj / Семья Лео.....	66
УРОК 13. Människans utseende och karaktär / Внешность человека и его характер.....	70
УРОК 14. Tiden. Väder / Время. Погода.....	78
УРОК 15. Brittias dag / День Бритты.....	86
УРОК 16. Olles lägenhet / Квартира Улле.....	93
УРОК 17. Mat / Еда.....	101
УРОК 18. Kläder / Одежда.....	115
УРОК 19. Hur mår du? / Как ты себя чувствуешь?.....	123
УРОК 20. Fritid och nöjen / Свободное время и развлечения.....	137
УРОК 21. Problem... Problem... / Проблемы... проблемы.....	143
УРОК 22. Sociala problem. Kriminalitet / Социальные проблемы. Преступность.....	152
Грамматические упражнения.....	169

УЧИМСЯ ЧИТАТЬ

Сложные случаи грамматики.....	181
Тексты для чтения.....	191

Приложения

Библейские выражения.....	239
Крылатые слова и выражения.....	244
Пословицы и поговорки.....	246
Образные слова и выражения, разговорные клише, новые слова.....	251
Vra sagt.....	267
Компьютерные термины.....	272
Немного этимологии.....	274
Förnamn vad kan namnet betyda och vilket ursprung har det?.....	276
Неправильные глаголы (4 группа).....	282
Словарь.....	285

Ключи.....	297
------------	-----

**По вопросам приобретения
книг издательства «КАРО»
обращайтесь в наши представительства:**

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44
тел./факс: (812) 317-94-60,
(812) 320-84-79
e-mail: karo_spb@mail333.com

в Москве: ул. Краснобогатырская, 31
тел./факс: (095) 964-02-10,
(095) 964-08-46
e-mail: moscow@karo.net.ru
www.karo.spb.ru

Розничная и мелкооптовая торговля в Санкт-Петербурге:

Магазин «Открытая книга», Полостровский пр., 47
тел./факс: (812) 540-86-27
тел.: (812) 540-41-91
Магазин в помещении ЛОИРО, Чкаловский пр., 25А

Жукова Нина Ипполитовна

ШВЕДСКИЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Ответственный редактор *М. О. Заика*
Редакторы *Е. Н. Кнутов, В. С. Майзелис*
Технический редактор *Ю. В. Гадаева*
Корректоры *Е. Н. Кнутов, Н. Л. Ковалева*
Художник *Н. А. Борисова*
Дизайн обложки *Е. В. Усова*

Издательство «КАРО». Лицензия ЛР № 065644 .
195279, Санкт-Петербург, шоссе Революции, д. 88.

000 «КОРОНА принт». ЛР № 065007
198005, Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29, (812) 251-33-94

Издательство «Бином-Пресс»
103473, Москва, Краснопролетарская ул., 16
Лицензия ЛР № 065012 от 18.02.97 г.

Подписано в печать 25.10.2004. Формат 70 х 100 ¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 23,4. Тираж 3000 экз. Заказ № 994

Отпечатано с готовых диапозитивов ОАО «Техническая книга»
190005, Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29

Цель этого учебного пособия — помочь вам

- овладеть разговорной речью;
- освоить чтение шведской периодики.

Первая часть книги дает основы базовой грамматики шведского языка и лексический минимум, то есть те знания, которые позволят вам вести беседы на повседневные темы.

Во второй части рассматриваются более сложные грамматические конструкции, встречающиеся в газетных и журнальных публикациях. Тексты, взятые в основном из шведских изданий последних лет, не адаптированы, актуальны по тематике и читаются с интересом.

